



REPORT

Kulturgeschichte des
Kinderspielplatzes

*Cultural history of
the playground*

SHOWROOM

Pausenhof – der trendige
Bewegungsraum

*Schoolyard - the trendy
space for exercise*

Kreative Schulhofgestaltung – Schüler brauchen Bewegung

Creative schoolyard design - pupils need exercise

Die beste Lösung gegen Sitzenbleiben.

Ob Klettern, Balancieren oder Hangeln – unsere Spielgeräte fördern alle Kinder.
www.berliner-seilfabrik.com



Jetzt unsere
Schulhofbroschüre
anfordern:
[info@berliner-
seilfabrik.com](mailto:info@berliner-seilfabrik.com)

Herder-Gymnasium, Westendallee, Berlin


Berliner
Spielgeräte fürs Leben

Digitalisierung macht dick

Das Thema „Digitalisierung an Schulen“ bestimmte die Bildungsmesse didacta 2019. Fünf Milliarden Euro sollen vom Bund in die digitale Ausstattung der Schulen fließen. Aber: Digitale Technik allein macht noch keinen besseren Unterricht. Und: Wann fließen die

Milliarden vom Bund, um die Kinder, die noch mehr vor dem Computer hocken, endlich auf dem Pausenhof in Bewegung zu bringen?!

Renate Zimmer, Professorin für Sportpädagogik an der Universität Osnabrück, legt mit dem Buch „Schafft die Stühle ab! Was Kinder durch Bewegung lernen“ ein Plädoyer gegen die zunehmende Einschränkung des kindlichen Bewegungsraums vor. Toben macht schlau, denn durch Bewegung erfahren Kinder mehr über sich selbst und über ihre eigene Umwelt. Wesentlich stärker als durch verbale Informations-

übermittlung eignen sich Kinder in einem aktiven spielerischen Prozess Kompetenzen zur Bewältigung aller Lebenssituationen an. In unserer modernen Welt jedoch sind die Möglichkeiten der spielerischen Bewegung stark eingeschränkt. Selbst im Kindergarten wird oft die Arbeit an Tischen bevorzugt. In der Schule findet diese Haltung meist eine Fortsetzung. Auch von Seiten vieler Eltern werden die Aktivitätsbemühungen ihrer Kinder oft unterdrückt, aus Bequemlichkeit oder aus Gründen der Überbehütung (das kletternde Kind könnte ja vom Baum fallen).

„Das Ausprobieren des eigenen Körpers und das Erfahren der eigenen motorischen Fähigkeiten und Grenzen ist für Kinder ein wichtiges Herantasten an die Welt“ ist eine der Kernaussagen von Prof. Zimmer.

Bewegung ist das beste Startkapital zum Lernen - von Anfang an: Sie fördert ein gut entwickeltes Gehirn und erleichtert es so, neues Wissen aufzunehmen und zu verarbeiten. Bewegung statt Bildschirm? Bewegen und Lernen sollen in der Schule nicht als Gegensatz betrachtet werden.

Vielleicht hält die Bildungsmesse didacta 2021 ein Plädoyer für einen neuen Stundenplan auf dem Pausenhof: Lieblingsfach Pause! ■

Thomas R. Müller | Chefredakteur Playground@Landscape

Digitisation makes you fat

„Digitisation in schools“ was the no.1 topic of the didacta 2019 education fair. Five billion euros are to be spent by the federal government on digital equipment for schools. However, digital technology alone does not bring about better teaching. And, when will the government release billions to eventually get all those kids cooped up in front of their computers out to the schoolyard for some body exercise?!

In her book „Do away with chairs! What children can learn through exercise“ Renate Zimmer, professor for sports education at the University of Osnabrück, makes a plea for putting an end to the ever increasing restriction of movement space for children. Frolicking around makes children smart, because trying one's body, one's motor abilities and testing one's own limits helps them approaching the world. Much more than by verbal information it is by active playing that children will gain competence to handle all kinds of life situations. In our today's world, however, the chances for playful exercise are very restricted. Even in kindergartens work is often done while the children are sitting at tables. And it is the same situation in schools. Also parents often stop their children's urge to move, be it for convenience or for overprotection (mind you, the climbing child could fall off the tree...).

„Testing their own body, experiencing their motor abilities and limits is important for children when approaching the world“, is one of Professor Zimmer's key messages.

Exercise is the best base for learning - right from the beginning: Exercise enhances the brain and helps it to process new knowledge. Physical activity instead of sitting in front of a screen? Body exercise and learning should not be considered incompatible by schools.

Maybe the didacta 2021 education fair will advocate a new schedule for the schoolyard making the break pupils' favourite subject. ■

Thomas R. Müller | Editor-in-chief of Playground@Landscape

INSPIRIEREN GESTALTEN ERLEBEN



ZIMMER.  **OBST**
www.spielraumgestaltung.de

A photograph of a brown bear walking on a metal chain leash across a green lawn. The bear is on the right side of the frame, with its head and front paw visible. In the background, there are lush green trees on the left and a hazy city skyline with several skyscrapers on the right. The overall scene is brightly lit, suggesting a sunny day.

STABILITY REDEFINED



© WavebreakMediaMicro /stock.adobe.com



Interview: Schulen noch besser machen

Interview: Making schools even better S. 30

Inklusive Schul- und Pausenhöfe

Inclusive schoolyards and playgrounds S. 18

TRENDS

Neue Produkte

New trends – New products S. 8

Kreative Schulhofgestaltung – Schüler brauchen Bewegung

Creative schoolyard design - pupils need exercise

COVERSTORY

Inklusive Schul- und Pausenhöfe – Eine Frage der Barrierefreiheit und eine Aufgabe für die Schulentwicklung

Inclusive schoolyards and playgrounds - A question of barrier-free accessibility and school development S. 18

INTERVIEW

Yvonne Gebauer, Ministerin für Schule und Bildung des Landes Nordrhein-Westfalen

Yvonne Gebauer, the Minister for School and Education of the Federal Land of North Rhine-Westphalia S. 30

REPORT

Dänische Studie zu Bewegung bei Kindern

Danish study on the exercise behaviour of children S. 34

Schule Wauwil im Kanton Luzern hat einen neuen Pausenplatz gebaut

The Wauwil School in the canton of Lucerne has built a new schoolyard S. 40

REPORT

73 bewegungsfreundliche Pausenhöfe wurden in Niederösterreich neugestaltet

73 exercise-friendly schoolyards were redesigned in Lower Austria S. 44

Das Wellenspiel – Gestaltung eines Spielhangs auf dem Schulhof der Regenbogenschule in Wolfsburg

The "Wellenspiel" – designing a play slope in the schoolyard of the Regenbogenschule in Wolfsburg S. 48

Spiel und Sport in den Freianlagen der Mahlsdorfer Grundschule

Play and sport in the open air facilities of Mahlsdorf primary school S. 54

Schulleben planen – am besten gemeinsam: Ein ermutigendes Beispiel aus Neustadt am Rübenberge

Planning the world of school – together is better: an inspiring example from Neustadt am Rübenberge S. 60

Burgschule Nieder-Olm: neugestalteter Schulhof mit Spielburg und anderen tollen Spielgeräten

Burgschule Nieder-Olm: redesigned schoolyard with play castle and other great playground equipment S. 66

Neuer Bildungscampus in Freiham bietet abwechslungsreiches Bewegungsangebot mit höchstem Designanspruch

New educational campus in Freiham provides varied exercise offerings at the highest possible design level S. 70



Reflexionen über Trends in der Kulturgeschichte des Kinderspielplatzes

Reflections on trends in the cultural history of the playground

S. 92



REPORT

**Schulhof Re-Design:
Lehren aus dem IPLAY-Projekt**
Schoolyard Re-design: Lessons Learned from the IPLAY Project S. 74

ASSOCIATIONS

BSFH-News S. 80

SHOWROOM

**Pausenhof –
der trendige Bewegungsraum**
Schoolyard - the trendy space for exercise S. 82

EVENTS

**Seminar Vorschau:
Bewegungsplan-Plenum 2020 / Fulda** S. 88

**Seminar Rückblick:
3. Fachtagung zur Kindersicherheit
auf Spielplätzen / Massstab Mensch** S.90

REPORT

**Vom All über das Märchenschloss bis zum
Dschungel und zurück – Reflexionen über Trends
in der Kulturgeschichte des Kinderspielplatzes**
*From the universe to the fairy-tale-castle into the
jungle and back - Reflections on trends in the cultural
history of the playground* S. 92

S&L SPORTS & LEISURE FACILITIES

**Öffentliche Sportanlagen –
wo geht die Entwicklung hin?**
*Public sport facilities -
what does their future look like?* S.102

**Konzeptstudien als Entscheidungshilfe
(Projekt Plankstadt)**
Decision-making on the basis of concept studies S.106

**DOSB stellt Integrität des Sports
in den Mittelpunkt**
*German Olympic Sports Confederation
places emphasis on integrity in sport* S.109

BUSINESS MIRROR

Branchen- und Herstellerverzeichnis
Manufacturers and trade directory S. 112

DATES FAIRS & EVENTS S. 120

PREVIEW | IMPRESSUM S. 121

DATES SAFETY S. 122

21. und 22. April 2020 in Fulda
PLENUM 2020
Bewegungsplan www.bewegungsplan.org
Weitere Informationen auf den Seiten 88 und 89



Kinder sitzen zu viel und bewegen sich zu wenig und dies nicht nur zu Hause, sondern auch in der Schule.

Deswegen sollte die Schulhofgestaltung einen hohen Aufforderungscharakter haben, damit Kinder ihre Pause nutzen, um sich möglichst viel zu bewegen. Der Balanceparcours Frisia wurde speziell auf die Bedürfnisse von 4 bis 10-jährigen zugeschnitten. Er fordert Kinder und Jugendliche heraus, überfordert sie aber nicht. Hier wurde eine spannende Mischung aus verschiedenen Balancier- und Brückenvariationen kreiert, die sowohl das spielerische Üben von unterschiedlichen Balance- und Motorik-Eigenschaften als auch das soziale Spiel fördern. Die unterschiedlichen Schwierigkeiten stellen dabei steigende Herausforderungen dar. Die Kombination A besteht aus zwei Balancierbrücken und bietet auf kleinem Raum viel Spielfreude. Playparc bietet insgesamt 5 Varianten der Spielkombination Frisia an (A-E).

Verschaffen Sie sich gerne einen Überblick unter frisia.playparc.de

► Kreative Schulhofgestaltung – Schüler brauchen Bewegung

► *Creative schoolyard design – pupils need exercise*

Children sit too much and exercise too little - not only at home, but also at school. That is why schoolyards should be designed to encourage children to engage in physical activity and imaginative play, so that children actually use their breaks to get as much exercise as possible. The Frisia balance course has been specially tailored to the needs of children aged 4 to 10-years. It challenges children and young people, but does not demand too much of them. It provides an exciting mix of different balance elements and bridges, which help children to improve their balance and motor skills in a playful manner and encourage social play. Challenges increase based on the level of difficulty. Combination A consists of two bridges and packs a lot of fun in a small space. Playparc's Frisia combination is available in five versions (A-E). Please visit Playparc's website to get an overview and learn more: frisia.playparc.de



21. und 22. April 2020 in Fulda www.bewegungsplan.org

Weitere Informationen auf den Seiten 88 / 89

► Sky Bar wird grüne Wohlfühloase: mit Kunstrasen, EPDM-Mulch und Kreativität von Melos

► *Sky Bar becomes a green oasis of comfort and well-being: with artificial turf, EPDM mulch and Melos' creativity*

Die Sky Bar des Arkona Strandhotels in Binz an der Ostsee ist ein Treffpunkt mit Kult-Charakter. Die Location wurde in Zusammenarbeit der Firmen AwForge und Melos mit hochwertigem Kunstrasen und EPDM-Mulch neu gestaltet. Das Ergebnis: ein pflegeleichter, attraktiver Outdoor-Bereich – eine grüne Wohlfühloase für Genießer: Die Dachfläche wurde im Zuge der Umgestaltung in verschiedene Aufenthaltsbereiche gegliedert. Wer chillen möchte, hat vielfältige Optionen und erlebt Kunstrasen zum Genießen. So wurden in der einladenden Wohlfühl-Landschaft unter anderem bequeme Strandstühle platziert. Auch Gäste mit Kindern fühlen sich hier gut aufgehoben und wenn die Hand entspannt auf den Rasen sinkt, ist der Unterschied zu Naturrasen kaum auszumachen: Der hochwertige Kunstrasen ist weich und die Halme wirken besonders natürlich. Über den hochwertigen Kunstrasen hinaus kam für Wege und Pfade zwischen den einzelnen Aufenthaltsbereichen Melos EPDM-Mulch zum Einsatz: Der Mulch im Blend Beige/Braun gewährleistet dauerhaft ein angenehmes, weiches Laufgefühl und passt sich optisch harmonisch in die natürlich anmutende Graslandschaft ein. www.melos-gmbh.com



The Sky Bar of the Arkona seaside hotel in Binz on the Baltic Sea is an iconic venue. AwForge and Melos worked in close cooperation to redesign the location, using high-quality artificial turf and EPDM mulch. The result: a low-maintenance, attractive outdoor area – a green oasis of comfort and well-being for connoisseurs. As part of the redesign, the roof area was divided into various recreational areas. Those who want to chill out have a wide range of options to choose from and can enjoy the benefits of artificial turf. Among other things, comfortable beach chairs have been set up in the inviting grassy landscape. Guests with children also feel welcome and at home here. When your hand touches the lawn, you can hardly tell the difference to natural grass: the high-quality artificial turf is soft to the touch and the blades of grass look particularly natural. In addition to the high-quality artificial turf, Melos EPDM mulch was used for trails and paths between the individual recreational areas: The mulch coming in a blend of beige and brown provides a pleasant, soft feel over the long term and blends in harmoniously with the natural-looking grassy landscape. www.melos-gmbh.com

HUCK

Seiltechnik

Seilspielgeräte – seit 1993

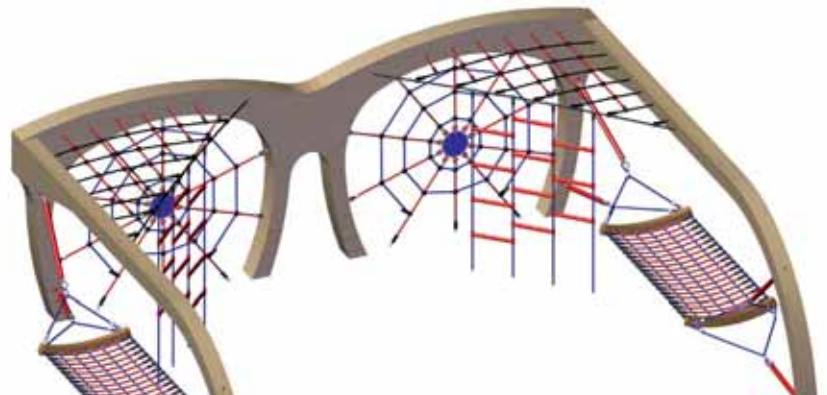


Augen auf – Zeit für Abenteuer

Kletterspaß fürs ganze Jahr

Mit unseren Spielgeräten haben Sie immer den Durchblick, denn wir entwickeln nicht nur Spielgeräte, die individuellen Spaß für Groß und Klein bieten, sondern die auch noch nachhaltig, absolut sicher und innovativ sind.

Unsere Kletter-Brille ist wohl eines der originellsten und vielseitigsten Spielgeräte – probieren Sie es aus.





► Augen auf und ab ins Abenteuer mit der Kletter-Brille von Huck Seiltechnik

► *Open your eyes and plunge into adventure with the Climbing Glasses by Huck Seiltechnik*

Die Kletter-Brille ist das absolute Highlight auf jedem Spielplatz und besticht durch ihre Vielseitigkeit und Originalität. Groß und Klein sind begeistert von der Kletter-Brille, die durch Netze, Kletterleitern und Hängematten sowohl zum Klettern und Toben einlädt als auch Raum für kurze Ruhepausen bietet. Die Kletter-Brille ist perfekt für Kinder ab 6 Jahren geeignet und bietet viele Anreize der Kreativität freien Lauf zu lassen, da sie sich auf unterschiedlichste Art und Weise bespielen lässt. Das fördert sowohl die motorischen Fähigkeiten der Kinder wie zum Beispiel die Balance und Visuomotorik als auch die geistigen, da die Kinder beim Spielen immer neue Fantasiewelten kreieren können. Die Kletter-Brille ist eine echte Innovation in Sachen Spielgeräte und ist sowohl auf öffentlichen Spielplätzen als auch in Schulen ein absoluter Magnet. Zudem ist sie nachhaltig, langlebig und sicher, sodass uneingeschränkter Spielspaß garantiert ist. Nähere Informationen zur Kletter-Brille erhalten Sie auf der Website <https://www.huck-seiltechnik.de> und im neuen Huck-Katalog.

Featuring various climbing nets, rope ladders and hammocks, the highly versatile and original Climbing Glasses are the ultimate highlight in any playground. Young and old alike are enthusiastic about the Climbing Glasses, which invite you to climb and romp around as well as provide space for short breaks. The Climbing Glasses are perfect for children aged 6 years and above and they provide many incentives to unlock your creativity, as they can be used in many different ways. This promotes both children's motor skills, such as balance and visuomotor skills, as well as mental and cognitive skills, as children can always create new fantasy worlds while playing. The Climbing Glasses are a real innovation in playground equipment and a major draw and attraction in both public playground and schools. In addition, they are sustainable, durable and safe, so that unlimited fun is guaranteed.

For more information on the Climbing Glasses, please visit <https://www.huck-seiltechnik.de> or check out the new Huck catalogue.



► Farben, Fahnen, Fallschutz – Der Spielplatz der Nationen in Magdeburg

► *Colours, flags and safety – the "Playground of Nations" in Magdeburg*

In Magdeburg gibt es mehr als 130 Spielplätze. Der jüngste ist der „Spielplatz der Nationen“ im südwestlichen Stadtteil Sudenburg. Das Besondere daran ist der fugenlose Fallschutzbelag. Er zeigt eine Europakarte mit allen Hauptstädten. Realisiert hat den Boden Regupol aus Bad Berleburg.

Der Spielplatz der Nationen bereichert die Gegend ungemein. Der hier bereits vorhandene Spielplatz wurde großzügig um 1.200 m² auf eine nun 3.200 m² große Fläche für Spiel und Freizeit erweitert. Hier kann man nun gleichzeitig spielen, lernen und entspannen, und das vor farbenfroher Kulisse, die generationsübergreifend alle Besucher und ihre Begleiter ansprechen dürfte.

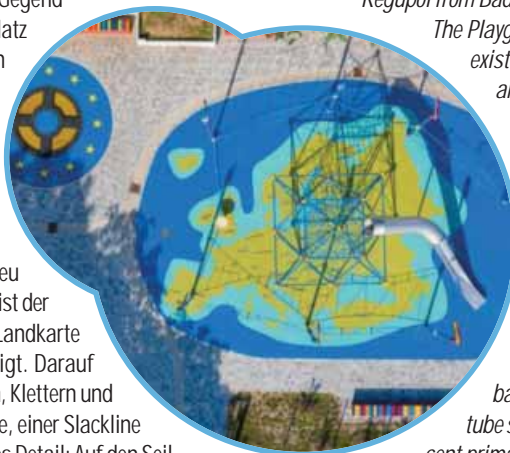
Das Besondere und Spektakuläre ist die neu gebaute Erweiterungsfläche. Gestaltprägend ist der fugenlose playfix Fallschutzbelag, der eine Landkarte von Europa und all seinen Hauptstädten zeigt. Darauf steht eine Spielkombination zum Balancieren, Klettern und Rutschen mit Balancierseilen, einer Seilwippe, einer Slackline und einer Röhrenrutsche. Ein weiteres schönes Detail: Auf den Seiltürmen wehen die Flaggen der Partnerländer der angrenzenden Grundschule. Der Spielplatz der Nationen ist sehr gut zoniert und gestaltet. Generationsübergreifend. Mehr Informationen: www.regupol.de

There are more than 130 playgrounds in Magdeburg. The most recent one is the "Playground of Nations" in the south-western district of Sudenburg. What makes it special is the seamless safety flooring, depicting a map of Europe with all capital cities. The flooring was implemented and installed by Regupol from Bad Berleburg.

The Playground of Nations enriches the area tremendously. The existing playground was generously extended by 1,200 m² and now covers 3,200 m² of playing and leisure space. Here, children can now play, learn and relax at the same time in a colourful environment, which could well appeal to all visitors and their companies across all generations.

The special and spectacular feature is the newly built extension. The design is characterised by the seamless playfix safety surfacing, which shows a map of Europe with all capital cities. On it, there is a multi-play unit for balancing, climbing and sliding with balance ropes, a swaying rope seesaw, a slackline and a tube slide. Another nice detail is that the flags from the adjacent primary school's partner countries are flying from the tops of the rope equipment supports.

The Playground of Nations is extremely well designed and sectioned. Multigenerational. For more information, please visit www.regupol.de





► Das größte Spielanlagen-Projekt in der Pieper-Holz-Geschichte Die neue Großspielanlage auf dem Aventura Spielberg in Medebach.

► *The largest playground project in the history of Pieper-Holz.
The new large-scale playground on the Aventura Play Mountain in Medebach.*

In enger Zusammenarbeit mit der Stadt Medebach hat die Firma Pieper Holz eine groß angelegte Erweiterung der bereits bestehenden Spiellandschaft in die Tat umgesetzt. Auf einer gigantischen Länge von 164 Meter und sage und schreibe 40 Höhenmetern wurde mit großem Einsatz und Leidenschaft eine multifunktionale Spiel- und Bewegungslandschaft mit vielfältigsten Möglichkeiten zum Klettern, Toben und Auspowern errichtet. Alles aus heimischen Hölzern im Sinne der Umwelt und Nachhaltigkeit. Das ausgereifte, gut durchdachte und spritzige Konzept überzeugt von der Planung über die Fertigung bis hin zur Montage, mit dem Ziel, die gesamte Region um Medebach für Touristen, aber vor allem auch für Familien mit Kindern aller Altersstufen noch außergewöhnlicher und attraktiver zu gestalten. Die unterschiedlichsten Spielbereiche teilen sich wie folgt auf: Aventura-Challenge – Ein Kletterparcours, der nicht nur Kinderherzen höher schlagen lässt. Der Berg kann von seinen Besuchern mit unterschiedlichen Schwierigkeitsgraden erklommen werden. Hier besteht die Möglichkeit, sich auf drei parallelen Routen sportlich gegeneinander zu messen. Am Ende des Parcours wartet auf einem über acht Meter hohen Spielturm, einem Vogelnest gleich, eine traumhafte Aussicht auf die Medebacher Bucht im schönen Sauerland. Abwärts geht es dann über vier verschiedene Rutschenanlagen sowie eine 50 Meter lange Doppelseilbahn zurück zum Start.

Aventura-Kids – Auch für die kleineren Besucher wurde ein separater Kleinkindbereich errichtet. Diese haben hier die Möglichkeit, bei verschiedenen Kies- und Wasserspielen sowie einem Miniparcours und einer „Medebacher Kleinbahn“ ihre motorischen und geistigen (kognitiven) Fähigkeiten zu trainieren und auszubauen.

Aventura Fit – Unter sportwissenschaftlichen Aspekten bilden hier acht Trimm- bzw. Fitnessgeräte einen einladenden Outdoor-Fitnessparcours. Mit kurzen Übungsanleitungen verschiedener Schwierigkeitsgrade können hier Kraft, Beweglichkeit und Koordination in 24 Varianten trainiert werden. Aber auch Chillen ist angesagt! Zwischen und innerhalb der jeweiligen Spielbereiche laden neue, großflächige Ruheazonen mit Bänken und Waldsofas zum Pausieren und Beobachten ein. www.pieperholz.de

Fotos: Hansestadt Medebach, Sauerland

In close cooperation with the city of Medebach, Pieper Holz has implemented a large-scale project to expand the existing playground. The dimensions are enormous: spanning 164 metres in length and 40 metres in altitude, a multifunctional play and exercise area providing a wide range of opportunities to climb, romp around and exercise was created with great commitment, dedication and passion. All made from local wood with the environment and sustainability in mind. The sophisticated, well thought-out and nifty concept is convincing from the planning stage through production to assembly, with the aim of making the entire region around Medebach even more exceptional, unique and attractive for tourists, but above all for families with children of all ages. The different play areas are divided as follows: Aventura Challenge – a climbing course that makes not just children's hearts beat faster. The mountain featuring different difficulty ratings can be climbed by visitors. Climbers can compete against one another on three parallel trails. At the end of the course, the climb is rewarded by a splendid view of the Medebach Bay in the scenic Sauerland region from an over 8-metre-high play tower, which resembles a bird's nest. Four different slides and a 50-metre-long double zip line then take you on a thrilling descent back to the start.

Aventura Kids – A separate toddler area has also been set up for smaller kids. It features a sand, gravel and water play area, a mini course and the „Medebacher Kleinbahn“ narrow-gauge railway, which enable the children to train and develop their motor and mental (cognitive) skills.

Aventura Fit – Eight fitness and exercise machines form an inviting outdoor fitness trail, taking into account aspects of sports science. All of the 24 stations have diagrams and short instructions for the exercises, which help to develop strength, agility and coordination. There are many difficulty levels to choose from for every fitness level. However, the playground also offers opportunities to relax and chill out. Between and within the respective play areas, new, spacious chill-out areas with benches and wooden loungers invite you to take a break and watch the action. www.pieperholz.de

Photos: Hanseatic City of Medebach, Sauerland



► Der Pumptrack für alle ► The pump track for everyone

Die Bewegungsförderung ist eine der großen Herausforderungen der kommenden 20er Jahre. Dass das Fahren auf dem Pumptrack nicht nur die Bewegung fördert, sondern auch die Konzentration und Koordination mit allen positiven Folgen für die Gesundheit und die Konzentrations- und Lernfähigkeit. Um möglichst vielen Menschen, unabhängig von Alter und Können, jeder Art von Rollsportgerät, risikolos Spaß und Bewegung zu ermöglichen, gibt es nun den Parkitect Modular Pumptrack, der rasch, unkompliziert und kostengünstig auf jeder ebenen Fläche aufgebaut werden kann. Und wo kann man die Gesamtheit der Digital Kids besser erreichen als auf dem Schulhof, im Wohnquartier und auf öffentlichen Plätzen?

Aber nicht nur für die Nutzer, auch für die Zuschauer ist der modulare Pumptrack attraktiv und wird so zum generationsübergreifenden sozialen Treffpunkt. Mehrere Sportämter in Schweizer Kantonen, darunter Zürich, Basel, Basel-Landschaft, Solothurn, Thurgau und Bern stellen den Gemeinden den modularen Pumptrack wochenweise zur Verfügung. Die Nutzerzahlen sind beeindruckend. So wurden auf dem Pumptrack des Kantons Thurgau in 14 Monaten 813.973 Runden gezählt. Und was sagt das Sportamt dazu?

Gründe, die für einen Pumptrack sprechen:

- Gemäß der Studie „Sport Schweiz 2014“ (Baspo) gehört Radfahren zu den beliebtesten Sportart der Schweiz.
- Trotzdem ist bekannt, dass vielen Kindern und Jugendlichen das Radfahren Mühe bereitet.
- Das Gleichgewicht halten, rückwärts blicken und Handzeichen geben ist eine komplexe, koordinativ anspruchsvolle Aufgabe, welche auf einem Pumptrack spielerisch erlernt und geübt werden kann, begleitend wird auch Ausdauer und Kraft trainiert.
- Fahren im Pumptrack dient als Grundlage für alle Rad-Disziplinen und erhöht die Sicherheit beim Fahren im Straßenverkehr.
- Die Sicherheitsrisiken bei Pumptracks sind minimal (Fahren mit Helm vorausgesetzt).

Mobile Pumptracks können auf jeder planen Fläche relativ schnell (1-2h) aufgebaut werden. Jede Gemeinde / jede Schule hat einen geeigneten Platz. Oft ist der Bau einer stationären Anlage mit großem Aufwand (Landfläche, Kosten, Unterhalt, Gesuche, etc.) verbunden, mit der mobilen Anlage können vor einem Bau Bedürfnisse eruiert werden. Er ist befahrbar mit Mountainbikes, BMX, mit Inline-Skates oder Scooters. Der rutschfeste Belag ermöglicht eine wetterunabhängige Nutzung. Eine mobile Variante kann dafür eingesetzt werden, damit die Bedürfnisse vor Ort evaluiert werden können.

Es braucht keine Baubewilligung und keine Betreuung.

Der Parkitect Modular Pumptrack entspricht der europäischen Normenreihe DIN EN 1176 für Spielplatzgeräte. Die robuste Bauweise mit Schiffsbausperrholz und der Fiberglas Lauffläche benötigt sehr wenig Unterhalt. Die regelmäßige Überprüfung der Verbindungsschrauben sowie bei Bedarf die Reinigung der Lauffläche genügt. Weitere Informationen: www.modularpumptrack.de

Promoting physical activity is one of the major challenges to be addressed in the coming 2020s. Riding the pump track not only encourages physical activity, but also helps improve concentration and coordination, having positive effects on health and the ability to focus and learn. The Parkitect Modular Pumptrack is designed to allow as many users as possible – people of all ages and abilities –, riding any kind of wheeled sports equipment, to enjoy riding around the track safely and comfortably. The pump track can be installed quickly, easily and inexpensively on any flat surface. And what better place to reach all the digital kids than in the schoolyard, residential area and public spaces?

However, the modular pump track is not only attractive for users, but also for spectators, making it a social meeting place for all generations. Several sports authorities in Swiss cantons, including Zurich, Basel, Basel-Landschaft, Solothurn, Thurgau and Bern, provide municipalities with the modular pump track on a weekly basis. The user numbers are impressive. For instance, 813'973 laps were completed on the pump track of the canton of Thurgau in 14 months. And what does the sports authority say?

Reasons in favour of a pump track:

- According to the “Sport Schweiz 2014” (Baspo) study, cycling is one of the most popular sports in Switzerland.
- Nevertheless, it is a well-known fact that many children and young people find it difficult to ride a bike.
- Keeping your balance, looking behind yourself and using hand signals are complex, coordinatively demanding tasks, which can be learned and practised on a pump track in a playful manner, as well as endurance and strength training.
- Riding a pump track serves as the basis for all riding disciplines and increases road safety when riding on public roads.
- On pump tracks, any safety hazards are kept to a minimum (provided that riders wear helmets).

Mobile pump tracks can be installed relatively quickly (1-2 h) on any flat surface. Every municipality/ every school has a suitable location. Building a permanently installed pump track often involves a lot of effort (land area, costs, maintenance, applications, etc.); with the mobile facility, needs can be identified prior to construction. Mountain bikes, BMX bikes, inline skates or scooters can be used on the pump track. The non-slip surface allows it to be used in any weather. A mobile version can be used to evaluate the needs on site.

No building permit or supervision are required.

The Parkitect Modular Pumptrack complies with the European standard DIN EN 1176 for playground equipment. The rugged design featuring plywood composite and the fibreglass riding surface requires very little maintenance. It is sufficient to check the connecting bolts at regular intervals and, if necessary, to clean the riding surface.

Further information: www.modularpumptrack.de



► Wonderwalls – Großes Spiel für kleine Wunder

► *Wonderwalls – Great play for small children*

Wonderwalls ist die neueste Innovation der Berliner Seilfabrik im Bereich der Spielgeräte für Kleinkinder. Die bodennahen Wunderwände sind auf engstem Raum mit zahlreichen Spielfunktionen ausgestattet, die sich speziell an die Bedürfnisse von Kindern im Krippen- und Kindergartenalter richten. Zwischen jeweils drei oder vier Wänden, die in fantasievollen Themendesigns um einen Mittelpfosten aufgefächert sind, entstehen bei jedem der Spielgeräte mehrere Spielwelten, die durch Fenster und Durchgänge miteinander in Verbindung stehen. Neben Raum für Rückzug werden die Kinder hier über Elemente wie Matschtische, Bänke, Sandwerkstätten oder Öffnungen in den Wänden zu Rollenspielen angeregt. Auf spielerische Weise werden so sprachliche Fähigkeiten und soziale Kompetenzen gefördert und geschult.

Die Verwendung unterschiedlicher und besonders robuster Materialien wie HDPE, Stahl, Aluminium, Gummimembranen oder Seil, sorgen nicht nur für eine maximal lange Lebensdauer der Geräte, sondern sie bieten ein breites Spektrum an wechselnden Oberflächen an, sodass unterschiedliche sensorische Erfahrungen gemacht werden können. So lernen die Kinder ihre Umgebung bewusster wahrzunehmen.

Die farbenfrohe Gestaltung und die Wahl der naturnahen Motive wie Pilz, Kürbis oder Baumstumpf wirken ansprechend auf die Kleinen und schaffen Räume der Inspiration. www.berliner-seilfabrik.com

Wonderwalls is the latest innovation in play equipment for toddlers by Berliner Seilfabrik. Fitted with a wealth of play functions in a reduced space, Wonderwalls, which are installed at ground level, are specifically designed to meet the needs of toddlers and pre-school children. Each equipment design offers a number of play worlds that are interconnected by windows and passages between the three or respectively four walls, which are fanned out around a central post. As well as space for retreat, children are encouraged to engage in role-playing games using elements such as mud tables, benches, sand workshops or openings in the walls. Language and social skills are fostered and trained in a playful way. The use of various particularly robust materials such as HDPE, steel, aluminium, rubber membranes or rope not only ensures the longest possible lifetime of the equipment, but also offers a wide range of changing surfaces to explore different sensory experiences. Children thus learn to perceive their environment more consciously.

The colourful design and the choice of natural motifs such as a mushroom, pumpkin or tree stump appeal to toddlers and create an inspiring environment.

www.berliner-seilfabrik.com

ökologisch | sicher | nachhaltig



Der Premium-Fallschutz für Ihr Projekt

Entdecken Sie die Vielfalt!



Spielplatzbelag
Fallschutz

Öcocolor GmbH & Co. KG
Hemkenroder Str. 14 | 38162 Cremlingen
E-Mail: info@oecocolor.de

Wir unterstützen Sie gerne bei Ihrer Planung.

Tel. +49 (0) 53 06 - 94 14 44

www.oecocolor.de



21. und 22. April 2020 in Fulda
PLENUM 2020
Bewegungsplan www.bewegungsplan.org

Weitere Informationen auf den Seiten 88 und 89



► Wigwam oder Zelt ► Wigwam or tent

Ein perfekter Platz um Cowboy und Indianer zu spielen und der allgemeinen Reizüberflutung entgegen zu treten.

Viele Kinder spielen gerne Cowboy und Indianer, andere klettern oder träumen gerne. Das „Tipi“ - ein neues Spielplatzgerät der Hally-Gally SPOGG Sport Güter GmbH – macht deshalb allen Kindern Spaß. Es fördert die motorischen Fähigkeiten, regt die Phantasie an und bietet genug Platz für gemeinsames Spiel. Außerdem hat es noch mehrere praktische Seiten.

Sechs Holzpfosten aus Fichte, 14 Zentimeter stark, bilden das Grundgerät. Vier Felder sind mit Kletternetzen gefüllt. Hergestellt aus 16 mm farbbeständigem, abriebfestem Herkulesseil. Die Farbe ist dabei wählbar. Ein weiteres Feld ist mit einer Holzkletterwand und eines mit einer Sonnenschutzplane aus PP bestückt.

Auf 2,9 Meter Höhe liegt ein Horizontalnetz zum Ausruhen und Chillen. Mit einer Gesamthöhe von ca. fünf Meter und einem Durchmesser von 4,5 Meter stellt es eine imposante Erscheinung dar. Weitere Informationen:

www.hally-gally-spielplatzgeraete.de

A perfect place to play Cowboys and Indians and to counter the general stimulus satiation.

Many children like to play Cowboys and Indians, others like climbing or dreaming. The „tepee“ - a new playground device from Hally-Gally SPOGG



Sport Güter GmbH - is fun for all children. It promotes motor skills, stimulates the imagination and offers enough space for playing together. It also has several practical aspects.

Six spruce wood posts, 14 centimetres in diameter, form the basic structure. Four fields are filled with climbing nets made of 16 mm colourfast, abrasion-resistant Hercules steel wire rope. The colour can be freely chosen. Another field is equipped with a wooden climbing wall and one with a sun shade tarp made of PP.

At a height of 2.9 metres, there is a horizontal net to relax and chill. Standing around five metres in height and 4.5 metres in diameter, it is an imposing sight.

Further information:

www.hally-gally-spielplatzgeraete.de

► Frischer Wind auf Schulhöfen ► A breath of fresh air in schoolyards

IXO Spielgeräte sind beliebt, insbesondere auf Schulhöfen. Sie sind geeignet für Kinder von 6 bis 14 Jahren und für fast jede Platzgröße und jedes Budget variabel einsetzbar.

Es gibt keine traditionelle Rutsche mehr, sie musste ihren Platz dem TurboRail oder dem SpeedGliss überlassen, die Schaukel wurde zum GyroSat. Jetzt heißt es sich drehen, rutschen, klettern und sich auf andere Weise austoben. An der Kletterwand sind Kraft und Genauigkeit bei Griff und Tritt gefragt. Die Kletternetze erfordern Konzentration und Geschicklichkeit. Am Hangelbogen wird Kraft in den Armen benötigt. IXO gibt es in zwei Ausführungen, entweder mit Standpfosten aus Holz oder verzinktem, beschichtetem Stahl. Dadurch können die Anlagen modern oder natürlich gestaltet werden. www.proludic.de

IXO playground equipment is popular, especially in schoolyards. It is suitable for children aged 6 to 14 years and can be adapted to suit any budget and meet virtually any space requirement.

There is no traditional slide anymore; it had to make room for the TurboRail or the SpeedGliss. The traditional swing was replaced by

the GyroSat. Now it is all about turning, sliding, climbing and other ways of letting off steam. On the climbing wall, you need a lot of strength and precision in placing your hands and feet. The climbing nets are designed to test and develop focus, fine motor skills and agility. The arch for overhead play activities mainly requires arm strength. IXO is available in two versions - either with wooden posts or coated galvanized steel posts – to create a more modern or more natural effect. www.proludic.de





► **playfit beim 26. TAFISA Weltkongress vom 13. - 17. November 2019 in Tokyo**

► *playfit at the TAFISA world Congress 2019 in Tokyo*

Unter dem Motto „Sport for All through Tradition and Innovation“ fand an diesen Tagen in Japan der Weltkongress von TAFISA (The Association For International Sport for All) statt. Erstmals beinhaltete der TAFISA Weltkongress einen gemeinsamen Veranstaltungstag mit der World Union of Olympic Cities ‘Smart Cities und Sport Summit’, wodurch noch mehr fachliche Kompetenz an einer Stelle gebündelt werden konnte. Ein wichtiger Tenor vieler Vorträge und Diskussionsrunden im Rahmen von Workshops war die TAFISA Mission 2030 „For a better world through sport for all“. Dabei ging es nicht nur um den Wettkampfsport und den organisierten Sport, sondern insbesondere um die sozialpolitische Zielsetzung, den großen Anteil an inaktiven Menschen in der Bevölkerung zur Bewegung zu motivieren. Folgende Themenbereiche wurden mit Ziel einer körperlich & geistig aktiveren Menschheit lebhaft diskutiert: Happy Aging, Made to Play, Design your Policy, Building Communities and Impact through Innovation.

Für playfit mit seinem Gerätesystem gewissermaßen ein „Heimspiel“ und zwar als Brückenbildner zwischen den bewegungsarmen Menschen und dem organisierten Sport. Vor Ort in Tokyo waren die Geschäftsleitung von playfit® und deren PR-Beraterin Margit Budde. Marketingchef Mansour Nader hielt einen Vortrag zum Thema „Brückenfunktion von Outdoor-Fitness-Geräten zwischen Nichtsportlern / Nichtaktiven und dem organisierten Sport“. www.playfit.de

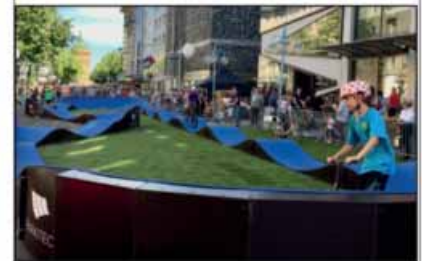
Under the motto „Sport for all through tradition and innovation“, the World Congress of TAFISA was held in Japan last month. For the first time, the TAFISA World Congress took place jointly with the World Association of Olympic Cities’, „Smart Cities and Sport Summit“. The TAFISA mission 2030 „For a better world through sport for all“ was an important theme of many of the highly interesting talks and presentations and during workshops and discussions held at the congress: The emphasis of “Sport for All” being not only on competitive and organized sports but more particularly about the socio-political goal of motivating the large proportion of inactive people in the population in most countries to exercise more. Happy Aging, Made to Play, Design your Policy, Building Communities and Impact through Innovation were the titles of only some of the presentations and workshops.

For playfit all of this was more or less something of a „home game“: As a bridge builder between people not doing enough exercise on the one hand and organized sports on the other hand. The management of playfit and its PR consultant Margit Budde also participated at the congress in Tokyo. Marketing Director Mansour Nader gave a talk on the opportunities of installing outdoor fitness equipment as a bridge between non-athletes / non-active persons and organized sports and sports clubs.

www.playfit.de



PARKITECT
DER MODULARE PUMPTRACK



Spass auf allen Rädern in jedem Alter !



**Hohe Attraktivität
Tiefe Einstieg Hürde
Steile Lernkurve**



**Belebt den Schulhof
und
den öffentlichen Raum**



Vertrieb D-A-CH-I

ALLEGRA

ALLEGRA Movement GMBH
www.modularpumptrack.de
info@modularpumptrack.de

 **21. und 22. April 2020 in Fulda**
PLENUM 2020
Bewegungsplan www.bewegungsplan.org
Weitere Informationen auf den Seiten 88 und 89



► Türme: Hoher Spielwert durch Form und Funktion

► *Towers: high play value due to form and function*

Türme sind oft zentrale Elemente auf dem Spielplatz: Sie bieten besondere Spielerlebnisse und laden kleine und große Kinder zum Klettern und Entdecken oder zu Rollenspielen ein. Die fest installierten Zwischenböden schaffen kleine Räume, die zum Verstecken und zu unterschiedlichsten Rollenspielen einladen. In den unteren Spielebenen fühlen sich Kinder geborgen und geschützt, finden es aber ebenso spannend, in das nächste Stockwerk hinaufzuklettern. Die Anbaumöglichkeiten verschiedener Kombinationselemente wie beispielsweise Rutsche, Hängebrücke oder Kettensteg machen die Türme besonders attraktiv. Zusätzliche Details wie Fenster und Zinnen, Objekte der Sinneserfahrung oder Klettergriffe erhöhen in Verbindung mit einer ästhetischen Formensprache den Spielwert. Information: www.richter-spielgeräte.de

Towers are often central elements of a playground: they provide a truly special play experience and entice young and older children to climb and explore or to engage in role play. The permanently installed intermediate floors provide small spaces, which are ideal for playing hide-and-seek and for all kinds of role play. At the lower floors, children feel sheltered and protected, but they find it equally exciting to climb up to the next floor. Various combination elements such as slides, suspension bridges or chain paths make the towers particularly appealing. Additional details such as windows and battlements, objects of sensory experience or handholds, combined with an aesthetic design, increase the play value. More information: www.richter-spielgeräte.de



flashtramp®

enlighten your creativity

Das einzigartige Trampolin mit Leuchteffekt!



► **Zusammen wachsen** – ODM und Nusser Stadtmöbel werden eins und schließen damit den Fusionsprozess ab
 ► *Growing together* – *ODM and Nusser Stadtmöbel complete merger to become one*

Schon seit 2014 gehört ODM – der Spezialist für hochwertige Ausstattungselemente aus Edelstahl und Glanzmetall - zu der im Markt fest etablierten Nusser-Gruppe. Eine erfolgreiche Fusion von Branchen-Know-how und handwerklicher Kompetenz, die durch zahlreiche Auszeichnungen und Design-Preise auf beiden Seiten glänzt.

Aufgrund struktureller und markenstrategischer Überlegungen entschloss sich die Unternehmensführung, die ODM Stadtmöbel GmbH & Co. KG zum Jahreswechsel nun komplett mit der Nusser Stadtmöbel GmbH & Co. KG zu verschmelzen. Der Vertrieb von ODM Produkten wurde von der Nusser Zentrale in Winnenden übernommen und auch die Herstellung erfolgt zusammen mit den Nusser Produkten im bergischen Waldbröl sowie am Firmensitz in Winnenden. Eine Entscheidung mit Zukunft, denn die familiengeführte Unternehmensgruppe nutzt damit nicht nur die Bekanntheit ihres Namens, um die Wettbewerbsfähigkeit ihrer Produkte am Markt noch weiter zu stärken. Weitere Informationen: www.stadtmobel.de



Since 2014, ODM – the specialist for high-quality street furniture elements made of stainless steel and polished metal – has been part of the Nusser Group, which is firmly established in the market. A successful fusion of industry know-how and craftsmanship, which excels with numerous awards and design prizes on both sides.

As a result of structural and brand strategy considerations, the corporate management decided to completely merge ODM Stadtmöbel GmbH & Co. KG with Nusser Stadtmöbel GmbH & Co. KG at the turn of the year. ODM products are now marketed by the Nusser headquarters in Winnenden and manufactured together with the Nusser products in Waldbröl in the Bergisches Land region as well as at the company headquarters in Winnenden. A forward-looking decision for the family-run group of companies is not only relying on its renowned name and reputation to further boost the market competitiveness of its products.

Further information: www.stadtmobel.de



www.smb.berlin



Inklusive Schul- und Pausenhöfe – Eine Frage der Barrierefreiheit und eine Aufgabe für die Schulentwicklung

Von: Frederik Bükers (Universität Hamburg), Dr. Jonas Wibowo (Bergische Universität Wuppertal) und Christoph Henriksen (Universität Hamburg)

Zum Zusammenhang von Barrierefreiheit und Inklusion

Die Begrifflichkeit Barrierefreiheit ist kaum aus unserem Alltag wegzudenken. Personenaufzüge oder Rollstuhlrampen in öffentlichen sowie privaten Gebäuden, akustische Ampelsignale oder taktile Leitsysteme auf Gehwegen – all dies sind Maßnahmen im Sinne der Barrierefreiheit.

Barrierefreiheit ist in Deutschland einer der zentralen Begriffe der öffentlichen Debatte um die Gleichstellung von Menschen mit Behinderungen und die Zugänglichkeit des öffentlichen Raums geworden (Tervooren & Weber, 2012). Der Debatte liegt ein verändertes Verständnis von Behinderung zugrunde: Nicht die Beeinträchtigung einer Person, wie eine körperliche Beeinträchtigung oder eine Sehschädigung steht im Fokus der Betrachtung, sondern Barrieren, die in der Umwelt der Menschen liegen, sorgen für eine Behinderung des Individuums. Aus dieser Perspektive kann prinzipiell jeder Mensch von Bar-

rieren betroffen sein bzw. durch sie behindert werden (Kastl, 2016). Menschen mit Beeinträchtigungen sind jedoch häufiger und in besonderem Maße von Barrieren betroffen, so dass für sie das Konzept Barrierefreiheit von weitaus größerer Bedeutung für die Teilhabe am gesellschaftlichen Leben ist (Heck, 2012). Im Allgemeinen kann gesagt werden, dass Barrierefreiheit eine Grundvoraussetzung für die Teilhabe aller am öffentlichen gesellschaftlichen Leben ist und somit eine Grundvoraussetzung für Inklusion, dem gemeinsamen Leben von Menschen mit und ohne Beeinträchtigung (Bethke, Kruse, Rebstock & Welti, 2015). ▶



◀ Vereinfachte und reduzierte Darstellung des potentiellen Zusammenspiels von Barrierefreiheit, Teilhabe und Inklusion (Darstellung nach Bükers und Wibowo, 2019)

Simplified and reduced presentation of the potential interaction of barrier-free accessibility, participation and inclusion (according to the presentation of Büker & Wibowo, 2019)

Inclusive schoolyards and playgrounds -

A question of barrier-free accessibility and school development

By Frederik Bükers (University of Hamburg), Dr Jonas Wibowo (University of Wuppertal) and Christoph Henriksen (University of Hamburg)

The correlation between barrier-free accessibility and inclusion

The term barrier-free accessibility is referred to nearly everywhere in our current everyday life. Passenger lifts or wheelchair ramps in public or private buildings, acoustic traffic signals or tactile guidance systems on sidewalks are all measures aiming at barrier-free accessibility.

In Germany, barrier-free accessibility has become one of the key terms in public debates on equal opportunities for persons with disabilities and the accessibility of public spaces (see Tervooren&Weber, 2012). These debates are based on the changes in our understanding of disability. It is not the disability of a person, such as physical or visual impairment which are the focal points, but the barriers in the environment of per-

sons, which generate obstacles for every individual. Viewed from this perspective, basically everybody could be affected by obstacles or barriers and be impaired or feel hampered by them (Kastl, 2016). However, persons with disabilities are more frequently affected and in particular hampered by barriers so that the concept of barrier-free accessibility is of much greater significance to them to ensure equal opportunities for their participation in social life (Heck, 2012). In general one can say that barrier-free accessibility is a basic prerequisite for the participation of every individual in social life and thus a prerequisite for inclusion, that is to say the collective life of persons with and without disability (Bethke, Kruse, Rebstock & Welti, 2015).

In particular, architecture is affected by the conceptuality of barrier-free accessibility. In this context, it has meanwhile become a quality criterion, „as one of the basic elements of sustainable construction and as ▶



Foto 1

► Speziell in der Architektur hat sich die Begrifflichkeit Barrierefreiheit etabliert. Hier gilt sie mittlerweile als Gütekriterium, „als eines der Elemente des nachhaltigen Bauens und als solches [als; d. Verf.] eine selbstverständliche Eigenschaft der zukunftsfähigen, gebauten Umwelt“ (Bundesministerium für Umwelt, Naturschutz und nukleare Sicherheit, 2016, S. 16). Diese „Selbstverständlichkeit“ wird durch die Einschätzung von Expert*innen betont, dass „eine barrierefrei zugängliche Umwelt für etwa 10 % der Bevölkerung zwingend erforderlich, für etwa 30 bis 40 % notwendig und für 100 % komfortabel ist“ (Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit, 2003, S. 3).

Barrierefreie Schul- und Pausenhöfe als Teil des inklusiven Schul- und Bildungssystems

In der Debatte um eine inklusive Schulentwicklung, die durch das Inkrafttreten der UN-Behindertenrechtskonvention (UN-BRK) (United Nations, 2006 / 2008) angestoßen wurde, hat zuletzt auch Dr. Sven Degenhardt, Professor für Pädagogik bei Beeinträchtigung des Sehens (Blinden- und Sehbehindertenpädagogik) an der Universität Hamburg, für eine intensivere Berücksichtigung von Barrierefreiheit im deutschen Schulbau plädiert. In seinem Artikel „Stell Dir vor, es gibt eine inklusive Schule und Du kommst nicht rein...!“ postuliert er: „Schulbau muss heute (!) die Bedarfe barrierefreier inklusiver Schulen in der (nahen) Zukunft antizipieren und realisieren“ (Degenhardt, 2018, S. 148). Dies betrifft nicht nur Klassenzimmer und Fachräume, sondern auch Schul- und Pausenhöfe.

Schul- und Pausenhöfe, die nur für Schüler*innen ohne Beeinträchtigungen zugänglich und nutzbar sind, müssen als exklusiv bezeichnet werden, weil dort gemeinsames, also inklusives, Spielen erschwert oder verhindert wird. Selbstredend gilt gleiches für Spielplätze. Nicht umfänglich barrierefreie Orte weisen also ein erhöhtes Exklusionspotenzial auf und sind als Gegenspieler der Inklusion anzusehen.

Denkt man an aktuelle Schul- und Pausenhöfe oder Spielplätze, dann dürften schnell Spielgeräte als ausschließende Orte in den Sinn kommen, weil diese zum Beispiel für rollstuhlnutzende Menschen häufig nicht zugänglich und nutzbar sind. Oft scheidet es bereits daran, dass das besagte Spielgerät von einem unüberwindbaren Graben aus Sand umgeben ist oder, falls das Erreichen des Spielgeräts möglich ist, dann ist das Spielgerät nicht mit dem Rollstuhl nutzbar. Gemeinsames Spielen von gehenden und rollstuhlnutzenden Kindern wird durch die Auswahl der Geräte und die räumliche Struktur beeinflusst. Barrieren solcher Art können leicht durch die Anwendung der sogenannten „Räder-Füße-Regel“ (vgl. Lebenshilfe Wittmund e. V. & Regionales Umweltbildungszentrum Schortens e. V., 2002) in der Planung vermieden bzw. in der Praxis identifiziert werden: Sind alle Angebote für rollstuhlnutzende und gehende Personen durchgängig nutzbar?

Doch Achtung: „barrierefrei“ bedeutet weitaus mehr als „rollstuhlgerecht“ und betrifft deutlich mehr als die reine bauliche Gestaltung. Beides wird deutlich in der Definition von Barrierefreiheit, die im Behindertengleichstellungsgesetz (BGG, 2002, §4) verankert ist: „Barrierefrei sind bau- ►



Foto links: Hier ist ein Karussell zu sehen, welches von rollstuhlnutzenden und gehenden Personen genutzt werden kann.

Foto left: Roundabout which can be used by both wheelchair users and walking persons

hampered or even impossible. Of course the same applies to playgrounds. Places without barrier-free accessibility thus show high potential for exclusion and are to be considered as antagonists of inclusive areas.

That means that the currently available schoolyards and school playgrounds might thus be considered exclusive areas because usually their play equipment is neither accessible nor usable, for instance, for wheelchair users. It often fails because the play device in question is surrounded by an invincible trench or – in case it is accessible by wheelchair users – it cannot be used by them due to the dimension of the wheelchair. Hence the prerequisite for joint playing among walking and wheelchair using children depends on the availability of devices and the space structure. Barriers of that kind can easily be avoided by applying the so-called „wheels-feet-rule“ (see Lebenshilfe Wittmund e.V., a German organisation dedicated to supporting persons with disabilities & the Regional Environmental Education Centre, 2002) during the planning process, or can at least be identified in case they already exist. Here the central question is: Are all play offerings consistently usable for both wheelchair users and walking persons?

But attention: „barrier-free accessibility“ means much more than just „suitable for wheelchairs“ and concerns much more than the mere proper construction. Both becomes clear when reading the following definition of barrier-free accessibility stipulated in the German Act on Equal Opportunities for Persons with Disabilities (German abbreviation BGG, 2002, § 4): Structural and other facilities, means of transport, technical equipment, systems on information processing, acoustic and visual sources of information and communication facilities as well as other designed areas of life can be considered barrier-free accessible as long as they can be found, accessed and used by persons with disabilities without any external help. This includes the usage of disability-related aids (Federal Ministry of Justice and for Consumer Protection, 2002 / 2018).

Barrier-free accessibility? Yes! But how?

Regarding the design of schoolyards and playgrounds of schools and playgrounds within public spaces this means that several specific needs concerning the barrier-free design must be taken into account. Can, for instance, students with hearing or visual impairment use the playground of the school and its equipment? However, aids such as walker frames or walking canes must also be considered. Furthermore potential barriers must be taken into account when planning the systems for the processing of information, for instance regarding signposting or guidance systems. Barriers of such nature can easily be both identified during the planning process if they already exist or at least be avoided when applying the „two senses principle“ (see Lebenshilfe Wittmund e.V. & the Regional Environmental Education Centre e.V., 2002) by answering the following question: “Is all the information ►

► such (as; the author) a natural characteristic of future-oriented built environment“ (according to the Federal Ministry of Environment, Nature Conservation and Nuclear Safety, 2016, p. 16). This „self-evidence“ is emphasised by the assessment of experts which states that „a barrier-free environment is absolutely necessary for approximately 10 percent of the population, necessary for approximately 30 to 40 percent and comfortable for 100 percent (Federal Ministry for Economics and Labour, 2003, p. 3).

Barrier-free schoolyards and playgrounds as a part of an inclusive school and educational system

Dr Sven Degenhardt, Professor of Education, has recently called for the implementation of barrier-free accessibility in the school construction for persons with a visual impairment (education for blind and partially sighted persons) according to the public debate about inclusive school development which was initiated by the UN Convention on the Rights of Persons with Disabilities (UNCRPD) (United Nations 2006/2008) after its entry into force .

In his article „Imagine, there is an inclusive school and you can't get in...!“ he postulates: „Today's (!) school construction must anticipate and implement the needs of barrier-free accessibility of all schools of the (near) future“ (Degenhardt, 2018, p. 148). This does not only concern class rooms and technical class rooms, but also schoolyards and school playgrounds.

Schoolyards and playgrounds which can only be accessed and used by students without disabilities, must be considered as exclusive areas, because joint or, more explicitly, inclusive playing is complicated,

►liche und sonstige Anlagen, Verkehrsmittel, technische Gebrauchsgegenstände, Systeme der Informationsverarbeitung, akustische und visuelle Informationsquellen und Kommunikationseinrichtungen sowie andere gestaltete Lebensbereiche, wenn sie für Menschen mit Behinderungen in der allgemein üblichen Weise, ohne besondere Erschwernis und grundsätzlich ohne fremde Hilfe auffindbar, zugänglich und nutzbar sind. Hierbei ist die Nutzung behinderungsbedingt notwendiger Hilfsmittel zulässig“ (Bundesministerium der Justiz und für Verbraucherschutz, 2002 / 2018).

Barrierefreiheit? Ja! Aber wie?

Für die Gestaltung von Schul- und Pausenhöfen (sowie Spielplätzen) bedeutet dies etwa, dass verschiedene beeinträchtigungsspezifische Bedürfnisse hinsichtlich der barrierefreien Gestaltung bedacht werden müssen. Können beispielsweise Schüler*innen mit Hör- oder Sehschädigung den Pausenhof und seine Geräte nutzen? Der Einsatz von Hilfsmitteln wie Rollatoren oder Langstöcken muss möglich sein. Weiter müssen Barrieren bei der Gestaltung der Systeme der Informationsverarbeitung, bspw. Beschilderungen oder Leitsysteme bedacht werden. Barrieren solcher Art können leicht durch die Anwendung des sogenannten „Zwei-Sinne-Prinzips“ (vgl. Lebenshilfe Wittmund e. V. & Regionales Umweltbildungszentrum Schortens e. V., 2002) in der Planung vermieden bzw. in der Praxis identifiziert werden: Sind alle Informationen durch mindestens zwei der Sinne (Sehen, Hören, Fühlen) wahrnehmbar?

► *provided perceptible through at least two of the three senses (seeing, hearing, feeling)? “*

Besides when presenting the information, for instance, on signs, the so-called “KISS- Method” (Lebenshilfe Wittmund e.V. & Regional Environmental Education Centre Schortens e.V., 2002) should also be considered. The abbreviation KISS means „keep it short and simple“. In short: Express yourself clearly and understandably.

The requirement for barrier-free accessibility concerns different conceivable room zones of schoolyards and playgrounds, such as infrastructures (main thoroughfares and outgoing secondary ones), play equipment (swings, slides, water games, etc.), seating areas and resting places, equipment storage sites (equipment rooms, garages, containers, etc.), associated sanitary rooms, etc. Not only students but also teaching staff, adults of all age groups (parents, grandparents, etc.) must be taken into account.

The question on whether finally all room zones or just a minimum number of play devices have to be designed in a barrier-free and accessible way for all potential users, is hence a fundamental issue, which unfortunately up to now has only seldom been raised as a central topic (Strauß, Möller, & Hohenauer, 2016). It must be discussed to which extent the differentiation of schoolyard design must be considered, i.e. which criteria appear to be reasonable for a minimum set. It does not make sense to do without a climbing wall or a slide by arguing that these devices are not accessible for most wheelchair users. It should be asked which offerings provide similar challenges and could be made available to this group of persons.

Außerdem sollte bei der Darbietung von Informationen, bspw. bei Beschilderungen, auf die „KISS-Methode“ (Lebenshilfe Wittmund e. V. & Regionales Umweltbildungszentrum Schortens e. V., 2002) geachtet werden. KISS steht für „keep it short and simple“. Dies wird oftmals übersetzt als Frage: Drücke ich es einfach und verständlich aus?

Die Forderung nach Barrierefreiheit betrifft diverse erdenkbare Raumbereiche von Schul- und Pausenhöfen (sowie Spielplätzen) wie bspw. Verkehrswege (Haupt- sowie davon abführende Nebenwege), Spielgeräte (Schaukel, Rutsche, Wasserspiele, etc.), Sitzgelegenheiten und Rückzugsorte, Materialaufbewahrungsorte (Geräteräume, -garagen, -container, etc.), sportspezifische Räume (Fußball-, Basketballplatz, etc.), zugehörige Sanitäranlagen, usw. Es gilt nicht allein die Schüler*innen, sondern auch Lehrpersonen bzw. Erwachsene jeden Alters (Eltern, Großeltern, etc.) zu bedenken.

Ob letztlich alle Raumbereiche oder nur eine Mindestanzahl von Spielgeräten für alle potenziellen Nutzer*innen barrierefrei gestaltet werden, ist eine grundsätzliche Frage, die bis dato zu selten (Strauß, Möller, & Hohenauer, 2016) thematisiert wurde. Es muss diskutiert werden, welches Ausmaß der Differenzierung bei Pausenhofgestaltungen eingeplant werden soll bzw. welche Kriterien für ein Mindestangebot sinnvoll erscheinen. Auf eine Kletterwand oder Rutsche mit der Begründung zu verzichten, dass diese für viele rollstuhlnutzende Menschen nicht zugänglich ist, ist nicht sinnvoll. Hier sollte die Frage gestellt werden, welche Angebote, die eine ►

Regarding the German-speaking area, it can be summarised that barrier-free accessibility of schoolyards and playgrounds as well as play equipment has only been given marginalised consideration, if at all, regarding both exercise-related and educational aspects. In order to come closer to answering this question regarding minimum requirements, both theoretical and conceptual bases as well as empirical research approaches would be necessary but do not yet exist.

In case of urgent need the recommendations of the German Institute for Standardisation may offer a frame of reference. Both the DIN-18040-1 regarding „barrier-free construction and planning bases, Part 1: Publicly accessible buildings“ as well as in particular the revised version of DIN 18034 9/2012 „Playgrounds and Open Spaces for playing“ (Details on DIN-18034 see Köppel, 2018) provide assistance with regard to barrier-free building design. In addition Degenhardt recommends for instance the application of the guideline on barrier-free building (Federal Ministry of the Interior, for Construction and Housing, 2016) not only regarding phase zero, i.e. the planning phase but also for every construction phase of the project (Degenhardt, 2018).

It should, however, be considered that even the strict application of the DIN-standards or other similar check-lists will not guarantee completely barrier-free accessibility for all. One of the reasons for this is the effect of barriers. Barriers reflect a response relationship, they are „individual, subjective, context and intention sensitive and thus time dependent.“ (Heck, 2012, p. 328). The needs with regard to barrier-free accessibility can be contrasting, that is to say compete with one another. Hence the needs regarding barrier-free accessibility of persons using walking ►



innovativ lehren - für die Zukunft schulen



Bildung braucht Bewegung. Wie das richtig geht, erfahren Sie auf der didacta 2020 in Stuttgart. Lassen Sie sich von neuen Konzepten zur Pausenhof- und Turnhallengestaltung begeistern.

Innovative Angebote und Unterrichtsmedien, richtungsweisende Technologien, neue Konzepte und Modelle für die pädagogische Arbeit an **Schulen und Hochschulen**: Informieren Sie sich bei Kongressen, in Workshops und Vorträgen, tauschen Sie Erfahrungen aus, knüpfen Sie Kontakte!

Willkommen bei der didacta – der weltweit größten Bildungsmesse!
www.didacta-messe.de | #didacta20

24.–28. März 2020
Messe Stuttgart

didacta
die Bildungsmesse



Foto 4

► vergleichbare Herausforderung bieten, für diesen Personenkreis bereitgestellt werden können.

Für den deutschsprachigen Raum kann ferner festgehalten werden, dass die Thematik Barrierefreiheit von Schul- und Pausenhöfen sowie Spielplätzen sowohl bewegungs- als auch erziehungswissenschaftlich bisher allenfalls randständige Beachtung gefunden hat. Um sich der Beantwortung der Frage nach Mindestanforderungen anzunähern, fehlen aktuell theoretisch-konzeptuelle Grundlagen und empirische Forschungsansätze.

Bei akutem Handlungsbedarf bieten die Empfehlungen des Deutschen Instituts für Normung e. V. eine erste Orientierung. Sowohl die DIN-18040-1 „Barrierefreies Bauen-Planungsgrundlagen“, Teil 1: „Öffentlich zugängliche Gebäude“, als auch speziell die überarbeitete DIN 18034 9/2012 „Spielplätze und Freiräume zum Spielen“ (Ausführlich zur DIN-18034 siehe u. a. Köppel, 2018) leisten Hilfestellung hinsichtlich der barrierefreien baulichen Gestaltung. Darüber hinaus empfiehlt Degenhardt bspw. die Anwendung des Leitfadens Barrierefreies Bauen (Bundesministerium des Innern, für Bau und Heimat, 2016) – nicht alleinig in der Phase Null, also in der Planungsphase, sondern in allen Phasen des Bauens (Degenhardt, 2018).

Es sollte jedoch bedacht werden, dass selbst ein Abarbeiten der DIN-Normen oder ähnlichen „Checklisten“ keine vollkommene Barrierefreiheit für alle sicherstellt. Ein Grund dafür ist die Wirkungsweise von Barrieren. Barrieren spiegeln eine Wirkungsbeziehung wider, sind „individuell und subjektiv, kontext- und intentionsabhängig und somit auch zeitlich veränderlich.“ (Heck, 2012, S. 328). Bedürfnisse hinsichtlich der Barrierefreiheit können gegenläufig sein, also

Foto oben: Hier ist Vorrichtung zu erkennen, die zur Beschattung eines Bereichs des Schul- und Pausenhofs dient. Die Vorrichtung bietet Schutz vor natürlichen Barrieren wie z. B. Sonneneinstrahlung und Niederschlag.

A facility which serves to provide a specific part of the schoolyard and playground with shade. It provides protection of natural barriers, such as sunshine or rain.

miteinander konkurrieren. So sind Bedürfnisse hinsichtlich der Barrierefreiheit von langstocknutzenden und rollstuhlnutzenden Menschen teils gegenläufig (Bordstein als taktischer Hinweis oder Bordstein als Barriere) und baulich bisher nicht immer gleichzeitig umsetzbar (Kastl, 2016, S. 103). Diesen utopischen Charakter der Barrierefreiheit „realistischerweise einzusehen ändert aber nichts an der prinzipiellen sachlichen und politischen Bedeutung des Konzeptes „Barriere für das Verständnis von Behinderungsphänomenen“ (Kastl, 2016, S. 103). Hier besteht eine Anforderung an alle an Planung und Ausführung Beteiligten, für solche zurzeit noch widerstreitende Gegebenheiten Lösungen zu kreieren. Es ändert nichts an dem Ziel, bestmögliche Barrierefreiheit auf dem Schul- und Pausenhof für alle zu entwickeln.

Leidner (2007) schlussfolgert daraus, dass die Frage „Was ist Barrierefreiheit?“ in den Hintergrund gestellt werden müsse und vielmehr spezifisch zu fragen sei „Für wen ist was barrierefrei?“ (ebd., S. 33). Er schlägt eine Erfassung und Katalogisierung von behinderungsspezifischen Bedürfnissen bzgl. der Barrierefreiheit vor, die dann bedarfsgerecht eingesehen und genutzt werden können. Anders, als das „katalogisierte“ Wissen zu den einzelnen Förderschwerpunkten in der Sonderpädagogik, das auf einzelne Nutzer*innengruppen ausgerichtet ist, fragt das Universal Design (UD) wiederum nach dem ►

► canes and wheelchairs may be conflicting (a kerbstone as a tactile sensor or as a barrier) and thus not workable as a one-size-fits-all approach (Kastl, 2016, p. 103). However, „the reasonable recognition of this utopian character of barrier-free accessibility as such does not alter the fact of the principle and the political meaning of the „barrier“ concept as a phenomenon of disability“ (Kastl, 2016, p. 103). Hence, it is an important requirement for all parties involved in the planning and implementation processes to find constructive solutions for the current contradictory circumstances. However, this does not change the overriding objective of developing best possible barrier-free accessibility to and in schoolyards and playgrounds for all users.

According to Leidner's conclusion (2007) the question of „what exactly is barrier-free accessibility?“ must be put into the background. The question should rather be: „For whom is what barrier-free accessible?“ (ibid, p. 33). He suggests compiling a catalogue of information on impairment-specific needs regarding barrier-free accessibility, which could be referred to and made use of on a needs-oriented basis. Unlike the „catalogued“ knowledge about the specific focal points in the special needs education which is geared towards individual user groups, the Universal Design (UD) asks for the highest common denominator regarding the measures towards barrier-free accessibility to cope with the dilemma of importance and simultaneous utopia of a perfect barrier-free accessibility. U.D., in turn, subscribes to the ideal of making products, services and architecture accessible and usable to all user groups, if possible, and thus making them attractive. Initial approaches of applying UD on playgrounds can be found in the English-speaking world (Lynch, Morre & Prellwitz, 2018). Both ap-

proaches can also be dealt with and used in a complementary way. If aiming at the widest possible accessibility and usability for all, an orientation towards impairment-specific needs is recommended.

However, complex challenges require interdisciplinary cooperation. Teaching staff and stakeholders in the area of special pedagogy and education for persons with disabilities, (landscape and interior) architecture, sports equipment and playground equipment industries as well as persons who are personally affected by disabilities should be involved and closely collaborate in an intensive and creative manner regarding the planning of new buildings or refurbishing work of school buildings and sites, including schoolyards and playgrounds. It is decisive to look at all existing room areas used by potential users of schoolyards and playgrounds. When designing and selecting the play equipment, creativity and discussions are of utmost importance. On the one hand it is essential to meet the challenge of designing a barrier-free and thus accessible and usable area. On the other hand its challenging character will have to be maintained to maintain its full potential regarding exercise and movement education. To do so, the above mentioned question is fundamental to ensure that each exercise task can be managed by all users or if it can be considered sufficient if everybody has their individual exercise task.

Recently some successfully designed play devices have been published and promoted in this trade journal (as for example by Seibert 2019). But the question of from when on exactly a play device may be classified as barrier-free or inclusive, has apparently not yet been fully clarified in view of the described relational character of barriers ►

GRÜNBAU BERLIN

**Außenräume gestalten,
bauen und pflegen**

18.–21. Februar 2020

Aus dem Programm:

- SPIELRAUM TALKS: Spiel, Sport und Bewegung im Stadtraum
- GRÜNBAU TALKS: Grüne Infrastruktur in Städten
- Zukunft Stadt@GRÜNBAU BERLIN: Konzepte für die Stadt von Morgen
- PRAXIS TALKS: Spielplätze, Gestaltung und Sicherheit

Partnerland:



Schirmherrschaft:



Bundesministerium
des Innern, für Bau
und Heimat

gruenbau-berlin.de



Im Rahmen der:

bautech

Messe Berlin



► größten gemeinsamen Nenner hinsichtlich Maßnahmen der Barrierefreiheit, um dem Dilemma von Bedeutsamkeit und gleichzeitiger Utopie einer vollkommenen Barrierefreiheit zu begegnen. UD folgt dem Ideal u. a. Produkte, Dienstleistungen und Architektur möglichst für jegliche Nutzer*innengruppen zugänglich sowie nutzbar und somit interessant zu gestalten (Bruhn & Homann, 2013). Erste Ansätze der Übertragung des UD auf Spielplätze gibt es im englischsprachigen Raum (Lynch, Moore & Prellwitz, 2018). Beide Ansätze können auch ergänzend gedacht und nutzbar gemacht werden. Zielt man, dem UD folgend, auf eine möglichst breite Zugänglichkeit und Nutzbarkeit für alle ab, so empfiehlt sich die Orientierung an beeinträchtigungsspezifischen Bedürfnissen.

Komplexe Herausforderungen erfordern eine interdisziplinäre Zusammenarbeit. Lehrpersonen und Akteur*innen aus dem Bereich der Sonder- und Behindertenpädagogik, der (Landschafts- und Innen-) Architektur, der Sport- und Spielgeräteindustrie sowie Menschen, die selbst von Behinderungen betroffen sind, müssen bei der Planung von Neubauten bzw. Sanierungsarbeiten von Schulgebäuden und -geländen, also auch Schul- und Pausenhöfe betreffend, intensiv und kreativ zusammenarbeiten. Entscheidend ist es, auf dem Schul- und Pausenhof alle vorhandenen Raumbereiche für alle potenziellen Nutzer*innen in den Blick zu nehmen. Bei der Gestaltung und Auswahl von Spielgeräten ist Kreativität und Diskussion von Nöten. Gilt es doch auf

der einen Seite sich der Herausforderung zu stellen, diese barrierefrei, also zugänglich und nutzbar zu gestalten, auf der anderen Seite ihren Auf- und Herausforderungscharakter zu erhalten, um ihr Potenzial für Bewegungslernen und -bildung zu wahren. Grundsätzlich muss dabei die oben bereits erwähnte Frage diskutiert werden, ob sicherzustellen ist, dass jede Bewegungsaufgabe von allen bewältigt werden kann oder ob es als ausreichend anzusehen ist, dass jede*r eine Bewegungsaufgabe hat.

Gelungene Spielgeräte wurden zuletzt auch in dieser Fachzeitschrift aufgeführt oder beworben (bspw. Seibert, 2019). Ab wann ein Spielgerät jedoch als „barrierefrei“ oder als „inklusiv“ bezeichnet werden darf, scheint unter Anbetracht des beschriebenen relationalen Charakters von Barrieren nicht zufriedenstellend geklärt. Es scheinen differenziertere Labels notwendig, um keine Versprechen zu machen, die nicht gehalten werden können. Vorstellbar wären Labels wie „barrierefrei für rollstuhlnutzende Menschen“, „barrierefrei für blinde Menschen“. Näher an der „Wahrheit“ dürften jedoch Labels wie „geringes Barrierepotenzial für rollstuhlnutzende Menschen“ sein.

Herausforderungen für die inklusive Schulentwicklung

Inklusiv handeln bedeutet u. a. Barrieren wahrzunehmen und diese abzubauen (Bükers, 2017). Dies kann eine große ►

► as such. In order to avoid making promises which cannot be fulfilled it is obviously necessary to create differentiated labels. There could, for instance, be labels with the following reference: „barrier-free for wheelchair users“ or “barrier-free for blind persons“. However, probably closer to the truth would be labels saying: „low barrier potential for wheelchair users“.

Challenges of an inclusive school development

To act in an inclusive manner means, *inter alia*, to become aware of barriers and to remove them (Bükers, 2017). However, this could represent a major challenge because often the necessary expertise is missing on site and at the individual schools, but also in the federal institutions for teacher training and school development. It is indeed utopian to assume that barriers could be removed easily. However, a starting point could be the (further) development of teacher's further education by providing them with knowledge about potential effects of barriers due to material and spatial reasons or circumstances. Another measure to promote inclusive school development could be the provision of advisory offices which could support users in the implementation. These service centres could be installed within the state institutes for teacher training, at regional educational or information centres or near universities. It would be even more desirable to have a school internal service facility, respectively an official representative for barrier-free accessibility. If the relevant school is not supported by a special pedagogue, this function could be assumed by the teaching staff after having realised the respective adequate training measures. There are manifold opportunities at schools for consultation in connection with barrier-free accessibility, not just regarding schoolyards and playgrounds. In our point of view the following task areas are particularly important:

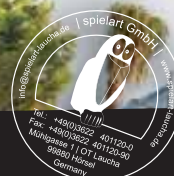
- Project planning and management within the (school) building context (regarding both new buildings and renovation works)
- Materials and equipment (for instance workplace equipment and design and/or necessary aids)
- Planning and implementation of events or consultancy in case of events (such as school parties, school sports festivals, excursions)
- Consultancy regarding the barrier-free design of school lessons (for example regarding aids, use of media and methods)

In future, it will furthermore be important to develop analytical tools, which enable us to identify material or spatial barriers to provide us with tools for the school development. In this spirit one project is currently implemented at the University of Hamburg. „Heading for the Break!“ is a collaborative project of authors of the Faculty of Educational Science between the work fields of exercise, game and sports and special pedagogic funding priority of physical and motor skills development. Apart from training prospective special education teachers on barrier-free accessibility, the project called „Heading for the Break!“ aims at developing an analytical tool which helps to determine barrier potential at schoolyards and playgrounds. The findings gained from the project „Eine Halle für alle – den Lernort Sporthalle barrierefrei gestalten“ (One gym for all – designing gyms as learning ►

spielart GmbH

Präsentiert:
“The Rapper”

NEU!



ARLES Shopping
Promenade Frey - Frankreich
mit unserem Partner Pro Urba

www.spielart-laucha.de



Foto 3

► Herausforderung darstellen, denn häufig fehlt die Expertise vor Ort an den einzelnen Schulen, aber auch den Landesinstituten für Lehrerbildung und Schulentwicklung. Es wäre utopisch anzunehmen, dass sich dies schnell und einfach beheben ließe. Ein Beginn könnte die (Weiter-) Entwicklung der Lehrer*innenaus-, -fort- und -weiterbildung darstellen, welche Wissen über potenziell hinderndes Wirken von materiell-räumlichen Gegebenheiten vermittelt. Eine weitere Maßnahme zur Förderung inklusiver Schulentwicklung könnten Beratungsstellen sein, die Anwender*innen bei der Umsetzung unterstützen. Diese könnten an den entsprechenden Landesinstituten für Lehrer*innenbildung, an regionalen Bildungs- und Beratungszentren oder an den Universitäten liegen. Noch wünschenswerter wäre eine schulinterne Funktionsstelle bzw. ein*e Beauftragte*r für Barrierefreiheit. Sofern die Schule nicht durch eine*n Sonderpädagog*in unterstützt wird, könnte dies auch durch entsprechende Fortbildungen von einer anderen Lehrkraft übernommen werden. Anlässe zur Beratung bezüglich Barrierefreiheit in Schulen gibt es genug, nicht nur auf Pausen- und Schulhöfen. Folgende Aufgabenbereiche erscheinen dabei besonders beachtenswert:

- Planung und Begleitung von Projekten (schul-)baulicher Art (Neubauten sowie Sanierungen)
- Materielle Ausstattung (bspw. Arbeitsplatzausstattung und -gestaltung oder Hilfsmittelausstattung)
- Planung und Durchführung von bzw. Beratung bei Veranstaltungen (Schulfesten, Schulsportfesten, Schulausflügen)
- Beratung hinsichtlich der barrierefreien Gestaltung von Unterricht (bspw. hinsichtlich Hilfsmittel-, Medien- und Methodeinsatzes)

Des Weiteren gilt es in Zukunft Analyseinstrumente zu entwickeln, die Barrieren materiell-räumlicher Art identifizieren und auf diese Art und Weise Werkzeuge für die Schul-

Foto: Hier ist ein Sandkasten zu sehen, der höhenverstellbar ist. Speziell für Personen, die einen Rollstuhl oder eine Gehhilfe nutzen können hier ohne mühseliges Bücken mit Sand spielen.

A height-variable sand pit. In particular persons using wheelchairs or other aids are thus enabled to play with sand without strenuous stooping

entwicklung bereitstellen. Ein Projekt in diesem Sinne findet an der Universität Hamburg statt. „Ab in Pause!“ ist ein Kooperationsprojekt der Autoren an der Fakultät Erziehungswissenschaft zwischen dem Arbeitsbereich Bewegung, Spiel und Sport und dem sonderpädagogischen Förderschwerpunkt körperliche und motorische Entwicklung. „Ab in Pause!“ zielt, neben der Ausbildung angehender Sonderpädagog*innen hinsichtlich der Thematik Barrierefreiheit, darauf ab ein Analyseschema zur Bestimmung des Barrierepotenzials von Schul- und Pausenhöfen zu entwickeln. Erkenntnisse aus dem Projekt „Eine Halle für alle – den Lernort Sporthalle barrierefrei gestalten“ zur Identifikation des Barrierepotenzials von Sporthallen (Bükers & Wibowo, 2018, 2019, im Review) dienen dafür als Grundlage.

Die vier Fotos wurden im Projektkontext von „Ab in Pause!“ gemacht und zeigen ein good-practice-Beispiel der bedarfsgerechten Schul- und Pausenhofgestaltung hinsichtlich Aspekten der materiell-räumlichen Barrierefreiheit. Es ist zu betonen, dass es sich um einen Pausenhof der Schule „Elfenwiese“ in Hamburg – einer Schule mit dem sonderpädagogischen Förderschwerpunkt körperliche und motorische Entwicklung – handelt und hier anhand der Schüler*innenbedarfe Barrierefreiheit in einem engeren Sinne fokussiert wurde. Bei der Planung der Gestaltungselemente hinsichtlich ihrer Barrierefreiheit wurde ein Fokus auf die Frage „Was ist für unsere Schüler*innen mit körperlichen und motorischen Beeinträchtigungen barrierefrei?“



Foto 2

Foto: Hier ist ein Hochbeet zu sehen, welches mit einem Rollstuhl unterfahren werden kann, sodass auch rollstuhlnutzende Personen am Hochbeet arbeiten können.

An elevated flower bed. Wheelchair users can pass through underneath which allows them to participate in the flowerbed works.

gelegt. Besondere Berücksichtigung erhielten somit die Qualitätsmerkmale vertikale und horizontale Erreichbarkeit. Auf Foto 1 ist somit u. a. ein rollstuhlgerechtes Karussell zu sehen, das schwellenlos über einen abfedernden Tartanboden zu erreichen ist. Auf Foto 2 ist ein Hochbeet zu sehen, welches mit dem Rollstuhl unterfahrbar ist. Foto 3 zeigt einen Sandkasten, der höhenverstellbar ist und Menschen das Spielen mit Sand erlaubt, welche sich nur unter großem Auf-

wand oder gar nicht Bücken können. Foto 4 zeigt ein Sonnensegel, welches bei Bedarf einen Bereich des Schul- und Pausenhofs beschattet und somit auch an heißen Tagen das Spielen an der frischen Luft ermöglicht.

Barrierefreiheit ist eine Grundvoraussetzung für Teilhabe und somit auch für Inklusion. Trotz ihres utopisch anmutenden Charakters, gilt es ihr, speziell im Zeichen von Inklusion, mehr und genauere Beachtung zu schenken – auch auf Schul- und Pausenhöfen. ■

Das Literaturverzeichnis kann in dem Artikel, der online auf der Homepage www.playground-landscape.com erscheint, eingesehen werden.

Fotos: Peter Holtz (Schule Elfenwiese, Schulleitung)

► places in a barrier-free accessible way) helped to identify the barrier potential of sports halls (Bükers & Wibowo, 2018, 2019, in review) and served as a basis for the aforementioned project.

The four pictures were taken in the context of the project „Heading for the Break!“ and show a good-practice-example of needs-oriented school and playground design with regard to important aspects of material or spatial barrier-free accessibility. It should furthermore be mentioned that this schoolyard belongs to the „Elfenwiese“ School in Hamburg – a school with the special pedagogic funding priority of physical and motor skills development. Here the barrier-free accessibility was focused on the basis of the students' needs in a narrower sense. When planning the design of the elements regarding barrier-free accessibility the main focus was on answering the question about the precise definition of barrier-free accessibility for this school's students. Thus special attention was paid to the characteristic of vertical and horizontal accessibility. On picture 1, inter alia, a wheelchair-oriented roundabout is shown with barrier-free accessibility through an absorbing tartan track. Picture 2 shows

an elevated flower bed. Wheelchair users can ride through underneath. Picture 3 shows a height-adjustable sand pit which enables also persons to play with sand who can only bend down with considerable effort or not at all. Picture 4 shows a sun sail which in case of need will shade individual parts of the schoolyard or playground and thus enable all students to play outside even on hot summer days. ■

In sum, barrier-free accessibility is a basic prerequisite for participation and consequently for inclusion. Despite its utopian character it is important to increasingly and carefully consider barrier-free accessibility, particularly with regard to inclusion, also at schoolyards and playgrounds.

The complete list of references is available under the following link www.playground-landscape.com in the article published by Playground@Landscape.

Pictures: Peter Holtz (Elfenwiese School; school management)



Schulen noch besser machen

Interview mit Yvonne Gebauer, seit Juni 2017 Ministerin für Schule und Bildung des Landes Nordrhein-Westfalen.

Playground@Landscape: Sehr geehrte Frau Ministerin, auf der Bildungsmesse didacta 2019 in Köln sagten Sie: Beste Bildung braucht den Dialog mit allen Beteiligten. Wie sieht der Dialog ein halbes Jahr später aus? Mit wem wird der Dialog geführt? Was sind die Ergebnisse?

Yvonne Gebauer: Als Schul- und Bildungsministerin befinde ich mich kontinuierlich im Austausch mit allen am Schulleben Beteiligten. Die Landesregierung hat ein klares Ziel: Wir wollen unsere Schulen noch besser machen, damit unsere Schülerinnen und Schüler die besten Bildungs- und Aufstiegsmöglichkeiten erhalten. Das können wir nicht im stillen Kämmerlein erreichen, sondern nur im Dialog mit Lehrerinnen, Lehrern, Schülerinnen, Schülern und Eltern. So haben wir es bei der Rückkehr zu G9 und bei der Neuausrichtung der Inklusion gemacht und so werden wir es auch zukünftig halten.

P@L: Exzellente Schulpraxis aus Nordrhein-Westfalen wird zum bundesweiten Beispiel für beste Bildung. Warum ging der Preis in die Grundschule nach Hamm?

Yvonne Gebauer: Die Gebrüder-Grimm-Schule in Hamm ist mit dem Deutschen Schulpreis ausgezeichnet worden, weil es ihr in besonderer Weise gelingt, Schülerinnen und Schüler im Lernprozess zu unterstützen. Entsprechend ihres Mottos „Lachen, Leisten, Lesen“ verfolgt die Schule einen besonderen Ansatz der individuellen Förderung, der davon ausgeht, dass jedes Kind eine besondere Begabung hat. Über eine im Schulprogramm festgelegte „Lobkultur“ vermittelt die Schule den Kindern Anerkennung und Wertschätzung, die jedes einzelne Kind berücksichtigt. Das ist umso bemerkenswerter, weil die Schule in einem sozial herausfordernden Stadtteil liegt. Knapp die Hälfte der Schülerinnen und Schüler erhält Leistungen aus dem Bildungs- und Teilhabepaket. Sehr viele Kinder haben einen Migrationshintergrund und viele einen sonderpädagogischen Förderbedarf. Leider haben wir in Nordrhein-Westfalen zu viele Schulen, die unter ähnlichen Bedingungen arbeiten müssen. Deshalb erarbeitet das Schulministerium zurzeit einen schulscharfen Sozialindex, mit dem wir Schulen in schwierigen Lagen gezielt mit zusätzlichen Lehrerstellen unterstützen wollen. Ab dem Schuljahr 2021/22 könnte dieser

Making our schools even better

An interview with Yvonne Gebauer, the Minister for School and Education of the Federal Land of North Rhine-Westphalia since June 2017.

Playground@Landscape: Madam Minister, at the education fair didacta 2019 in Cologne you said: To achieve the best possible education it is very important to enter into dialogue with all parties involved. What does this dialogue look like half a year later? With whom is the dialogue conducted? And what are the results?

Yvonne Gebauer: As Minister of Education, I am in continuous exchange with all parties involved in school life. The state government has the clear goal to make our schools even better by providing our students with the best possible educational and career opportunities. This, however, cannot be achieved in silence. Therefore it is necessary to enter into dialogue with teachers, pupils and parents. Based on the continuous exchange with all parties involved, we also managed to return to G9 and to revise our strategy on inclusion. So we will also continue to proceed in this way in the future.

P@L: The excellent school practice in North Rhine-Westphalia has become a nationwide example of best education. Why did the prize go to the primary school in Hamm?

Yvonne Gebauer: The Gebrüder Grimm School in Hamm has been awarded the German School Prize because they managed to support the learning process of their students in a very special way. Based on the assumption that every child has a special talent and according to the motto "laughing, performing, reading", the school mainly focuses on providing individual support. Furthermore the so-called "culture of praise" which is an integral part of the school programme focuses on recognition and appreciation towards the children by taking into account each individual child. This is all the more remarkable because the school is located in a socially challenging district. Almost half of the pupils receive benefits from the so-called federal education and participation package. Many children have a migration background and special educational needs. Unfortunately, there are many schools in North Rhine-Westphalia which have to work under similar conditions. That is why the Ministry of Education is currently working on a school-specific social index which should help to support schools in difficult situations through additional teaching posts. This specific social index should be available from the 2021/22 school year and

schulscharfe Sozialindex zur Verfügung stehen, mit dem wir mehr Chancen- und Bildungsgerechtigkeit erreichen wollen.

P@L: Welche Pläne verfolgen Sie für die Inklusion in den Schulen Nordrhein-Westfalens?

Yvonne Gebauer: Wir haben die Inklusion an unseren Schulen neu ausgerichtet. Drei Maßnahmen stehen dabei im Mittelpunkt. Erstens bündeln wir die Inklusion an den weiterführenden Schulen des Gemeinsamen Lernens, zweitens statten wir diese Schulen deutlich besser aus, mit insgesamt 6.000 zusätzlichen Stellen bis zum Jahr 2024/25 und drittens haben wir klare Qualitätskriterien eingeführt, um die Inklusion in Nordrhein-Westfalen zu einem Erfolgsmodell zu machen. Für jede Eingangsklasse mit durchschnittlich drei Schülerinnen und Schülern mit Bedarf an sonderpädagogischer Unterstützung gibt es eine zusätzliche halbe Stelle. Für die Landesregierung steht nicht die Quote an erster Stelle, sondern die Qualität. Das unterscheidet uns von der Vorgängerregierung, die Schulen und Eltern mit einer ungesteuerten Inklusion stark überfordert hat.

P@L: Die Landesregierung ist fest entschlossen, bei der Digitalisierung der Schulen in NRW den begonnenen und umfassenden Aufholprozess konsequent fortzusetzen. Stichwort Digitalpakt: Was wird getan?

Yvonne Gebauer: Der Digitalpakt Schule wird uns dabei helfen, die Schulen in die digitale Zukunft zu führen. Seit Mitte September können die Kommunen in Nordrhein-Westfalen als Schulträger die Mittel beantragen. Über eine Milliarde Euro steht bereit, mit der sie die Ausstattung der Schulen deutlich voranbringen können. Das allein wird aber nicht reichen, wir müssen auf mehreren Ebenen ansetzen. Deshalb erarbeiten wir eine Digitalstrategie, die das große Ganze in den Blick nimmt. Drei Handlungsfelder haben wir identifiziert, an denen wir kontinuierlich arbeiten – übrigens auch hier in einem

intensiven Dialogprozess mit allen Beteiligten: pädagogischen Nutzen der Digitalisierung ermöglichen, Lehrkräfte unterstützen und qualifizieren, Zugang zu Digitalen Medien schaffen. Das muss ineinandergreifen. Die ersten Schritte sind bereits getan, die ersten digitalen Schulbücher sind zugelassen und bei der Rückkehr zu G9 haben wir das Lernen mit digitalen Medien in allen Fächern verankert. Wir stellen Lehrerinnen und Lehrern mit LOGINEO NRW eine digitale Arbeitsplattform im Internet zur Verfügung und wir werden an allen Schulformen in den Klassen 5 und 6 zum Schuljahr 2021/22 ein Pflichtfach Informatik einführen. Schritt für Schritt kommen wir bei diesem für die Zukunftsfähigkeit unseres Landes so wichtigem Thema voran.

P@L: Durch die Digitalisierung verbringen die Kids noch mehr Zeit vor dem Bildschirm. Und das Thema „Bewegung“ verschwindet ganz aus der Schule?

Yvonne Gebauer: Nein, wir tun das Eine, ohne das Andere zu lassen. Die Digitalisierung erfasst immer mehr Bereiche unseres Lebens. Das gilt im Privaten wie im Berufsleben. Und wenn wir jungen Menschen einen verantwortungsvollen Umgang mit den digitalen Medien beibringen wollen und wenn wir sie angemessen auf ihr Berufsleben vorbereiten wollen, dann gehört das Thema auch in den Unterricht. Es gehört zu einer zeitgemäßen Bildung einfach dazu. Klar ist aber auch, dass das Lernen mit digitalen Medien kein Selbstzweck ist. Immer steht die Frage an erster Stelle, welchen Beitrag leisten die digitalen Medien für eine bessere Bildung.

P@L: Kommen wir zum Schulsport. Welche Chancen hat der Schulsport für Prävention und gesundes Aufwachsen?

Yvonne Gebauer: Eine ganz zentrale Rolle natürlich. Der Mensch ist dafür gemacht, sich zu bewegen. Bewegung, Spiel und Sport haben eine enorme präventive Wirkung. ►

should furthermore help to promote equal opportunities and provide more educational justice.

P@L: What plans do you have regarding inclusion in the schools of North Rhine-Westphalia?

Yvonne Gebauer: We have revised the strategy on inclusion for our schools by focusing on three specific measures. As a first step we are bundling inclusion at the secondary schools of shared learning. On a second level the general conditions of these schools will be improved by providing a total of 6,000 additional jobs by 2024/25; and thirdly we have introduced clear quality criteria to make inclusion a role model of success in North Rhine-Westphalia. For each entrance class with an average of three pupils who require special educational support, one additional part-time job will be provided. For the state government, it is not the quota that comes first, but quality. This clearly distinguishes us from the previous government under the leadership of which schools and parents had been overburdened due to an unregulated inclusion policy.

P@L: The state government vigorously supports the already initiated and comprehensive catch-up process of digitalising schools in North Rhine-Westphalia. Keyword Digital Pact: What is being done?

Yvonne Gebauer: The so-called Digitalpakt Schule will help us to lead schools into the digital future. Since mid-September, the municipalities of North Rhine-Westphalia in their function as official school authorities have started to apply for the relevant funds. More than one billion euros are available which should help to considerably improve the general equipment of all schools. However, this is not sufficient; we must approach this issue in several ways. That is why we are developing a digital strategy which approaches the issue on an overall basis. By doing so we have identified three fields of action on which we are continuously working: providing the educational benefits of digitalisation, supporting and qualifying teachers, creating access to digital media. Here too an intensive dialogue process with all parties involved has turned out to be the best possible procedure. Now all these objectives will have to be interlinked. The first steps have already been taken as the first digital textbooks have been approved, and regarding our return to G9 we have anchored learning processes by using digital media in all subjects. With LOGINEO NRW, we are providing teachers with a digital working platform on the Internet and we will introduce a compulsory subject in computer science at all school types in grades 5 and 6 by the 2021/22 school year. This is a very important issue also regarding the sustainability of North Rhine-Westphalia. So step by step we are making progress on this issue. ►

► wenn es zum Beispiel darum geht, Übergewicht und Herz-Kreislauf-Erkrankungen vorzubeugen. Diese Bedeutung kann gar nicht überschätzt werden. Wer sich bewegt, bleibt länger fit, bis ins hohe Alter. Und außerdem macht Sport auch großen Spaß. Das wollen wir in unseren Schulen auf eine altersangemessene Art und Weise vermitteln und umsetzen. Den hohen Stellenwert des Schulsports können Sie auch daran erkennen, dass es das einzige Fach ist, das durchgängig von der Grundschule bis zum Abitur unterrichtet wird. Über den obligatorischen Sportunterricht hinaus haben wir mit dem außerunterrichtlichen Schulsport eine zweite starke Säule des Schulsports, der mit seinen vielfältigen Angeboten das Schulleben und den Ganzttag bereichert.

P@L: Die Bildungskette beginnt bereits im Kindergarten. Es ist allgemein bekannt, welches Potential Bewegung – gerade im Kindergarten – und Grundschulalter – hat, dennoch fehlt hier offensichtlich das Bewusstsein. Dies ist in ähnlicher Weise auch für den Sportunterricht in Grundschulen, der oftmals nicht in angemessenem Maße stattfindet und häufig von nicht qualifizierten LehrerInnen geleitet wird, gültig.

Yvonne Gebauer: Das kann ich so nicht stehen lassen. Richtig ist, dass in der Grundschule das Klassenlehrerprinzip gilt. Die Klassenlehrerin oder der Klassenlehrer soll so viel wie möglich in ihrer oder in seiner Klasse unterrichten. Für die Entwicklung der Kinder ist das sehr wichtig, denn gerade die Kleinsten brauchen eine feste Bezugsperson. Wir haben in der Grundschule über 10.000 Lehrerinnen und Lehrer mit einer Lehrbefähigung für das Fach Sport. Alle anderen, die

das Fach Sport unterrichten, erwerben die Unterrichtserlaubnis in Zertifikatskursen, die von allen fünf Bezirksregierungen bedarfsgerecht angeboten werden. Aber Sie sprechen ein wichtiges Thema an: Der Lehrermangel ist eine Herausforderung, die die Grundschule insgesamt betrifft. Deshalb können die Grundschulen für die Fächer Sport, Musik und Kunst bei Bedarf auch Seiteneinsteigerinnen und Seiteneinsteiger einstellen. Und wir schaffen in dieser Legislaturperiode über 700 zusätzliche Studienplätze für das Grundschullehramt. Das wird uns langfristig dabei helfen, den Mangel zu beseitigen.

P@L: Frau Ministerin, Sie sagten in einem Interview: „Die neue Landesregierung aus FDP und CDU misst dem Sport eine besondere Bedeutung zu. Das wird sich auch im politischen Handeln zeigen“. Würden Sie diesbezüglich einer Ist-Analyse zu diesem Thema Top-Werte zusprechen? Sprich: Kann mehr getan werden? Was wird getan?

Yvonne Gebauer: Der Schulsport hat für diese Landesregierung einen enorm hohen Stellenwert. Das können Sie zum Beispiel an unserem Aktionsplan Schwimmen erkennen, den wir im Juni 2019 vorgestellt haben. Mit einem umfassenden Maßnahmenpaket wollen wir dafür sorgen, dass alle Kinder nach Möglichkeit am Ende der Grundschulzeit, spätestens jedoch am Ende der Klasse 6, sicher schwimmen können. Und auch das Landesprogramm „NRW kann Schwimmen“ mit zusätzlichen Schwimmkursen in den Ferien für Kinder der Klassen eins bis sechs werden wir stark ausweiten. Ich nenne ein weiteres Beispiel: Unsere 18 NRW-Sportschulen vernetzen sich

► **P@L:** Digitalisation also means that our children will spend even more time in front of the computer screen. What about physical activity at schools? Will this topic be completely lost?

Yvonne Gebauer: No, we will promote both digitalisation and physical activity. Digitalisation is taking over more and more areas of our lives. This applies to both our private and professional lives. And if we want to teach young people how to use digital media in a responsible way and if we want to prepare them appropriately for their professional lives, this subject must be included in the educational programme. It is simply part of a modern education. But it is also clear that learning with digital media is not an end in itself. The focus should always be on the question to which extent digital media help to improve educational opportunities.

P@L: Let's talk about school sports. In which way does school sports have a preventive function and support our children to grow up healthy?

Yvonne Gebauer: In a very central way, of course. We human beings are made to be physically active. Exercise, games and sports have an enormous preventive effect regarding obesity and cardiovascular diseases, for example. This cannot be repeated often enough. People who are physically active stay fit longer, even into old age. Besides, sport is always great fun. This is what we want to communicate and establish in our schools in an age-appropriate manner. In addition, the importance of school sports is also shown by the fact that it is the only

subject which is taught from primary school up to the A-level exams (German Abitur). In addition to the compulsory sports lessons, we have a second important pillar of school sports which provides a multitude of additional voluntary sports offerings by thus enriching the everyday life at school.

P@L: The education chain already starts at the kindergarten age. The general potential of exercise especially at kindergarten and primary school age is very well known although there is obviously a lack of awareness. This also applies to sports lessons at primary schools which often do not take place in an adequate way and are frequently led by teachers who do not have a recognised qualification for teaching sports.

Yvonne Gebauer: I don't fully agree with that. It is true that the class teacher principle applies to primary schools. Class teachers should teach as many subjects as possible in their classes. This is very important for the development of the children because especially the young children need a steady reference person. We have more than 10,000 teachers at our primary schools with a sports teaching qualification. All other primary school teachers who have to teach sports have to acquire a teaching permit by attending specific certificate courses which are provided by the five district governments of North Rhine-Westphalia in accordance with their needs. However, this is an important issue: The shortage of teachers is a challenge which affects primary education as a whole. That is why primary schools can hire side-



zurzeit mit den Grundschulen in ihrem Umfeld, um ihnen neue Impulse für den Sportunterricht zu geben und sportliche Talente schon früh umfassend und zielgerichtet zu fördern.

P@L: Wie sollte Ihrer Meinung nach ein „bewegungsfreundlicher Pausenhof“ gestaltet sein?

Yvonne Gebauer: Ein bewegungsfreundlicher Pausenhof ist meiner Meinung nach ein Pausenhof, der die unterschiedlichen Sinne und Bewegungsformen der Kinder anspricht, also die Koordination, die Geschicklichkeit oder auch die Beweglichkeit. Wichtig finde ich auch, dass bei der Planung auch die Wünsche und Interessen der Kinder aufgenommen werden. Warum also nicht eine Umfrage unter den Schülerinnen und Schülern machen, welche Bewegungsangebote sie sich wünschen? Denn die Geräte sollen ja auch benutzt werden.

P@L: Gibt es für einen „bewegungsfreundlichen Pausenhof“ auch irgendwann einmal Milliarden an Fördermittel vom Land NRW?

Yvonne Gebauer: Wir haben in Nordrhein-Westfalen eine klare Aufgabenteilung. Das Land ist für den Unterricht und die Lehrkräfte zuständig, und die Kommunen als Schulträger für das Schulgebäude und damit auch für den Schulhof. Das Land unterstützt die Kommunen aber bei ihren wichtigen Schulträgeraufgaben nach Kräften. In dieser Legislaturperiode stehen den Kommunen in Nordrhein-Westfalen als Schulträger aus verschiedenen Förderprogrammen des Bundes und des Landes über sechs Milliarden Euro zur Verfügung für Investitionen in die schulische Infrastruktur. Geld ist also da und die Kommunen müssen nun vor Ort entscheiden, für welche Zwecke die Mittel vordringlich investiert werden. ■

© Chlorophylle – stock.adobe.com

trainers for the subjects of sports, music and art, if required. However, in this legislative period we will provide more than 700 additional study places for primary school teachers which will help us to eliminate the shortage of teachers in the long term.

P@L: Madam Minister, in an interview you said: "The new state government consisting of the federal parties FDP and CDU particularly focuses the importance of sports which will also be reflected in its political action".

Do you think that an analysis of the current situation on this topic would show good results? In other words: Is there more to be done? And what is being done?

Yvonne Gebauer: School sports is of utmost importance to our state government. This is shown, for instance, by our swimming action plan which has been published in June 2019. This comprehensive package of measures should help to ensure that all children are able to swim safely at the end of primary school, if possible, but at the latest by the end of grade 6. In addition, we will also extend the state programme "North Rhine-Westphalia is able to swim" by providing additional swimming courses during the school holidays for children of grades one to six. And I would also like to mention another example: All 18 sports schools of our federal land are currently networking with the primary schools of their vicinity in order to provide them with new impulses for sports lessons and comprehensive and targeted support for athletic talents at an early age.

P@L: So how should an "exercise-friendly schoolyard" be designed in your opinion?

Yvonne Gebauer: In my opinion, an exercise-friendly schoolyard is a playground that appeals to the different senses and considers the different types of physical activity of our children, i.e. coordination, dexterity or mobility. I also think it is important that the children's wishes and interests should be taken into account already during the planning process. So why not make a survey among the pupils to find out what kind of exercise they would like to have? Because we want to achieve that the playground equipment provided will be used.

P@L: Will there ever be billions of grants provided by the state of North Rhine-Westphalia for an "exercise-friendly playground"?

Yvonne Gebauer: In North Rhine-Westphalia we have a clear division of responsibilities. While the state government is responsible for the lessons and the teachers, the local authorities, that is to say the school authorities are responsible for the school building, including schoolyards. However, the state fully supports the municipalities in their important tasks. In this legislative period, the municipalities in North Rhine-Westphalia, that is to say the relevant school authorities, have over six billion euros at their disposal from various federal and state support programmes which should be invested in the improvement of the school infrastructure of North Rhine-Westphalia. That means that there is enough money available. Now it is the local authorities who must decide about their priorities and for which purposes the available funds will have to be used. ■



Dänische Studie zu Bewegung bei Kindern – Schulhofsanierung mit überraschenden Folgen

Von Christian Wolf
(Hörfunkjournalist Deutschlandradio)

Trampoline, Hindernisparcours, Skate-Park: Für eine Studie wurden die Pausenhöfe einer dänischen Schule attraktiver gemacht. Das erfreuliche Ergebnis: Nicht nur das Bewegungs-, sondern auch das Sozialverhalten hat sich positiv verändert.

Umgeben von dichten Wäldern liegt die Skörping Schule in einer hügeligen Landschaft – und wer sie besucht, hat im ersten Moment eher das Gefühl, im Schwarzwald zu sein als in Dänemark. Von außen wirkt die Schule schlicht, doch der Schulhof ist das genaue Gegenteil. Es sieht aus wie in einem Abenteuer-Park – im Boden eingelassen Trampoline, ein Hindernis-Parcours, ein großer aus Beton gegossener Skate-Park und vieles mehr. Überall toben Schüler, kaum ein Mädchen oder Junge bleibt während der ersten großen Pause von einer halben Stunde im Schulgebäude. Henriette Andersen ist Wissenschaftlerin für Sport und Bio-Mechanik an der Süddänischen Universität SDU. Sie hat dabei geholfen, den Schulhof zu entwickeln und anschließend untersucht, ob und wie sich das Verhalten der Schüler ändert. „Was wir herausgefunden haben, ist, dass sie nach der Renovierung mehr rausgegangen sind und das sie draußen auch von der Zeit her länger geblieben sind. Also haben wir es geschafft, sie rauszubringen und es geschafft, dass sie sich mehr bewegen.“

Vor allem ist es gelungen, dass auch die Kinder, die sich sonst nicht so viel bewegen, auf dem Schulhof rumtoben. Das liegt aber nicht an der Neugestaltung des Schulhofs, erklärt Henriette Andersen.

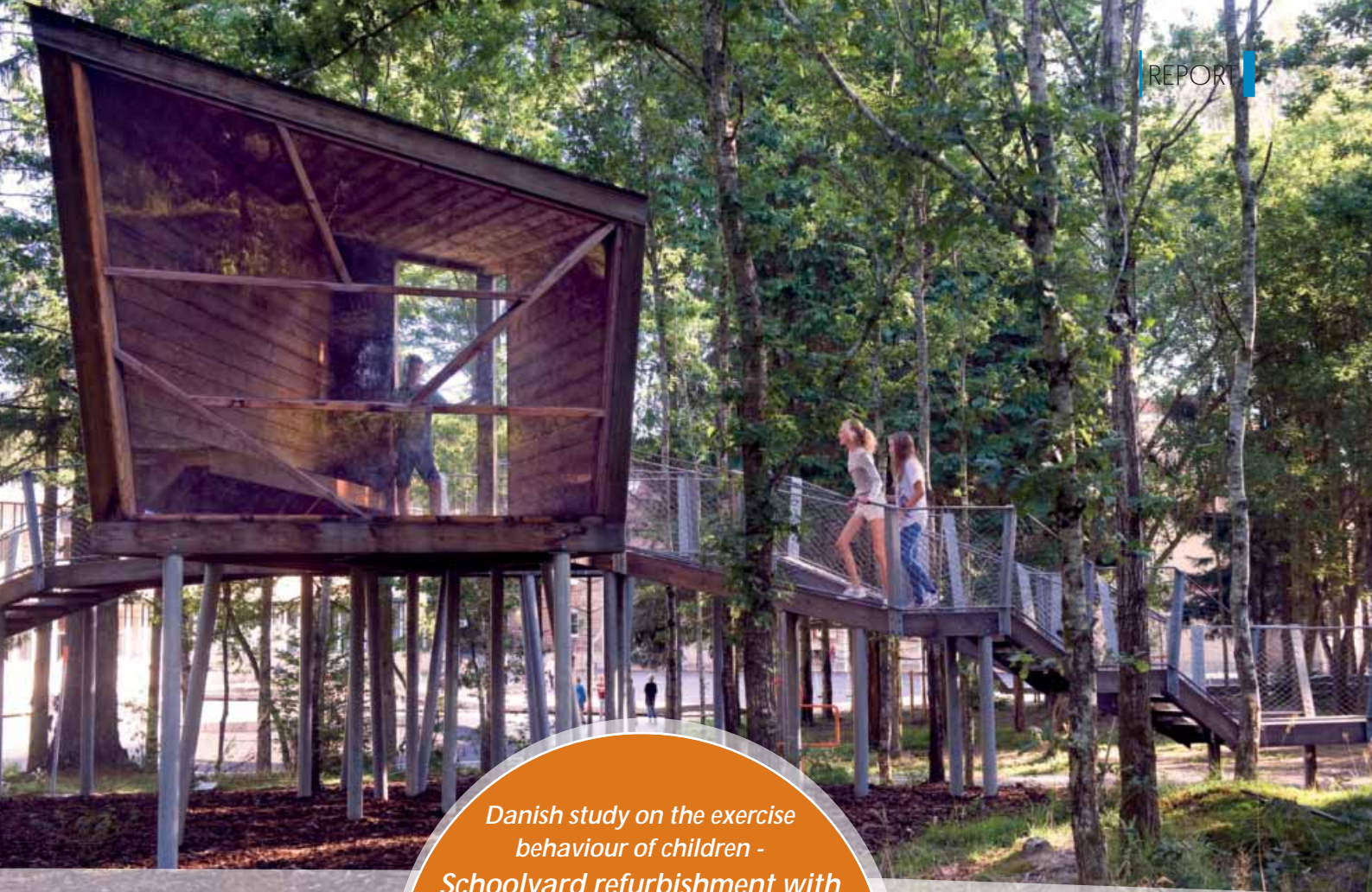
„Es ist sehr wichtig, ihnen mit Hilfe von Regeln klarzumachen, dass sie raus müssen in den Pausen. Auch ist es wichtig, ihnen zu verbieten, das Handy zu benutzen. Denn wenn sie es benutzen dürfen, wären sie zwar draußen, würden sich aber nicht bewegen.“

Raus auf den Pausenhof – ohne Handy

Diese beiden einfachen Regeln haben einen gewaltigen Effekt: Nicht nur die jüngeren Schulkinder spielen auf dem Schulhof, sondern auch die Älteren. Statt zu chatten, sich gegenseitig lustige Videos zu schicken oder sich durch die neusten Trends in den sozialen Netzwerken zu klicken, spielen sie lieber. So wie der 14-jährige Lukas Skällhansen.

„Wenn wir in die siebte Klasse kommen, dann müssen wir nicht mehr raus, sondern können drinnen bleiben. Aber alle gehen lieber raus, obwohl wir drin sein können. Es ist uns erlaubt, unsere Smartphones in der Pause zu benutzen, aber es gibt wenige Schüler, die das machen. Wenn, dann benutzen wir das zusammen, um etwas zu filmen.“

Die Mädchen und Jungen an der Schule haben für sich selbst festgestellt, dass direkter sozialer Austausch mit den Mitschülern wichtiger ist als soziale Medien. Damit hatten weder die Schulleitung noch Wissenschaftlerin Henriette Andersen gerechnet. ►



Danish study on the exercise behaviour of children - Schoolyard refurbishment with surprising consequences

By Christian Wolf (a radio journalist of the German Deutschlandradio)

Trampolines, obstacle course, skate park: In the context of a study the playgrounds of a Danish school were made more attractive.

The gratifying result: not only has physical activity changed to the better but also social behaviour.

The Skörping School in Denmark is situated in a hilly landscape surrounded by dense forests. Whoever may come to visit this place will have the feeling of rather finding themselves in the midst of the German Black Forest than in Denmark. From outside, the school looks rather unpretentious whereas its schoolyard gives a completely different picture as it looks like an adventure park with its trampolines embedded in the ground, an obstacle course, a large concrete skate park and much more. Everywhere there are children frolicking around. Hardly any of the girls and boys stay inside the school building during the first longer break of half an hour. Henriette Andersen, a scientist for sports and bio mechanism of the University of Southern Denmark SDU, has helped to develop the new schoolyard design and later analysed, if and in which way the new design can contribute to a change in the students' behaviour.

„According to our findings, more children go outside during the breaks and also stay outside for longer than they did before the renovation. This means that we have managed to bring the children outside and be more physically active.“

In particular we managed to motivate even those children to frolic about in the schoolyard who don't usually exercise very much. This is, however, not due to the fact that the schoolyard has been redesigned, says Henriette Andersen.

„It is rather important to provide them with clear rules by telling them, for instance, that they must go outside during school breaks. Another important rule is the mobile phone ban at school. Because if they were allowed to use their mobile phones, they would be outside but wouldn't be physically active.“ ▶

Get out to the playground,
but without your mobile phones.





► „Wir waren wirklich genauso überrascht. Weil die Regeln für sie okay sind. Sie vermissen ihr Handy gar nicht über den Tag. Sie finden, dass sie mehr soziale Kontakte haben, wenn sie nicht mit ihrem Handy unterwegs sind. Die Kinder sagen sogar selbst, dass sie ihre Regeln mögen und draußen mehr machen und mit ihren Freunden spielen, statt alleine auf ihr Handy zu schauen.“

Treffpunkt Schulhof

Das war aber längst nicht alles, was die Wissenschaftler der Süddänischen Universität beobachten konnten. Der neue

Schulhof mit all seinen Spiel- und Sportmöglichkeiten sei für viele Schüler zum neuen Treffpunkt geworden – vor allem nach der Schule. So erzählt es Peter Hengsten, der Direktor der Schule im dänischen Skörping.

„Es sind fast immer Menschen hier, am Wochenende, am Abend. Es kommen sogar Eltern mit ihren Kindern hierher, um den Geburtstag ihrer Kinder zu feiern, weil diese Anlage einfach dazu einlädt. Und dann ist das noch so dicht zum Wald mit seiner Bäumen und der frischen Luft.“

Vor der Schulhofsanierung hat es an seiner Schule viel Vandalismus gegeben – heute ist das nicht mehr der Fall. Aber es ►

Wonder Wood – ein Waldrundweg

Die Herausforderung

Forschungsergebnissen zufolge ziehen Frauen andere bewegungsfördernde Maßnahmen und Geräte vor als Männer. Die daraus gewonnene Erkenntnis lässt sich durchaus auch auf Kinder übertragen. Um daher insbesondere Mädchen zu mehr Bewegung während der Unterrichts- und Pausenzeiten zu motivieren, bedarf es also einer Gestaltung, die auch deren Wünsche aufgreift.

Das Projekt

Das Hauptziel der Umgestaltung des Schulhofs der Skörping Schule in Dänemark bestand darin, eine größere Anzahl Kinder – insbesondere Mädchen – dazu zu motivieren, sich körperlich stärker zu betätigen. Die Befragung kleinerer Kinder zu ihrem Bewegungsverhalten hat ergeben, dass Jungen sich meist großflächig auf offenen Plätzen verteilen, während Mädchen sich eher gruppieren und in den Randbereichen aufhalten. Auf Grundlage dieser Erkenntnisse entstand die Vision, den Kindern durch die räumliche Verknüpfung des Schulhofs mit dem nahegelegenen Waldbereich ein vielfältigeres Bewegungsangebot zur Verfügung zu stellen.



Im Rahmen dieser Neugestaltung entwarf das Planungsteam daher einen Waldrundweg, dessen Streckenverlauf den Wald mit der Schule verbindet und viele unterschiedliche Spiel- und Bewegungselemente zur Verfügung stellt, wie beispielsweise eine Tribüne, ein Portal, einen Schwebebalken, eine Leiter, Bänke und ein Baumkronenhaus. Zudem verfügt der Rundweg über einen Außenaufenthaltsbereich mit einer großen Leinwand und Sitzgelegenheiten und ist daher für den Unterricht und Gruppenarbeiten im Freien geeignet.

Die neue Schulhofgestaltung ist eine deutliche Erweiterung des früheren Bewegungsangebots, da mithilfe von „sanfteren“ Sportangeboten und zusätzlich zur Verfügung gestellten Randbereichen und Geräten dazu beigetragen wird, auch die Bedarfe eher schüchterner und ängstlicher Kinder aufzugreifen und ihnen Sicherheit zu vermitteln.

Die nach dieser Umgestaltung durchgeführte Studie hat ergeben, dass der Waldrundweg insbesondere mehr Mädchen dazu motiviert, sich während der Pausen körperlich zu betätigen.

Weitere Informationen dazu finden Sie auch unter diesem Link: www.vegalandskab.dk

► These two simple rules have a considerable effect. Both the younger and older students are playing in the playground. Instead of chatting on their mobile phones and showing or sending each other funny videos or working themselves through the latest social networking trends, they prefer playing outside. Such as the 14-year-old Lukas Skällhansen, for instance:

When we enter the seventh grade, we don't have to go outside during the break but may stay inside. But everybody prefers going outside, although we are allowed to stay inside. We are allowed to use our mobile phones during school breaks but there are only few students who will do so. We only use them together if we want to record a video.“

So the girls and boys at Skörping School found out that the direct social exchange among each other is more important for them than social media. Neither the school management nor scientist Henriette Andersen would have expected such a positive result.

„We were just as surprised as the children themselves. Obviously, these rules are okay for them. They don't miss their mobile phones at

all throughout the day. They find that they have more social contacts when they play outside without their mobile phones. Even the children themselves say that they like their rules and that they enjoy playing outside with their friends instead of being alone and paying attention to their mobile phones.“



Meeting point schoolyard

This is, however, by no means all of what the scientist observed. The new schoolyard with all its play and sports opportunities has at the same time become a new meeting point for many students, even after regular school hours, says Peter Hengsten, the Director of the Danish Skörping School.

„At almost any time there are people here, also on the weekends and in the evening. Even parents come with their children to celebrate their children's birthdays because this facility invites people to do so. In addition, the playground is directly situated on the edge of the forest with all its trees and its particularly fresh air.“

Before the schoolyard was refurbished, a lot of vandalism was going on at the school grounds which today is no longer the case. But it was a very lengthy process to get there. Before the government provided ►

spiel(+)räume
erleben



mit **ABC-TEAM** & *Cemer*



► war ein langer Weg dorthin. Bevor die Regierung mit Fördermitteln kam, gab es auf dem Schulhof nichts – nicht einmal eine Schaukel.

„2012 war es noch ein flacher Platz mit nichts weiter drauf. Es waren keine Kinder hier. Also 2012 noch haben wir mit den Planungen für dieses Projekt begonnen. Und wir waren froh, dass wir dafür Geld bekommen haben. Fertig war es 2016.“

Gut investiertes Geld

Henriette Andersen von der Süddänischen Universität ist sich sicher, dass auch andere Ländern wie Deutschland von den Erfahrungen lernen können.

„Ich glaube, das Wichtigste ist, einen großen Schulhof wie

hier in Skörping in kleine funktionale Plätze aufzuteilen, ganz dicht nebeneinander. Sodass man das Gefühl hat, mit seinen Klassenkameraden gemeinsam draußen zu sein, auch wenn sie ein anderes Spiel hinter dir spielen. Man bekommt also diese Verbindung zwischen diesen Plätzen mit seinen unterschiedlichen Möglichkeiten.“

Rund vier Millionen dänische Kronen – etwas mehr als eine halbe Million Euro – hat der Umbau des Schulhofes gekostet. Eine Investition, die sich nach Ansicht von Lehrern, Schülern und Wissenschaftlerinnen mehr als gelohnt hat. ■

Fotos: Leif Tuxen, Jakob Folde und Simon-Jeppesen (VEGA landskab Aps)

► funds to overhaul the schoolyard there was practically nothing, not even a swing.

„In 2012 it was just a flat place with nothing on it. There were no children here. It was then when we started to plan the new design concept. However, we were very lucky to get the money to implement our project idea. Finally, in 2016, the project was completed.“

A good investment

Henriette Andersen from the University of Southern Denmark is sure that also other countries such as Germany, for instance, could benefit from this experience.

„I believe it is very important to subdivide a big schoolyard such as the one here in Skörping into small functional areas close to each other. So that one gets the feeling of being outside with one's class mates even if they are playing another game right behind yourself. Because a connection is established between the different areas and their different opportunities.“

The redesign of the schoolyard has cost approximately four million Danish kroner - around half a million euros. According to both the teaching staff, the students and the scientists it has clearly been more than a very good investment. ■

Photos: Leif Tuxen, Jakob Folde and Simon-Jeppesen (VEGA landskab Aps)

Wonder Wood – a loop of movement

Challenge

Research indicates that women and men have different preferences when it comes to physical exercise and facilities that support it. This also applies to kids, and a special effort to engage girls in exercise during school hours calls for designs that support their wishes.

Contribution

The overall aim with the design of the new schoolyard in Skörping School, Denmark was to engage a broader number of kids in physical exercise including girls. Surveys on young kids and their movement patterns reveal that boys spread out and occupy open spaces, whereas girls cluster and

occupy edge zones. By weaving the schoolyard and the surrounding forest together the vision was to create a more diverse palette of exercise options for all kids. As a part of the design, the team created a wooden loop as a route to the forest and back, encompassing many different elements such as grandstand, portal, balance beam, climb ladder, hanger benches and a treetop house. The loop also has an outdoor lounge for group work, a big screen and seating for outdoor teaching. The design of the schoolyard extends the different ways of being active and contribute with zonings for 'softer' types of exercise and more edge zones and facilities infusing safety for shy and anxious kids. Research conducted after the construction of the schoolyard has shown that the wooden loop has been successful in engaging more girls in active play during breaks.

More information: www.vegalandskab.dk



„JETZT GEHT'S RUND!“

Karussell: Für Klein und Groß

Spielend. Einfach. Anders.
emsland-spielgeraete.de

Kinderland 
Emsland Spielgeräte



Schul(T)räume und Pausen(T)räume – Mitreden, mitbestimmen, mitgestalten, mitbauen

Von Rolf Heinisch (Dipl. Ing. Landschaftsarchitektur BSLA, ecovia GmbH)

Die Schule Wauwil im Kanton Luzern hat einen neuen Pausenplatz gebaut und ihr Schulhaus um einen Anbau erweitert. Schülerinnen und Schüler wurden von der Planung bis zur Umsetzung eng in diesen Umgestaltungsprozess miteinbezogen.

„Das ist unser Baumhaus“, sagt Nora stolz. Sie rennt zum großen Baum auf dem Pausenplatz und klettert hinauf. „Ein Baumhaus haben wir uns schon lange gewünscht“, erzählt Lädina und rutscht die Feuerwehleiter hinunter. Auch Matteo lächelt zufrieden: „Es wurde nichts gebaut, was wir nicht wollten.“ Der Brunnen auf dem Pausenplatz hat ein Wasserspiel bekommen, der Fußballplatz ein zweites Tor und eine kleine Tribüne. Die Kinder zeigen die überdachte Rutsche und machen Halt am Klettergerüst, das aus vielen ineinandergreifenden Baumstämmen besteht. Die Schule Wauwil hat den Pausenplatz der Unterstufe komplett umgestaltet, außerdem erweiterte sie eines ihrer Schulhäuser um einen Anbau. Im Rahmen der Projekte „Schul(T)-räume“ und „Pausen(T)räume“ wurden die Schülerinnen und Schüler eng in beide Baumaßnahmen miteinbezogen. „Das hat sich gelohnt“, sagt Schulleiterin Ursula Matter. „Es kam über die kon-



kreten Resultate hinaus viel Gutes dabei heraus.“

250 Lernende waren in diesem Prozess involviert, geschickt gelenkt und geleitet von drumrum Raumschule und ecovia GmbH. Der Verein <drumrum Raumschule> sensibilisiert Kinder und Jugendliche regional, national und international für die baukulturellen Herausforderungen unserer Zeit. Er macht dies mit öffentlichen und privaten Workshops, partizipativen Schulprojekten und grenzüberschreitender Zusammenarbeit. Die drumrum Raumschule fördert bei Kindern das Interesse, sich spielerisch dem Thema Baukultur zu nähern und an der Gestaltung der eigenen Lebenswelt teilzunehmen. Das Projektteam setzt sich je nach Thema aus Architektinnen, Szenografen, Farbgestalterinnen, Designern, Pädagogen, Handwerkern und Kulturschaffenden zusammen. Die ecovia GmbH war dann für die Umsetzung der evaluierten Maßnahmen verantwortlich, sie planten den neuen Spiel- und Pausenplatz und waren für die Prozesse „mitgestalten und mitbauen“ als Bau- und Projektleiter verantwortlich. Im Projektteam von ecovia engagieren sich LandschaftsarchitektInnen, Handwerker, Gestalter und Gartenbauer.

Einerseits wurden in diesem partizipativen Planungsprozess zahlreiche Inputs für den neuen Anbau erarbeitet, andererseits auch viele Ideen und Wünsche für den Außenraum formuliert, was auch Schwerpunkt in diesem Artikel sein soll.

Die Schule Wauwil hat mit diesem Projekt den Schweizer Schulpreis und weitere Preise auf kantonaler Ebene

gewonnen (Kinder- und Jugendaward, Anerkennungspreis der Dienststelle Volksschulbildung). Die Schule im Ort ist so eine tragende Stütze der Gemeinde, man arbeitet miteinander und zieht an einem Strang – so der Tenor aus der Laudatio für den Schweizer Schulpreis.

Lern- und Chillraum, große Fenster, bunte Wände freche Gestaltung der Toilettenanlagen – das waren die für den Neubau entwickelten und später auch umgesetzten Ideen der Lernenden. Wer sich für den gesamten Prozess interessiert, dem sei folgendes Video empfohlen, das aus den Preis-

geldern des Kinder- und Jugendawards finanziert wurde. https://www.ecovia.ch/freiraum-und-objektplanung/schulanlagen,-kindergärten/schule_wauwil.html

Projekt Pausenplatz

Die Schülerinnen und Schüler entwickelten in Workshops Ideen und Vorschläge sie machten Begehungen und Analysen vor Ort, recherchierten im Internet, bauten Modelle, testeten Spielgeräte und experimentierten mit Farbkombinationen. ►

The Wauwil School in the canton of Lucerne has built a new schoolyard and added an extension to one of its school buildings. All students were closely involved in this transformation process from the planning stage to implementation.

„This is our tree house“, says Nora proudly. She runs to the big tree in the break area and climbs up. „We always wanted to have a tree house“, says Ladina and slides down the fire ladder. Matteo also smiles contentedly: „Nothing was built that we didn't want.“ A cascade system has been installed in the playground fountain, a second goal and small stands on the football pitch. The children show the covered slide and stop at the climbing scaffold which consists of many interlocking tree trunks. The Wauwil school has completely redesigned the elementary grade's playground and has also added an extension to one of its school buildings. In the context of the so-called School and Break Rooms - School and Break Dreams Project, all students were closely involved in both building phases. „That was worth it“, says Headmistress Ursula Matter. „And what is more: In addition to the concrete solutions the outcome yielded a tremendous lot of good things.“

250 learners were involved in this process, skillfully guided and instructed by drumrum Raumschule and ecovia GmbH. The 'drumrum Raumschule' association raises the awareness of children and young people at a regional, national and international level for the construction challenges of our time by public and private workshops, participatory school projects and cross-border cooperation. The drumrum Raumschule promotes children's interest in approaching the topic of building culture in a playful way and in taking part when it comes to shaping their own living environment. Depending on the topic, the project team consists of architects, scenographers, colour designers, designers, pedagogues, craftsmen and cultural workers. The ecovia GmbH's part was then to assume the responsibility for the implementation of the measures evaluated. They planned the new play and break area and were responsible for the participatory design and building processes in their capacity as construction and project managers. The ecovia project team includes landscape architects, craftsmen, designers and gardeners.

So on the one hand, much input for the new extension was elaborated in this participatory planning process, while on the other hand, many ideas

and wishes for the exterior space were formulated, which will be the focus of this article.

In addition, the Wauwil School has won the Swiss School Prize with this project as well as other prizes at cantonal level (Children and Youth Award, Recognition Prize of the Elementary School Education Department). The local school is a mainstay for the municipality. „People work and stand together as one“ was the tenor of the laudation for the Swiss School Prize.

Learning and chill-out room, large windows, colourful walls, bold design of the toilet facilities, these were the ideas of the students that were developed for the new building and which have finally been implemented. For those who are interested in the overall process, we recommend the following video, which was financed by the prize money of the Children and Youth Award. https://www.ecovia.ch/freiraum-und-objektplanung/schulanlagen,-kindergärten/schule_wauwil.html

The schoolyard project

The pupils developed ideas and suggestions in workshops. They carried out on-site inspections and analyses, researched on the Internet, built models, tested playground equipment and experimented with colour combinations.

A large tree house, a cascade system in the playground fountain, a second goal as well as small stands on the football pitch, a large slide down to the kindergarten and more opportunities for climbing turned out to be the central wishes of the children.

For us as landscape architects the spatially limited open space as well as the limited financial resources represented a major challenge. Finally, the ideas of the pupils should be practicable and buildable while at the same time they should meet today's safety standards. Our intention was to encourage children and young people to be physically active in a joyful way and to design the environment in a natural way, an intention which was supported by both teachers and students. In the past, the children went out into nature, played in woods and meadows, dammed up the brook and gathered numerous experiences of nature. Today, nature is less frequently visited. For us planners, it is thus important to bring these attractive nature experience areas into the settlements. In our planning processes we hence consider the creation of „wilder areas“, such as ►

School and break rooms - school and break dreams Participatory discussions, decisions, design and construction

By Rolf Heinisch (Graduate Engineer, Swiss Federation for Landscape Architecture, company ecovia)



► Ein großes Baumhaus, ein Wasserspiel am bestehenden Brunnen, die Ergänzung des kleinen Fußballplatzes mit einem zweiten Tor und einer Tribüne, eine große Rutschbahn hinunter zum Kindergarten und mehr Möglichkeiten zum Klettern kristallisierten sich als zentrale Wünsche der Kinder heraus.

Als Landschaftsarchitekten waren wir nun gefordert – die veränderbaren Freiräume waren räumlich begrenzt, ebenso die finanziellen Mittel. Schlussendlich müssen die Schülerideen auch realisier- und baubar sein und zudem den heutigen Sicherheitsnormen entsprechen. Unsere Intentionen, Kinder und Jugendliche zu freudvoller Bewegung zu animieren und die Umgebung naturnah zu gestalten, wurde von der Lehrerschaft wie auch von den Lernenden gestützt. Früher gingen die Kinder in die Natur, spielten in Wald und Wiese, stauten am Bach und sammelten zahlreiche Naturerfahrungen. Heute wird die Natur zusehends seltener aufgesucht. Für uns Planer gilt es daher, diese attraktiven Naturerlebnisräume in die Siedlungen zu holen. Bei unseren Planungen achten wir deshalb darauf, „wildere Bereiche“ zu schaffen – Kletterberg, Sandspiel- und Matschbereich, Weidenschungel –, aber auch Ruhezone für ruhigeres Spiel oder ungestörte Gespräche. Aufgrund der engen Platzverhältnisse war dies beim Projekt in Wauwil nur bedingt möglich, trotzdem konnten wir einige dieser Aspekte abdecken. So konnte zum Beispiel eine großzügige Kletteranlage aus naturgewachsenen, unregelmäßigen Rundhölzern umgesetzt werden. Diese integriert sich durch ihre besondere Formensprache sehr gut in das naturnah gestaltete Umfeld. Zudem können nun auf kleinem Raum sehr viele Kinder balancieren und spielen, auch plötzlich auftretender Spieldruck wird von den Strukturen aufgefangen und in einen fließenden Spielrhythmus umgewandelt. Kinder, die rückwärts balancieren, können auch rückwärts rechnen! Obschon die Mittel sehr begrenzt waren, konnte auch der sehnlichste Schülerwunsch – das Baumhaus – in einer etwas vereinfachten Ausführung umgesetzt werden. Es wird heute rege genutzt und bereichert das Bewegungsangebot enorm. Apropos Bewegungsdefizite: Eine repräsentative Untersuchung über die motorische Leistungsfähigkeit der Jugend in Österreich unterstreicht unsere Planungsmaxime „mehr Bewegung“. Geradezu schockierend ist das Ergebnis, dass bei Mädchen die motorische Entwicklung im Bereich der koordinativen Fähigkeiten mit dem

10. Lebensjahr bereits abgeschlossen ist und schon ab dem 12. Lebensjahr Leistungseinbußen auftreten. „Die Welt unserer Kinder wird mehr und mehr zu einer Sitzwelt“, warnte die deutsche Stiftung Kindergesundheit bereits vor zehn Jahren.

Diesem besorgniserregenden Trend ist auch im schulischen Umfeld und somit auf dem Pausenplatz zu begegnen – hier tragen wir als Architekten und Planer auch eine große Verantwortung.

Das Thema „miteinander“ wurde in der Projektumsetzung ebenfalls hochgehalten. Der Einbezug der späteren Nutzer der Anlage in der Umsetzungsphase war für uns von Anfang an selbstverständlich. Eingeladen wurden Eltern, Lehrer, Hauswart, Kinder und Jugendliche. An einem Samstag folgten über 100 Freiwillige diesem Angebot und legten motiviert und unermüdlich bei der Ausführung Hand an. Ein solcher Großaufmarsch erfordert selbstverständlich sehr viel Geschick in Arbeitsplanung und Bauleitung. Unsere Institution hat langjährige Erfahrung mit solchen Bautagen bzw. Mitmachbaustellen und konnte auch dieses Gewimmel umsichtig lenken und organisieren.

An diesem besagten Tag wurde mit großem Eifer geschaufelt, gepickelt, gebohrt, betoniert und gepflanzt. Jeder Teilnehmende wurde so Teil vom Projekt und übernahm Verantwortung für das Entstehende. Diese Events sind in der Regel der Höhepunkt der Projektumsetzung, was wir auch hier bestätigen konnten. „Bautage“ mit den Beteiligten senken zudem auch die Baukosten, sie erhöhen die Verantwortung für den Außenraum und sind schlussendlich die beste Prävention gegen Vandalismus. Partizipation bringt Identifikation. Naturnahe, bewegungsfreundliche und erlebnisorientierte Spiel- und Pausenplätze – eine nachhaltige Investition in die Zukunft!

Auch die Schulleiterin zeigte sich überaus zufrieden mit dem Verlauf und Ergebnis der Projekte Schul(T)räume und Pausen(T)räume. „Ich würde die Schülerinnen und Schüler wieder so intensiv einbeziehen. Alle haben am Ende von der Zusammenarbeit gewonnen.“ ■

Fotos: Rolf Heinisch

► climbing mountains, sand play and mud areas, willow jungles, but also quiet zones which allow relaxed games and undisturbed conversation. Implementing these ideas in the Wauwil project was only possible to a very limited extent due to the limited space available. Nevertheless we managed to consider some of the aforementioned aspects by creating for instance a spacious climbing facility made of naturally grown, irregular logs which - thanks to its special design - integrates itself very well into the near-natural environment. In addition, this concept allows a large number of children to balance and play together in a limited space, and even sudden play pressure is absorbed by the specific structures and converted into a flowing play rhythm. And children who are able to balance backwards are also able to calculate backwards! Although the funds were very limited, we managed to realise the most ardent wish of the pupils - the tree house - albeit in a simplified version. It is particularly this tree house which is now being used very frequently while at the same time it considerably enriches the general exercise offerings.

And while speaking of exercise, respectively exercise deficits: When referring to a representative study of the motor skills of young people in Austria our planning motto „more physical activity“ becomes even more important.

According to the study, in girls the motor development in the area of coordinative abilities is already completed by the age of 10 and performance deficits already occur from the age of 12 which is quite a shocking result. As early as ten years ago, the German Child Health Foundation adverted that „The world of our children is becoming more and more a sitting world“.

This worrying trend must also be counteracted in the school environment and thus in the schoolyard area. It is here where we as architects and planners also bear a great responsibility.



The topic „with each other“ was also kept very high in the project implementation. Thus we considered the inclusion of the future users of the system in the implementation phase as a natural part of our activities right from the very beginning. Parents, teachers, caretakers, children and young people were invited. On one Saturday, more than 100 volunteers followed this offer and, motivated and untiring, lent a hand in the implementation. Such a large march naturally requires a professional work planning and construction management. Our institution has many years of experience with such construction days or participatory construction sites and was thus able to carefully organise and manage the large number of people.

So on that day, shovelling, picking, drilling, concreting and planting was done with great enthusiasm. While doing so each participant became part of the project and took responsibility for what was created. Usually these events are the highlight of the project implementation. And that applies to this case as well. In addition, „construction days“ with all parties involved also help to reduce the overall construction costs. Besides they help to take responsibility for outdoor areas and are furthermore the best prevention against vandalism. Participation brings identification. In sum, exercise-friendly and experience-oriented playing and

break areas that are close to nature represent a sustainable investment in the future!

Also the headmistress was very satisfied with the progress and results of the project School and Break Rooms - School and Break Dreams. „I would always involve our students so closely again. Because one can only benefit from such participatory processes.“ ■

Photos: Rolf Heinisch

Meeting Point



Spielplatzgeräte der besonderen Art



Schlendrian



Achterbahn



Fordern Sie unseren Katalog an!



SPOGG Sport-Güter GmbH · Schulstraße 27 · D-35614 Asslar-Berghausen
Tel. 06443/81 1262 · Fax 06443/81 1269 · www.hally-gally-spielplatzgeraete.de





73 bewegungsfreundliche Pausenhöfe wurden in Niederösterreich neugestaltet

Von DIⁱⁿ Birgit Pogats
(NÖ Familienland GmbH)

In den letzten vier Jahren wurden im Rahmen der niederösterreichischen Förderaktion „Schulhöfe und Spielplätze in Bewegung“ 73 Schulfreiräume neugestaltet. Ziel der Initiative war es, bewegungsfördernde, bedürfnisgerechte und naturnahe Schulfreiräume für Kinder und Jugendliche zu schaffen. Der Schwerpunkt lag dabei auf der grundlegenden Neugestaltung bzw. Teilsanierung von Schulfreiräumen, auch im Hinblick auf ganztägige Schulformen.

Das Bundesland Niederösterreich (NÖ) investierte im Rahmen der Förderaktion – einer Kooperation zwischen dem Land Niederösterreich, der NÖ Familienland GmbH und der Aktion „Natur im Garten“ - von 2015 bis 2019 insgesamt vier Millionen Euro für die Errichtung von Spielplätzen und Schulfreiräumen. Hauptaugenmerk lag auf den Schulfreiräumen, welche mit bis zu zwei Dritteln der entstandenen Projektkosten (maximal 40.000 Euro) gefördert wurden.

Die Kosten für die in den Förderkriterien vorgeschriebenen Mitbeteiligungsprozesse, die Planungsberatung und die Prozessbegleitung durch die NÖ Familienland GmbH, Projektteam Spielplatzbüro, wurden zusätzlich vom Land NÖ übernommen.

Planung mit Partizipation – ein gemeinsamer Weg

Eine der Hauptsäulen dieses Förderprogrammes ist die Mitbeteiligung der zukünftigen Nutzerinnen und Nutzer.

Wenn ein Schulfreiraum umgestaltet, erweitert oder neu angelegt werden soll, empfiehlt es sich, schon frühzeitig die Wünsche und Bedürfnisse aller Betroffenen zu erheben und in der Planung zu berücksichtigen. Die Planung mit Partizipation hat sich in der Praxis bewährt. Sie gewährleistet qualitativ hochwertige Freiräume und eine hohe Zufriedenheit der Nutzerinnen und Nutzer. Kinder und Jugendliche in die Planung und Umsetzung des Schulfreiraumes mit einzubeziehen, bringt Verantwortungsbewusstsein für das Geschaffene und höhere Identifikation mit dem Schulgelände.

Mitbeteiligungsprozesse sind jedoch nur dann sinnvoll, wenn eine Umsetzung der erarbeiteten Ziele realistisch und

die Finanzierung gewährleistet ist. Der erste Schritt muss vom Schulerhalter kommen, nämlich die inhaltliche und finanzielle Absicherung des Projektes, noch vor dem Start des Projektes. Auch ein zeitlicher Rahmen sollte klar definiert werden und muss verbindlich sein.

Ein bewährtes Format um Schülerinnen und Schüler in den Planungsprozess einzubeziehen, ist die „Planungs- bzw. Spielforscher Werkstatt“. Hier werden unter Einbeziehung und Mitbestimmung von Schülerinnen und Schülern der Grund- und Unterstufe deren Bedürfnisse erhoben und Gestaltungsmöglichkeiten erarbeitet. Im altersgerechten und spielpädagogischen Umgang stehen Kreativität und Meinungsäußerung im Vordergrund. Es werden Kommunikation und Kooperation gefördert und demokratische Entscheidungsprozesse durchgeführt. Im nächsten Schritt werden die Wünsche und Anforderungen der Erwachsenen und die Ergebnisse der Kindermitbeteiligung in einem Entwurf berücksichtigt. Dieser ist verbindlich umzusetzen.

In der Umsetzung gibt es dann unterschiedliche Möglichkeiten die Schülerinnen und Schüler einzubeziehen. Eine Variante wäre eine gemeinsame „Pflanz-Werkstatt“. Hier werden unter anderem zukünftige Schattenbäume, Strauchlabyrinth und Naschsträucher gepflanzt. Des Weiteren können einfache bauliche Gestaltungselemente, wie ein Tastweg, einfache Palettenmöbel oder eine Kräuterspirale, durchaus auch gemeinsam mit Schülerinnen und Schülern gebaut werden.

Gesamtkonzept statt Möblierung

Ein Schulfreiraum muss unterschiedlichen Bedürfnissen auf meist begrenztem Raum gerecht werden. Es gilt also nicht nur die Ansprüche an den Raum bzw. Nutzungswünsche zu berücksichtigen, sondern auch die örtlichen Vorgaben (Bestandsanalyse) und die Umsetzbarkeit zu prüfen. Der Bestand gibt aber nicht nur Struktur, sondern auch die Raumqualität vor. Grundüberlegung ist die Gliederung in Ruhe- und Bewegungsbereiche. Die Anordnung dieser Bereiche ist vor allem nach den entwicklungsbedingten Bedürfnissen der Schülerinnen und Schüler zu wählen. Das Verhältnis von Ruhe und Bewegung ist vor allem vom Alter und Geschlecht der Schülerinnen und Schüler abhängig.

Zu den ruhigen Bereichen zählt man Ruhezone jeder Art:

Rückzugsnischen und Sitzbereiche (z.B. Freiluftklassen), Räume zur Naturbeobachtung (z.B. Biotope), Möglichkeiten zum kreativen und gestaltenden Spiel (z.B. Malen an Tafeln) und im Volksschulbereich auch Sandgruben und Wasserspielbereiche.

Aktive Zonen dienen zum Austoben. Hierhin gehören Kletterwände, Schaukelgeräte, Geräte, die zu intensivem Spiel animieren, Ballspielbereiche, Laufstrecken, Sportbereiche und ähnliches. Diese können beispielsweise durchaus zur belebten Straße hin, aber nicht unmittelbar zu einer Ruhezone hin orientiert werden. Eine Durchmischung von ruhigen und aktiven Bereichen ist nicht sinnvoll, da diese sich gegenseitig stören bzw. behindern.

Ebenso sollte man darauf achten, dass manche Aktivitäten in Beziehung zueinander stehen. Der Sandspielbereich zur Wasserentnahmestelle, der Ballspielbereich oder der Sportplatz zur Tribüne. Über Wege können die einzelnen Bereiche verbunden werden, sodass eine Abfolge unterschiedlicher Räume entsteht.

Bewegung schult Körper und Geist

Kinder brauchen Bewegung und Bewegungsfreiheit. Schulfreiräume sind Orte der Begegnung. Hier wird gelernt und man trifft sich in der Pause oder im Unterricht.

Ein gut strukturierter Schulfreiraum bietet sowohl Rückzugsmöglichkeiten als auch ein breites Bewegungsangebot. Neben dem Unterricht im Freien (z.B. Lesen) und dem Sportunterricht kommen vor allem in den Pausen viele Kinder gleichzeitig auf den Schulhof. Bewegung steht im Vordergrund. Bewegungsdrang, aufgestaute Energie und Spannung müssen ausgelebt werden. Die Kinder ganztägiger Schulen verbringen hier einen Großteil ihrer Freizeit.

Aktive Zonen dienen dem Austoben. Bei der Auswahl der Spielgeräte ist eine gezielte und fördernde Auswahl zu treffen. Bei klassischen Spielgeräten ist vor allem darauf zu achten, dass viele Kinder gleichzeitig spielen können. Einfache Brettschaukeln sind nicht empfehlenswert. Bei ausreichendem Platz können mehrere Schaukeln nebeneinander angebracht werden beziehungsweise eine Sechseck Schaukel aufgebaut werden. Die Nestschaukel bietet Platz für mehrere Kinder. Die gemeinschaftliche Erfahrung steht im Vordergrund. Die Hängematte wird durchaus auch gerne zum Schaukeln und gemeinschaftlichen Abhängen genutzt und wird vor allem von größeren Kindern geschätzt.

Abwechslungsreiche Kletterstrukturen fordern heraus und lassen sich in steigenden Schwierigkeitsgraden ausbauen. Klettern und das „Hoch Hinaus“ sind oft die dringlichsten Wünsche der Kinder. Hohe Plattformen oder Stelzenhäuser mit unterschiedlichen Aufstiegsmöglichkeiten, Seilbrücken, Balancierseile, Kletterwände, Feuerwehrstangen, Hangelstrecken und noch viele weitere Elemente können je nach Platzangebot gebaut werden. Plattformen und Stelzenhäuser müssen entsprechend einer großen Kinderanzahl gebaut werden. Seilspielge-

73 exercise-friendly schoolyards were redesigned in Lower Austria

By DIⁿ Birgit Pogats
(Austrian company NÖ
Familienland GmbH)

73 school playgrounds were redesigned in the past four years in the context of the Lower Austrian promotional campaign called „Schoolyards and playgrounds in motion“. The main objective of this initiative was to create close-to-nature school grounds as learnscapes for children and young adolescents that would encourage them to be more physically active and at the same time would meet their needs. The initiative focuses on a fundamental redesign or, where appropriate, on a partial refurbishment of the relevant school grounds by taking into account the different all-day school types.

In the context of the promotional campaign which is based on a cooperation between the Federal Province of Lower Austria, the company NÖ Familienland GmbH and the „Nature in the Garden“ campaign, the Federal Province of Lower Austria (NÖ) invested a total of 4 million euros between 2015 and 2019 in the construction of playgrounds and open school spaces. However, the main focus was on school playgrounds which were funded by up to two thirds of the overall project costs incurred (maximum 40,000 euros).

It was the province of Lower Austria which assumed the additional costs for the co-participation processes laid down in the funding criteria, that is to say the planning consultation and the process support by the NÖ Familienland GmbH, Spielplatzbüro project team.

Participatory planning process - a shared path

The participation of future users in the planning process represents one of the main pillars of this support programme.

Whenever an open school space has to be redesigned, extended or newly created, it is advisable to identify the wishes and needs of all parties involved at an early stage in order to consider the needs of the future users in the relevant planning process. Participatory planning has proven itself in practice. It guarantees high-quality open spaces and a high level of user satisfaction. Involving children and young people in the planning and implementation of school playgrounds brings a sense of responsibility for what has been created and a higher level of identification with the school grounds.

However, participatory processes only make sense if the implementation of the developed aims is realistic and the relevant financing will be guaranteed.

As a first step the school owner has to secure the content and financial aspects of the project before the start of the project itself. In addition, a clearly defined and binding time frame is also of utmost importance.

In this context the „planning or game research workshop“ has turned out to be a tried and tested format for involving pupils in planning processes. Here, the needs of primary and lower secondary school pupils are assessed as well as design options developed by involving the young students. Creativity and the expression of opinions in an age-appropriate, educational and playful way are the preferred approaches to do so. Thus communication and cooperation are promoted by implementing ▶



► räte (Seilpyramiden) in unterschiedlichen Größen und Höhen und für den öffentlichen Bereich geeignete Kletter- und Boulderwände sind weitere Möglichkeiten das Klettern im Schulhof anzubieten.

Steigender Beliebtheit erfreuen sich die für den Outdoor-Bereich geeignete Bodentrampoline. Diese sind in keinem Fall mit den Sporttrampolinen im Turnsaal zu vergleichen. Die Bodentrampoline entsprechen der gültigen Spielgerätenorm EN 1176 und bedürfen keiner gesonderten Ausbildung für Pädagoginnen und Pädagogen. Kleinformatige Bodentrampoline

► *democratic decision-making processes. Then the wishes and requirements of the adults as well as the results of the children's participation are described in a draft which will have to be implemented in a binding manner.*

After the planning phase there are different ways of involving the pupils in the implementation process. One option could be a joint „planting workshop“. A variety of future shade trees, shrub mazes and sweet bushes are planted in these workshops. Furthermore, simple structural design elements, such as a tactile path, simple pallet furniture or a herb spiral, can also be built together with the young students.

Overall concept instead of furniture

An open school playground has to fulfil different needs in a usually very limited space available. It is therefore necessary to both consider the demands on the room or the wishes for use and also to check the local specifications (analysis of the existing situation) as well as the feasibility of the relevant project. However, the existing situation not only determines the structure, but also the quality of the room. The basic consideration is the division into rest and exercise areas. Above all, the arrangement of these areas is to be chosen according to the developmental needs of the pupils. The relationship between rest and physical activity generally depends on the age and sex of the pupils.

Quiet areas include rest areas of all kinds: retreat niches and seating areas (e.g. open-air classes), rooms for observing nature (e.g. biotopes), opportunities for creative and formative play (e.g. painting on blackboards) and in the primary school area also sand pits and water play areas.

Active zones are used to let off steam. Above all they should include climbing walls, swings and other play equipment that encourages intensive play as well as ball game areas, running tracks, sports areas and so on. These can, for example, be oriented towards a busy street, but not directly to-

im Quadrat oder hintereinander aufgereiht ermöglichen mehreren Kindern gemeinsam sich hüpfend im Schulfreiraum zu bewegen.

Hügelmodellierungen animieren zum Rauf- und Runterlaufen. Breite Rutschen und Balancierstrecken können einen Hügel im Schulfreiraum attraktiver machen. Balancierstrecken sind zudem als multifunktionelle Spiel- als auch Sitzmöglichkeit zu sehen.

Viele Bewegungs- und Geschicklichkeitsspiele lassen sich auf

wards a rest area. It is not advisable to mix quiet and active areas, as they would interfere or obstruct each other.

It should furthermore be taken into account that some activities are related to each other, such as the sand to the water play area, the ball play area or sports field to the grandstand. The individual areas can be connected via paths to create a sequence of different room types.

Exercise trains body and mind

Children need exercise and mobility. Free open school areas are places of encounter. It is here where the pupils learn and meet during breaks or in class.

A well-structured open school area should offer both retreat possibilities and a wide range of physical activity. In addition to outdoor lessons (e.g. reading) and sports lessons, many children come to the schoolyard at the same time, especially during breaks. Then the focus is on physical activity. The urge to move, accumulated energy and tension must be lived out. It is here where the children of all-day schools spend a large part of their leisure time.

Active zones are mainly used to let off steam. The playground equipment should therefore be chosen in a target-oriented manner while at the same time considering the motivating aspects. With regard to the classic playground equipment, it is particularly important to ensure that as many children as possible can play together. Simple board swings are not recommended. If there is enough space, several swings can be placed next to each other or a hexagonal swing can be set up. The nest swing offers space for several children. The main focus should be on shared experience. However, hammocks are also used for swinging and hanging out together and are particularly popular among older children.

Varied climbing structures are challenging and can be extended by providing increasing degrees of difficulty. Climbing and reaching up high are

befestigten Flächen im Schulfreiraum durchführen. Zudem bieten befestigte Flächen (Asphalt, Pflasterungen) die Möglichkeit Spielfelder (z.B. Hüpfspiele) aufzumalen. Eine Grundausstattung von mobilen Geräten wie Drehkreisel, Stelzen, Pedalos etc. bietet zusätzliche Bewegungsimpulse und sollte unmittelbar zur Verfügung stehen (Gerätehaus, Gerätebox).

Eingangsbereiche von Schulen sind einerseits die Visitenkarte einer Schule, andererseits auch der Wartepplatz für Kinder und Eltern. Je nach Platzangebot können hier Sitz- als auch kleine Bewegungsmöglichkeiten (z.B. Balancierbalken) angeboten werden.

Schulfreiraum – Inklusives Spiel

Ein breites Spektrum an Spiel- und Bewegungsmöglichkeiten ist die beste Voraussetzung einen inklusiven Schulfreiraum zu realisieren. Vor allem für Kinder im Rollstuhl sollten aktive Beschäftigungsmöglichkeiten wie zum Beispiel unterfahrbare Sandspieltische, eine Nestschaukel oder eine über Rampen erreichbare breite Rutschen mit Umsetzungsmöglichkeit mitgeplant werden. Befestigte Wege zwischen dem Spiel- und Nutzungsangebot und die richtige Wahl des Bodenbelages ermöglichen einen autonomen Zugang zu einzelnen „barrierearmen“ *Spiel- und Bewegungsmöglichkeiten. ([https://www.noefami-](https://www.noefamilienland.at/fileadmin/user_upload/Dokumente/Downloads/20190607_Spielen_ohne_Barrieren_-_webversion.pdf)

lienland.at/fileadmin/user_upload/Dokumente/Downloads/20190607_Spielen_ohne_Barrieren_-_webversion.pdf)

Öffnung von Schulfreiräumen

Meist im urbanen Bereich, aber auch im ländlichen Raum steht die begrenzte Verfügbarkeit von Freiräumen in der Kommune für die Öffnung von Schulfreiräumen. Die Verzahnung der Schulflächen in die unmittelbare Umgebung lädt ein, die zur Verfügung stehenden Freiflächen auch in der unterrichtsfreien Zeit als informellen Lern- und Begegnungsort zu nutzen. Kommunen sind verpflichtet ausreichende Spiel- und Freizeitangebote für ihre Bürgerinnen und Bürger zur Verfügung zu stellen.

Natürlich muss hier abgewogen werden in welchem Maß (ganztägig oder nur in der unterrichtsfreien Zeit) und ob die räumliche Strukturierung (Vandalismus, Aufsichtspflicht) eine Öffnung erlaubt. Der ungestörte schulische Betrieb sollte immer im Vordergrund stehen. Im Rahmen der Förderaktion „Schulhöfe und Spielplätze in Bewegung“ wurden seit 2015 rund 30 öffentliche Schulfreiräume neugestaltet. Für die Kommunen bedeutet dies vor allem eine finanzielle Entlastung in Bezug auf die Bereitstellung von ausreichenden Freiräumen. ■

Fotos: NÖ Familienland GmbH

Free open spaces at schools - inclusive play

A broad spectrum of play and movement possibilities is the best prerequisite for realising an inclusive open school space. Especially for children in wheelchairs, active activities such as wheelchair-accessible sand play tables, a nest swing or a wide slide that can be reached via ramps with the possibility to change seats should be planned. Paved paths between the play and usage areas and the right choice of floor covering enable autonomous access to individual „barrier-free“ play and movement possibilities.

(https://www.noefamilienland.at/fileadmin/user_upload/Dokumente/Downloads/20190607_Spielen_ohne_Barrieren_-_webversion.pdf)

Making more open school spaces available

Mostly in urban areas, but also in rural areas, the limited availability of open spaces within the municipalities is a fact which represents the need for more open school spaces. The interlocking of school areas with the immediate vicinity invites to using the available open spaces as informal learning and meeting places also during school holidays. Municipalities are obliged to provide sufficient play and leisure facilities for their citizens.

Of course, it must always be considered whether the spatial structure (vandalism, compulsory supervision) allows an open space and to what extent (all day or only outside school hours). The undisturbed operation of the relevant schools as such should always be the main focus. As part of the „Schoolyards and playgrounds in motion“ promotion campaign, around 30 public school grounds have been redesigned since 2015. Above all this means financial relief for the municipalities in terms of providing sufficient open spaces. ■

Photos: Company NÖ Familienland GmbH

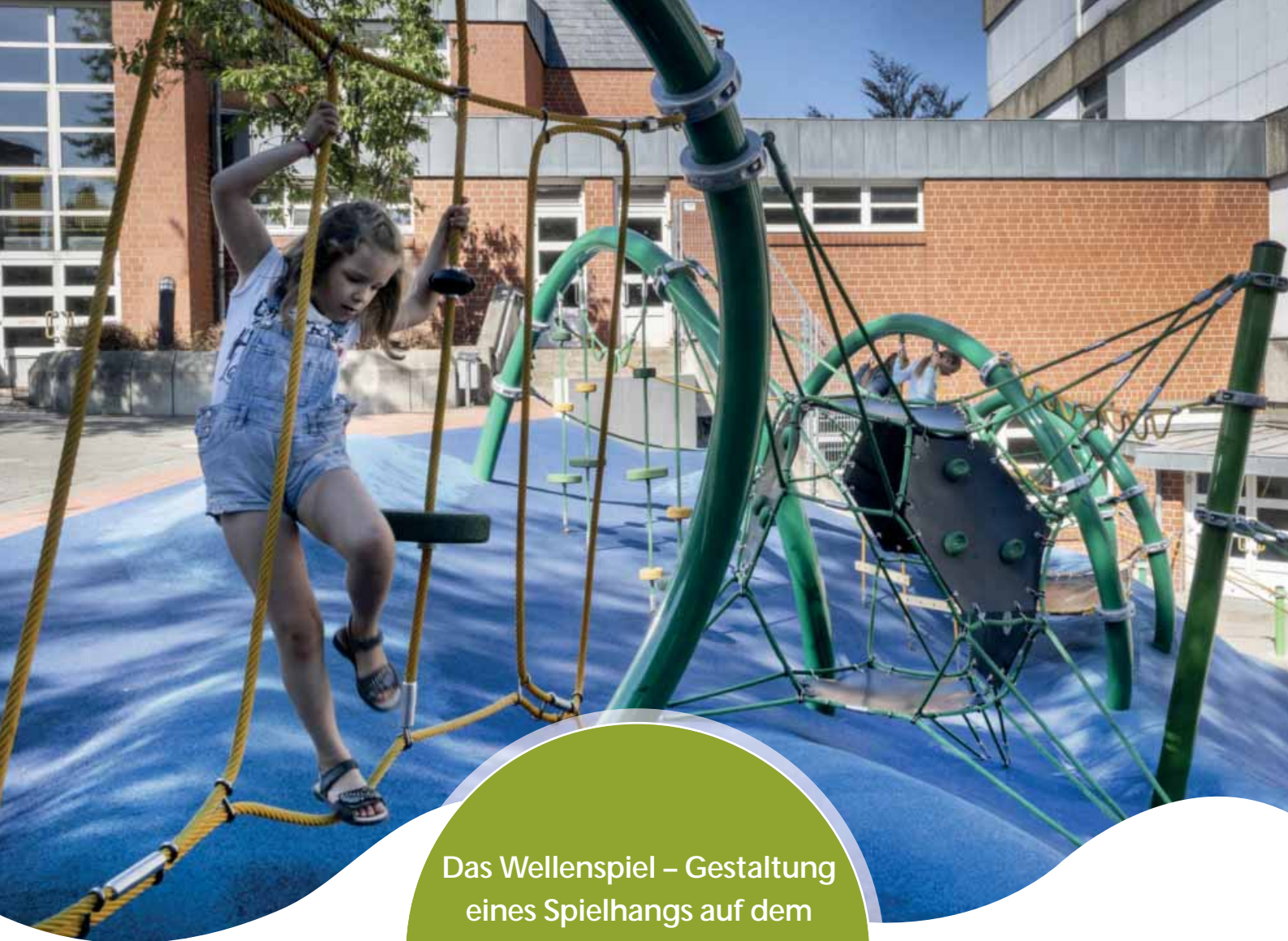
the most urgent wishes of children. High platforms or houses on stilts with different climbing possibilities, rope bridges, balancing ropes, climbing walls, fire brigade poles, hanging routes and many other elements should thus be built according to the available space. In addition, platforms and houses on stilts are needed to fulfil the wishes of a large number of children. Rope play equipment (rope pyramids) in different sizes and heights as well as climbing and bouldering walls suitable for public use are further devices to allow climbing activities in the schoolyard.

Ground trampolines which are suitable for outdoor use, for instance, are becoming increasingly popular. These can in no way be compared with the sports trampolines in the gym. The floor trampolines comply with the valid play equipment standard EN 1176 and do not require any special training for teachers. In addition, small-format floor trampolines in a square or lined up behind one other enable several children to hop about all together in the school playground.

Hill modelling animates the playing children to run up and down. Wide slides and balancing sections, for instance, could make a hill in the midst of an open school space more attractive. In addition, balancing tracks could also serve as multifunctional play and seating facilities.

Many exercise and skill games can be played on paved surfaces in the school playground. In addition, paved surfaces (asphalt, paving) provide the children with the opportunity to paint their own playing fields (e.g. hopscotch). A basic equipment of mobile devices like spinning tops, stilts, pedalos etc. offers additional exercise impulses and should be available immediately (equipment shed, equipment box).

The entrance areas of schools are on the one hand the business card of a school and on the other hand the waiting area for children and parents. Depending on the space available, seating and simple exercise offerings (e.g. balancing beams) could be offered here.



Das Wellenspiel – Gestaltung eines Spielhangs auf dem Schulhof der Regenbogenschule in Wolfsburg

Von Dipl. Ing. Kerstin Jablonka,
Dipl. Ing. Jörg Bresser
(pro garten landschaftsarchitekten)

Schulhöfe sind in erster Linie Orte des Aufenthalts während der Pause. Hier kann man toben, laufen, spielen, aber auch sitzen und chillen. Während der Unterrichtsstunden staut sich bei den Kindern und Jugendlichen viel Bewegungsenergie auf, die es in den Pausenzeiten abzubauen gilt.

Aber auch in den Nachmittagszeiten, nach Unterrichtschluss, sind immer mehr Schulhöfe für die oft an die Schule angegliederte Nachmittagsbetreuung, den Hortbetrieb, geöffnet. Derzeit gibt es vermehrt Bestrebungen, Schulhöfe auch außerhalb des Schulbetriebs, für Kinder und Jugendliche nutzbar zu machen und sie als Spiel- und Aufenthaltsflächen in den Nachmittagsstunden zur Verfügung zu stellen.

Rahmenbedingungen und Vorgaben

Der Schulhof der Regenbogenschule in Wolfsburg untergliedert sich in zwei Bereiche, die auf unterschiedlichen Höhenniveaus angesiedelt sind. Die obere Ebene des Schulhofs ist über das Hauptgebäude und die Räume der Nachmittagsbetreuung erreichbar. Die ca. 3,30 m tiefer liegende untere Schulhofebene wird über die Turnhalle und den Parkplatz erschlossen. Die beiden Schulhofflächen sind über eine, in einen Hang eingebettete, Treppenanlage miteinander ver-

bunden. Dieser Hang ist topografisch äußerst reizvoll, jedoch stellte er nach jahrelanger Nutzung ein Verkehrssicherheitsrisiko dar. Erosionsbedingt kam es an festen Einbauten (Mauerscheiben, Stufenanlagen und Wegebelaagsflächen) in den Randbereichen durch Verschiebungen und Absackungen zu statischen Problemen. Ein ursprünglich mit dem

Gebäude fest verbundenes Brüstungsbauwerk hatte sich gelöst und war abgesackt. Verbliebene Bestandsbäume stabilisierten mithilfe ihres beanspruchten Wurzelwerkes den freigelegten Boden. Zaunsegmente entschärften provisorisch Absturzrisiken innerhalb des Hangbereichs. Diese waren jedoch nicht als dauerhafte Lösungen gedacht. Spielgeräte wurden sukzessive zurückgebaut und der Hang vorübergehend gesperrt.

Um die Nutzung des Geländes wieder zu ermöglichen, entschloss sich die Stadt Wolfsburg im Februar 2016 für eine Kooperation zwischen dem Geschäftsbereich Schule und dem Geschäftsbereich Grün zur Auslobung einer Planerwerkstatt. Mit Hilfe eines derartigen Wettbewerbsverfahrens sollte ein tragfähiges Konzept entwickelt werden, das die erneute Spielbarmachung des Hangs zum Ziel hatte, um somit einen dauerhaften attraktiven Spielstandort für die Schulfreiflächen der Grundschule zu schaffen.

Der Beitrag des Büros pro garten Landschaftsarchitekten ist

aus dem Wettbewerbsverfahren als Siegerentwurf hervorgegangen.

Als Vorgutachten für die Hangsanierung lag eine Baugrunduntersuchung vor, die schluffige, lehmige und tonige Böden mit mäßiger Tragfähigkeit nachwies. Es wurde empfohlen, eine Entwässerung des oberen Schulhofs in den Hang zu vermeiden, das Niederschlagswasser aus dem Hangbereich abzuleiten und ausreichende Gründungspolster bei Einbauten vorzusehen. Während der Umbaumaßnahmen stellte sich zusätzlich noch die Notwendigkeit weitreichender Sanierungsmaßnahmen an dem vorhandenen Regenwasserleitungssystem im Hangbereich heraus.

Zu den Vorgaben der ausgelobten Planungswerkstatt von der Stadt gehörten auch die Ergebnisse einer zuvor durchgeführten Schülerbeteiligung. Eine dritte und vierte Klassenstufe hatte ihre Vorstellungen von Spielangeboten in Modellen umgesetzt. Diese wurden den Wettbewerbsteilnehmern zur Verfügung gestellt.

Entwurfskonzept

Hauptidee des Entwurfes von pro garten Landschaftsarchitekten ist die Gestaltung eines beispielbaren Wellenmeeres, das den oberen und den unteren Schulhof miteinander verbindet. Der Hang, der im Bestand eine ungenutzte Zäsur zwischen den beiden Schulhofflächen darstellt, wird somit zum beispielbaren Zentrum der Schulfreiflächen. Die Größe der gesamten Bearbeitungsfläche inkl. der angrenzenden Randbereiche beträgt ca. 440 m².

Die neu gestaltete Hangfläche fügt sich ein wie Meeresswellen in der Brandung. Vom unteren Schulhof schwappen die Wellen hoch an den Kai des oberen Schulhofs. Die Grenze zwischen Spielfläche und unterem Schulhof wird organisch ausgebildet, hier beginnen die geschwungenen Wellen. Diese erstrecken sich den Hang hinauf und brechen sich auf dem oberen Schulhof an der geraden Kante der Reling. Die Formensprache des oberen Schulhofs mit den abgewinkelten Kanten und Linien wird aufgenommen.

Im neu angelegten Hangabschnitt des Schulhofs überlagern sich drei Gestaltungsebenen:

● Der Hang

Der Hang als unterste Ebene ist weitestgehend gleichmäßig profiliert. Er ist der nutzbar gemachte Übergang zwischen den beiden Schulhöfen. ►

The "Wellenspiel" – designing a play slope in the schoolyard of the Regenbogenschule in Wolfsburg

by Dipl. Ing. Kerstin Jablonka, Dipl. Ing. Jörg Bresser
(pro garten landschaftsarchitekten)

Schoolyards are primarily places where pupils spend their time during breaks. Here they can romp around, run, play, but also sit and chill out. During breaks, children and adolescents can unleash pent-up energy.

However, also in the afternoons, after class, more and more schoolyards are open for after-school child care, which often takes place at centres attached to the school. At present, efforts are increasingly being undertaken to make schoolyards available for use by children and adolescents outside of school hours and as play and recreation areas in the afternoon.

Framework conditions and specifications

The schoolyard of the Regenbogenschule in Wolfsburg is subdivided into two areas, which are located at different levels. The upper level of the schoolyard can be accessed via the main building and the premises of the after-school care centre. The lower level of the schoolyard, which is located approximately 3.30 metres lower, can be accessed via the gymnasium and the car park. The two schoolyard areas are connected by a staircase embedded in a slope. This slope is topographically very attractive, but after years of use it posed a safety hazard. Owing to erosion, static problems occurred on permanent installations (retaining wall units, steps and path surfacing) in the peripheral areas due to shifts and subsidence. A parapet structure that was originally firmly connected to the building had become loose and had sagged. Some remaining trees stabilized the exposed soil with their stressed root system. Fence segments provisionally mitigated the risk of falls on the slope. These, however, were not intended to be a permanent solution. Playground equipment was gradually dismantled and the slope was temporarily closed.

In order to enable the site to be used again, the City of Wolfsburg decided in February 2016 to hold a planning workshop in cooperation with the School Department and the Parks Department. With the aid of such a competition procedure, a viable concept was to be developed with the aim of making the slope playable again in order to create a permanent attractive play area for the open spaces of the primary school.

The competition entry of the pro garten Landschaftsarchitekten landscape architect's office was chosen as the winning design.

A soil investigation was provided as a preliminary expert opinion for the slope rehabilitation, which proved silty, loamy and clayey soils with moderate bearing capacity. It was recommended to avoid drainage of the upper schoolyard into the slope, to drain the precipitation water from the slope and to provide sufficient foundation beds for installations.

During the reconstruction process, the need for extensive rehabilitation of the existing rainwater drainage system on the slope also became apparent. ►





► ● Die Wellen

Überlagert wird das Hangprofil von wellenartigen Modellierungen unterschiedlicher Höhe und Größe. Das gleichmäßige Gefälle des Hangs wird durchbrochen. Spielflächen mit unterschiedlicher Neigung und Größe entstehen.

● Das Meeresungeheuer

Aus dem Wellenmeer taucht das Ungeheuer als Spielgerät auf. Es hebt seine Arme aus den Fluten und lädt zum Bespielen, zum Beklettern und zum Chillen ein.

Die vorhandene Treppenanlage, die den Hang an der östlichen Seite begrenzt, wird in die Gestaltung integriert. Durch Rückbau der westlichen Einfassungsmauer der Treppenanlagen öffnen sich die Treppenstufen zum neu gestalteten Hang. Die Treppenanlage verzahnt sich mit den Wellen des Hangs. Mauerscheiben in Verlängerung einzelner Treppenstufen ragen wie Bühnen im Meer als Sitz- und Spielelemente in den Hang hinein. Das Podest zwischen den Stufen wird in den Hang hinein erweitert. Die direkte Verbindung zwischen den unterschiedlichen Schulhofflächen bleibt über die vorhandene Treppe bestehen. Gleichzeitig leitet die Treppenanlage in den beispielbaren Hang hinein. Die Mauerscheiben als Erweiterung der Treppe setzen sich auf dem unteren Schulhof als Sitzmauer fort.



Technik- und Materialkonzept

● Hangstatik

Die beispielbare Hangfläche wird gegenüber dem Bestand verbreitert. Auf dem oberen Schulhof dehnt sich der Hang zwischen 0,40 und 1,50 m in den Pflasterbelag aus. Das Gefälle des oberen Schulhofs wird verändert. Zum Hang hin wird ein Kontergefälle angelegt. Entlang des Wechsels im vorhandenen Pflasterbelag wird eine Pflasterrinne mit Einläufen als Tiefpunkt gesetzt. Das Oberflächenwasser sowohl des Schulhofs als auch der Hangkrone wird hierhin abgeführt.

Auch auf dem unteren Schulhof verbreitert sich der Hang um ca. 1,00 - 2,50 m in den Pflasterbelag hinein. Die vorhandenen Einfassungsmauern der Hangflächen werden rückgebaut. Durch die Verbreiterung des Hangs wird ein Steigungsverhältnis von ca. 1:3 erzielt. Dies ist gegenüber dem Hanggefälles im Bestand deutlich flacher.

Als nachhaltige Stabilisierungsmaßnahmen zur Sicherung des Hangs ist ein terrassierter Bodenabtrag im Hangbereich, der durch zusätzlichen Schottereinbau aufgefüllt und verdichtet wird, vorgesehen. Die über den Hang verteilten Fundamente der Spielgeräte stabilisieren den Hang und verzahnen den anstehenden lehmigen Boden mit dem Aufschüttungsmaterial. Die in der Hangrandzone platzierten tiefgegründeten Sitzmauern verleihen dem Hang zusätzliche Stabilität. ►

► The specifications of the planning workshop held by the city also comprised the results of a previous student participation. Third- and fourth-graders had translated their ideas of play opportunities into models. These were made available to the competition participants.

Design concept

The main idea of the design by pro garten Landschaftsarchitekten is to create a playable sea of waves that connects the upper and lower schoolyard. The slope, which forms an unused divide between the two schoolyard areas, thus becomes the playable centre of the school's open spaces. The total planning area including the adjacent fringe areas is approximately 440 square metres.

The redesigned slope blends in like sea waves in the surf. From the lower schoolyard the waves slam into the quay of the upper schoolyard. The boundary between the play area and the lower schoolyard is formed organically; this is where the undulating waves begin. These surge up the slope and break on the straight edge of the rail in the upper schoolyard, taking up the design language of the upper schoolyard with its angled edges and lines.

Three design levels overlap in the newly created slope section of the schoolyard:

- **The slope**

The slope, as the lowest level, has a largely uniform surface profile. It is the transition zone between the two schoolyards that has been made available for use.

- **The waves**

The slope profile is modelled with wave-like elements of varying height and size. The uniform gradient of the slope is broken up. Play areas varying in inclination and size are created.

- **The sea monster**

The monster emerges from the sea of waves as play equipment. It raises its arms out of the waves and invites children to play, climb and chill out.

The existing flight of steps, which borders the slope on the eastern side, is incorporated into the design. By demolishing the western enclosing wall of the flight of steps, the steps open up to the redesigned slope. The flight of steps interlocks with the waves of the slope. Retaining wall units as an extension of individual steps protrude into the slope like jetties in the sea as seating and play elements. The platform between the steps is extended into the slope. The existing flight of steps still provides a direct connection between the different schoolyard areas. At the same time, it leads to the playable slope. The retaining wall units as an extension of the flight of steps are continued on the lower schoolyard as a seat wall.

Engineering and material concept

- **Slope stability**

The playable slope area is widened compared to the original area. In the upper schoolyard, the slope extends between 0.40 and 1.50 metres into the paving. The gradient of the upper schoolyard is altered. A counter-slope is created towards the slope. Along the transition in the existing paving, a channel with pavement drain inlets is installed as the lowest point. The surface water of both the schoolyard and the slope crown is drained to this point. ►



REGUPOL: Für den Fall der Fälle

Unsere Fallschutzböden stehen schon immer für größtmögliche, geprüfte und zertifizierte Qualität. Für uns steht die Sicherheit an erster Stelle. Gerade, wenn es hoch hinausgeht. Wir schützen, was wichtig ist und machen Spielplätze **REGUPOL-SICHER** mit unseren Fallschutzböden. Außen und innen. Fugenlos oder als Platten.



► ● **Material**

Die Grundmodulation des Hanges sowie die herausgebildeten Wellen bestehen aus wasserdurchlässigem Kunststoffbelag. Nach Rückbau der bestehenden Einbauten, Mauern, Bäumen, Sträuchern und der angrenzenden Pflasterflächen wird das neue Hanggefälle wie zuvor beschrieben (terrassenförmiger Bodenabtrag und Wiedereinbau von Schotter) profiliert. Es wird eine 30 cm starke Natursteinschottertragsschicht eingebaut, die mit 15 cm Dränbeton überzogen wird. Hierauf werden die Schichten des EPDM-Belags (Fallhöhe bis 3 m) eingebaut. Die Einfassung der EPDM-Fläche erfolgt im unteren Schulhof mittels Stahlband zur besseren Ausbildung der organischen Form. Im oberen Schulhof wird die Einfassung der EPDM-Fläche mittels eines Pflasterläufers ausgebildet.

● **Spielgerät**

Das Meeresungeheuer stellt ein multifunktionales Spielangebot dar. Die Spielskulptur besteht aus farbigen Stahlrohren mit zwischengespannten Netzen und Seilen. Die Stahlrohre entspringen einer begehbaren Spielskulptur im Zentrum der Anlage, dem „Kopf“ des Meeresungeheuers. Diese Spielskulptur ist ein bekletterbares Raumnetz, das in einigen Abschnitten Wandverkleidungen erhält. Es bietet einen Rückzugsraum im Inneren und kann von außen beklettert und bestiegen werden.

Von diesem „Kopf“ als Ruhepunkt der Anlage, führen vier Kletterstrecken über den Wellenhügel. Die Kletterstrecken sind als Fangarme des Meeresungeheuers zu verstehen und bestehen aus gebogenen Stahlrohren und senkrechten Stüt-

zen. In und zwischen den Rohrbögen und Stahlstützen sind senkrechte und waagerechte Kletterseile und -netze in verschiedenen Variationen gespannt. Ebenso werden geschlossene Flächen zum Liegen oder Hüpfen sowie feste Tampen zum Schwingen und Schaukeln angeboten. Eine Rutschstange ergänzt das Angebot.

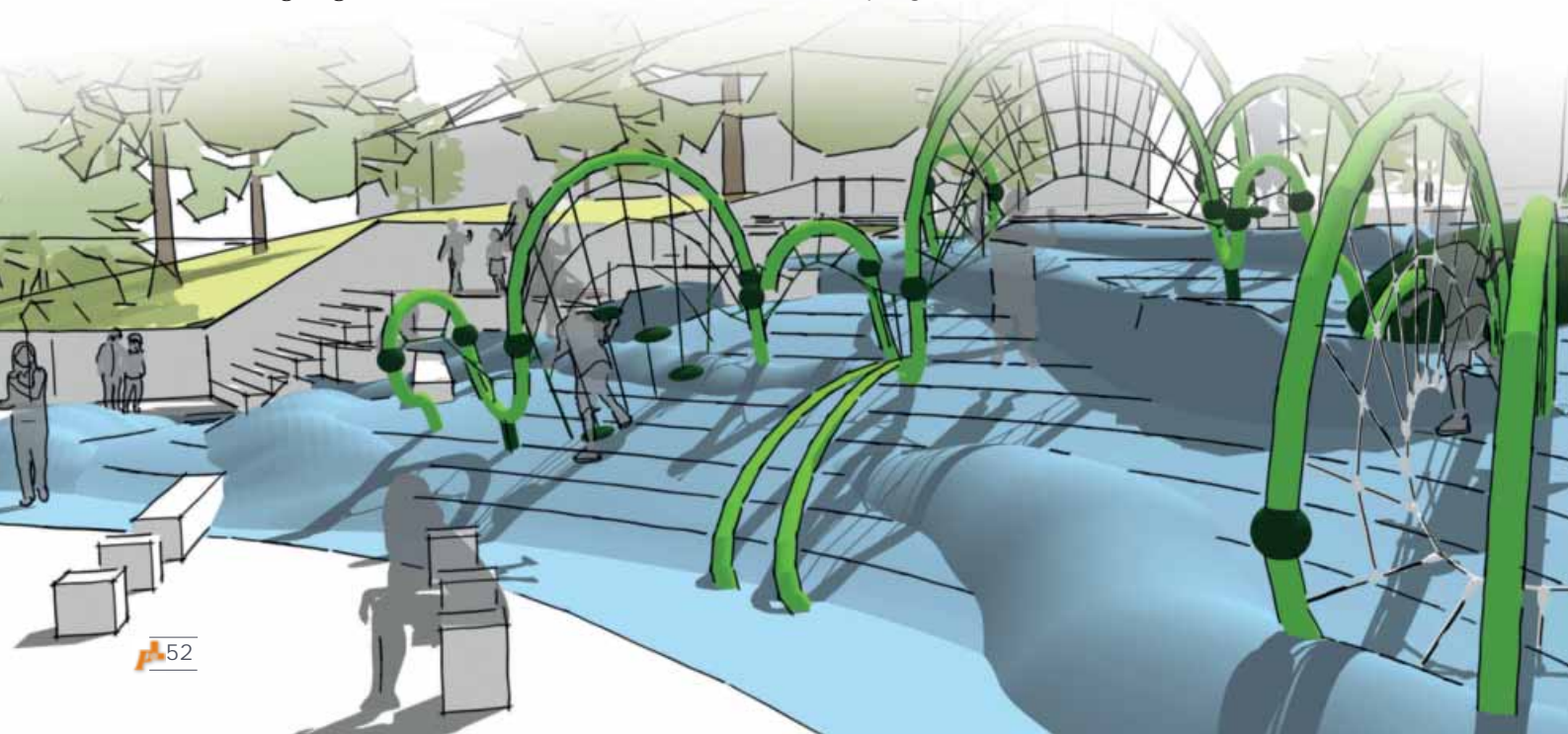
Fazit

Das Wellenspiel auf dem Schulhof der Regenbogenschule in Wolfsburg wurde von der ersten Idee bis zur endgültigen Realisierung konsequent umgesetzt.

Der Schulstandort und die angrenzende Siedlung hat einen beliebten und signifikanten Aufenthaltsbereich erhalten, der vielfältige Bewegungsanreize mit unterschiedlichen Schwierigkeitsgraden bietet und eine zentralen Treffpunkt auf dem Schulgelände darstellt. Für alle Altersgruppen sind Herausforderungen dabei: Die Kleinen versuchen sich beim Rutschen auf den EPDM-Wellen, die Mittleren probieren sich an den Kletterstrecken aus und die Großen fläzen sich in den Raumnetzen und Hängematten. Die vielfältigen Nutzungsmöglichkeiten an dieser komplexen Spielanlage fördern den Gemeinsinn und die Interaktion miteinander.

Durch die prägnante Gestaltung ist ein Ort mit einzigartigem Wiedererkennungswert entstanden, der nach anfänglicher Skepsis inzwischen auch das Lehrerkollegium überzeugt. ■

Fotos: ALTSCHAFFEL foto film grafik art
 Perspektiven und Zeichnungen:
 pro garten Landschaftsarchitekten



► In the lower schoolyard, too, the slope is widened by approximately 1.00 – 2.50 metres into the paving. The existing enclosing walls of the slope areas are demolished. By widening the slope, a gradient ratio of approximately 1:3 is achieved, making the slope considerably flatter than before.

Terracing of the slope, which is filled and compacted with additional gravel, is provided as a sustainable measure to stabilize the slope. The playground equipment foundations spread across the slope stabilize the slope and interlock the loamy site soil with the backfill material. The deep-foundation seat walls placed at the edge of the slope provide additional stability.

Material

The basic modulation of the slope as well as the formed waves are made of water-permeable synthetic surfacing. After dismantling the existing installations, walls, trees, bushes and the adjacent paved areas, the new slope is profiled as described above (terraced excavation and backfilling with gravel). A 30 cm thick crushed natural stone subbase is installed, which is covered with 15 cm pervious concrete. The layers of the EPDM surfacing (fall height up to 3 m) are installed on top of it. In the lower schoolyard, the EPDM surfacing is edged with a steel strip to enhance the organic form. In the upper schoolyard, the EPDM surfacing is edged with a paving strip.

Playground equipment

The sea monster represents a multifunctional play facility. The play sculpture consists of coloured steel tubes with nets and ropes stretched between them. The steel tubes emerge from a walkable play sculpture in the centre of the facility, the sea monster's "head". This play sculpture is a climbable spacenet, which has wall coverings in some sections. It provides a retreat inside and can be climbed and scaled on the outside.

From this "head", which is designed as a resting point of the structure, four ropes courses lead over the waves. The ropes courses are to be understood as tentacles of the sea monster and are composed of bent steel tubes and vertical supports. Vertical and horizontal climbing ropes and nets in different variations are stretched in and between the bent tubes and steel supports. Closed surfaces for lying or jumping as well as fixed ropes for swinging are also provided. A sliding pole completes the range.

Conclusion

The "Wellenspiel" project in the schoolyard of the Regenbogenschule in Wolfsburg was consistently implemented from the initial idea to the final realization.

The school and the adjacent housing estate have been given a popular and significant recreation area that encourages physical activity by providing a wide range of incentives and challenges with varying degrees of difficulty and that is a central meeting point on the school grounds. It provides challenges for children of all ages: the little have fun sliding down the EPDM waves, the middle ones test their climbing skills and the older ones laze around in the spacenets and hammocks. The many uses of this complex play facility promote a sense of community and social interaction.

The concise design has helped to create a place with a unique recognition value, which, after initial scepticism, has now also convinced the teaching staff. ■

Photos: ALTSCHAFFEL foto film grafik art

Perspectives and drawings:

pro garten Landschaftsarchitekten

INDOOR Welten

SUREPLAY® wasserundurchlässige Systeme mit einzigartigen Eigenschaften

Südseeinsel, Tropical Island



EN 1176 und mehr: Brand- und Rutschhemmung, Widerstandsfähigkeit bei hohen Punktlasten

Gaudi-Viertel, Tripsdrill



Vielseitige Oberflächengestaltung: Themen, Konzepte, 3D Landschaften

Familotel, Radstadt



Wir setzen Ihre Ideen um und garantieren die Ausführung in höchster Qualität.

SURE
PLAY

PROCON Play and Leisure
GmbH | Van-der Reis-Weg 11
59590 Geseke | Germany
Telefon: +49 2942 9751-0
Mail: info@procon-gmbh.com
www.procon-gmbh.com



Spiel und Sport in den Freianlagen der Mahlsdorfer Grundschule

von Claus Herrmann, Partner von hochC Landschaftsarchitekten PartGmbB

Besucher spüren kaum, dass sie sich in Berlin befinden, wenn sie sich durch das eher kleinstädtisch und durch viele Einfamilienhäuser geprägte grüne Viertel im Norden von Mahlsdorf dem weitläufigen Schulgelände nähern. Und dabei ist Mahlsdorf nur wenige S-Bahnminuten von der Stadtmitte entfernt!

Vor dem Hintergrund von Denkmalschutzauflagen, schwieriger Entwässerungssituation und ambitionierten Anforderungen an umfassende Sport- und Spielangebote war uns schnell klar, dass es sich hier um eine spannende und komplexe Planungsaufgabe handelt.

Die Mahlsdorfer Grundschule wurde im Jahr 1937 eingeweiht, das Hauptgebäude und das unmittelbare Umfeld sind denkmalgeschützt. Es gibt zwei Schulgebäude aus jüngerer Zeit sowie eine neue Turnhalle. Das Schulgelände liegt im Norden des kleinstädtischen und mit vielen Einfamilienhäusern geprägten Stadtteils Mahlsdorf und umfasst eine Fläche von ca. 16.000 m². An der durch die wachsenden Grundschülerzahlen expandierenden Grundschule werden derzeit 490 Kinder durch 32 Lehrerinnen und Lehrer unterrichtet sowie von 20 Erzieherinnen und Erziehern betreut. Die Schule legt großen Wert auf eine ruhige und ergebnisorientierte Lernatmosphäre. Für die Kinder mit Nachmittagsbetreuung wird bis abends um 18 Uhr die „offene Ganztagsbetreuung“ gewährleistet.

Die hier vorzustellende Neugestaltung der Mahlsdorfer Grundschule dauerte etwa 2 Jahre und wird Anfang 2020 abgeschlossen. Der parallel zur Baumaßnahme fertiggestellte Turnhallenneubau und die mobilen Unterrichtsräume (MUR, aufgestellt 1994) wurden in das Außenraum-

konzept eingebettet und ergeben so nun ein einheitliches Gesamterscheinungsbild.

Konzept

Das Entwurfskonzept basiert auf der Idee, Grünräume mit Bäumen und Spielbereichen in Inseln zu bündeln, die gleichsam in einem pflasterumspülten Freiraum „schwimmen“. Unterstützt wird das Bild von „Inseln und Pflastermeer“ durch die geschwungene und abgerundete Formensprache, die die natürlichen, spontanen und fließenden Bewegungsmuster von Kindern unterstützen soll. Diese Grün- und Aktionsinseln werden mit Rasenflächen oder Fallschutzkies versehen und nehmen auf die Kronenbereiche der vielen Bestandsbäume Rücksicht. Dabei wurde schon bei der Konzeptfindung sehr darauf geachtet, die zahlreichen Baumbestände weitestgehend zu erhalten. Bestandsbäume werden in das „Inselkonzept“ integriert, unterschiedliche Nutzungs- und Spielbereiche in die Inseln hinzugefügt. Die Aktions- oder Spielinseln wurden mit Fallschutz aus Sand oder Holzhäckseln ausgestattet, während die Grüninseln mit Rasen oder Strauchpflanzungen gestaltet wurden. Teile der angrenzenden Flächen in den westlichen Bereichen des Schulaltbaus bleiben weitestgehend unangetastet erhalten.

Ausstattung und Vegetation

Die schattenspendenden Bestandsbäume sind ein großer Pluspunkt des Schulgeländes, diese wurden durch weitere Hochstämme und Grünflächen ergänzt. Rasenflächen wurden mit Solitärsträuchern überstellt, in den hellen Be- ►



Play and sport in the open air facilities of Mahlsdorf primary school

By Claus Herrmann, partner hochC
Landschaftsarchitekten PartGmbB

Visitors can easily forget that they are actually in Berlin when they approach the extensive school grounds in the north of Mahlsdorf, surrounded as they are by this bucolic-seeming green district of the city with its small houses. In fact, Mahlsdorf is just a few minutes away from the city centre by suburban railway line.

In view of the situation, where preservation orders, drainage problems and ambitious requirements imposed challenges when it came to creating the desired play and sport facility, it was soon apparent to us that this project would be both exciting and complex.

The primary school in Mahlsdorf was opened in 1937; the main building and its immediate surroundings are subject to preservation orders. There are also two more recent school structures and a new gymnasium. The school grounds that extend to some 16,000 m² are in the north of the rural-like district of Mahlsdorf, a part of Berlin unusually characterised by its many small houses rather than blocks of flats. The primary school has expanded over the years and now has 490 children with a total of 32 teachers and 20 day-care staff. The school places considerable emphasis on maintaining a peaceful but result-orientated learning atmosphere. For those working parents who need to leave their children at school in the afternoons, 'open whole day supervision' is provided to 6.00 pm.

The project involving the redesign of Mahlsdorf primary school that is the subject of this article has had a duration of two years to date and is expected to be completed in early 2020. The new gymnasium (since finished) built as part of the same project and the mobile class rooms (installed in 1994) were included in the concept for the outdoor space to ensure that the whole was given a consistent overall appearance.

Concept

The draft concept was based on the idea of creating clusters of green spaces with trees and play zones that would be like islands surrounded by a paved area 'sea'. This image of 'islands and paved ocean' is further reinforced by the use of an arcuate and rounded stylistic idiom, the purpose of

which is to promote and direct the natural, spontaneous movement flux of children at play. The green and activity islands have been surfaced with grass or impact-attenuating gravel and ensure that the tops of the many pre-existing trees are unobstructed. The initial project draft placed considerable value on preserving as far as possible the many trees on the site. The trees have been integrated in the 'islands' as have zones for play and various other activities. To attenuate falls, the activity and play islands have been surfaced with sand or wood chips while the green islands have grass or shrubs. Parts of the adjacent areas in the western section of the original school facility have been left largely unchanged.

Features and vegetation

The fact that the trees provide shade is a particular benefit; these have been supplemented by additional trees and green spaces. Single shrubs have been planted in the grassed areas, with mainly indigenous flowering shrubs and shade-tolerant plants under the trees. The open space of islands and paved sea with its diversified and vibrant look contrasts effectively with the geometric forms of the adjacent buildings. Some of the islands are bordered by specially made, yellow-coloured curved concrete blocks and these have been well received. Apart from defining the margins of islands, they also help direct the motion patterns of the children as they dart during mobile play.

Existing benches and table combinations were refurbished and reinstalled.

The same was the case with existing mosaic paving this now has a new role to play in the peripheral regions. Most of the surface of the school grounds is covered by various colours of Arena paving blocks that provide for excellent drainage.

Play and break zones

The play zones for the children have themes appropriate to the various age groups. Dedicated to those in the first and second years are the anterior areas that are essentially part of the original old structures. There are sections covered with sand and fall attenuating materials with two large age-appropriate pieces of play equipment for dangling, climbing and sliding, while the children can also dig in the sand. The central and rear sections are designed for the older children. Provided for these are trampolines, soccer and streetball fields. The borders around the islands can also be used as seating or as balancing trails. Most of the combined play equipment is made of robinia wood. The two existing table tennis tables and various play houses have been renovated and reinstalled, as have the boulders that were previously on the site.

Sports facilities

The large soccer and streetball fields and a running track with long jump pit are located to the north. In order to conserve space, the latter is a combined long jump and running track. Both tracks are 50 m in length and, like the green soccer field, have plastic surfacing.

The streetball field has an asphalt surface with coloured ground markings. All the six already present goals and ball safety fences were relocated ▶



► reichen mit überwiegend heimischen Blühsträuchern sowie schattenverträglichen Kleinsträuchern unter den Bäumen. Der charakteristische Freiraum aus Inseln und Pflastermeer kontrastiert spannungsvoll mit den geometrischen Formen der angrenzenden Gebäude und wirkt sehr vielfältig und lebendig. Die Randeinfassungen der Inseln bestehen teilweise aus geschwungenen sonderangefertigten und gelb durchgefärbten Betonbänken und werden sehr gut angenommen. Gleichzeitig begrenzen sie die Inseln und lenken die Lauf- und Bewegungsströme der durch das Schulgelände tobenden Kinder.

Bestandsbänke und Tischkombinationen werden aufgearbeitet und wieder eingebaut.

Gleiches gilt für Mosaik-Bestandspflaster, das in Randbereichen neue Verwendung findet. Die wesentlichen Flächen des Schulhofes werden in hochversickerungsfähigem und farblich changierendem Arena-Pflaster ausgeführt.

Spiel- und Pausenflächen

Die Spielplatzflächen für die Grundschüler sind thematisch in unterschiedliche Altersklassen eingeteilt. Dabei werden für die Erst- und Zweitklässler die vorderen eher dem Altbau zugeordneten Bereiche vorgesehen. Es sind vorrangig Sand- bzw. Fallschutzsandflächen mit zwei großen altersgerechten Spielgeräten zum Hangeln, Klettern und Rutschen sowie Buddeln geplant. Im mittleren und hinteren Bereich können sich die größeren Kinder aufhalten. Für diese wurden Trampoline, Fußball- und Streetballfelder geplant. Teilweise können die Inseleinfassungen zum Sitzen bzw. Balancieren genutzt werden. Die Kombi-Spielgeräte wurden hauptsächlich aus Robinienkernholz hergestellt. Die zwei vorhandenen Tischtennisplatten und mehrere Spielhäuser wurden überarbeitet und wie auch die vor Ort vorhandenen Findlinge weiterverwendet und umgesetzt.

Sportflächen

Das große Fußball-Spielfeld, der Streetballplatz sowie die

Laufbahn mit anschließender Weitsprunggrube wurden an der nördlichen Seite positioniert. Dabei handelt es sich um Platzspargründen um eine kombinierte Weitsprung- und Laufbahnanlage. Die beiden Bahnen sind 50 Meter lang und sind wie das grüne Fußballfeld aus farbigen Kunststoffbelägen hergestellt.

Der Streetballplatz wird in Asphalt ausgeführt und mit bunten Bodenmarkierungen versehen. Alle sechs vorhandenen Tore sowie Ballfangzäune wurden umgesetzt und weiterverwendet. Zwei weitere Basketballkörbe sowie Ballfangzäune werden ergänzt.

Schulgarten und Grünflächen

Im Randbereich des Schulhofes bleibt die vorhandene Freifläche unter dem Baumbestand zum Großteil erhalten und wurde ergänzt. Ein Bereich zum Spielen, Fangen und Verstecken unter den Bäumen wurde hier geschaffen.

Die sich rund um die MUR befindende Grünfläche am östlichen Rand des Geländes wird zunächst nur als Rasenfläche mit einzelnen Sträuchern am Rand gestaltet. Hier wird inzwischen durch die Schule und die schuleigene Garten-AG die Möglichkeit wahrgenommen, einen Schulgarten anzulegen und stetig weiterzuentwickeln. Den Wünschen der Garten-AG entsprechend wurden vorab bereits Beeresträucher und Obstbäume gepflanzt.

Die neuen „grünen Inseln“ mit den Bestandsbäumen wurden zum Teil mit schattenverträglichen Kleinsträuchern unterpflanzt, die Inseln ohne Großbäume mit Blühsträuchern.

Ausstattung

Die Inseln in der Schulhoffläche wurden abschnittsweise durch Einfassungen aus individuell entworfenen Betonbänken in geschwungener Form flankiert, während die Bestandsbänke und Bank-Tisch-Kombinationen hergerichtet und anschließend wieder auf dem Schulhof aufgestellt werden. Durch die zusammengestellten Bänke entstehen ►

► and reused and supplemented by two basketball baskets and additional safety fencing.

School garden and green spaces

At the periphery of the site, the existing open space under the trees has been mainly retained and augmented. An area in which the children can play tag, hide-and-seek and other games under the trees has been created here.

The green spaces around the mobile classrooms on the eastern edge of the site were originally simply grassed areas with individual shrubs. The school and its own gardening organisation have in the meantime used this space to establish a school garden that will continue to be extended. To meet the wishes of the organisation, several berry-bearing bushes and fruit trees have already been planted. On some of the new 'green islands', small shade-tolerant shrubs have been planted below the trees, while there are flowering shrubs on the islands without trees.

Benches and lighting

Sections of the islands in the school grounds are bordered with individually designed curved concrete blocks while the benches and table combinations that were already present were refurbished and reinstalled. The arrangement of the benches now offers a wide range of options for meeting in groups, for spatially flexible learning in green classrooms out of doors.

The main connecting route alongside the school building is already clearly illuminated by lights incorporated in the building façade. These are to be continued along the wall of the new gymnasium, while several light poles have been introduced to provide illumination for the paths to the mobile classrooms. The new access and maintenance route behind the mobile classrooms and gymnasium has light poles.

Fencing and topography

The whole area is now enclosed by new fences and hedges. The topography of the site to the north and east has been remodelled to conform to the needs of the existing situation.

Surfacing design

Used for the paved areas were the very characteristic Arena blocks that to date have been seldom employed in Berlin. These paving blocks are rounded and have a larger ratio of jointing area, providing for increased drainage. The tree islands are mainly grassed with individual shrubs to maintain the green character of the school grounds. The play islands are surfaced with sand or impact-attenuating gravel. Larger paving blocks have been installed in the approach area to conform to the requirements of the preservation orders.

Rainwater management

Despite the problematic clay subsoil of the site, effective drainage of rainwater is provided for by the grassed areas and the slightly lowering green islands together with various drainage ditches.

Conclusions

Thanks to the close collaboration between the school, the local authority of the Berlin borough of Marzahn-Hellersdorf represented by Frau Franke, the construction firm Fiedrich and a dedicated construction management team, we of hochC Landschaftsarchitekten have been here able to realise a quite remarkable design for the school grounds. The site with its special stylistic idiom has proved popular with the children and, because of its extensive variety of play and sport options, will hopefully represent an additional attraction for the residents of Mahlsdorf and their children for many years to come. ■

Images: hochC Landschaftsarchitekten, Marcus Witte

Key data

Grounds with sport facilities for a school subject to preservation orders in the Mahlsdorf district of Berlin
Area: approx. 3.5 acres

Gross construction costs: approx. € 1.4 million

Planning and construction phases: 2017 - 2019

Planning: phases 1 to 8 - hochC

Landschaftsarchitekten PartGmbH

Customer: Marzahn-Hellersdorf local authority, Berlin;

project manager - Frau Gerhild Franke

Play equipment: krambamboul

Construction firm: Bernd Fiedrich GmbH

Garten- und Landschaftsbau

**EFFEKTIVES
WORKOUT FÜR
ALLE.**

Calisthenics und Sportanlagen

Kinderland
Emsland Spielgeräte

kinderland@emsland-spielgeraete.de
Telefon 05937 97189-0

BARZ FLEX



► vielfältige Möglichkeiten zum gruppenweisen Treffen und zum raumflexiblen Lernen in „Grünen Klassenzimmern“ auf dem Hof.

Der Hauptverbindungsweg entlang des Schulgebäudes wird bereits über Fassadenleuchten verkehrssicher beleuchtet. Dies soll sich entlang des Turnhallenneubaus fortführen, und das Ganze wurden durch einige wenige Mastleuchten ergänzt, um den Wegebereich zum MUR ausreichend zu beleuchten. Der neue Zugang- und Pflegeweg hinter der MUR und Turnhalle wird mit Mastleuchten versehen.

Einfriedung/Topographie

Das komplette Areal wird durch neue Zäune bzw. Hecken eingefasst. Zudem wurde die Topographie im Norden und Osten des Grundstücks modelliert und an die Bestandssituation angepasst.

Gestaltungskonzept/ Oberflächen

Die befestigte Fläche des Schulhofs wurde durch das für den Schulhof sehr charakteristische und bislang in Berlin kaum eingesetzte ARENA-Pflaster gestaltet. Dabei handelt es sich um ein abgerundetes Betonsteinpflaster mit größerem Fugenanteil und mit einem hohen Versickerungsfaktor. Die Bauminseln wurden hauptsächlich mit Rasen und Solitärsträuchern bepflanzt und wahren weiterhin den grünen Charakter des Schulhofes. Des Weiteren sind Spielinseln mit Sand oder Fallschutzkies vorgesehen. Großsteinpflaster wurde im Bereich der Zufahrt auch aus Denkmalschutzgründen wieder eingebaut.

Regenwassermanagement

Das Regenwasser aus den Außenanlagen entwässert in die

Grünflächen und leicht tiefer gelegte grüne Inseln und wird trotz der schwierigen Lehmbodenverhältnisse über diverse Einläufe in Rigolen weitestgehend zur Versickerung gebracht.

Fazit

Durch das engagierte Zusammenwirken von Schule, Bezirksamt Marzahn-Hellersdorf namentlich Frau Franke, der ausführenden Firma Fiedrich und einer engagierten Bauleitung durfte hochC Landschaftsarchitekten hier eine besondere Schulhofgestaltung realisieren. Der in seiner Formensprache charakteristische Schulhof wird von den Schülerinnen und Schülern sehr gut angenommen und wird mit seinen vielfältigen Spiel- und Sportangeboten hoffentlich für viele Jahre eine Bereicherung für Mahlsdorf und seine Kinder sein. ■

Fotos: hochC Landschaftsarchitekten, Marcus Witte

Eckdaten

Schulhof mit Sportanlagen an einer denkmalgeschützten Schule in Berlin-Mahlsdorf

Fläche: ca. 1,4 ha

Baukosten: ca. 1,4 Mio. € brutto

Planungs- und Bauzeit: 2017 – 2019

Planung: Leistungsphase 1 bis 8:

hochC Landschaftsarchitekten PartGmbH

Auftraggeber: Bezirksamt Marzahn-Hellersdorf von Berlin, Projektleitung Frau Gerhild Franke

Spielgeräte: krabbamboul

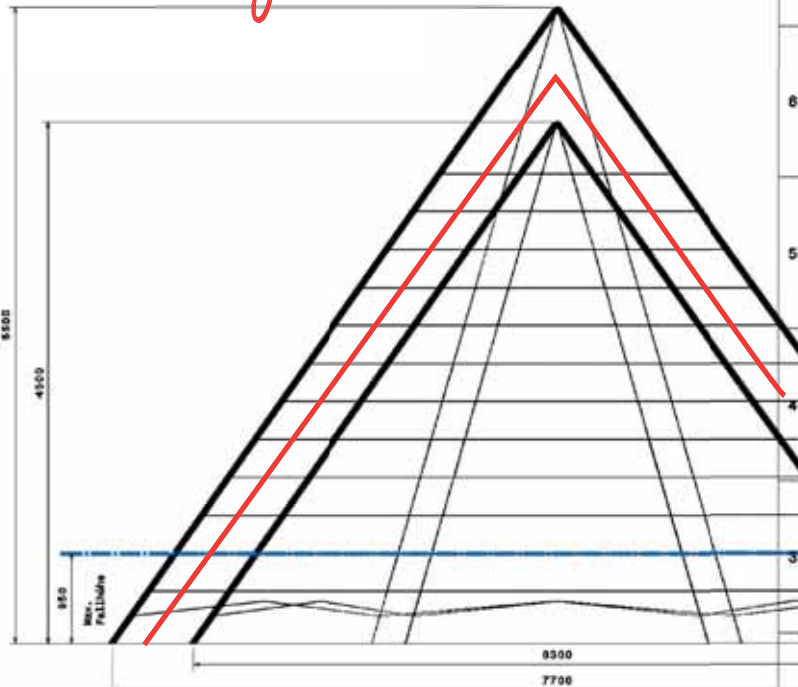
Ausführende Firma: Bernd Fiedrich GmbH

Garten- und Landschaftsbau

Individuallösungen made by

SEILFABRIK ULLMANN Usacord

$h = 4,90 \text{ m}$
Platz $\varnothing 10,43 \text{ m}$



Pfosten $\varnothing 152.4 \text{ mm}$
Von 3,80m bis 5,50m
in 0,05m Schritten

Kletterpyramide Serie M

DRAWN BY Datum
CHECKED BY Datum SIZE
XXX

Unsere Kletterpyramiden können in der Höhe von 2,50 m bis 5,50 m individuell auf Ihren maximal nutzbaren Sicherheitsbereich angepasst werden und sind zudem bereits zertifiziert.

Auch hier beträgt die maximale Fallhöhe stets nur 0,95 m. Zusätzlicher Fallschutz wird nicht benötigt.

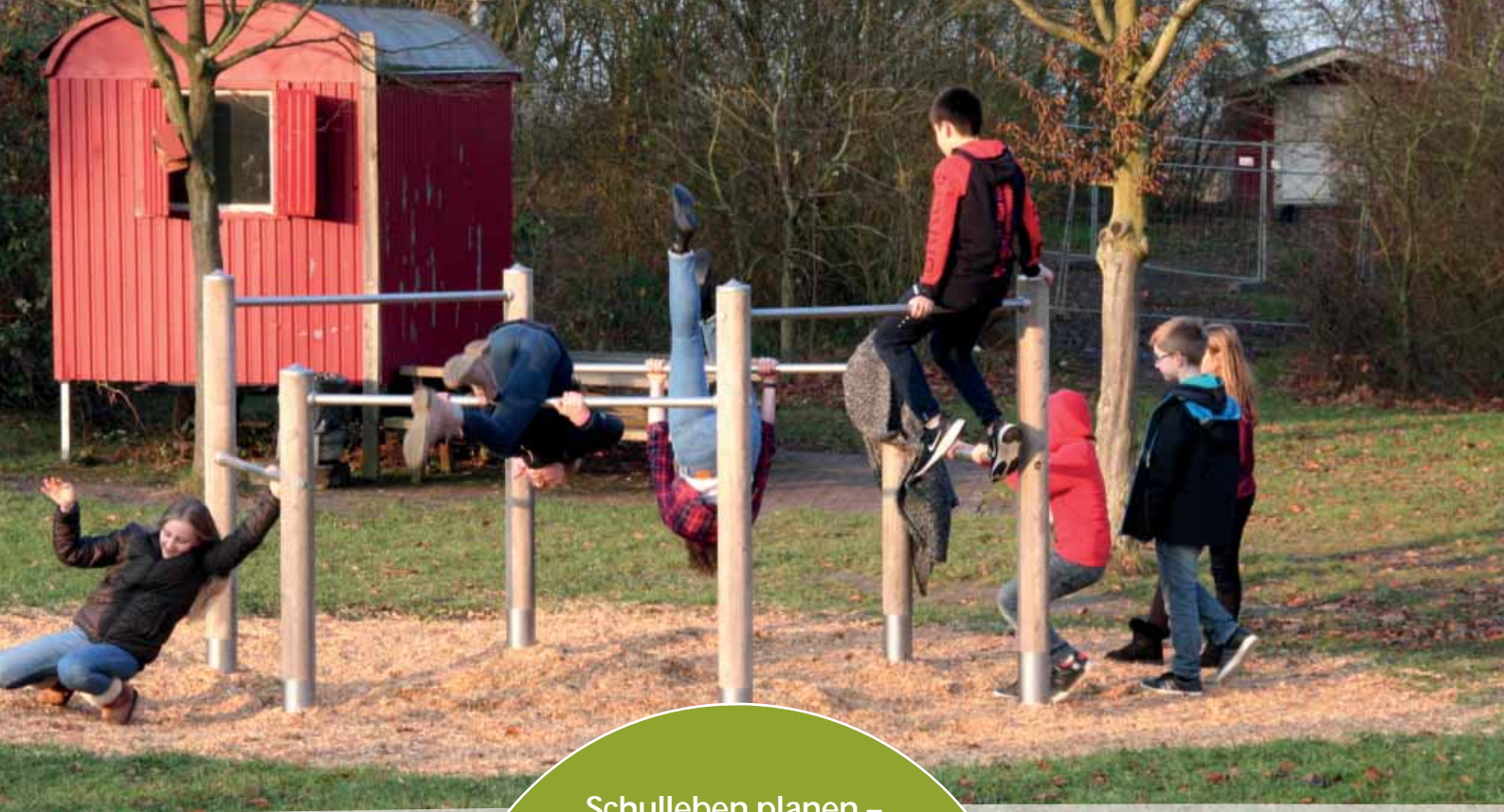
Seilfabrik Ullmann GmbH

Ermlandstraße 79
28777 Bremen

Telefon: +49 (0) 4 21 - 69 038-8
Telefax: +49 (0) 4 21 - 69 038-75

info@seilfabrik-ullmann.de
www.usacord.com





Schulleben planen – am besten gemeinsam: Ein ermutigendes Beispiel aus Neustadt am Rübenberge

Von Burkhard Jonck (Kooperative Gesamtschule Neustadt am Rübenberge), Hermann Städtler (Bewegte Schule), Andrea Wendland (Wendland, Pötter, Kriebelt, Landschafts- und Freiraumplanung GbR), Arne Nuttmann (Stadt Neustadt am Rübenberge)

Die Kooperative Gesamtschule Neustadt ist eine Schule im ländlichen Raum mit 1.500 Schülerinnen und Schülern. Sie vereint alle drei Schulzweige kooperativ und führt bis zum Abitur. Die KGS Neustadt ist für das sogenannte Neustädter Modell der Berufsorientierung mehrfach für ihre Abschluss- und Anschlussorientierung in der Zusammenarbeit mit der Berufsbildenden Schule Neustadt und der Kooperation mit regionalen und überregionalen Firmen bundesweit ausgezeichnet worden.

Außerdem fungiert sie als Modellschule für das niedersächsische Programm der ‚Bewegten Schule‘.

Die Notwendigkeit der Planung ergibt sich zunächst aus dem pädagogischen Profil und aus dem baulichen Zustand

Beispiele für die Bestandssituation:



der Schule, der man das Alter von 45 Jahren vor allem im Außengelände deutlich ansieht.

Selbst wenn in der Vergangenheit vereinzelte Nachbesserungen des schulischen Raumprogramms zu Veränderungen des Außenraums geführt haben, wie z.B. attraktive moderne Sportanlagen mit Freilufthalle und Angeboten für Skater, ist Handlungsbedarf für den Innen- und Außenbereich geboten.

Hierüber eine gemeinsame Haltung zwischen der Stadt Neustadt und der KGS zu erzielen, ist die wichtigste Gelingensbedingung für den Eintritt in die gemeinsame Planung. Die frühe Einbindung der Stadt Neustadt als Auftraggeber und technischer Planer zielte auf eine Verschlinkung der Planungsprozesse und eine Vernetzung der Kompetenzen (technisch, pädagogisch, sportwissenschaftlich) ab, vermied Missverständnisse und Fehlplanungen und führte zu einer Zusammenarbeit auf Augenhöhe, die wie selbstverständlich Synergien und Transparenz für die Ziele und Strategien aller Handelnden schuf.

Zunächst zur pädagogischen Orientierung der Schule: Die Ausrichtung an Potenzialen und Stärken der Lehrer/innen und der Schüler/innen führt zur handlungsorientierten Vermittlung von Kompetenzen im Lebensraum Schule und im kommunalen Kontext. Der Schwerpunkt des Schulprogramms und der pädagogischen Arbeit liegt auf der Priorisierung von Lern - Gelegenheiten zum selbsttätigen, eigenverantwortlichen Handeln in schulischen Zusammenhängen als Vorbereitung auf eigenständige Lebensführung nach der Schule. Deshalb ist Partizipation an der Gestaltung ►



Planning the world of school – together is better: an inspiring example from Neustadt am Rübenberge

By Burkhard Jonck (Neustadt am Rübenberge integrated combined school), Hermann Städtler ('Bewegte Schule'), Andrea Wendland (Wendland, Pötter, Kriebelt, Landschafts- und Freiraumplanung GbR), Arne Nuttelmann (Neustadt am Rübenberge)

The integrated combined school in the town of Neustadt am Rübenberge in Lower Saxony is located in a rural area and has a total of 1500 pupils. In it are amalgamated the three different branches of schooling available in Germany and pupils can also graduate from it with a qualification for admission to higher education. The school has received several awards for its use of the so-called 'Neustadt model' to help pupils determine what form of qualification they need for their future careers through cooperation with the Neustadt vocational college and businesses located locally and throughout Germany.

In addition, it is one of the model schools of the 'Bewegte Schule' programme of Lower Saxony, a concept designed to introduce more physical activity into the learning process.

Planning became necessary because of the educational profile of the school and its structural condition; it was originally built 45 years ago and its age is particularly apparent in the case of its outdoor facilities.

Although some of the changes made to the school's outdoor spaces had resulted in improvements here in the past, such as the construction of a modern sport complex with covered sports field and skatepark, the school still required upgrading both internally and externally.

To ensure the success of the project, it was essential to achieve a unified outlook shared by both the school and the local authority in Neustadt. The purpose of involvement of the local authority at an early stage as contracting party and technical planner was to streamline the planning process, to combine the available skills (in terms of technological, educational, and sports science expertise) and to avoid misunderstandings and mistakes. The result was a collaboration between equals that, unsurprisingly, generated synergies and transparency when it came to the aims and strategies of the stakeholders.

The educational approach taken by the school first needs to be considered.

The focus on the potential capabilities and strengths of teaching staff and pupils means that there is activity-based training in the skills required to learn within the school itself and in social contexts. The curriculum and educational methods employed prioritise providing pupils with the abilities they need to themselves determine how to act within the school environment to ensure that they are provided with the skillset they need to be self-reliant in later life. Hence, the involvement of pupils in the design of their learn and living spaces is both part of their education and a matter of course.

In an era when society is undergoing a major transformation, it is not sufficient to consider how to appropriately structure the learn and living space of school pupils in isolation. Necessary is a radical rethink of educational and local concepts that provides for collective structured action on the part of all involved in schooling.

The fundamental changes to the educational concept in Germany require a major reassessment of how schools are to be constructed if the aspirations with regard to support and stimulation of individuals are to be met.

In view of this, new concepts for the educational approach at the Neustadt school were drawn up:

- Introduction of a lesson rhythm that provides pupils with individual learning time over the whole day
- Activating teaching and learning forms that promote self-reliance
- Teachers working as a team
- Interdisciplinary collaboration
- Less instruction and more autonomous learning driven by curiosity
- Skills-orientated teaching (accent on abilities rather than simply provision of information) ►

KGS Neustadt - Schwerpunkte im Außenraum



► des Lern- und Lebensraums ein Prinzip der eigenen Schulentwicklung und ist selbstverständlich.

In einer Zeit der Transformation der Gesellschaft reicht es nicht aus, nur isoliert über die Veränderung der Lern- und Lebenswelt von Schüler*innen nachzudenken. Es ist notwendig eine radikale Neuausrichtung der schulischen und kommunalen Konzepte hin zu einem gemeinsamen strukturierten Handeln aller an Schule Beteiligten herzustellen. Der Paradigmenwechsel in der Pädagogik erfordert ein Umdenken in der Schulbauplanung, will man den Ansprüchen zu individueller Förderung und Herausforderung gerecht werden.

Diese grundlegenden Veränderungen führten zu neuen Überlegungen der pädagogischen Raumkonzeption der KGS Neustadt:

- Rhythmisierung des Unterrichts (Eigenlernzeit der Schüler*innen) – des Ganztags
- aktivierende, zur Selbstverantwortung führende Lehr- und Lernformen
- Teamarbeit der Pädagogen
- interdisziplinäre Zusammenarbeit
- weniger Belehrung sondern selbsttätiges, Neugier geleitetes Lernen
- Kompetenzorientierung (Können statt „Vorratswissen“)
- Inklusion und ein deutlicher Anstieg der Heterogenität in Schulklassen
- Schule als lernendes System.

Zur Position der Stadt Neustadt:

Im Blick auf den pädagogischen Paradigmenwechsel hat die Stadt Neustadt in Ganztagschulen wirkungsvoll in der Ver-

bindung von schulischem und außerschulischem Kontext Verantwortung übernommen, z.B. als Treffpunkt und sozialer Ort für Jugendliche und entlastet damit andere städtische Bereiche. Damit bekommt der Außenraum der KGS neben der ursprünglichen Aufgabe als Ausgleichs- und Bewegungsraum und dem neuen Aspekt als Lern- und Lebensraum eine zweite wichtige Bedeutung, die eines sozialen Raumes für unterschiedliche Akteure und Altersgruppen zur Freizeitgestaltung nach Schulschluss und in der unterrichtsfreien Zeit.

Ökologie, Kreativität, Bewegung und Selbsttätigkeit als Ziele der Freiraumplanung:

Als praktisches Beispiel für die Vorüberlegungen stellen wir die Außenraumplanung vom Leer – zum Lernraum skizzenhaft dar. Die Zielsetzung und Schwerpunktbildung der Außenraumplanung folgte der Vorstellung einer Rauminzenierung mit umfassender Anbindung an das Schulprogramm. Die vier Schwerpunkte basieren auf unterrichtlichen Inhalten und aktueller baulicher Entwicklungen wie das Anlegen eines Klimawaldes (5000 Bäume in 2018), die Neuanlage eines Schulteiches (2019) und die Einbeziehung von Sportanlagen, Skater-Parcours sowie die Anlage von Skulpturenflächen und Außenbühnen für Kunst-, Theater- und Musikveranstaltungen.

**Planung als umfangreicher
Partizipationsprozess =
zielführendes Beteiligungsmodell**

Zu Beginn der Planungsphase wurden die zentralen Zielsetzungen erarbeitet, die in der Planungsphase 1 strukturgebend waren: ►

- Increased inclusiveness and heterogeneity of school classes
- School as a learning structure

The approach taken by Neustadt local authority is as follows: In view of the transformation taking place in the German school system, the local authority has assumed responsibility for efficiently dealing with the aspects of school and extramural activities at whole day schools, making these for example into meeting places and social venues for young people, thus taking the burden off other municipal facilities. In addition to continuing to provide a location for relaxation and exercise while also now acting as learning and living spaces, the outdoor grounds of the school have assumed a further important role, that of social venue for various actors and age groups in which these can undertake a range of leisure activities outside school hours.

The open spaces were designed with four main themes in mind: environment, creativity, exercise and self-motivated activities.

In the following, we provide a brief outline of the considerations involved in the transformation of the outdoor area from an empty to a learning space. The aim and focus of planning for the outdoors were derived from a concept entailing the development of spatial installations that would have extensive links with the school curriculum. The four core aspects were based on lesson material and recent structural projects, such the planting of a climate-stabilising forest (5000 trees in 2018), the creation of a school pond (2019), the building of a sports complex, skatepark and the construction of areas for

sculpture and outdoor stages for arts, theatre and music events.

Planning as a comprehensive inclusive process = targeted consultation model

At the commencement of the planning phase, the core aspects were defined that provided the underlying structure for planning phase 1:

- Learning linked to real life (global contexts, interactions, complex thinking)
- Health (salutogenesis: rationale, viability, sense of purpose of own outlook)
- Novel encounters with the living world

Planning level 1 = needs of users

Identification of actual user requirements in connection with educational aims during inspections of the site in the company of a. the teaching staff, b. the pupils and c. the parents on the basis of a concept of prestructured part spaces (in this case, 19 separate areas).

Planning level 2 = structural space concept

Concrete education-related focuses derived from subsequent combination of the results for each group following evaluation and appropriate weighting by the planning team.

Stage 1 - Definition of four basic themes for the outdoor spaces

- Environment, exercise, creativity and self-motivated activities (informal) ▶



Machen Sie Ihren Pausenhof zum Kletter- und Balancierparcours! - mit NRG von HAGS

- 24 verschiedene Stahl-Elemente mit einer beliebigen Anzahl an Kombinationsmöglichkeiten
- Das flexible Modulsystem lässt sich an jede Anforderung, Flächengröße und jedes Budget anpassen
- Gleichzeitige Förderung der sozialen Interaktion und Training der Geschicklichkeit

Sie planen einen Spielplatz? Ihr HAGS-Berater unterstützt Sie gerne dabei!

Vereinbaren Sie jetzt einen Beratungstermin unter www.hags.de/nrg-termin

HAGS[®]
Inspiring all generations



- ▶ ● Lernen in Lebenszusammenhängen (Globale Zusammenhänge, Wechselbeziehungen, Komplexes Denken)
- Gesundheit (Salutogenese: Verstehbarkeit, Machbarkeit, Sinnhaftigkeit des eigenen Handelns)
- originale Begegnung mit dem Lebendigen

1. Planungsebene = Nutzerbedürfnisse:

Ermittlung konkreter Nutzerwünsche in Anlehnung an die pädagogischen Zielsetzungen durch Begehung des Geländes mit a. Kollegium und b. Schülern und c. Eltern auf der Grundlage von vorstrukturierten Teilräumen (hier: 19 Stationen).

2. Planungsebene = Konzept der Raumgliederung:

Die nachfolgende Zusammenführung der Ergebnisse der Teilgruppen mit anschließender Auswertung und Gewichtung durch die Planungsgruppe führt zur Konkretisierung von pädagogischen Schwerpunktbildungen.

1. Schritt = Festlegung von vier Themenschwerpunkten im Außenraum: Ökologie – Bewegung – Kreativität und Selbsttätigkeit (informell)

2. Schritt = Zuordnung von unterrichtlichen Inhalten zu den drei Planungsteilräumen unter der Berücksichtigung von Möglichkeiten der Bildung für nachhaltige Entwicklung, formellen und informellen Lernens und anspruchsvoller Szenarien, die herausfordernde und soziale Interaktionen ermöglichen.

3. Planungsebene:

Die Vielzahl und Vielfalt von pädagogischen Zielen und Ansprüchen erfordert eine Bündelung von Inhalten. Im Rahmen des kontinuierlichen Diskussionsprozesses mit der Schule und den Fachdiensten der Stadt Neustadt entstand ein konkreter Entwurfsplan, der schulische und kommunale Zielsetzungen verbindet.

4. Planungsebene – Realisierung:

Folgende Schritte sind aktuell für die weitere Umsetzung in Planung:

- Kostenermittlung durch die Fachdienste
- Erarbeitung eines Stufenplans mit Priorisierungsräumen
- Erwirkung der erforderlichen politischen und kommunalen Beschlussfassungen
- Sponsorensuche

Am besten gemeinsam

Die KGS Neustadt bietet damit Leistungen für die Kommune an, die zu einer Aufwertung der Lebensqualität in Neustadt durch die genannten Angebote führen. Die Anpassung der Lernumgebung Schule an zeitgemäße Erfordernisse vernetzt Subsysteme und bietet informelle Lernmöglichkeiten über das schulische Lernen hinaus. Die KGS Neustadt übernimmt damit soziale Verantwortung für eine kommunale Bildungslandschaft und verbindet Bildungsangebote mit Nutzerinteressen. Das immanente Ziel Nachhaltigkeit von Lebensqualität in der Kommune durch konkrete Lebensraumangebote zu sichern, ist ein zusätzliches Angebot zur Identifizierung mit der eigenen Gemeinde. Und darüber hinaus: Lebensraum für alle an Nachmittagen, an Abenden, an Wochenenden und in den Ferienzeiten. Der Stundenplan einer Schule macht klar, dass es auch riesige Nutzungszeiten außerhalb des Unterrichts gibt: Unterrichtszeit und kommunale Zeit.

Fazit

Die bewusste Entscheidung für die „Planungsphase 0“ ist die Voraussetzung für das Gelingen einer nachhaltigen Planung. Dieses zielführende Beteiligungsmodell, das den Inhalt voranstellt und eine schnelle Umsetzung der Ideen in der Konkretisierungsphase mit Nutzern, Beteiligten und Experten anstrebt, ist für eine Bündelung von Kompetenzen besonders geeignet. Die Planungsphase 0 ermöglicht erst gemeinsame Haltungen zu entwickeln und in diesem Fall Schule neu zu sehen – auch als Lebens-Ort für alle Bürger. ■

Fotos: Wendland, Pötter, Kriebelt GbR

► *Stage 2 - Assignment of lesson-relevant material to the three part-spaces that would promote options for sustainable development, formal and informal learning and complex scenarios that would encourage challenging social interactions.*

Planning level 3

The variety and diversity of educational aims and needs necessitates the grouping of material. During the ongoing process of discussion with the school and the representatives of Neustadt local authority a draft plan was generated that combined the requirements of the school and the authority.

Planning level 4 – Implementation

The following activities are currently in hand as preparation for implementation:

- *Costing by the representatives of the local authority*
- *Preparation of phased plan with the setting of priorities*
- *Decision-making by the relevant political and local authorities*
- *Search for sponsors*

Together is better

The Neustadt combined school will thus be able to provide services to the local community, enhancing the quality of life in Neustadt because of what it is able to offer. The adaptation of the school learning

environment to meet contemporary needs creates links with subsystems, thus delivering opportunities for informal learning outside the school curriculum. The school thus assumes social responsibility for an educational landscape that is accessible for the community as a whole, combining learning opportunities with user interests. The essential aim of promoting a sustainable enhanced quality of life in the community by means of the provision of learning spaces also ensures that the residents will identify more with where they live. In addition to this, they will have a space that can be used on afternoons, evenings, weekends and school holidays. In view of the typical school timetable, it is apparent that there are extensive options for use outside school hours – not just by pupils but by everyone.

Conclusions

The deliberate adoption of an approach that provides for a 'planning phase 0' ensures that planning can be sustainable. This concept involving consultation with stakeholders that puts interests first and then rapidly defines ideas in a concretisation phase with the participation of users, interested parties and experts is particularly suitable for exploiting the full potential of available skills. During 'planning phase 0', it is possible to establish shared views and to take another look at what a school can be – in this case, a living space for the whole community. ■

Images: Wendland, Pötter, Kriebelt GbR



**PIEPER
HOLZ**

Erlebnisreiche
Spielgeräte aus
heimischem HOLZ!

Wir beraten, planen,
fertigen und montieren
individuell für Sie
vom Schaukelblock bis
zur Großspielanlage.

59939 Olsberg
Telefon 02962 / 9711-0
www.pieperholz.de






www.fiedelundschler.de

Wie kommt die Burgschule zu ihrem Namen, obwohl weit und breit keine Burg vorhanden ist? Diese Frage stellte sich die Landschaftsarchitektin Verena Dörhöfer, als sie den Planungsauftrag zur Neugestaltung des Schulhofes der Grundschule erhielt. Nach einiger Recherche entdeckte sie, dass es sehr wohl an genau dieser Stelle mal eine Burg gab. Anfang des 13. Jahrhunderts wurde an selber Stelle die „Laurenzburg“ errichtet. Sie diente zunächst der Verteidigung und Kontrolle der mainzisch-pfälzischen Grenze, demonstrierte kurmainzische Macht und hatte administrative Bedeutung.

Von der Form her bestand sie ursprünglich aus einem von Wall und Graben umgebenen Vierturmkastell, welches über eine Zugbrücke erreicht werden konnte. Nach kriegerischen Auseinandersetzungen im 14. Jahrhundert erweiterte und befestigte man die Anlage, im 16. Jahrhundert wurde sie schließlich zur Adelsresidenz. Kriege, Pest, Hungersnöte und mangelnde Finanzen hinterließen ihre Spuren. Es gab jedoch auch ruhige Blütezeiten.

Zu Beginn des 19. Jahrhunderts fiel ein Teil der Burg den napoleonischen Straßenbauplänen zum Opfer, die eine direkte Verbindung zwischen Mainz und Paris vorsahen. Die verbliebenen Gebäudeteile wurden tatsächlich bereits damals zur Schule umgebaut. Erst 1957 wurden auch sie abgerissen, um dem Neubau der jetzigen Burgschule Platz zu machen. Der damalige Zeitgeist ließ eine Erhaltung der historischen Substanz leider nicht zu. Es entstand ein Schulbau, der typisch für die

Burgschule Nieder-Olm: neugestalteter Schulhof mit Spielburg und anderen tollen Spielgeräten

Von Verena Dörhöfer
(Büro Dörhöfer & Partner)
und Ulrike Gebauer (SIK-Holz)



1950er/60er Jahre war, mit einem übersichtlichen Hof aus geteerten und gepflasterten Flächen mit ordentlich eingebundenen Bäumen. Später kamen ein paar Spielgeräte hinzu.

Im 1. Halbjahr 2018 begannen die Vorbereitungen und Planungen für eine Grundsanierung des Schulhofes. Mit der Umgestaltung des Schulhofes sollten neue Spielmöglichkeiten für die über 400 Kinder der Grundschule Nieder-Olm geschaffen werden. Das Konzept wurde mit den Kindern, den Eltern, dem Schulelternbeirat sowie der Lehrerschaft abgestimmt. Einige wenige Spielgeräte, wie ein Raumnetz, Reckstangen und die Tischtennisplatte sollten wieder verwendet, der Baumbestand und das Sitzrondell erhalten werden. Gewünscht waren aber viel mehr Kletter- und Balanciermöglichkeiten, eine große Rutsche, ein Trampolin, weitere Reckstangen, Ruhezonen und Rückzugsbereiche, aber auch viel Platz für freies Spiel.

Abenteuer- /Aktiv-Bereich

Die Idee der Vierturm-Burg mit Wall, Graben und Zugbrücke nahm die Planerin in ihr Konzept auf. Es sollte eine Konstruktion aus Robinienholz und Mauerwerk werden. Für die Umsetzung konnte Verena Dörhöfer die SIK-Holzgestaltungs GmbH gewinnen.

Fachberaterin Ulrike Gebauer begeisterte sich für die Idee und setzte sie gemeinsam mit den firmeninternen Konstrukteuren erfolgreich um. Die kompakte Spielburg steht auf vier Beton-Ecken, die mit Bruchsteinmauerwerk verkleidet sind. Ein umlaufender Gang mit Zinnen zwischen den Türmen bietet Ausblicke in alle ►



How did the Burgschule (Castle School) get its name, although there is no castle anywhere in sight? This question was raised by landscape architect Verena Dörhöfer when she was awarded the planning contract for the redesign of the primary school's schoolyard. After some research, she found out that there was indeed a castle on this very spot. At the beginning of the 13th century, the "Laurenzburg" was built on this spot. At first, it was used to defend and control the Mainz-Palatinate border, it demonstrated the power of the Electorate of Mainz and was of administrative significance.

The castle originally consisted of a four-towered fort surrounded by a rampart and a moat, which could be accessed via a drawbridge. Following armed conflicts in the 14th century, the complex was expanded and fortified, and in the 16th century it finally became a noble residence. War, plague, famine and lack of financial means left their marks. However, there were also periods of peace and prosperity.

At the beginning of the 19th century, part of the castle fell victim to Napoleon's road construction plans, which provided for a direct link between Mainz and Paris. The remaining parts of the building were in fact transformed into a school back then. It was not until 1957 that they, too, were demolished to make way for the new building of the Burgschule in its present form. Unfortunately, the spirit of the times did not allow the historic fabric to be preserved. The result was a school building that was typical of the 1950s/60s, with a neatly laid out schoolyard comprising tarred and paved areas and neatly planted trees. Later on, some playground equipment was added.

In the first half of 2018, the preparations and planning for a fundamental redevelopment of the schoolyard began. In connection with the redesign of the schoolyard, new play opportunities for the more than 400 children of the Nieder-Olm primary school were to be created. The concept was developed in close cooperation with the children, their parents, the parents' council and the teaching staff. A few pieces of play equipment, such as a spacenet, horizontal bars and the table tennis table were to be reused; the trees and the circular seats were to be preserved. However, many more climbing and balancing elements, a large slide, a trampoline, more horizontal bars, recreation and retreat areas, but also a lot of space for free, unstructured play were on the wish list.

Adventure/ activity area

The planner incorporated the idea of the four-towered castle with a rampart, moat and drawbridge into her concept. The design was to use a combination of robinia wood and brickwork. Verena Dörhöfer was able to win over SIK-Holzgestaltungs GmbH, Specialist consultant Ulrike Gebauer was enthusiastic about the idea and successfully implemented it together with the in-house design team. The compact play castle stands on four concrete corners, which are clad with quarry stone masonry. A circular wall walk with battlements between the towers offers splendid views in all directions. Hideouts, various ascents and descents, a rope maze, a large net

to sit or lie on in the middle and a large curved slide offer a high play value. Here you can reinforce your skills, build muscle strength, improve your motor skills and coordination, support one another by teamwork and give free rein to your imagination in role play. Two diagonal ropes were used to indicate the drawbridge; the rampart and moat can be made out in the coloured EPDM surfacing all around. The trampoline is integrated into the surfacing.

Burgschule Nieder-Olm: redesigned schoolyard with play castle and other great playground equipment

by Verena Dörhöfer
(Büro Dörhöfer & Partner)
and Ulrike Gebauer (SIK-Holz)

The second island with synthetic safety surfacing under trees forms another area designated for play, physical activity and coordination. In addition to the reinstalled spacenet, a balance course and numerous boulders offer the opportunity to try out your skills, but also offer scope for social interaction and retreat.

Sports area

Large open spaces were deliberately planned to provide scope for various ball games. As is well known, it is especially important in everyday school life to be able to let off steam, to assert yourself in a group and to play by the rules. In addition, the table tennis table and mobile playground equipment are also available here.

Areas designated for social interaction

Coloured seat pedestals under the trees, sitting stones and the circular seats invite users to meet, talk and exchange ideas. At the same time, they are used in conjunction with the open spaces as a setting for school events and performances.

A somewhat separated part of the schoolyard also serves as a retreat. Here is room for creative play without structural specifications, such as drawn hopscotch courts. ▶





► Richtungen. Versteckte, diverse Auf- und Abstiegsmöglichkeiten, ein Seillabyrinth, mittig ein großes Liegenetz und eine große gebogene Muldenrutsche beinhalten einen hohen Spielwert. Hier kann man seine Fähigkeiten und Muskeln stärken, Motorik und Koordination trainieren, sich mit Teamarbeit gegenseitig unterstützen und seine Fantasie in Rollenspielen ausleben. Die Zugbrücke wurde nur mit zwei schrägen Seilen angedeutet, Wall und Graben sind im umlaufenden farbigen EPDM-Belag erkennbar. Das Trampolin ist in diesen integriert.

Einen weiteren Bereich für Spiel, Bewegung und Koordination bildet die zweite Insel mit synthetischem Fallschutzbelag unter Bäumen. Ergänzend zum wieder eingebauten Raumnetz bieten ein Balancierparcours und zahlreiche Findlinge Gelegenheit zum Ausprobieren der eigenen Fähigkeiten, aber auch Platz für Kommunikation und Rückzug.

Sport-Bereich

Große Freiflächen wurden bewusst eingeplant, um diversen Ballspielen Raum zu geben. Bekanntlich ist es ja gerade im Schulalltag wichtig, seine Stimmungen austoben zu können, sich in einer Gruppe zu behaupten und nach Regeln zu spielen. Zusätzlich stehen hier auch die Tischtennisplatte und mobile Spielgeräte zur Verfügung.

Kommunikations-Bereiche

Farbige Sitzpodeste unter den Bäumen, Sitzsteine und das erhaltene Sitzrondell laden zu Austausch und Begegnung ein. Gleichzeitig dienen sie im Zusammenhang mit den Freiflächen als Kulisse für Schulveranstaltungen und Aufführungen.

Ein etwas abgetrennter Teil des Schulhofs dient zusätzlich als Rückzugsort. Hier ist Platz für Kreativspiele ohne bauliche Vorgaben, wie z.B. aufgemalte Hüpfspiele.

Naturnaher Bereich (Optionsfläche)

Abgetrennt durch ein kleines Tor liegt auf einer tieferen Ebene der Bereich für die Naturerlebnispädagogik. Im kommenden

Jahr soll hier ein Schulgarten angelegt werden, in dem die Kinder in Gemeinschaft Natur erleben und beleben können, sich konzentrieren und Zusammenhänge erkennen lernen. Bisher dienen Sitzquader und ein Lummel-Netz als zusätzliche Rückzugsnischen.

Fazit

Am 13. April 2019 wurde der umgestaltete Schulhof feierlich eingeweiht, natürlich mit einem mittelalterlichen Spektakulum. Selbstgestaltete Wappen und ein eigens gedichtetes Burglied wurden präsentiert, Ritterspiele, Bücher binden, mit Federkielen schreiben, Musikinstrumente herstellen, mittelalterliche Brett- und Glücksspiele, verschiedene Basteleien und Ausstellungen mit „Kunsth Handwerk“, mit „Burgbaukunst“, Wappen, Schildern, Fensterbildern und Gemälden sorgten für kurzweilige Abwechslung. Natürlich fehlten auch die kulinarischen Genüsse nicht, ebenso wenig wie Musik und Tanzdarbietungen, sowie Märchenerzählungen.

„Die Probe aufs Exempel hat das neue Außengelände schon länger bestanden. Denn das Areal zum Spielen und Verweilen wird bereits seit seiner Fertigstellung im Herbst 2018 super angenommen“, sagte Edgar Jäckle, Rektor der Schule, bei der Einweihungsfeier.

Stephanie Heieck, Regierungsdirektorin der Aufsichts- und Dienstleistungsdirektion Neustadt (ADD), erläuterte in ihrem Grußwort, dass „Lernen und Spielen in engen Zusammenhang stehen“ und „viele wichtige Kompetenzen durch Gemeinschaft und Bewegung erworben werden“. 70 Prozent der Grundschüler kämen heute nicht mehr auf die erforderlichen 60 Minuten Bewegungszeit, sagte Stephanie Heieck, da wäre ein solch gut strukturiertes Außengelände doch optimal. ■

Fotos: Dörhöfer & Partner, Ulrike Gebauer (SIK-Holz)

Auftraggeber: Verbandsgemeinde Nieder-Olm

Bausumme: ca. 275.000 Euro

Bauzeit: Juni-Oktober 2018

Weitere Informationen: www.doerhoefer-planung.de

► Area close to nature (optional)

Separated by a small gate, the area designated for experiential, nature-based education is located on a lower level. In the coming year, a school garden is to be designed here, in which the children can connect with nature in community with others, learn about planting and gardening, learn to focus and recognize interrelationships. Up to now, seating blocks and a lounging net have served as additional retreats.

Conclusion

On April 13, 2019, the redesigned schoolyard was officially opened, of course with a medieval festival. Custom-designed coats of arms and a "castle song" written and composed specifically for that purpose were presented, medieval tournaments, bookbinding, writing with quills, making musical instruments, medieval board games and games of chance, various handicrafts as well as exhibitions presenting "arts and crafts", "castle construction", coats of arms, shields, paintings and window paintings provided a wide variety of entertainment options. Of course, culinary delights were not missing, and neither were music and dance performances as well as storytelling.



"The new outdoor area has already stood the test of time. Since its completion in autumn 2018, the area for playing and lingering has been very well received," said Edgar Jäckle, headmaster of the school, at the opening ceremony.

Stephanie Heieck, a senior government official of the Neustadt Arbeit- und Dienstleistungsdirektion (ADD) stressed in her welcoming speech that "learning and playing are closely interrelated" and that "many important skills are acquired through community and physical activity". Stephanie Heieck said that 70 per cent of primary school children today did not get the required 60 minutes of physical activity; so such a well-structured outdoor area would be ideal. ■

Photos: Dörhöfer & Partner,
Ulrike Gebauer (SIK-Holz)

Client: Verbandsgemeinde Nieder-Olm
Overall construction costs: approx. 275,000 Euro
Construction period: June-October 2018
Further information: www.doerhoefer-planung.de



PROJECTPLANNER

powered by SYNLAWN

**COMING
SOON!**

SPORT- UND FREIZEITBÖDEN BESSER PLANEN UND REALISIEREN!

PROJECTplanner powered by SYNLawn ist das weltweit erste BIM-konforme, digitale Planungstool für Ihre Projekte. Planen Sie den Bau von Sport- und Freizeitböden so professionell und effizient wie nie zuvor! Die umfangreichen Funktionen und der einfache Export der Projektdaten (PDF, DXF/DWG, IFC, OBJ, GAEBB) lassen sich sowohl von Architekten als auch von Bauherren und Fachplaner intuitiv nutzen. Treiben Sie Ihre Projekte gezielt voran!

Melos GmbH | Bismarckstrasse 4–10 | D-49324 Melle | www.melos.com | info@melos.com

www.melos.com/projectplanner

Neuer Bildungscampus in Freiham bietet abwechslungs- reiches Bewegungsangebot mit höchstem Designanspruch

Bewegte Pause in München.

Mit der Fertigstellung des Bildungscampus Freiham im September 2019 ist im Münchner Westen einer der größten Schulstandorte der Landeshauptstadt Bayerns entstanden. Insgesamt drei Gebäude und eine Nutzfläche von 38.500 Quadratmetern beherbergen eine Grundschule, eine Realschule, ein Gymnasium, ein sonderpädagogisches Förder- und Kompetenzzentrum sowie eine gemeinschaftlich genutzte Mensa, eine Bibliothek, eine Versammlungsstätte für ca. 1.000 Personen, verschiedene Kreativbereiche und eine Doppel-Sporthalle – ausreichend Platz für etwa 3.000 Schülerinnen und Schüler!

Die Schulhöfe der einzelnen Gebäude orientieren sich alle zu einem zentral gelegenen Grün-Raum, der als öffentlicher Park konzipiert ist und den Bildungscampus mit dem Stadtteilzentrum, dem angrenzenden Sportpark sowie dem Landschaftspark Freiham verbinden.

Bei der Planung des Schulgeländes legten die federführenden Landschaftsarchitekten des Büros Keller Damm Kollegen GmbH besonderen Wert auf eine aktive Pausengestaltung.

Für den Pausenhof der Grundschule haben sich die Architekten für eine „Shout-Struktur“ (lange, gebogene Rohre) aus

dem Hause der Berliner Seilfabrik entschieden, die direkt an eine Felskletterwand angeschlossen ist. Ganz in Gelb schlängeln sich die gebogenen Stahlrohre, welche den Rahmen für ein großes Flächennetz mit unterschiedlichen Maschenweiten bilden über den Schulhof. Die Spielskulptur setzt mit seiner organischen Formgebung nicht nur einen angenehmen Kontrast zu den klaren Kanten des Schulgebäudes und der angrenzenden Kletterwand, sondern bietet gleichzeitig Bewegungsraum für viele Schulkinder gleichzeitig. Ergänzende Spielfunktionen wie Nestschaukel, Netztrichter, Kletterseile, Kletterteller und Gummimembranen machen den „Shout“ zu einer abwechslungsreichen Kletterskulptur mit höchstem Designanspruch.

„Es war uns wichtig, ein Spielgerät auf dem Schulhof zu installieren, welches so an die Kletterwand angeschlossen werden konnte, dass ein fließender Übergang zwischen den beiden Kletterelementen entsteht“, sagt Franz Damm, Landschaftsarchitekt





*New educational campus in
Freiham provides varied
exercise offerings at the
highest possible design level*

*Physically active school
breaks in Munich.*

und geschäftsführender Gesellschafter des Landschaftsarchitekturbüros Keller Damm Kollegen GmbH, das für die Planung des Außengeländes am Bildungscampus Freiham federführend war. „Außerdem haben wir Wert daraufgelegt, dass das Spielgerät genügend Herausforderungen für die Schüler anbietet. So ist es attraktiv und die Kinder werden dazu angeregt sich zu bewegen“, sagt Damm weiter. Dies ist bei diesem Spielgerät insbesondere durch die Höhenunterschiede innerhalb der Struktur sowie die verschiedenen Anbauelemente gegeben. Darüber hinaus bietet die abstrakt gehaltene Formgebung viel Platz für Fantasie. Die Schüler können immer wieder neue Eingänge nutzen um das Spielgerät zu erklimmen, erspielen und zu erfahren. Das bietet den Kindern jede Menge Möglichkeiten eigene Spielideen zu entwickeln und zu verwirklichen.

Aus technischer Perspektive bestand die zentrale Herausforderung bei diesem Bauvorhaben darin, eine formschlüssige Verbindung zwischen Spielgerät und Kletterwand zu erreichen. „Die Lösung lag in der Konstruktion eines Überga- ▶

The Freiham educational campus, situated in the west of Munich, which was completed in September 2019 is one of the largest school sites ever built in the Bavarian capital. Overall, three buildings and a usable area of 38,500 square metres, including a primary school, a secondary school, a grammar school, a special education support and competence centre as well as a communally used canteen, a library, an assembly hall for about 1,000 people, various creative areas and a double sports hall provide enough space for about 3,000 pupils!

The schoolyards of the individual buildings are all oriented towards a centrally located green space designed as a public park and connecting the educational campus with the district centre, the adjacent sports park and the Freiham Landscape Park.

When planning the design of the school grounds, the landscape architects in charge of the project design, Keller Damm Kollegen GmbH, first and foremostly focused on physical activity during school breaks.

Thus, the architects decided to install the so-called „shout structure“ (long, bent tubes) from Berliner Seilfabrik, which is directly connected to the rock-climbing wall on the playground of the primary school. The bent steel tubes, all in yellow, are winding their way across the schoolyard thus building the frame for a large area net with different mesh sizes. With its organic design, the play sculpture both provides a pleasant contrast to the clear edges of the school building and the adjacent climbing wall, while at the same time offering space for many school children to play and exercise together. Additional play functions such as nest swings, net funnels, climbing ropes, climbing plates and rubber membranes make the „Shout“ a varied climbing sculpture of the highest possible design level.

„When installing the new play equipment on the schoolyard, we found it important to connect the new device with the climbing wall while at the same time creating a smooth transition between both climbing elements,“, says Franz Damm, landscape architect and managing partner of the company Keller Damm Kollegen GmbH, which was responsible for the planning of the outdoor area at the Freiham educational campus. „In addition we focused on providing the children with enough challenges to make the play equipment attractive and encourage the children to play and exercise,“ he continues. However, it is in particular the height differences within the structure and the different add-on elements which provide the desired challenges. Furthermore, the abstract design provides plenty of room for imagination. For the young students there are many possibilities to enter the play equipment. They have different options to play and gain playing experience which enables them to develop and implement their own play ideas in many different ways.

From a technical perspective, the main challenge of this construction project was to achieve an interlocking connection between the play equipment and the climbing wall. „The solution was to ▶



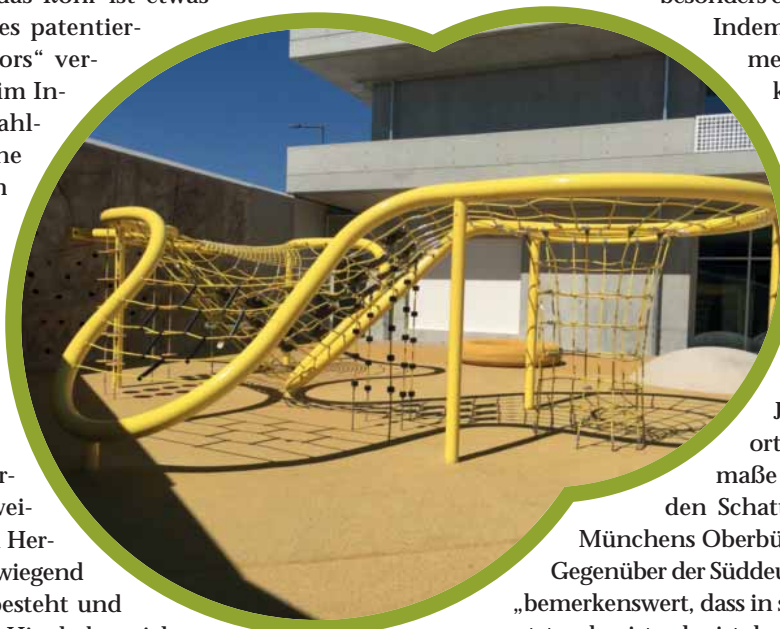
► beträgers, der frühzeitig – noch vor Modellierung der Kletterwand – in die Fertigbetonteile der Kletterwand integriert wurde“, sagt Marius Kotte, Leiter der Abteilung Konstruktion und Entwicklung des Herstellers Berliner Seilfabrik. „Über die Steckverbindungen am Übergabeträger konnten die Rohre des „Shouts“ dann angeschlossen werden. Auch der Übergang vom Seil an das Rohr ist etwas Besonderes. Mit Hilfe des patentierten „Charlotte-Connectors“ verschwindet das Seilende im Inneren des gebogenen Stahlrohres und wird so ohne sichtbare Verpressungen oder Haken in der Rohrstruktur verankert. Die Seilenden lassen sich kinderleicht einbauen, justieren und sogar nachspannen“, so Kotte weiter.

Auf dem Schulhof der Förderschule befindet sich weiteres Spielgerät desselben Herstellers, das ebenfalls überwiegend aus Rohren und Seilen besteht und ganz in Gelb gehalten ist. Hier haben sich die Landschaftsarchitekten für einen Niedrigseilgarten entschieden, der aus acht verschiedenen Kletterelementen besteht. „Mit der Wahl des Niedrigseilgartens konnten wir über die Elemente Materialität und Farbe eine Verwandtschaft

zur ersten Spielstruktur herstellen, ohne das gleiche Gerät noch einmal zu installieren“, erklärt Franz Damm. Auch funktional eignen sich solche Niedrigseilgärten besonders gut für Schulhöfe, da sie Raum für Bewegung für viele Schüler gleichzeitig bieten und sich die Kinder – dank der transparenten Struktur, bestehend aus Pfosten und Seilen – besonders einfach beaufsichtigen lassen.

Indem die einzelnen Kletterelemente verschiedene Schwierigkeitsgrade aufweisen sind Niedrigseilgärten für Kinder mit unterschiedlichen Entwicklungsstufen attraktiv – eine Eigenschaft, die den Kindern der Förderschule zugutekommt.

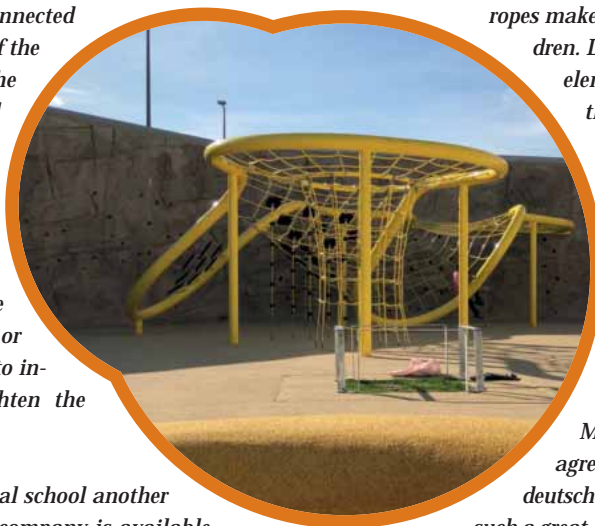
In Freiham ist es gelungen innerhalb von nur zwei Jahren, einen Bildungsstandort zu errichten, dessen Ausmaße alles bisher Dagewesene in den Schatten stellen. Das sieht auch Münchens Oberbürgermeister Dieter Reiter so. Gegenüber der Süddeutschen Zeitung sagte er es sei „bemerkenswert, dass in so kurzer Zeit ein toller Campus entstanden ist – das ist das Modernste, was man im Bildungsbereich derzeit schaffen kann“. ■



Fotos: Markus Friedrich und Franz Damm (Keller Damm Kollegen GmbH)

► design a transfer beam which had to be integrated into the prefabricated concrete elements of the climbing wall already at an early stage - even before the climbing wall was modelled", says Marius Kotte, Head of the Construction and Development Department at Berliner Seilfabrik. „The pipes of the „Shouts“ could then be connected through the plug connections of the transfer beam“. „However, the transition between the rope and the pipe is also very special. By using the patented „Charlotte Connector“, the end of the rope disappears inside the bent steel pipe and is thus anchored in the pipe structure without visible crimping or hooks. Overall, it is very easy to install, adjust and even retighten the ropes,“ continues Kotte.

On the schoolyard of the special school another play equipment of the Berlin company is available. This facility also consists mainly of tubes and ropes, all in yellow, too. On this site the landscape architects decided to install a low ropes course consisting of eight different climbing elements. „By choosing the low ropes course, we managed to take up the design of the first play structure by using similar material and colour ele-



ments, without having to install the same equipment twice“, explains Franz Damm. Regarding functionality, such low ropes courses are also particularly suitable for schoolyards, as they provide space for many pupils to play and exercise together while at the same time the transparent structure consisting of posts and ropes makes it particularly easy to supervise the children. Due to the fact that the individual climbing elements provide different levels of difficulty, the low ropes courses are attractive for children at different stages of development - the fact of which in particular the children of the special school will benefit from.

Within only two years the city of Freiam has managed to build an exceptional educational centre. Its dimensions put in the shade anything previously seen. Munich's Lord Mayor Dieter Reiter fully agrees with this statement. He told the Süddeutsche Zeitung that he found it „remarkable that such a great campus has been built in such a short time and that this is the most modern construction which can currently be found in the educational sector“. ■

Photos: Markus Friedrich and Franz Damm
(Company Keller Damm Kollegen GmbH)



Fritz Müller GmbH
Freizeitanlagen

Spiel-, Sport-, und Freizeitgeräte für alle Altersklassen,
aus feuerverzinktem Stahl, Edelstahl und Beton

Fritz Müller GmbH
Am Schomm 5 - 41199 Mönchengladbach
Tel. +49 (0) 2166 / 15 0 71 - Fax +49 (0) 2166 / 16 6 35
info@fritzmueller.de - www.fritzmueller.de



Ein „Learning Landscapes“-Schulhof
A Learning Landscape Schoolyard

Schulhof Re-Design: Lehren aus dem IPLAY-Projekt

Von Claudio R. Nigg (PhD, Karlsruhe Institute of Technology) und Peter Anthamatten (PhD, University of Colorado Denver)

**Bewegung als umweltbedingtes
Gesundheitsproblem**

Die Weltgesundheitsorganisation hat seit 1975 einen mehr als dreifachen Anstieg der weltweiten Adipositasraten dokumentiert und große Organisationen des öffentlichen Gesundheitswesens erkannten Adipositas bei Kindern als eine der schwerwiegendsten Herausforderungen im Bereich der öffentlichen Gesundheit im 21. Jahrhundert. In den Jahren 2015-2016 war die Gesamtprävalenz von Fettleibigkeit bei Erwachsenen 39,8% und bei Jugendlichen in den USA bei 18,5%. Der Anstieg der Fettleibigkeit hat erhebliche Auswirkungen auf die Zukunft der Gesundheit, da Fettleibigkeit mit einer Vielzahl von Gesundheitsrisiken verbunden ist, darunter Krebs, Typ-2-Diabetes, Bluthochdruck und Herz-Kreislauf-Erkrankungen.

Die Hauptursache für Fettleibigkeit ist ein Ungleichgewicht zwischen Kalorienaufnahme (Ernährung) und Kalorienverbrauch (körperliche Aktivität). Die politischen Entscheidungsträger haben sich wirklich schwer getan, klare Lösungen für die Bekämpfung der Adipositas-Epidemie zu finden. Ein Weg zur Intervention besteht in der Schaffung leptogener Umgebungen, die durch sorgfältige Entwurfspraxis körperliche Aktivität fördern. In den letzten zwei Jahrzehnten hat sich eine umfangreiche Literatur entwickelt, um Zusammenhänge zwischen verschiedenen Facetten der gebauten Umwelt zu untersuchen, wie Verkehrsstruktur und Konnektivität, Landnutzungsmix und Zugang zu Freizeitdienstleistungen und anderen Grünflächen. Während diese Arbeit zeigt, dass ein gewisser Zusammenhang zwischen städtischer Umgebung und Verhalten bei körperlicher Aktivität besteht, sind die Ergebnisse durchaus gemischt, was zum Teil auf die Schwierigkeiten zurückzuführen ist, die Auswirkungen bestimmter Aspekte der

Umwelt von einer Vielzahl sozialer, kultureller und wirtschaftlicher Faktoren zu trennen.

Ein vielversprechender Ansatz besteht darin, die Auswirkungen von stark kontrollierten Umgebungen auf das Design zu untersuchen, wobei die Verhaltenseffekte als Reaktion auf Änderungen in der Umgebung systematisch beobachtet werden können. Kinder sind häufig ein zentrales Ziel für Interventionen im Bereich der öffentlichen Gesundheit, da Fettleibigkeit zu Beginn des Lebens ein starker Indikator für Fettleibigkeit im Erwachsenenalter ist. In der Tat besteht möglicherweise eine der größten Möglichkeiten für wirksame, gezielte Intervention zur Verbesserung körperlicher Aktivität in Schulen. Körperliche Aktivität bringt Kindern im Laufe ihres Lebens zahlreiche zusätzliche gesundheitliche Vorteile, einschließlich einer verringerten Rate an Herz-Kreislauf-Erkrankungen, eines verringerten Risikos für Diabetes sowie einer verbesserten kognitiven Entwicklung und Gehirnfunktion. Grundschul-Spielplätze (Schulhöfe) bieten eine wichtige und gezielte Gelegenheit, die Beziehung zwischen Landschaftsgestaltung und körperlicher Aktivität zu erkunden. Das durchschnittliche Kind in den Vereinigten Staaten verbringt über 1000 Stunden pro Jahr in der Schule, wo es regelmäßig Zeit erhält, die Schulhöfe für unstrukturiertes Spiel zu nutzen, das etwa ein Sechstel der täglichen körperlichen Aktivität der Kinder in den USA ausmachen kann.

Das Learning Landscapes Programm

Zwischen 1998 und 2013 begann die Stadt Denver mit der Renovierung der 98 Grundschulhöfe in der Stadt, die im Durchschnitt 50 Jahre alt waren. Die Renovierung wurde

schließlich in eine Initiative namens „Learning Landscapes“ integriert, die aus einer Partnerschaft zwischen der University of Colorado und der Stadt Denver hervorgegangen ist. Die Spielplatzentwürfe wurden von Studenten der Landschaftsarchitektur der Universität in enger Zusammenarbeit mit Gemeindegruppen erstellt, die durch Fokusgruppen und öffentliche Versammlungen an der Gestaltung der Schulhöfe mitwirkten. Ziel des Projekts war es, Schulhöfe in attraktive und sichere Mehrzweck-Schulhöfe umzuwandeln, die auf die Bedürfnisse und Wünsche der örtlichen Bevölkerung zugeschnitten sind. Auf diese Weise sollten unterhaltsame, partizipative Spielbereiche geschaffen werden, die das Spielen und Lernen im Freien fördern und die Bewegungsmöglichkeiten für Kinder aller Art verbessern sowie zur allgemeinen „Vergrünung“ beitragen. Zu den Elementen der Schulhöfe gehörten Kunst im öffentlichen Raum, transparente Sportbereiche, Gärten und moderne Spielgeräte. Die „Freiflächen“ rund um die Schulen wurden renoviert, um den Kindern die Möglichkeit zu geben, organisierte Sportarten wie Fußball oder Baseball auszuüben. Auf befestigten Flächen wurden Sportarten wie Basketball oder Handball ausgeübt.

Die National Institutes of Health finanzierten ein interdisziplinäres Team von Forschern aus den Bereichen Bewegungswissenschaft, Gesundheitserziehung, Public Health, Landschaftsarchitektur und medizinischer Geographie, um die Auswirkungen der Arbeit auf das Gesundheitsverhalten von Kindern zu untersuchen. Die Renovierung erstreckte sich über mehrere Jahrzehnte, wobei einige Schulen früher als andere renoviert wurden und die Gelegenheit bestand, ein naturalistisches Experiment durchzuführen. Die Mitglieder des Forschungsteams arbeiteten eng mit den Bezirks- und Schulleitern zusammen, um systematische Beobachtungen der körperlichen Aktivität auf renovierten und nicht renovierten Schulgeländen zu organisieren, die der ethnischen Zugehörigkeit und dem Einkommen der Schulbevölkerung entsprechen. Zwölf Schulen wurden als Kontrollgruppe ohne renovierte Spielplätze und weitere zwölf als Interventionsgruppe mit Renovierungsarbeiten über vier Jahren beobachtet.

Mit dem „System zur Beobachtung von Spiel und Freizeit in der Jugend“ (SOPLAY) wurde das Bewegungsverhalten von Kindern an allen teilnehmenden Schulen erfasst. Während der Pause zählten die Beobachter die Anzahl der Kinder in Zonen auf den Schulhöfen, wobei sie das Geschlecht und den körperlichen Aktivitätsstatus der Kinder (ob sitzend, mäßig aktiv ►

Schoolyard Re-design: Lessons Learned from the IPLAY Project

By Claudio R. Nigg (PhD, Karlsruhe Institute of Technology) and Peter Anthamatten (PhD, University of Colorado Denver)

*Physical Activity as an
Environmental Health Problem.*



The World Health Organization observed more than a three-fold increase in global obesity rates since 1975 and major public health organizations have begun to recognize childhood obesity “as one of the most serious public health challenges in the 21st century”. In 2015-2016, the overall crude prevalence of obesity was 39.8% among adults and 18.5% among youth in the United States. The rise in obesity has major implications for the future of health because obesity is associated with a variety of health risks including cancer, type 2 diabetes, hypertension, cardiovascular disorders, among others.

The fundamental cause of obesity is an imbalance of calorie intake (diet) and calorie expenditure (physical activity). Policymakers have genuinely struggled to identify clear solutions for addressing the obesity epidemic. One path for intervention is through the creation of leptogenic environments that encourage physical activity through careful design practice. A large body of literature has emerged over the last two decades to examine correlates between various facets of the built environment, such as transportation structure and connectivity, land use mix, and access to recreational services and other green spaces. While this work shows that there is some relation between urban environments and physical activity behavior, the results are decidedly mixed, due in part to the difficulties of teasing apart the effects of specific facets of the environment from a host of social, cultural, and economic factors.

One promising approach is to study the design impacts of highly controlled environments, where the behavioral effects in response to changes in the environment can be systematically observed. Children are often a key public health target for intervention because obesity early in life is a strong predictor of obesity in adulthood. Indeed, one of the greatest opportunities for impactful, targeted interventions to improve physical activity behavior may exist with schools. Physical activity confers numerous additional health benefits to children throughout their lives, including reduced rates of cardiovascular disease, reduced risk for diabetes, and improved cognitive development and brain function. Elementary school playgrounds (schoolyards) offer an important and focused opportunity to explore the relation between landscape design and physical activity. The average child in the United States spends over 1000 hours in school each year, where they are consistently provided with a time to utilize the schoolyards for unstructured play, which may comprise around a sixth of children’s daily physical activity in the US.

The Learning Landscapes Program

Between 1998 and 2013, the city of Denver began performing renovations to the 98 elementary schoolyards in the city which were on ►



► oder sehr aktiv) feststellten. Da die Beobachtungen in Beobachtungszonen gesammelt wurden – nummerierte und ausgewiesene Bereiche des Schulhofs, um die Beobachtung zu erleichtern – konnte das Team auch die Aktivität innerhalb der Schulhöfe abbilden, wodurch analysiert werden konnte, welche Teile der Schulhöfe Kinder anzogen und wo es am Wahrscheinlichsten war, dass sie mäßig bis sehr intensive körperliche Aktivität (MVPA) ausüben.

Erkenntnisse aus der Forschung von Spielplatzrenovierungs- und Designpraktiken

Die erste untersuchte Frage war, ob das Programm Learning Landscapes körperliche Aktivität beeinflusst. Das Team verwendete zwei Hauptergebnisse, um Unterschiede im Verhalten zu testen: (1) die Auslastung der Schulhöfe oder die Anzahl der im Raum beobachteten Kinder und (2) die MVPA-Rate von den Kinder auf den Schulhöfen.

Nachdem erstmals Unterschiede bei der Einschulung berücksichtigt wurden, beobachtete das Team, dass mehr Kinder die renovierten Schulhöfen nutzten als die nicht renovierten. Insbesondere dehnte sich dieser Effekt über den geplanten Schultag hinaus aus, einschließlich der Zeit vor Schulbeginn, nach der Schule und am Wochenende, was darauf hindeutet, dass die Renovierung das Gesundheitsverhalten über den schulischen Pausenkontext hinaus beeinflussen könnte. Ein bemerkenswerter Befund aus einer ersten Analyse zeigte, dass die Aktualität des Aufbaus eine Rolle spielte; Der größte Unterschied wurde in Schulen beobachtet, die ein Jahr oder weniger vor der Beobachtung renoviert wurden, was darauf hindeutet, dass Kinder von der Neuheit angezogen werden können. Diese Feststellung stimmte mit anderen Arbeiten zur Renovierung von Schulhöfen überein, es war jedoch nicht klar, wie lange dieser „Neuheitseffekt“ anhielt. Es gab jedoch keinen statistisch nachweisbaren Unterschied in der körperlichen Aktivität; Kinder in renovierten Räumen waren ebenso körperliche aktiv wie Kinder in nicht renovierten Räumen.

Die Kartierung der Zonen auf den Schulhöfen ermöglichte die Analyse der Nutzungs- und Bewegungsmuster auf dem Ge-

lände. Die Anzahl der beobachteten Kinder, ihr Geschlecht und ihr körperlicher Aktivitätsstatus wurden für die gesamte Studie in den Beobachtungszonen zusammengefasst. Da die Spielplatzbevölkerung der Schule dynamisch war und sich in Abhängigkeit davon, was in der Schule vor sich ging und welche Schülergruppen zum Zeitpunkt der Beobachtungen eine Pause hatten, ständig veränderte, war es wichtig, die Zählungen sorgfältig zu standardisieren, um die Populationen jeder Zone im Verhältnis zur Schulhofbevölkerung und um die Auslastung effektiv einschätzen zu können. Da die Beobachtungszonen unterschiedlich groß waren, haben wir auch den physischen Bereich der Zonen angepasst. Das Verhalten bei körperlicher Aktivität wurde berechnet, indem einfach die Anzahl der an MVPA beteiligten Kinder durch die Gesamtzahl der beobachteten Kinder dividiert wurde.

In einer Analyse untersuchten wir, welche Zonentypen die größte Auslastung und die höchste körperliche Aktivität aufwiesen, was Aufschluss darüber gab, wie Kinder in den verschiedenen Zonen der Schulhöfe interagieren. Kinder nutzten einige Teile des Geländes mehr als andere; Sie konzentrierten sich insbesondere auf Spielplätze auf festem Untergrund und Teile des Schulhofs mit Spielgeräten und waren weniger auf offenen Feldern konzentriert. Es wurde beobachtet, dass Kinder in Zonen mit Spielgeräten und Markierungen für organisierte Sportarten wie Basketball und Tetherball aktiver waren. Dieselbe Analyse legte auch Unterschiede im Verhalten zwischen den Geschlechtern nahe. Jungen waren in Spielfeld- und Basketballbereichen aktiver als Mädchen, während Mädchen in Bereichen mit Spielgeräten häufiger anzutreffen waren. In einer verwandten Analyse analysierte das Team eine Zählung der Merkmalsdichte und die Anzahl der konstruierten Merkmale pro Flächeneinheit, um einen Zusammenhang zwischen der Merkmalsdichte und den körperlichen Aktivitätsraten festzustellen. Kinder waren in Zonen mit einer hohen Dichte an konstruierten Merkmalen aktiver.

Implikationen und zukünftige Forschung

Während diese Arbeit nicht zeigte, dass die Renovierung ►

► average 50 years old. The renovation was eventually incorporated into an initiative called “Learning Landscapes,” born out of a partnership between the University of Colorado and the city of Denver. The playground designs were produced by students of landscape architecture at the university in close collaboration with community groups, who participated in the design of the schoolyards through focus groups and public meetings. The goals of the project were to transform schoolyard spaces “into attractive and safe multiuse schoolyards tailored to the needs and desires of the local community, creating fun, participatory play areas that encourage outdoor play and learning, improve opportunities for physical activity for children of all ages, and “green” the grounds.”. Elements of the schoolyards included public art, banners, sports activity areas, gardens, and modern play equipment. The “open spaces” around the schools were renovated to provide spaces for children to practice organized sports, such as soccer or baseball, in addition to spaces on paved surfaces for sports such as basketball or handball (Figure 1).

The National Institutes of Health funded an interdisciplinary team of researchers from exercise science, health education, public health, landscape architecture, and medical geography to explore the impacts of the work on children’s behavioral health. Renovation spanned multiple decades, with some schools receiving renovation earlier than others, yielding an opportunity to perform a naturalistic experiment. Research team members worked closely with the district and school principals to organize systematic observations of physical activity on both renovated and unrenovated schoolgrounds, matched by the ethnicity and income of the school populations. Twelve schools were observed as controls without renovated playgrounds, and another twelve as the intervention group with renovation from the previous five years.

The “System for Observing Play and Leisure Activity in Youth” (SOPLAY), was used to record physical activity behavior by children at all participating schools. During recess, observers counted the number of children in zones across the schoolyards, noting the children’s gender and physical activity status (whether sedentary, moderately active, or vigorously active). Because the observations were collected

in observational zones - numerated and designated areas of the schoolyard designed to facilitate observation - the team was also able to map activity within schoolyards, which enabled analysis of which parts of the schoolyards attracted children and where they were most likely to exert moderate-to-vigorous physical activity (MVPA).

Insights from Research on Playground Renovation and Design Practices

The first question investigated was whether the Learning Landscapes program impacted physical activity behavior. The team employed two primary outcomes to test differences in behavior: (1) the utilization of the schoolyards, or the number of children observed in the space and (2) the rate of MVPA, whether the children engaged in healthy physical activity once they were on the schoolyards.

After first accounting for differences in the schools’ enrollments, the team observed more children utilizing the spaces in schools with renovated schoolyards than in the schools without it. Notably, this effect extended to “optional periods,” beyond the scheduled school day, including time before the beginning of school, after school, and on the weekends, which suggests that the renovation could affect health behavior beyond the context of school recess. One notable finding from an initial analysis showed that the recency of construction played a role; the greatest difference was observed in schools with construction a year or less prior to the observation, suggesting that children may be drawn to the novelty of the newly constructed spaces. This finding was consistent with other work on schoolyard renovation, but it was not clear how long this “recency effect” lasted. There was, however, no statistically detectable difference in the rate of physical activity; children in renovated spaces were as likely to engage in physical activity as children in non-renovated spaces.

The practice of mapping out zones within the schoolyards enabled analysis of utilization and physical activity patterns within the grounds. Observed counts of children, their gender, and their physical activity status were aggregated into the observation zones for ►

Tanzschule

Kletterglobus

Irrgarten

Damit aus dem Schulhof ein Pausenhof wird!

Linie M

www.linie-m.de | vertrieb@linie-m.de | 06047 – 97 12 0

Metall Form Farbe

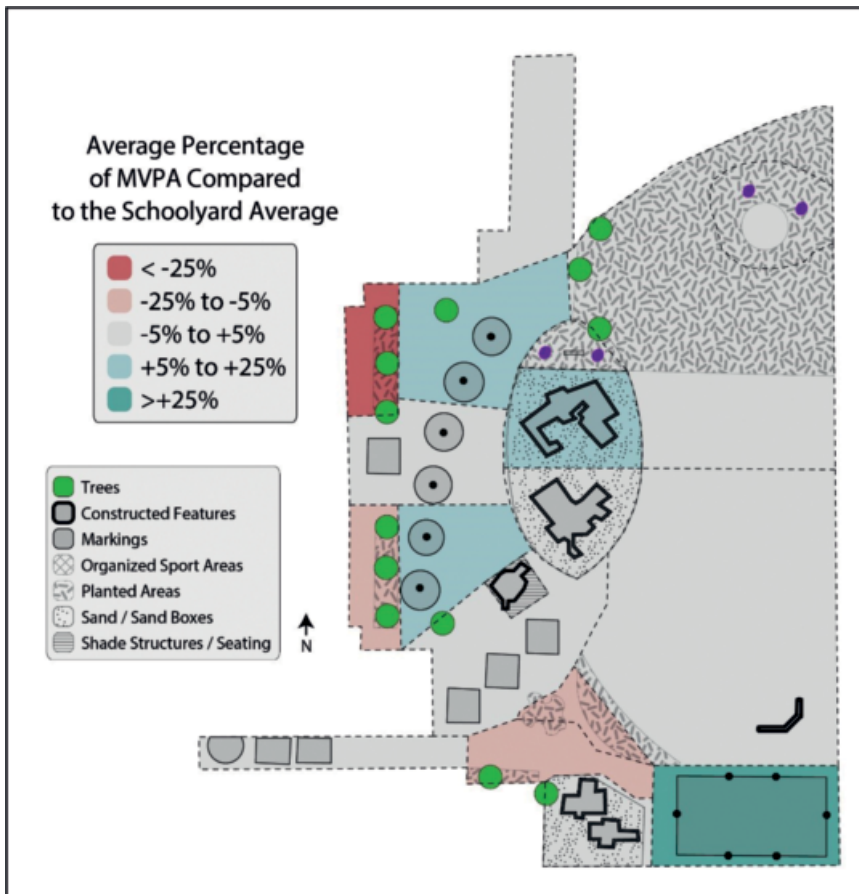


Abb. 2: Aktivitätskarte eines Schulhofs / An Activity Map of a Schoolyard

wir Muster und Unterschiede im Verhalten beobachten, indem wir das Verhalten auf Schulhöfen untersuchten. Eines der Hauptziele dieser Forschung war es, ein „Übersetzungstipendium“ zu entwickeln, das zu praktischen Einsichten in die Gestaltung von Schulhöfen führt. Wenn wir „gesunde Räume“ für Kinder entwickeln wollen, sollten wir zeigen, welche Arten von Räumen und Entwurfpraktiken tatsächlich zu gesundem Verhalten führen. Diese Studie liefert Planern, die möglicherweise entsprechende Gestaltungselemente verwenden, erste Hinweise. Diese Arbeit könnte auch Aufschluss darüber geben, wie Pädagogen die Räume auf ihrem Schulgelände am besten nutzen können, um mehr körperliche Aktivität zu fördern. Wir beobachteten durchweg, dass offene Felder nicht ausreichend genutzt wurden und beispielsweise nicht mit hohen MVPA-Raten in Verbindung gebracht wurden. Dies könnte darauf hinweisen, dass Kinder möglicherweise von einer Aufforderung zur Nutzung offener Felder für aktives Spielen profitieren, beispielsweise durch die Bereitstellung von Lehrplänen in der Pause oder durch einen verbesserten Zugang zu Geräten wie Fußbällen.

► von Schulhöfen ein wirksames Instrument für Maßnahmen zur Förderung körperlicher Aktivität bei Kindern ist, konnten

Das Forschungsteam arbeitet mit den gesammelten Daten, um die Beziehung zwischen der Umwelt der Kinder und ih-

► *the entire study. Because the school's playground population was dynamic, constantly changing as a function of what was going on at the school and which student groups had recess at the time of the observations, it was important to carefully standardize counts to show the populations of each zone relative to the schoolyard population in order to effectively estimate utilization. Because the observation zones were different sizes, we also adjusted for the physical area of the zones. Physical activity behavior was calculated by simply dividing the number of children engaged in MVPA by the total number of children observed.*

In one analysis, we examined which types of zones experienced the greatest utilization and the highest rates of physical activity, which yielded insight to how children interact with the features of the schoolyards. Children utilized some parts of the grounds more heavily than others; they were particularly concentrated around hard-surface play areas and parts of the schoolyard with playground equipment, for example, and were less concentrated in open fields. Children were observed to be more active in zones with play equipment and markings for organized sports, such as basketball and tetherball. The same analysis also suggested differences in behavior across gender. Boys were more active than girls in play field and basketball areas, while they were higher for girls in areas with playground equipment. In a related analysis, the team analyzed a count of the feature density, the number of constructed features per unit of area, to observe an association between feature density and physical

activity rates. Children were more active in zones with a high density of constructed features.

Implications and Future Work

While this work did not demonstrate that schoolyard renovations are an effective tool for physical activity interventions among children, we were able to observe patterns and differences in behavior by examining behavior within schoolyards. One of the primary goals of this research was to produce “scholarship of translation” – research that leads to practical insights around the design considerations of schoolyards. If we mean to develop “healthy spaces” for children, we should demonstrate what kinds of spaces and design practices indeed lead to healthy behavior. This research provides some initial evidence to planners, who may incorporate appropriate design elements. This work might also shed some insight on how educators can best utilize the spaces in their schoolgrounds to encourage more physical activity. We consistently observed that open fields were underutilized and were not associated with high rates of MVPA, for example. This could indicate that children might benefit from guidance or encouragement about how to use open fields for active play, perhaps by providing curricular organization during recess or improved access to equipment, such as soccer balls.

The research team is working with the collected data to continue to study the relationship between children's environments and their physical acti-

rem Verhalten bei körperlicher Aktivität weiter zu untersuchen. Diese ersten Analysen berücksichtigten nur grobe Maße der Schulhofgestaltung, indem sie die Merkmalsdichte und den Grundtyp der Zone untersuchen. Um diese Arbeit voranzutreiben, digitalisierte das Team die Merkmale der Schule in ein geografisches Informationssystem (GIS), um Aktivitätskarten der Schulhöfe zu erstellen, die die Konzentration der Aktivitäten visuell darstellen und auf einer Karte der Merkmale des Schulhofs überlagern. Um der Tatsache Rechnung zu tragen, dass das Aktivitätsniveau an verschiedenen Schulen in Abhängigkeit von den sozialen und kulturellen Einflüssen in der Schule (wie dem Einkommen ihrer Schülerschaft oder ihrer Kultur) variieren kann, wurden die Raten in relative Zahlen umgerechnet, aus denen hervorgeht, dass Unterschiede in der Aktivitätsrate jeder Zone im Vergleich zur Gesamtrate für die Schule als Ganzes verglichen. Abbildung 2 zeigt ein Beispiel für eine Aktivitätskarte eines Schulhofs in der Studie. Die blau schattierten Zonen stellen Teile des Schulhofs mit hohen MVPA-Raten dar, und die roten Zonen sind Bereiche, in denen nur geringe körperliche Aktivitäten zu verzeichnen waren.

activity behavior. These initial analyses only accounted for crude measures of the schoolyard design by examining feature density and the basic type of zone. To advance this work, the team digitized the features of the school into a geographic information system (GIS) in order to produce "activity" maps of the schoolyards to visually display the concentration of activity, overlaid upon a map of the schoolyard's features. To account for the fact that the activity levels at different schools could vary as a function of the social and cultural influences in the school (such as the income of its student body or its culture), the rates were translated into relative figures that shows the difference in each zone's activity rate compared to the overall rate for the school as whole. Figure 2 shows an example of an activity map of a schoolyard in the study. The blue shaded zones represent parts of the schoolyard with high rates of MVPA and the red zones are areas where physical activity was low.

There is a great deal of potential for new technologies and additional research to im-

Es gibt ein großes Potenzial für neue Technologien und zusätzliche Forschungsarbeiten, um besser zu verstehen, wie Kinder in den Pausen Bewegungsräume nutzen. Forschungen aus skandinavischen Ländern haben Global Positioning Trackers (GPS) mit Accelerometer auf Spielplätzen kombiniert. Fjortøft et al. analysierten zum Beispiel einen Schulhof in Norwegen, um festzustellen, dass Handballplätze die höchste körperliche Aktivität hervorriefen. Anderson et al. konnten Aktivitäts-Hotspots auf Schulhöfen in Dänemark identifizieren, um zu dem Schluss zu gelangen, dass die Renovierung von Spielplätzen am besten durch die Einbeziehung einer Vielzahl von Merkmalen ermöglicht wird. Die Untersuchung individueller Unterschiede neben dem Geschlecht wie Alter und ethnischer Zugehörigkeit sowie der Umweltaspekte von Schulhöfen – wie die Auswirkung von Größe und Klima – könnte zusätzliche, umsetzbare Erkenntnisse zur Gestaltung von Schulhöfen liefern. ■

Fotos: Claudio R. Nigg (PhD, Karlsruhe Institute of Technology) und Peter Anthamatten (PhD, University of Colorado Denver)

prove our understanding of how children use physical activity spaces during recess. Research from Scandinavian countries has combined global positioning trackers (GPS) with accelerometer data on playgrounds. Fjortøft et al., for example, analyzed a schoolyard in Norway to determine that handball courts produced the most vigorous physical activity. Using similar methods, Anderson et al. were able to identify activity hotspots on schoolyards in Denmark to conclude that playground renovation is best served by including a diversity of features. Research examining individual differences in addition to gender, such as age and ethnicity, as well as environmental facets of schoolyards - such as the impact of size and climate - could yield additional, actionable insight to schoolyard design. ■

Photos: Claudio R. Nigg (PhD, Karlsruhe Institute of Technology) and Peter Anthamatten (PhD, University of Colorado Denver)

KRISTALLTURM®



KINDERSPIELPLÄTZE

FITNESSPARCOURS

KLETTER- UND BOULDERWÄNDE



INDIVIDUELLE PLANUNG & THEMATISIERUNG



Kristallturm® GmbH & Co. KG
www.kristallturm.com

Wir sind ausgezeichnet!

Der Bundesverband für Spielplatzgeräte- und Freizeitanlagen-Hersteller e.V. (BSFH) stellt ein neues Gütesiegel für mehr Transparenz und Qualitätssicherung vor.

Die Anzahl der Anbieter auf dem Markt der Spielgeräte und Fitnessgerätebranche wächst kontinuierlich – sei es im Bereich der Herstellung und Planung, der Montage und Wartung oder Herstellung notwendiger Fallschutzmaterialien.

Insbesondere Billiganbieter aus Fernost versuchen zunehmend über Imitate und aggressive Dumpingpreise in diesen Markt vorzudringen. Dies führt nicht nur zu einer Verschärfung des Wettbewerbes unter den Anbietern, sondern auch zu einer zunehmenden Intransparenz aus Sicht der Kunden. Für Auftraggeber wird es immer schwieriger gute Qualität und hohe Fachkompetenz von Marktteilnehmern mit minderwertigen Produkten oder Serviceleistungen zu unterscheiden.

Um dieser Entwicklung entgegenzuwirken hat der BSFH jetzt ein neues Gütesiegel für seine Mitglieder vorgestellt. Diese haben ab sofort die Möglichkeit, auf Basis eines detaillierten Prüfverfahrens in den Bereichen gesellschaftliche Verantwortung, Organisationsstruktur und Fachkompetenz das BSFH-Gütesiegel zu erhalten.

Im Rahmen des Prüfverfahrens müssen die Unternehmen innerhalb dieser drei Kategorien zahlreiche Fragen beantworten und diese teilweise mit schriftlichen und bildlichen Nachweisen belegen. Dabei wird u.a. überprüft, ob bzw. zu welchem Anteil in Deutschland produziert wird, wie hoch der Prozentsatz recycelbarer Materialien innerhalb der Produkte ist, oder zum Beispiel ob für die Mehrzahl der Standardprodukte eines Unternehmens Sicherheitsnachweise und Zertifikate vorliegen. Jede Frage ist mit einer Punktzahl gewichtet. „Um die entspre-

chende Wertigkeit des Siegels sicherzustellen muss jede der drei Kategorien einzeln bestanden werden. Nur wenn alle drei Kategorien für sich bestanden wurden, kann daraufhin das BSFH-Gütesiegel zur Nutzung durch unsere Geschäftsstelle freigegeben werden“, erklärt Gerold Gubitz, Geschäftsführer des BSFH.

Vorstandsmitglied Karl Köhler ist sich sicher, dass das BSFH-Gütesiegel für mehr Transparenz in der Branche sorgt und maßgeblich zur Qualitätssicherung beitragen wird: „Die neue Branchenauszeichnung signalisiert dem Kunden auf den ersten Blick, welches Unternehmen auf dem Markt der Spielgeräte und Fitnessgerätebranche für geprüfte Kompetenz, Qualität und Nachhaltigkeit steht. So sorgen wir für Transparenz und sichern Qualität.“

Das Führen des Gütesiegels ist kostenlos und wird schriftlich durch die Geschäftsstelle des BSFH erteilt. Unternehmen außerhalb des BSFH haben die Möglichkeit das Siegel nach erfolgter Mitgliedschaft in den BSFH zu erhalten. Die für das Prüfverfahren bzw. eine Mitgliedschaft notwendigen Unterlagen können bei der Geschäftsstelle des BSFH angefordert werden:

**BSFH – Bundesverband der Spielplatzgeräte-
und Freizeitanlagen-Hersteller e.V.**

Nove-Mesto-Platz 3b | 40721 Hilden
Vertretungsberechtigter Geschäftsführer:
Gerold Gubitz
Tel.: 02103-9785411
E-Mail: info@bsfh.info





Jetzt Mitglied werden und für das neue BSFH-Gütesiegel bewerben!

Infos per Mail an info@bsfh.info



Das neue BSFH-Gütesiegel

Das BSFH-Gütesiegel ist die Branchenauszeichnung der Spielplatzgeräte- und Freizeitanlagen-Hersteller für gesicherte Qualität, gesellschaftliche Verantwortung, Organisation und Fachkompetenz.

Mit dem BSFH-Gütesiegel erhalten unsere Mitglieder die Möglichkeit ein detailliertes Prüfverfahren zu durchlaufen, um am Ende das Gütesiegel des BSFH in all ihres Publikationen nutzen zu können.

BSFH
Wir schaffen Spielräume



Foto: Lappset Spiel-, Park-, Freizeitsysteme GmbH

Pausenhof – der trendige Bewegungsraum

Schoolyard - the trendy space for exercise



Modell: 02-3021-XVL-0-000
Netzschaukel aus Stahl

Hersteller:
Kinderland Emsland Spielgeräte
Thyssenstraße 7
D-49744 Geeste
Telefon: +49 (0)5937-971890
www.emsland-spielgeraete.de

► Preis: 11.590,00 Euro netto



Modell: 13-1629-XXV-0-000
Kleinfeldtor mit Streetballplatte

Hersteller:
Kinderland Emsland Spielgeräte
Thyssenstraße 7
D-49744 Geeste
Telefon: +49 (0)5937-971890
www.emsland-spielgeraete.de

► Preis: 3.295,00 Euro netto



Modell: Balancieranlage "Schulhof" /
Art-Nr. 0602055

Hersteller: Playparc Allwetter-
Freizeit-Anlagenbau GmbH
Zur Kohlstätte 9
D-33014 Bad Driburg-Siebenstern
Tel. +49 (0) 5253 / 40599-0
www.playparc.de

► Preis: 3.671,21 Euro
inkl. 19% MwSt., exkl. Versand



Modell: Schulsport-Kletterkombi mit
3er Reck / Art-Nr. 0509378

Hersteller: Playparc Allwetter-
Freizeit-Anlagenbau GmbH
Zur Kohlstätte 9
D-33014 Bad Driburg-Siebenstern
Tel. +49 (0) 5253 / 40599-0
www.playparc.de

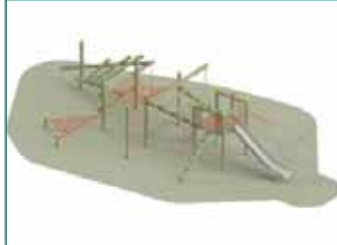
► Preis: 4.938,50 Euro
inkl. 19% MwSt., exkl. Versand



Modell: Seilklettergarten
Bad Nauheim / Best. Nr. 24-001

Hersteller:
Pieper Holz GmbH
Im Westfeld 2
D-59939 Olsberg-Assinghausen
Tel.: +49 (0) 2962 9711-0
www.pieperholz.de

► Preis: 5.352,10 Euro
zzgl. MwSt und Versand



Modell: Kletteranlage Olsberg /
Best. Nr. 21-041

Hersteller:
Pieper Holz GmbH
Im Westfeld 2
D-59939 Olsberg-Assinghausen
Tel.: +49 (0) 2962 9711-0
www.pieperholz.de

► Preis: 11.800,00 Euro
zzgl. MwSt und Versand



Modell: Basketballständer /
Bestell-Nr. 2.50.2.2

Hersteller:
SIK-Holzgestaltungs GmbH
Langenlipsdorf 54a
D-14913 Niedergörsdorf
Tel.: +49 (0)33742-799-0
www.sik-holz.de

► Preis: 1.460,00 Euro
netto zzgl. Fracht und MwSt.



Modell: Spielanlage "Wigwam" /
Bestell-Nr. 5.843.1

Hersteller:
SIK-Holzgestaltungs GmbH
Langenlipsdorf 54a
D-14913 Niedergörsdorf
Tel.: +49 (0)33742-799-0
www.sik-holz.de

► Preis: 11.440,00 Euro
netto zzgl. Fracht und MwSt.



Modell: Orta I (150x200)

Hersteller:
Inter-Play
ul. Przybyszewskiego 19/2
71-277 Szczecin, Poland
Handy: +49 (0) 160 996 499 41
www.inter-play.eu

► Preis: 2.541,00 Euro
netto inkl. Transport



Modell: 08.388.6 Bewegungsparcour
Göppingen (Ausschnitt)

Hersteller:
Seibel Spielplatzgeräte gGmbH
Wartbachstraße 28
D-66999 Hinterweidenthal
Tel.: +49 (0) 6396 / 9210-30
www.seibel-spielgeraete.de

► Preis: 28.857,00 Euro
netto zzgl. 7% MwSt.



Modell: J2531A-M / Kombinations-
spielanlage IX0-Metall

Hersteller:
Proludic GmbH
Brunnenstr. 57
D-73333 Gingen an der Fils
Tel.: +49 (0) 7162 9407-0
www.proludic.de

► Preis: 18.325,00 Euro



Modell: J57006A /
Seil-Spielanlage Kanopé II

Hersteller:
Proludic GmbH
Brunnenstr. 57
D-73333 Gingen an der Fils
Tel.: +49 (0) 7162 9407-0
www.proludic.de

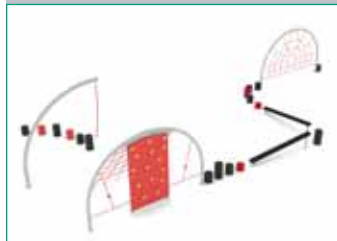
► Preis: 12.006,00 Euro



Modell: Spielanlage Agito Flow /
Art-Nr. 8002212

Hersteller:
Hags-mb-Spielidee GmbH
Hambachstraße 10
D-35232 Dautphetal-Allendorf
Tel.: +49 (0) 6466 / 9132410
www.hags.de

► Preis: 23.809,00 Euro
netto zzgl. MwSt. / Frachtfrei



Modell: Kletter- & Balancierparcours
NRG Blue Mountains /
Art-Nr. 8019667

Hersteller:
Hags-mb-Spielidee GmbH
Hambachstraße 10
D-35232 Dautphetal-Allendorf
Tel.: +49 (0) 6466 / 9132410
www.hags.de

► Preis: 13.319,00 Euro
netto zzgl. MwSt. / Frachtfrei



Modell: „Fassadenspiel“

Hersteller:
Zimmer.Obst GmbH
Spielraumgestaltung
Am Winkel 9, D-15528 Spreenhagen
Tel.: +49 (0) 33633 / 69890
www.spielraumgestaltung.de

► Preis: 26.560,00 Euro
netto zzgl. MwSt. und Fracht



Modell: 52512904100/ climbo
Kletterkombination Yuki

Hersteller:
Zimmer.Obst GmbH
Spielraumgestaltung
Am Winkel 9, D-15528 Spreenhagen
Tel.: +49 (0) 33633 / 69890
www.spielraumgestaltung.de

► Preis: 21.320,00 Euro
netto zzgl. MwSt. und Fracht



Modell: Kometenschweif
Art.-Nr. 20.02.200

Hersteller:
Spogg Sport Güter GmbH
Schulstr. 27
D-35614 ABlar-Berghausen
Tel.: +49 (0) 6443 / 811262
www.hally-gally-spielplatzgeraete.de

► Preis: 18.500,00 Euro
zzgl. Fracht und MwSt.



Modell: Multi-goal (S569)

Hersteller:
Europlay NV
Eegene 9
9200 Dendermonde – Belgium,
Tel.: +32 (0) 52226622
www.europlay.eu

► Preis: 1.798,00 Euro



Modell: Goal in metal (S574)

Hersteller:
Europlay NV
Eegene 9
9200 Dendermonde – Belgium,
Tel.: +32 (0) 52226622
www.europlay.eu

► Preis: 1.527,00 Euro



Modell: Terrano.2477

Hersteller:
Berliner Seilfabrik GmbH & Co.
Lengeder Str. 4
13407 Berlin - Germany
Tel.: +49.(0)30.41.47.24-0
www.berliner-seilfabrik.com

► Preis: 12.165,00 Euro
zzgl. MwSt.



Modell: Jupiter.07

Hersteller:
Berliner Seilfabrik GmbH & Co.
Lengeder Str. 4
13407 Berlin - Germany
Tel.: +49.(0)30.41.47.24-0
www.berliner-seilfabrik.com

► Preis: 32.540,00 Euro
zzgl. MwSt.



Modell: Tanzschule

Hersteller: Linie M -
Metall Form Farbe - GmbH
Industriestrasse 8
D- 63674 Altenstadt
Tel: +49 (0) 6047 - 97 12 1
www.linie-m.de

► Preis: 2.085,00 Euro netto
zzgl. MwSt., frachtfrei



Modell: Kletterglobus

Hersteller: Linie M -
Metall Form Farbe - GmbH
Industriestrasse 8
D- 63674 Altenstadt
Tel: +49 (0) 6047 - 97 12 1
www.linie-m.de

► Preis: 4.745,00 Euro
zzgl. Euro 245,- Fracht, zzgl. MwSt.

Modell: 55304204300 /
fit Playland Flex

Hersteller:
eibe Produktion + Vertrieb GmbH & Co.
KG, Industriestr. 1
D-97285 Röttingen
Telefon +49 (0) 9338 89-0
www.eibe.de

► Preis: 9.506,91 Euro
Brutto (inkl. MwSt.)

Modell: 52590104100 /
Climbo Kletterstruktur mittel Nerea

Hersteller:
eibe Produktion + Vertrieb GmbH & Co.
KG, Industriestr. 1
D-97285 Röttingen
Telefon +49 (0) 9338 89-0
www.eibe.de

► Preis: 6.360,55 Euro
Brutto (inkl. MwSt.)

Modell: Artikelnr.: 700103000 /
Motorik-Parcours Puderbach
Material: Douglasie

Hersteller: ABC-Team
Spielplatzgeräte GmbH
Eisensteinstraße | Industriegebiet Rohr
D-56235 Ransbach-Baumbach
Tel: +49 (0) 2623 8007 – 10
www.abc-team.de

► Preis: 8.880,00 Euro

Modell: 0-27352-000 /
K&K Actio 352 / K&K Actio 352

Hersteller:
Kaiser & Kühne Freizeitgeräte GmbH
Im Südloh 5
D-27324 Eystrup
Tel.: +49 (0) 4254 – 93 15 0
www.kaiser-kuehne.com

► Preis: 15.423,00 Euro
zzgl. MwSt. und Versand

Modell: 0-56663-000 /
K&K Climbing Rock – 4 Rock / K&K
Climbing Rock – 4 Rock

Hersteller:
Kaiser & Kühne Freizeitgeräte GmbH
Im Südloh 5
D-27324 Eystrup
Tel.: +49 (0) 4254 – 93 15 0
www.kaiser-kuehne.com

► Preis: 7.874,00 Euro
zzgl. MwSt. und Versand



Modell: „Seillandschaft Aarhus“:
Best.-Nr.: 7.6320-140312-41

Hersteller:
Spiel-Bau GmbH
Alte Weinberge 21
D-14776 Brandenburg
Tel.: +49 (0) 3381 26140
www.spiel-bau.de

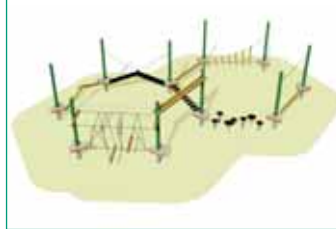
▶ Preis: 20.545,00 Euro
netto zzgl. Transport + MwSt.



Modell: „Tampenschaukel 1“:
Best.-Nr.: 6.5176-E

Hersteller:
Spiel-Bau GmbH
Alte Weinberge 21
D-14776 Brandenburg
Tel.: +49 (0) 3381 26140
www.spiel-bau.de

▶ Preis: 5.720,00 Euro netto
zzgl. Transport + MwSt.



Modell: Best.Nr. 68800ff TriMo
Motorik-Parcours

Hersteller: Obra-Design
Ing. Philipp GmbH & Co.KG
Satteltal 2
A-4872 Neukirchen a. d. Vöckla
Tel. +43 (0)7672-2162-0
www.obra-play.com

▶ Preis: ab 1.625,00 Euro
(exkl. MwSt.)



Modell: Best.Nr. 48715
Stixxs Delta liegend

Hersteller: Obra-Design
Ing. Philipp GmbH & Co.KG
Satteltal 2
A-4872 Neukirchen a. d. Vöckla
Tel. +43 (0)7672-2162-0
www.obra-play.com

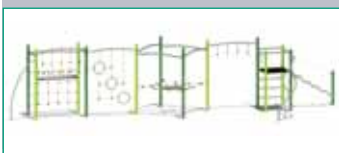
▶ Preis: ab 3.480,00 Euro
(exkl. MwSt.)



Modell: Kletter-/Seilparcours
Art.Nr.: EM-C-3715145

Hersteller:
Ernst Maier Spielplatzgeräte GmbH
Wasserburger Str. 70
D-83352 Altenmarkt a. d. Alz
Tel.: +49 (0) 8621/5082-0
www.spielplatzgeraete-maier.com

▶ Preis: 18.000,00 Euro
(zzgl. ges. MwSt.)



Modell: Spielkombination
Fiasko Giungla, Art.Nr.: EM-B7-
2655-DOU/KF/LAS/P1/EST

Hersteller:
Ernst Maier Spielplatzgeräte GmbH
Wasserburger Str. 70
D-83352 Altenmarkt a. d. Alz
Tel.: +49 (0) 8621/5082-0
www.spielplatzgeraete-maier.com

▶ Preis: 23.091,00 Euro
(zzgl. ges. MwSt.)



Modell: Honey-bee – flasht tramp
inkl. 6 Leuchteinheiten

Hersteller: smb Seilspielgeräte GmbH
Berlin in Hoppegarten
Technikerstraße 6/8
D-15366 Hoppegarten
Tel.: +49 (0) 3342 / 50837-20
www.smb.berlin

▶ Preis: 3.351,00 Euro
(zzgl. MwSt. und Fracht)



Modell: modutramp the eye

Hersteller: smb Seilspielgeräte GmbH
Berlin in Hoppegarten
Technikerstraße 6/8
D-15366 Hoppegarten
Tel.: +49 (0) 3342 / 50837-20
www.smb.berlin

▶ Preis: 10.862,00 Euro
(zzgl. MwSt. und Fracht)



MADE IN GERMANY

MEHR FÜRS GELD



NEU
Online-Shop:
www.espas.de

espas  [®]
SPIELGERÄTE & STADTMOBILIAR

espas® GmbH
Graf-Haeseler-Straße 7-11
D-34134 Kassel

Tel: +49 (0)561/574 63 90
Fax: +49 (0)561/574 63 99

info@espas.de
www.espas.de

Mitglied im
BSFH

BEWEGUNGSPLAN – PLENUM 2020

21. & 22. APRIL 2020 im MARITIM Hotel am Schlossgarten in Fulda

© stefano / stock.adobe.com

Thema: Öffentliche Räume
für Spiel und Bewegung im
Wandel der Zeit

PLENUM 2020 Bewegungsplan

Wir leben in einer Zeit der Veränderungen. Unsere Städte und Kommunen wandeln sich, um den verschiedenen Herausforderungen unserer Zeit gerecht zu werden. Schlagworte wie wachsende Stadtbevölkerung, innerstädtische Nachverdichtung, Kinderfreundlichkeit, alternde Gesellschaft, Prävention und Nachhaltigkeit spielen nun eine wichtige Rolle und sind in vielen Aspekten der heutigen Stadt- und Grünplanung nicht mehr wegzudenken. Einerseits erfordert dies passende Problemlösungen, andererseits ist es aber auch eine Chance, eine lebenswerte und gesunde Infrastruktur für die Zukunft zu errichten.

Das 8. Bewegungsplan-Plenum in Fulda möchte sich dieser Thematik annehmen und sich mit verschiedenen Aspekten von Planung und Unterhalt heutiger Spiel- und Bewegungsräume beschäftigen. Es konnten wieder zahlreiche Referenten aus Wissenschaft und Planung, aus Kommunen und sozialen Projekten gewonnen werden, die den Teilnehmern einen tieferen Einblick in ihre tägliche Arbeit bieten und neue Innovationen sowie fachliche Informationen an die Hand geben möchten. Zudem wird es auch wieder genügend Zeit und Raum für den fachlichen Austausch zwischen den Besuchern des Plenums geben. Die Veranstaltung richtet sich an alle, die beruflich mit der Planung, der Gestaltung und dem Unterhalt von Spiel-, Sport- und Freizeitanlagen zu tun haben.

Die Veranstaltung wird von den Architektenkammern NRW, Hessen und Baden-Württemberg als Fortbildung für ihre Mitglieder anerkannt.

Infos: Die Teilnahmegebühr beträgt 339 € inkl. Übernachtung (EZ mit Frühstück) und 269 € ohne Übernachtung. Im Teilnahmebeitrag sind zwei Mittagessen und ein Abendessen sowie Tagungsgetränke enthalten.

Mehr Informationen zur Veranstaltung sowie Anmelde-möglichkeiten finden Sie unter www.bewegungsplan.org

Das Bewegungsplan-Plenum 2020 wird unterstützt von:

GOLD-SPONSOR:



PLAYPARC
Mehr Spielraum für (Bewegung)

SILBER-SPONSOREN:



Berliner
Spielgeräte fürs Leben



Kinderland
Emsland Spielgeräte



öcocolor
Spielplatzbelag
Fallschutz



smb
seilspielgeräte manufaktur berlin



SIK-Holz
Spielen - Individuell - kreativ



ZIMMER.OBST
Spielraumgestaltung



Masstab Mensch
Bauteilehersteller & Zulieferer

BRONZE-SPONSOR:



GaLaBau 2020
gardening, landscaping,
greendesign.

Programm Bewegungsplan-Plenum 2020

DIENSTAG, 21. APRIL 2020

10:00 Uhr Begrüßung durch den Veranstalter

10:05 Uhr **Schafft die Stühle ab!**
Was Kinder durch Bewegung lernen.
Prof. Dr. Renate Zimmer
(Universität Osnabrück)

11:00 Uhr Kaffeepause

Thema: Spielen und Bewegen in den Städten und Kommunen von heute

11:30 Uhr **Bewegungsfreundliche Räume. Bewegung und Begegnung im Spannungsfeld von Planung und gelebtem Alltag**
Prof. Dr. phil. habil. Christian Reutlinger
(FHS St. Gallen, Hochschule für Angewandte Wissenschaften)

12:10 Uhr **Rettet die Spielräume – ein Plädoyer zum Erhalt von Spielräumen in Zeiten der Nachverdichtung (Fallbeispiele)**
Dipl.-Ing. Dirk Schelhorn (Schelhorn Landschaftsarchitektur)

12:55 Uhr **Mittagspause mit Mittagessen**

13:55 Uhr **Rauf aufs Dach: Konditaget Lüders, Copenhagen - Urbane Spielräume schaffen in der Stadt**
Kathrin Gimmel (JAJA Architects ApS)

14:30 Uhr **Spielverhalten von Mädchen und Jungen: Genderdifferenzierte Untersuchungen**
Prof. Dr. Ing. Grit Hottenträger i.R.
(Hochschule Geisenheim University)

15:15 Uhr **Spielplatz anders gedacht: Spielend in die Natur eintauchen**
Robin Wagner (Künstler, Geomant und seit der Kindheit der Natur auf der Spur)

15:45 Uhr Kaffeepause

WORKSHOPS zur Auswahl Ab 16:15 Uhr

- A) **Spielplatz-Sicherheit: Kommunale Praxis-Beispiele – Normgerecht oder nicht?**
Dipl.-Ing. (FH) Architektur Peter Schraml (Massstab Mensch)
- B) **Sport im Park – Modelle und Möglichkeiten**
Andreas Mündörfer und Sören Otto (Sportamt Stuttgart)
- C) **Bewegung + Trend: Planung von Skateanlagen**
Veith Kilberth und Tobias Zwickler (Landskate GmbH)
- D) **Platz in der Stadt für Grün und Spiel – reichlich vorhanden? / Spielplatzplanung in Zeiten innerstädtischer Nachverdichtung**
Dipl.-Ing. Yvonne Göckemeyer (Landschaftsarchitektin bdla)

bis 18:15 Uhr (ab 19:30 Uhr gemeinsames Abendessen im Wappensaal)
Ab 21:15 Uhr eventl. Stadtführung (optional)

MITTWOCH, 22. APRIL 2020

Thema: Moderne Areale für Sport und Bewegung

09:00 Uhr **Düsseldorf in Bewegung – die Landeshauptstadt investiert in Trendsportarten im öffentlichen Raum**
Dipl.-Ing. Alexander Richter / Dipl. Ing. Thomas Hechtle-Wacker (Gartenamt Stadt Düsseldorf)

09:35 Uhr **Ein Skatepark für Bonn – Vision und Realität**
Veith Kilberth (Landskate GmbH)

10:10 Uhr **Das Projekt Hood Training in Bremen - Gewaltprävention und Förderung der sozialen Integration von Kindern und Jugendlichen**
Daniel Magel (Hood Training)

11:00 Uhr Kaffeepause

Thema: Kommunale Spielplätze – inklusiv und sicher

11:30 Uhr **Spielplatzsicherheitsmanagement: Lob und Kritik an Bayreuths neuem Spielplatz**
Dipl.-Ing. (FH) Annegret Läkamp
(Stadtgartenamt, Stadt Bayreuth)

12:05 Uhr **Spannungsbogen zwischen planerischer Kreativität und effektiver, kostengünstiger Kontrolle / Wartung von Spielplätzen**
Dipl. Ing. David Baier (Amt für Stadtgrün, Stadt Bonn)

12:35 Uhr **Die Matrix – Einordnung und Bewertung von inklusiven Spielräumen**
Dipl.-Ing. (FH) Mandy Schönfeld
(Landeshauptstadt Hannover)
Dipl.-Ing. Andreas Aschmann (SpielraumLABOR)
Dipl.-Ing. (FH) Peter Schraml (Massstab Mensch)

Anschließend Abschlussdiskussion und Mittagssnack

14:00 Uhr Ende der Veranstaltung

(Stand: Februar 2020;
dieses Programm ist nur vorläufig
und kann bei Bedarf durch den
Veranstalter geändert werden)



© Jacob Lund / shutterstock.com



Akrobatisches Rollen auf Pumptracks, Klettern, Tasten und im Blindenparcours nach Gehör die Zielscheibe treffen: Verschiedene Installationen im Außengelände der „3. Fachtagung zur Kindersicherheit auf Spielplätzen“ boten Teilnehmern die Gelegenheit, die Impulse aus den Vorträgen gleich auszuprobieren. Bereits zum dritten Mal beleuchtete die von Masstab Mensch veranstaltete Fachtagung das Thema Kindersicherheit auf Spielplätzen aus verschiedensten Blickwinkeln. 2019 lag der Schwerpunkt auf „Inklusiven Spielräumen“.

Experten verschiedener Fachbereiche unterstrichen die anspruchsvolle Aufgabe, der sich Betreiber und Gestalter von Spielplätzen allgemein und im Zusammenhang mit so genannter „Barrierefreiheit“ im Besonderen stellen müssen: Sie sollen Kindern, unabhängig von ihren verschiedenen Fähig- und Fertigkeiten, die Freude am Spielen eröffnen und ein breites Angebot für alle Nutzer bereitstellen. Gleichzeitig jedoch vor unvorhersehbaren Risiken auf Spielplätzen bewahren – und sich selbst damit vor etwaigen Schadenersatzansprüchen.

„Alle Kinder sollen und wollen sich ausprobieren, die eigenen Grenzen ausloten, Vertrauen in die eigenen Fähigkeiten fassen – „Selbst-Sicherheit“ gewinnen“, beschreibt Peter Schraml, Geschäftsführer von Masstab Mensch und Veran-

stalter der Fachtagung, seinen Anspruch an Spielplätze. „Daher steht unsere Veranstaltung in diesem Jahr unter dem Motto „all inclusive“. Drei Tage widmen wir uns im Wesentlichen der Frage, wie inklusive Spielräume aussehen können, die inspirieren und bereichern, ein bisschen an den Nerven kitzeln und die mehr sind als rollstuhlgerecht.“

Weitere Themen wie Bewegungsnutzen von Calisthenicsanlagen und Trampolinen, der Einsatz von Wasser und Pflanzen in Spielbereichen und die Neuerungen der DIN-Normen 18034 sowie 1176 rundeten die informative Tagung ab.

Auch im Format gab es eine Neuerung: Ein zusätzlicher Tag öffnete die Veranstaltung den Nutzern von Spielplätzen. Unter dem Motto: „Kinderspielplatz – Spannungsfeld zwischen Risiko und Sicherheit“ bekamen Eltern und Pädagogen Gelegenheit sich unter anderem darüber zu informieren, was sich Kinder auf Spielplätzen wünschen und wie der Spagat zwischen Spielwert und Risiko zu schaffen ist.

An drei aufeinanderfolgenden Tagen teilten Experten verschiedener Fachbereiche ihr Wissen und ihre Erfahrungen mit den rund 130 Teilnehmern aus Deutschland, Österreich, der Schweiz und Italien. Aus zahlreichen Blickwinkeln verdeutlichten Vorträge, wie „all inclusive“ attraktiv und mit hohem Spielwert für alle Nutzer – auch auf bestehenden Spielplätzen – umgesetzt werden kann.

Inklusive Spielräume – Attraktive Vielfalt, Herausforderung und Chance für Gestalter und Betreiber

3. Fachtagung zur Kindersicherheit
auf Spielplätzen veranstaltet
von Masstab Mensch



„all inclusive“

Zwar gibt es keine Definition von Barrierefreiheit für Spielplätze, wohl aber verschiedene Gesetze und Konventionen. Als barrierefrei bezeichnet das BGG eine Anlage wenn sie ohne besondere Erschwernisse und grundsätzlich ohne fremde Hilfe nutzbar ist. „Direkt auf Spielplätze übertragen, kommt eine unmögliche Forderung heraus: Dies würde nämlich bedeuten, dass Spielplätze für Kinder jeden Alters und unabhängig von jeglichen motorischen oder kognitiven Einschränkungen nutzbar sein müssen“, führt Schraml aus. Spielplätze werden jedoch bewusst mit „Einstiegsschwellen“ angelegt. Denn ein Kind soll und darf auf einem Spielplatz nur dorthin gelangen, wo es die Gefahren selbstständig wahrnehmen und beurteilen kann. Dies ist individuell verschieden, hängt von Alter, Entwicklungsstand und kognitiven sowie motorischen Fähigkeiten ab. Dem zufolge sollen auch inklusive Spielräume Angebote machen, die jeder entsprechend seiner Möglichkeiten nutzen kann – unabhängig von einer Behinderung. Es gilt der Grundsatz: „Ein Spielplatz muss allen Kindern Spielmöglichkeiten bieten, aber nicht jedes Spielgerät muss von jedem Kind nutzbar sein.“ Aktuell beschäftigt sich der „Arbeitskreis Inklusion des Normungsausschusses“ damit, wie inklusive Spielräume gestaltet werden kön-



nen. Peter Schraml stellte gemeinsam mit Mandy Schönfeld, Dipl.-Ing. (FH) Landschaftsarchitektur und Umweltplanung, und Andreas Aschmann (Dipl.-Ing. Architektur) – alle drei Mitglieder des AK Inklusion – die derzeitigen Ergebnisse vor: Eine Matrix zeigt, welche Aspekte bei einem inklusiven Spielraum berücksichtigt werden müssen. Dies fließt in ein Bewertungssystem mit Punkten ein. Erreicht ein Spielplatz durch Geräte, räumliche Anordnung, Materialien etc. eine bestimmte Punktzahl, erhält er das Prädikat „Inklusiver Spielraum“. Dies zeigt: die vielfältigen Gestaltungsmöglichkeiten inklusiver Spielräume gehen weit über die Installation einer Rollstuhlschaukel hinaus, die ohnehin den vielen anderen möglichen Einschränkungen und Behinderungen nicht gerecht wird. Das umfangreiche Außengelände, u.a. mit „Erlebnisparkours“, brachte Theorie und Praxis zusammen. Zudem konnten die Teilnehmer die von Masstab Mensch federführend entwickelte Software zur Prüfung von Spielplätzen testen.

Eine Ausstellung der Kooperationspartner rundete die Veranstaltung ab. Die Fachtagung war als Fortbildung für Ingenieure, Fachplaner, Architekten und Landschaftsarchitekten anerkannt. Weitere Informationen:

www.masstabmensch.de ■

Fotos: Masstab Mensch



Vom All über das Märchenschloss bis zum Dschungel – und zurück

Von Dr. Darijana Hahn

Reflexionen über Trends in der Kulturgeschichte des Kinderspielplatzes

Als die russische Philosophin Svetlana Boym 1999 nach Leningrad zurückkam, fand sie kaum noch das, was einst ihre Kindheit geprägt hatte: die „Sputniks“ aus Stahlrohr, die auf jedem Spielplatz anzutreffen waren. Die Raketen zum Klettern drückten den Stolz der Sowjetunion aus, als sie 1961 mit Yuri Gagarin vor den Amerikanern den ersten Mensch im Weltall hatten. Nun kannte der Weltraumeroberungsdrang der Sowjetunion keine Grenzen. Und das machte sich schließlich ganz deutlich auf den Spielplätzen bemerkbar.

Während diese einst so charakteristischen Stahlrohrraketen zumindest in St. Petersburg wie vom Spielplatz-Erdboden verschluckt zu sein und von Burgen und Schlössern aus farbigem Kunststoff ersetzt zu sein scheinen, tauchen die Raketen neuerdings im so genannten Westen (wieder) vermehrt auf. In Luxemburg Stadt trifft seit Sommer 2017 der „Weltraum auf die Parkanlage“ (2/2018), so wie auch in Düsseldorf seit Sommer 2017 sich die Kinder auf den „Weg zu den Sternen“ (www.cubemagazin.de/magazin/duesseldorf/

artikel/auf-dem-weg-zu-den-sternen; 15. Mai 2019) begeben können. Und „intergalaktischen Spielspaß“ gibt es für die Kinder in Hamburg-Harburg seit Oktober 2018. Ist das nun reiner Zufall? Oder lässt sich hier womöglich ein neuer Trend hin zum Weltraum ablesen? Falls ja, was hätte uns das nun zu sagen?

Ob wirklicher Trend ja oder nein, die Rakete sei nun der Anlass sich über Vorlieben in der Gestaltung der Spielplätze im Allgemeinen zu machen.

In all der derzeitigen Vielfalt lässt sich mit Sicherheit ein Trend identifizieren: dass Spielplätze meist einem ganz bestimmten Thema gewidmet sind, von der Feuerwehr über die Ritterburg bis hin zum Dschungel.

Vor allem letzterer erfreut sich auffallender Beliebtheit. Kaum eine Stadt, die nicht einen „Dschungelspielplatz“ aufweisen würde. In Berlin gibt es mindestens einen in Berlin-Steglitz, in Saarbrücken lädt der „Kletterdschungel“ zum Spielabenteuer ein und in Hamburg finden sich gleich zwei Dschungel-Spielplätze (im Lindenpark in Altona und in Steilshoop).

Der Dschungel und das All sind zwei Themen, die gegensätzlicher kaum sein könnten. Was einerseits die oben genannte Vielfalt belegt, kann andererseits aber auch dazu dienen, den inneren Widerspruch aufzuzeigen, der dem Kinderspielplatz seit Anbeginn innewohnt.

Während der Kinderspielplatz einerseits Möglichkeiten bereit stellt, die Kinder so ohne ihn nicht hätten, wird der Spielplatz aber auch gerne als eine Art „Notlösung“ für verloren gegangenen natürlichen Spielraum bewertet. Dass aber der Kinderspielplatz bereits entstand, als es noch keinen vermeintlich ►





From the universe to the fairy-tale-castle into the jungle and back

By Dr. Darijana Hahn

Reflections on trends in the cultural history of the playground

When the Russian philosopher Svetlana Boym came back to Leningrad in 1999, she could hardly find again what had once been so characterising of her childhood, those sputniks made of tubular steel, those playground devices which could be found on every and any playground in those times. The rockets, which used to serve as climbing scaffolds were an expression of the pride the Soviet Union felt based on the fact that in 1961 Yuri Gagarin was the first man on the moon, ahead even of America. Now, the Soviets' urge to explore the universe wouldn't know any limits. That is why it was even noticeable on playgrounds.

While these steel tube rockets, which once were so characteristic, seemed to have been swallowed up by the earth at least in Saint Petersburg and been replaced by castles and palaces made from coloured plastic material, increasing numbers of those rockets have recently been re-emerging in the so-called West.

Since the summer of 2017 the "Universe has hit the Park" in the city area of Luxembourg (2/2018) and in Düsseldorf children have been able to try and to find out "How to get to the stars" (www.cube-magazin.de/-magazin/duesseldorf/artikel/auf-dem-weg-zu-den-sternen; 15 May 2019). And "intergalactic play fun" can be found for children in Hamburg-Harburg since October 2018.

Is this just pure coincidence? Is there any apparent trend towards the outer space? And if so, what exactly is the message? Regardless of whether this is a real trend or not, rocket devices at playgrounds provide a good opportunity to pay some attention to the design of playgrounds in general.

Despite all variety, there is obviously a visible trend that, most of the time, playgrounds are focused on specific topics, from the fire brigade to the knight's castle and to the jungle.

Especially the latter is becoming increasingly popular. Hence, you will hardly find a town without a jungle playground. In Berlin, there is at least one in Berlin Steglitz, in Saarbrücken it is the climbing jungle which invites the children to experience exciting adventures and in Hamburg there are even two jungle playgrounds (one in Lindenpark in the district of Altona and one in Steilshoop).

However, the jungle and the universe are two topics which could hardly be more diverse. On the one hand there is diversity, on the other hand it might show the internal contradiction related to playgrounds as such since the very beginning.

While on the one hand the playground is considered to provide children with offerings which they otherwise would not have, it is, at the same time, often looked at as kind of compromise solution with the aim to substitute lost natural play areas. However, playgrounds already existed when there was no such lost room to be replaced which in turn means that a playground is much more than a compromise solution. Playgrounds help to express ideas created by the society with regard to the education of their children.

So it is no wonder that the history of the playground goes back to the Age of Enlightenment when pedagogy became a scientific discipline.

At the very beginning, the main purpose of a playground was similar to what we call "kindergarten", that is to say joint public education. ▶



► verloren gegangenen Raum zu ersetzen galt, zeigt, dass der Spielplatz mehr ist als eine „Notlösung“. Er ist Ausdruck von Vorstellungen, die sich eine Gesellschaft hinsichtlich der Erziehung der Kinder macht. So nimmt es nicht wunder, dass die Geschichte des Kinderspielplatzes in die Aufklärung zurückreicht, jene Epoche, als die Pädagogik als wissenschaftliche Disziplin entstand.

Zunächst ging es beim Kinderspielplatz hauptsächlich um das, was wir heute auch als „Kindergarten“ bezeichnen, um die gemeinsame, öffentliche Erziehung. Der Kinderspielplatz war der sprichwörtliche Platz, wo die Kinder zusammenkamen. Gestaltungs-elemente spielten noch keine Rolle. Es ging in erster Linie um den Schutz vor Gefahren, denen die Kinder beim sonstigen Spielen ausgesetzt wären, wie es beispielsweise der Theologe und Pädagoge Peter Villaume (1746 – 1806) 1793 in einer Veröffentlichung vorschlägt:



„ In jeder Stadt, in jedem Viertel der größeren Städte wird ein freier, geräumiger Platz sein, der so verzäunt sein muss, dass die Kinder vor Pferden und Wagen und allenfalls auch vor Hunden, wenn man will, sicher sind. Ein Vertreter der Stadt führt hier Aufsicht, um allen

Schaden und alle Unordnung zu verhüten und im Notfall die Kleinen aufzumuntern, ihnen Spiele vorzuschlagen und ihre Vergnügungen zu dirigieren.“

(zit. in Hahn-Lotzing 2011: 33).

Dass bei den ersten Spielplätzen aber nicht nur der Schutz FÜR die Kinder im Vordergrund stand, sondern auch der Schutz VOR den Kindern, geht aus einem Bericht über einen der ersten Spielplätze in Deutschland hervor. So berichten beispielsweise die „Lübeckischen Blätter“ im Januar 1827 darüber,

dass der „Stadtrath in Weimar hat etwas einrichten lassen, das besser ist, als ein Tanzsaal, nämlich einen zweckmäßigen, wohleingerichteten Spielplatz für Kinder“. Die „Lübeckischen Blätter“, die keine weitere Beschreibung dieses Spielplatzes liefern, sind aber deswegen von dieser neuartigen Einrichtung so begeistert, weil es nur mit einem Spielplatz möglich sei, den „Kindern das Spielen auf öffentlichen Straßen“ zu verbieten (Lübeckische Blätter 1827,2:18). Nur wenn es die Möglichkeit für die Kinder gebe, weiter zu spielen, würde ein solches Verbot auch tatsächlich Sinn machen.

Es eint alle Initiativpersonen der frühen Spielplätze im 19. Jahrhundert, dass sie den Kindern und Jugendlichen in ihren Augen geeignetere Spiel-Plätze anbieten wollten als Straße und Hof.

In Hamburg richtete beispielsweise ein Zusammenschluss Hamburger Bürger-Vereine an den Senat 1885 die Eingabe, Spielplätze einzurichten mit der Begründung, dass die Jugend in „Gefahr sie, zu verwildern“, weil sie zu „ihrer Erholung meist nur auf den Straßen und Plätzen der Stadt angewiesen sei“ (Zit. in Hahn-Lotzing 2011: 40)

Dass bereits 1909 viele Städte in Deutschland Spielplätze eingerichtet haben, geht aus einer Untersuchung des dänischen Sozialpolitikers Hans Dragehjelm über das „Spielen der Kinder im Sande“ hervor. An all die Städte, die noch keine Spielplätze aufwiesen, richtete Dragehjelm den Appell, „eine so gesunde Zerstreung zu schaffen, wie sie das Sandspielen bietet“.

War bislang hauptsächlich vom freien Platz die Rede, der nicht genauer beschrieben wurde, kommt mit Dragehjelm bereits ein klassisches Element des Spielplatzes „ins Spiel“, der Sand. ►





► It was the playground where children used to meet. At that time, design elements did not yet play any role. First and foremost, it was a matter of protection against those risks, children would be exposed to if they played in other ways, as for instance the theologian and pedagogue Peter Villaume (1746 - 1806) explained in one of his publications:

„ In each city and each district of major cities, there will be one free spacious square which has to be fenced up in such way that children are secure from horses and vehicles and even dogs. There will be one municipal representative to supervise the square and prevent damage and disorder as well as to encourage the children in case of emergency, suggest games and supervise them while they are playing.“

(cited in Hahn-Lotzing 2011, 33).

According to a report about one of the first playgrounds in Germany, the focus was not only on the protection OF children, but also AGAINST them. The "Lübeckischen Blätter" (newsletter of the German city of Lübeck), for instance, reported in January 1827 that the city council had established something better than a ball-room, that is to say an appropriate, well-equipped playground for children." Although the Lübeckischen Blätter did not provide any detailed description about the playground, they were very enthused about this innovative facility because it was the public playground which made it possible to keep children away from playing on public roads (Lübeckische Blätter 1827, 2:18). However, this prohibition only made sense because now the children had their own play area.

It was the common objective of all parties involved in the playground initiative of the 19th century to provide the children and youngsters with more appropriate play areas than public roads and yards used so far.

In Hamburg, for instance, a merger between several civic associations submitted an application for playgrounds to the Senate ►



PLAYPARC

Mehr Spielraum für (Bewegung)



ETOLIS® DAS MODULARE SPIELGERÄTESYSTEM

- Für Kinder zwischen 4-10 Jahren
- Hochwertige Materialien
- Nachhaltige Verarbeitung
- Geringe Kosten
- KIT-Prinzip: Jederzeit einfacher Standortwechsel möglich
- Schnelle Lieferung

etolis.playparc.de



► Wer indes damit anfing, Sand auch außerhalb des Strandes zum Spielen zu benutzen, lässt sich nicht wirklich rekonstruieren. Fest steht, dass die internationale Forschung von den „sand gardens“ spricht, die von Deutschland in andere Länder, so in den USA und Japan übernommen worden wären (www.pgpedia.com/s/sand-gardens; 15. Mai 2019).

Was wir heutzutage darüber hinaus mit Kinderspielplätzen verbinden – Geräte aller Art – kam aus zwei verschiedenen Richtungen auf den Spielplatz. Da war der vom so genannten Turnvater Jahn 1811 eröffnete Turnplatz auf der Berliner Hasenheide, auf dem Hangelbögen und Kletterwände zur Bewegung aufforderten.

Bis heute lebt seine Idee auf vielfältige Weise auf Kinderspielplätzen in all jenen Geräten weiter, an denen die Kinder turnen und ihre Körperkoordination trainieren können.

Solche spielplatztypischen Geräte wie Schaukel, Karussell und Rutschbahn haben dagegen eine andere Geschichte. Sie führen in die Parks des Adels, wo in landschaftlicher Umgebung für entsprechende Vergnügungen gesorgt war. Als die einst nur dem Adel vorbehaltenen Parks ab Mitte des 18. Jahrhunderts nach und nach auch dem „gemeinen Volk“ geöffnet wurden, bekamen diese auch Zugang zu den einst adligen Vergnügungsgeräten. Was einerseits zu solchen Vergnügungsparks wie dem Prater und dem Tivoli geführt hatte, bereicherte zunächst im Kleinen auch Gaststätten, und wanderte schließlich weiter auf den Kinderspielplatz.

Bis aber Hangelbogen, Karussell und Schaukel auf dem Kinderspielplatz anzutreffen waren, dauerte es seine Zeit. Lange vor der gegenwärtigen Übernormierung und den oft zitierten Helikopter-Eltern galt es mannigfache Bedenken auszuräumen.



So stimmte zum Beispiel der Hamburger Senat dem oben beschriebenen Anliegen der Bürgervereine 1885 zwar zu, Spielplätze anzulegen, lehnte die Aufstellung „leichter turnerischer Apparate“ aber ab, weil sie „immer einer sachverständigen Beaufsichtigung“ bedürften (zit. in Hahn-Lotzing 2011: 39).

Und noch knapp 70 Jahre später gab es hinsichtlich der Geräte viele Bedenken. So lehnte beispielsweise 1954 das Gartenamt Essen Geräte ab, „die leicht Unfälle verursachen können, wie Rundlauf, Karussell, Wippen, hohe Klettergerüste“. Zur Verwendung kämen lediglich: „Sandkästen, niedrige Balancier-Rundhölzer, Springpfosten, Turnrecks bis 1,40 m Höhe, niedrige Klettertiere, kleine Rutschen aus Eisenrohr.“ (Garten und Landschaft 1954:13).



Dass aber spätestens in den 60er Jahren Kinderspielplätze mit allerlei Geräten ausgestattet waren, geht aus vielen Quellen hervor. Zeitgenössische Literatur zum Spielplatz zeigt eine Fülle von Spielplatzanlagen, in der Fachzeitschrift „Garten und Landschaft“ inserieren Spielplatzgerätehersteller, und Fotos aus den zuständigen Ämtern dokumentieren eine Vielfalt der Gestaltungen, die schon früh über das hinaus gingen, was vor allem seit den 1970er Jahren kritisiert wird: dass sie lediglich eine „heilige Dreifaltigkeit von Rutsche, Klettergerüst ►



► on the grounds that children would otherwise revert to wilderness as long as they depend on playing on public city roads and squares (cited by Hahn-Lotzing, 2011:40). As shown by the study of the Danish social politician Hans Dragehjelm about "children playing in the sand", it was already in 1909 when many German cities established their first urban playgrounds. Dragehjelm urged all cities without playgrounds to "create an as healthy pastime as that provided by playing with sand".

While up to then there had mainly been talk of so-called open spaces without describing them in more detail, Dragehjelm already brought into play a classical playground element, namely sand.

However, it can no longer be reconstructed if there was anybody playing with sand outside beach areas. What is certain is that the international scientific research refers to the so-called German "sand gardens" which had been taken over by other countries, such as the USA or Japan www.pgpedia.com/s/sand-gardens, 15 May 2019.

In addition, devices of all kind which can somehow also be related with playgrounds can first and foremost be attributed to the so-called famous Turnvater Jahn (a German Gymnastics educator) who established a public gym field at Berlin Hasenheide, where climbing walls and dangle arches invited to exercise.

Until today his idea still lives on in manifold ways and all kinds of playground devices on

which children can practise gymnastics and train their body coordination.

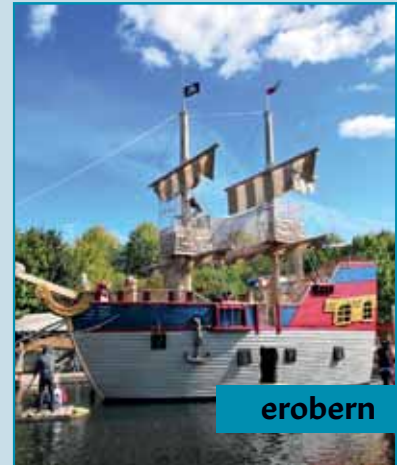
Specific playground devices, such as swings, merry-go-rounds and slides have, however, their own story. They lead us to the parks of the nobility where leisure activities were provided in natural surroundings. When these parks, which were once the exclusive preserve of nobility, were finally opened to the commoners in the middle of the 18th century, everybody got access to those noble leisure devices. What once had led to creating amusement parks such as the Prater Park or Tivoli Gardens, first enriched some restaurants on a very small scale and was finally also established on playgrounds.

However, it took a long time until the dangle arch, merry-go-round and swing were present on playgrounds. Long before the existence of the present over-prescriptive approach and the frequently cited Helicopter Parents, many other concerns had to be resolved.

Although, for instance, the Hamburg Senate approved the a. m. application of the civic associations in 1885 to establish playgrounds, the installation of "light gymnastic apparatus" was rejected due to the fact that they would need a permanent expert testing and maintenance (cited in Hahn-Lotzing, 2011: 39).

Even 70 years later, there were still concerns regarding the devices. In 1954, the Municipal Parks Department of Essen, for ►

Spielend die Welt



erobern



entdecken

neu: Piratensee, Playmobil FunPark, D-Zirndorf



erleben

mit Spielgeräten aus kreativen Ideen und Robinienholz



SIK-Holzgestaltungs GmbH
+49 (0) 33742 799 0 | info@sik-holz.de
www.sik-holz.de



► und Buddelkasten“ (www.dkhw.de/ueber-uns/geschichte/; 15.05.2019) aufweisen würden.

Möglichkeiten zum Klettern. Ebenso verbreitet waren auf den Hamburger Spielplätzen Kletterskulpturen aus Holz.



Das Archiv der für Spielplätze zuständigen Umweltbehörde in Hamburg beispielsweise zeigt sehr individuelle Spielplätze. So weisen die Spielplätze oftmals künstlerisch gestaltete Kletterskulpturen auf, so wie sich auf den Spielplätzen auch ausrangierte Fahrzeuge wie Schiffe und Busse finden. Darüber hinaus bieten nicht nur die in den 60er Jahren so verbreiteten Stahlrohgeräte

Wurde der Kinderspielplatz bis in die 70er Jahre generell für gut befunden und für wichtig erachtet, setzt in einer Zeit des allgemeinen gesellschaftlichen Aufbruchs eine kontroverse Spielplatzdiskussion ein, die bisweilen bis heute anhält. Wenn beispielsweise Reinhard Witt, wie dies in Playground @Landscape (2/2017) beschrieben wird, in seinem in „Stadt + Grün“ (2/2017) veröffentlichten Artikel „Naturnahe Spielräume“ fordert, die „Sicherheitsnetze und Ketten der Spielgeräteindustrie“ zu zerreißen, „in denen man psychologisch geschickt eingefangen wird“, dann steckt darin eine Kritik an Geräten, die sozusagen Tradition hat. Eines der unzähligen Beispiele findet sich im 1975 veröffentlichten „Kritischen

► instance, rejected devices, such as merry-go-rounds, seesaws, high climbing scaffolds and concentric running facilities "as they could easily cause accidents". Only sand pits, low balancing logs, jumping posts, horizontal bars up to 1.40 metre high, low climbing animals, small slides made of iron tubes (Garten und Landschaft 1954, 13) were deemed acceptable.

public controversial discussion about playgrounds began and still continues today.

According to various sources, in the 1960s, finally most playgrounds had been equipped with all kinds of devices. Contemporary literature about playgrounds shows an abundance of play facilities. The trade journal "Garten und Landschaft (garden and landscape)", for instance, includes advertisements of play equipment manufacturers. The design variety already then went much further than what has often been argued since the 1970s: namely that most playgrounds were equipped by no more than the "Holy Trinity", consisting of slide, climbing scaffold and sand box. This is documented by photos from the responsible authorities www.dkhw.de/ueber-uns/geschichte/, 15-05-19.

When for instance Reinhard Witt (see Playground@Landscape 2/2017) demands playing areas close to nature (published in the 2/2017 issue of the trade magazine "Stadt und Grün"), and to tear up the safety nets and chains of the play equipment industry into which we are lured by psychological tricks, his demand reveals criticism of devices of a long tradition. One of the countless examples can be found in the "critical playground dictionary", in which the following is cited under the heading "playground devices":

„ That is how imagination and creativity as well as one's personal initiative and activity are suppressed while at the same time a passive consumerism - to use and consume - is being addressed. Boring playgrounds with playground equipment are hostile to communication and promote aggression. “

(cited in Hahn-Lotzing 2011, 62).

The municipal archives of the environment authority in charge for playgrounds in Hamburg, for instance, show many individual playgrounds which often have artistically designed climbing sculptures or discarded vehicles, such as boats and busses. In addition, steel tube products, which were very popular in the 1960s, provide numerous possibilities for climbing. Besides, wooden climbing sculptures were at least equally popular on Hamburg's playgrounds.

The massive criticism raised against playgrounds in the 1970s, in which playgrounds were often cited as ghettos, added impetus from outside which is still valid. One of the former innovations was for instance the use of wood as a basic material for playground devices. The company "Richter Spielgeräte", founded in 1967, was one of the first manufacturers choosing wood for the production of playground devices. First of all, because it is more pleasant for children to touch and feel than the steel tube material used until then and, secondly, because it is a material which provides more design opportunities for play sculptures.

While the playground was generally found to be good and regarded as important in the 1970s, in times of the general social transformation a



Spielplatzlexikon“, das zum Stichwort „Gerätespielplatz“ schreibt:

„ So werden Fantasie und Kreativität, Eigeninitiative und Aktivität unterdrückt und eine passive Konsumhaltung – „benutzen und verbrauchen!“ – wird adressiert. Langweilige Gerätespielplätze sind kommunikationsfeindlich und aggressionsfördernd.“

(zit. in Hahn-Lotzing 2011: 62).

Die massive Spielplatzkritik der 70er Jahre, die den Spielplatz auch gerne als Ghetto bezeichnete, brachte viele Denkanstöße, die bis heute aktuell



sind. Eine der damaligen Neuerungen war beispielsweise der Einsatz von Holz als Material für Spielplatzgeräte. So war die 1967 gegründete Firma „Richter Spielgeräte“ eine der ersten, die ganz bewusst Holz zum Spielplatzbau benutzte. Zum einen, weil es für die Kinder „tastfreundlicher“ als das bis dahin übliche Stahlrohr sei; und zum anderen weil Holz auch ganz andere Spielskulpturen ermögliche. In einer Anzeige in „Garten und Landschaft“ 1971 beschreibt Richter Geräte die Philosophie ihrer Spielobjekte:

„ Dafür könnten wir natürlich ebenso ein Gerüst von Stangen entwerfen. Aber warum sollten wir das, wenn wir wissen, dass Räume und Baukörper, die dem Kind gehören, von ihm sehr geliebt werden. In allen Häusern der Stadt, seien sie private oder andere, muss das Kind sich nach den Wünschen der Erwachsenen verhalten. In seinen Türmen oder in seiner Burg, in seiner Hütte, in seinem Haus nicht. Hier sind es seine Räume. Sie sind zu klein für Erwachsene und oft schwierig erreichbar für diese.“

(zit. in Hahn-Lotzing: 2011:74).

Ab den 90er Jahren gibt es weitere Trends, welche die Spielplätze nachhaltig prägen. Neben der Beliebtheit von Seilspielgeräten gibt es kaum einen ▶

„ We could, of course, also create a scaffold from poles instead. But why should we do so, knowing that spaces and building structures which belong to a child make them very happy. In all houses and buildings of the town, regardless if private or others, the child has to behave according to the principles of adults, whereas in the child's towers or castle, hut or house they don't have to. These are the child's rooms. They are too small for adults and difficult to accede for them.“

(cited in Hahn-Lotzing, 2011 - 74).

From the 1990s onwards further trends have emerged, which characterise playgrounds in a sustainable way. Besides the popularity of rope play equipment, there is hardly any newly established playground without elements from black locust which is particularly popular in development areas where exclusively straight forms and shapes are predominant (see pictures 23 and 24). It is particularly here where playgrounds consisting of crooked stunted wooden devices represent the latest outcry, a silent yearning for more nature in settlements and civic environments. This timeless discomfort is, ultimately, what is being expressed by the popular jungle theme playground. The longing for nature and naturalness is hence just as old as the playground as such, the beginning of which leads back to the age of the Enlightenment, as stated above. With the increasing modernisation and mechanisation at the end of the 18th century, the longing for more homely times had already begun. Rousseau's call "Back to Nature" - fed up with modern civilisation - is the most popular example which is still true today. While on the one hand the trend for more nature, a more homely life is

constantly present, the need for progress is, on the other hand, timeless. It is not for nothing that there is a steadily increasing trend towards cities on the one hand while, on the other hand, infancy as such is more and more pedagogised. There is hardly any child who is allowed to play "just so". Even if adults like to remember their own free childhood, they are always concerned about their children's future.

When playgrounds are planned under the motto "outer space" this is on the one hand - as aforementioned - an expression of the diversity of theme playgrounds. But on the other hand it could also be interpreted as a look ahead. While the jungle issue evokes nostalgia, outer space represents the idea of progress. Even more so in times when the number of real wild play areas aside from the artificial jungle playgrounds is constantly shrinking and living spaces are becoming increasingly dense. What could be more appropriate than saying: "Let's reach for the stars". ■

Photos: Dr. Darijana Hahn

Bibliographic references:

- Boym, Svetlana: *The Future of Nostalgia*. New York 2001.
- Dragehjem, Hans: *Das Spielen der Kinder im Sande (Children playing in the sand)*. Leipzig 1909.
- Hahn-Lotzing, Darijana: *Spuren im Sand – oder: der Kinderspielplatz als Indikator der Gesellschaft (Tracks in the sand – or – the playground as a society indicator)*. Aachen 2011.
- Spitzer, Klaus / Günter, Janne und Roland (Editor): *Spielplatzhandbuch. Kritisches Lexikon (Playground Manual – A critical dictionary)*. Berlin 1975.



► neu eingerichteten Spielplatz, der nicht mit Elementen aus Robinienholz bestückt wäre. Besonders gerne, wenn der Spielplatz in einem Neubaugebiet entsteht, in dem es ausschließlich schnurgerade Formen gibt (B 23 und 24). Speziell hier wirkt der Spielplatz aus krumm gewachsenem Robinienholz wie der letzte Aufschrei der stillen Sehnsucht nach

mehr Natur in der Zivilisation. Dieses zeitlose Unbehagen an der Kultur ist letztlich das, was sich im verbreiteten Motiv des Dschungelspielplatzes

Bahn bricht. Diese Sehnsucht nach mehr Natur in der Kultur ist dabei so alt wie der Spielplatz selbst, der ja, wie oben ausgeführt, bis in die Epoche der Aufklärung zurückreicht. Mit der zunehmenden Modernisierung und Technisierung

Ende des 18. Jahrhunderts setzte eine Sehnsucht nach einfacheren Zeiten ein. Rousseaus zivilisationsmüder Aufruf „Zurück zur Natur“ ist das berühmteste Beispiel dafür, das bis heute zeitlose Gültigkeit hat.

Während also einerseits die Sehnsucht nach mehr Natur, nach einfacherem Leben konstant präsent ist, so zeitlos ist das Bedürfnis nach Fortschritt. Nicht umsonst gibt es zum einen den ständig zunehmenden Trend hin zur Stadt. Zum

anderen werden auch Kindheiten immer weiter pädagogisiert. Kaum ein Kind, das „einfach so“ spielen dürfte. Auch wenn Erwachsene sich gerne an ihre eigene, freie Kindheit erinnern, sind sie doch beständig um die Zukunft ihrer Kinder bemüht und besorgt.

Wenn Spielplätze unter dem Thema „All“ geplant werden, dann ist das zwar einerseits – siehe oben – Ausdruck der großen Vielfalt von Themenspielplätzen. Es lässt sich aber andererseits durchaus auch als Ausdruck für diesen Blick nach vorne lesen. Während das Thema Dschungel die Nostalgie bedient, kommt im All der Fortschrittsgedanke und die Hoffnung auf eine bessere Zukunft zum Ausdruck. Umso stärker, je mehr die wirklich wilden Plätze jenseits der angelegten Dschungelspielplätze in unseren Städten immer weniger werden und wir immer dichter zusammen leben. Was liegt da näher als zu sagen: „Auf zu den Sternen“? ■

Fotos: Dr. Darijana Hahn

Literaturhinweise:

Boym, Svetlana: The Future of Nostalgia. New York 2001.

Dragehjelm, Hans: Das Spielen der Kinder im Sande. Leipzig 1909.

Hahn-Lotzing, Darijana: Spuren im Sand – oder: der Kinderspielplatz als Indikator der Gesellschaft. Aachen 2011.

Spitzer, Klaus / Günter, Janne und Roland (Hg.): Spielplatzhandbuch. Kritisches Lexikon. Berlin 1975.



SPORTS & LEISURE FACILITIES

1/2020

Öffentliche Sportanlagen – wo geht die Entwicklung hin?

*Public sport facilities -
what does their future look like?*

Planung eines Sportareals in Plankstadt –
vom Konzept bis zur Umsetzung

*Planning of a sports area in Plankstadt -
from concept to implementation*

DOSB – mehr Integrität und Vorstoß
zu neuem Goldenen Plan

*DOSB wants more integrity and more
money for sports infrastructure*



© STEKLO_KRD./stock.adobe.com

Öffentliche Sportanlagen – wo geht die Entwicklung hin?

Sanierungsstau, Nachhaltigkeit, Klimawandel – öffentliche Sportanlagen werden in heutiger Zeit mit vielerlei Fragestellungen in Verbindung gebracht. Gerade was die Entwicklung angeht, gibt es einige Faktoren, die teilweise schon heute, aber verstärkt in Zukunft eine bedeutende Rolle spielen werden. Dabei geht es auch um die Entwicklung des Sports, der Gesellschaft und der Welt, in der wir leben. Um eine gute Strategie für die Zukunft zu entwickeln, sollte man möglichst viele dieser Faktoren berücksichtigen oder sich zunächst mal mit ihnen auseinandersetzen.

Sanierungsstau – Wege zu einer sportfreundlichen Infrastruktur

„Deutschland ist vom Weltmeister zum Kreisligisten im Sportstättenbau geworden“ moniert Christian Siegel vom DOSB in einem 2019 erschienenen Plädoyer. Und tatsächlich lässt sich sagen, dass

die hiesige Sportinfrastruktur vielerorts im Laufe der Zeit in die Jahre gekommen ist und ein doch erheblicher Sanierungs- und Modernisierungsbedarf herrscht. Geschätzt rund 70 % der Sportstätten hierzulande sind in kommunaler Hand, die restlichen zumeist vereinseigene Anlagen. Der Sanierungsstau betrifft beide Seiten, wobei die Kommunen aufgrund der größeren Anzahl an Sportstätten bei dieser Problematik meist im Fokus stehen. Fest steht, dass dieses

Public sport facilities - what does their future look like?

Renovation backlogs, sustainability, climate change - there are many factors today that impinge on public sport facilities. As for their future, there are certain elements that are already playing a role and will become even more relevant tomorrow. Here, the emphasis is on the routes that sport, society and the world in which we live will be taking. In order to have an effective future strategy, it is essential to take as many of these aspects into account as possible - and at least analyse their potential impacts.

Stalled upgrading - how to promote a sport-friendly infrastructure

„Germany has been demoted from the premier league to a non-league team when it comes to the construction of sport facilities,“ complained Christian Siegel of the German Olympic Sports Confederation in 2019. And it is indeed the case that the sport infrastructure in Germany is in many locations exhibiting the effects of long neglect and requires major

renovation and upgrading. It is estimated that some 70% of sport facilities in this country are run by local authorities; most of the others are owned by clubs. Both groups are responsible for the failure to undertake refurbishment work, although the focus tends to be on the local authorities because they are responsible for the majority of the facilities. It is clear that this problem can only be resolved by the provision of sufficient financial means over a longer period. Various stakeholders need to become active if the required funding for the necessary measures is to be found. Minister of the Interior Horst Seehofer recently put forward a



Problem hauptsächlich nur durch den Einsatz umfassender finanzieller Mittel über einen längeren Zeitraum zu beseitigen ist. Hier müssen verschiedene Akteure aktiv werden, um entsprechende Maßnahmen finanzieren zu können. Innenminister Seehofer brachte kürzlich wieder einen „Goldenen Plan“ ins Spiel und stellte somit Milliardenhilfen des Bundes in Aussicht. Bisher waren fast ausschließlich die Länder und die Kommunen selbst für den Bau und Unterhalt der öffentlichen Anlagen zuständig. Und auch wenn es mittlerweile verschiedene Fördertöpfe in den Bundesländern gibt und sich die Fördermöglichkeiten vielerorts in den letzten Jahren deutlich verbessert haben, so ist es doch die schlechte finanzielle Lage vieler Kommunen, die immer noch häufig einer Modernisierung der Sportinfrastruktur im Wege steht. Finanzielle Mittel des Bundes würden die Lage natürlich erheblich verbessern, Gespräche dazu sollen – so die Politik – bald folgen. Dies ist auch zu begrüßen, schließlich wird der Sanierungsstau von Tag zu Tag größer.

Man sollte aber eines im Falle einer Neuauflage des Goldenen Plans auf jeden Fall berücksichtigen: es geht nicht nur um Neubau, Sanierung und Modernisierung. Der schlechte Zustand der Sportinfrastruktur liegt mitunter auch an mangelndem Unterhalt und an fehlendem Respekt der Nutzer. So sollte eine neue umfassende Förderstrategie auch Pflege- und Unterhaltskosten miteinbeziehen und die Nutzer von öffentlichen Sportanlagen ein wenig in die Pflicht genommen werden. Und auch die Vereine, die die öffentlichen Sportstätten ja oft kostenfrei nutzen dürfen, können beim Unterhalt aktiv miteinbezogen werden. Vielerorts wird sowas bereits praktiziert.

Ein anderer Ausweg aus dem Sanierungsstau öffentlicher Sportanlagen wäre eine verstärkte Privatisierung. Um allerdings ein solches Modell im größeren Rahmen salonfähig zu machen, müssten Sport, Politik und Wirtschaft dafür ebenfalls Grundlagen schaffen.



Sport der Zukunft für die Gesellschaft der Zukunft

Auch wenn man der Meinung ist, vieles verändere sich sehr schnell, so muss man doch sagen, dass sich die Sportarten an sich gar nicht so rasant wandeln, wie man glauben könnte. Sicher, die Vielfalt an Sportmöglichkeiten wächst stetig, genauso wie die Anzahl an unterschiedlichen Sportarten – aber die meistfrequentierten Vereinssportarten bleiben größtenteils dieselben. Da allerdings wenige neue Sportarten wieder vollständig verschwinden, haben wir heute bereits eine stets zunehmende Bandbreite an Sport- und Bewegungsmöglichkeiten. Da die Anzahl an Sportlerinnen und Sportlern allerdings nicht rasant wächst, sondern wenn überhaupt langsam ansteigt, und die Sportler sich auf immer mehr Sportarten verteilen, klagen viele Sportarten und -vereine über fehlenden Nachwuchs. Dabei muss man bei dieser Problematik auch den demographischen Wandel beachten. Jeder neue Geburtenjahrgang in unserer Gesellschaft umfasst weniger Personen, was bedeutet, selbst wenn alle Personen eines Jahrgangs Sport auf Vereinsebene treiben würde, würden die Zahlen dennoch sinken. Natürlich sind wir noch weit davon entfernt, dass die Menschen unserer Gesellschaft größtenteils Mitglieder eines Sportvereins sind. Nicht zu Unrecht wird häufig über Bewegungsmangel und die Folgen davon gesprochen. Aber fest steht: die Gesellschaft wird immer älter und das Sport- und Bewegungsangebot muss sich dieser Entwicklung auch etwas anpassen. Das Modell einer Sportinfrastruktur, die vor allem Menschen zwischen 5 und 35 Jahren Sport- und Bewegungsmöglichkeiten bietet, ist nicht mehr zeitgemäß, da dieser Personenkreis gemessen an der Gesamtbevölkerung immer kleiner wird. Da reichen Tanzkurse, generationsgerechte Fitnessanlagen und Seniorengymnastik als Ausgleich nicht mehr aus. Der ►

© uh Fotografie Bonn / stock.adobe.com

'Golden Plan', thus generating the prospect that the federal government will make billions available for this purpose. To date, the states and local authorities have themselves borne the responsibility for the maintenance of their public facilities. And, although there are now public sector funding programmes within the various states and the financial situation has improved in many places in recent years, it is still the poor financial standing of local authorities that is all too frequently the obstacle preventing the modernisation of sport infrastructure. Money provided by the federal government would certainly improve the situation; discussions on this topic - so the politicians claim - will be initiated soon. This is to be welcomed as the backlog of facilities requiring upgrading is growing daily.

Should the 'Golden Plan' be revised, it would be essential to bear in mind that not just construction of new facilities, their renovation and modernisation are required. The inferior status of sport infrastructure is also attributable to lack of maintenance and lack of respect for facilities

on the part of users. Any new comprehensive support strategy thus needs to cover the costs of maintenance and upkeep while the users of public sport facilities should also be to some extent involved in these processes. And those clubs that are often able to use facilities free of charge could also be made actively responsible for their upkeep. There are many situations in which this approach is already being taken. Another way to get around the problem of lack of updating of public sport facilities would be to more extensively privatise them. But to make a concept like this generally acceptable, it would be necessary for sport, politics and business to put the appropriate fundamentals in place

Sport of the future for a society of the future

Even if it may seem that much is undergoing very rapid transformation, it is in fact the case that the various sports disciplines are not changing as quickly as might be supposed. Although opportunities for sport and the number of types of sport available are continually growing, the ►

► „Nachwuchs“ wird auf Vereinsebene zukünftig nicht mehr nur in der Jugend gesucht werden, sondern auch in den älteren Generationen. Auf diese Veränderung passend zu reagieren ist ein schwieriger Prozess, auf den sich Vereine genauso einstellen müssen wie die Betreiber öffentlicher Sportanlagen. Ein sinnvolles Konzept wäre es, passende Sportangebote auf gängigen Sportanlagen auch für ältere Sportler zu entwickeln. Altersgerechte Abwandlungen bekannter Sportarten zum Beispiel. Derzeit erfährt beispielsweise „Walking Football“ einen wachsenden Zuspruch – dabei wird Fußball ohne Sprints und Körperkontakt gespielt. Um der älter werdenden Gesellschaft zu entsprechen, sollten öffentliche Sportstätten verstärkt barrierefrei und inklusiv ausgestattet sein. Auch die Infrastruktur sollte verbessert werden – sanitäre Anlagen und ausreichend Sitzgelegenheiten sind nur zwei Punkte, die dabei zu beachten sind. Die erwähnte heutige Vielfalt an Sport- und Bewegungsformen wird im Zuge des demographischen Wandels wohl

weiter zunehmen. Nun sollten Maßnahmen und Planungen entwickelt werden, die diese Änderungen berücksichtigen. Denn jedem Menschen grundsätzlich Sport und Bewegung zu ermöglichen, sollte ein wichtiges Ziel unserer Gesellschaft sein.

Die Bedeutung von Nachhaltigkeit und Klimawandel ist stark gewachsen

Man kommt heute um die Themen „Nachhaltigkeit“ und „Klimawandel“ nicht mehr herum, das Engagement gerade der jüngeren Generation hat das Bewusstsein in diesen Bereichen doch erheblich wachsen lassen. Längst ist die Problematik auch in der Sportstättenplanung und im -bau angekommen. Die Entstehung von Mikroplastik soll vermieden werden, eine möglichst umweltgerechte Entsorgung der verwendeten Materialien erfolgen und eine ausge-

► *most popular forms of organised sport have remained largely the same for decades. As it is the case that most newly conceived forms of sport never completely disappear again, we now have a vast range of sport and exercise options available. As the numbers of those practising sports is not growing rapidly but gradually - if at all - and there is a much greater range of choice of activities, many sports clubs are lamenting the fact they are finding it difficult to gain new recruits. Here, demographic change is playing a role. In our society, fewer births are being registered every year, which means even if every individual of each succeeding generation were to join a sports club, the number of members would fall over time anyway. Of course, we are still nowhere near a situation in which most of the population are members of a sports club. There are justified worries about the failure to take physical exercise and the possible consequences of this. But one thing is clear: our society is growing older and the sport and exercise options on offer need to be adapted to this fact. The concept of a sport infrastructure catering to the needs of persons aged 5 - 35 years is no longer appropriate to the times as this group constitutes an increasingly smaller proportion of the population. The provision of dance classes, fitness facilities and gymnastics for senior citizens are not enough to compensate. Clubs will no longer find their new recruits among the ranks of the young but among those making up the older generations. It is undoubtedly difficult to adapt to these changes but both clubs and operators of public sport facilities will need to do so. One possibility would be develop sport options suitable for older active persons at established sports facilities. There are examples of mainstream sports that have been adapted to the capacity of older people. Walking football, in which*

there is no running and body contact, is increasing in popularity. And to accommodate the older generations, sport facilities need to be become more barrier-free and inclusive. The infrastructure also needs to be improved - sanitary installations and seating are just two such aspects that need to be taken into account. It is to be expected that the already mentioned diversity of sports and exercise options will increase to complement demographic changes. This is the time for measures and plans to be developed that will take such changes into consideration. An important objective of our society should be to ensure that everyone has the opportunity to indulge in sport and exercise

The relevance of sustainability and climate change is growing

Nowadays, there is no avoiding the topics of 'sustainability' and 'climate change'; the active involvement of the younger generation in this connection in particular has placed the awareness of these aspects in the forefront. The corresponding problems have long ago started to impact on sport facility planning and construction. The release of microplastics needs to be avoided, environmentally-compatible disposal of waste materials is enforced while everyone is encouraged to reduce their carbon footprint. At the same time, sport facilities must be long lasting and not have negative effects on the environment. The expression of concerns about the use of artificial granules and artificial turf show just how sensitive the public is to this aspect and how important appropriate studies and proper handling of these materials are. Of course, it should not be assumed that the world of sport is failing to meet environmental



glichene Energiebilanz angestrebt werden. Dazu sollen Sportstätten möglichst langlebig sein und auch der Unterhalt sollte umweltgerecht erfolgen. Die öffentliche Diskussion um Kunststoffgranulate auf Kunstrasenplätzen hat gezeigt, wie sensibel auf dieses Thema reagiert wird und wie wichtig eine sachorientierte Studienlage und einer sachgerechter Umgang damit ist. Natürlich sollten Umweltverfehlungen anderer Industriebereiche, die politisch ein anderes Standing haben, nicht verstärkt auf den Sport projiziert werden, aber es ist ja auch eine Chance, wenn die Sportinfrastruktur in Fragen der Umweltverträglichkeit und der Nachhaltigkeit mit gutem Beispiel voran geht. Wichtig beim Umgang mit der Thematik ist, nicht durch schnelle Regelungen von oben den Sportlern und den Sportvereinen unlösbare Vor- und Aufgaben zu diktieren, sondern gemeinsam Planungen zu entwickeln, wie eine umwelt- und klimagerechte Sportstätte aussehen kann und soll. Das bedeutet auch, dass sich nicht nur die Sportverbände und Sportstättenplaner mit Umweltfragen auseinandersetzen müssen, sondern auch die Umweltverbände und die Politik mit Gegebenheiten der Sportstätten. Nur wenn beide Seiten gut informiert sind, kann man eine zielführende Diskussion führen und nachhaltige Maßnahmen ergreifen.

Der Klimawandel ist in diesem Zusammenhang eine weitere Herausforderung in der Planung und dem Unterhalt öffentlicher Sportstätten. Der Sommer 2019 hat mit Rekordtemperaturen Mensch, Umwelt und die Infrastruktur stark belastet. Hinzu kommen eine zunehmende Trockenheit, eine Zunahme von Wetter-



targets as in the case of other commercial sectors that have a different political standing, but sport infrastructure has the opportunity here to set a good example with regard to its environmental-friendliness and promotion of sustainability. It is important in this context that those who play sports and sports clubs are not made subject to over-hasty legislation from the top that dictates to them overstringent regulations they need to comply with - they need to be encouraged to collaborate in plans to make sport facilities as eco-friendly and climate-conscious as possible. The consequence is that not only sports clubs and facility planners need to deal with aspects of environmental protection but environmental organisations and policy-makers also need to be aware of the features required by sport facilities. Only if both sides are well informed can appropriate discussions take place and sustainable measures be implemented.

Climate change represents a further problem in this connection when it comes to the planning and upkeep of public sport facilities. The record temperatures in summer 2019 placed considerable strains on humans, the environment and the infrastructure. In addition, drought is becoming more common as are extremes of weather and there is greater exposure to higher levels of solar radiation. As result, sport and exercise outdoors will in future be subject to in-

extremen und eine starke Belastung durch Sonneneinstrahlung. Die Ausübung von Sport unter freiem Himmel wird zukünftig einer deutlich anwachsenden Zahl von Einschränkungen unterliegen. Dies sollte bei der Planung und dem Bau zukünftiger Sportstätten ebenfalls berücksichtigt werden. Wie kann man die Sportlerinnen und Sportler bei starker Sonnenbelastung und Unwettern so schützen, dass sie dennoch regelmäßig ihrer Betätigung nachgehen können? Hier sind größere Änderungen in Architektur, verwendetem Material und Infrastruktur von Nöten. Auch wenn die Zukunftsprognosen bezüglich des Klimawandels sehr unterschiedlich interpretiert und diskutiert werden – die Wetterlage der letzten Jahre zeigt einen Trend auf, auf den man reagieren sollte. Und damit Sport in 20 Jahren nicht nur in klimatisierten Hallen stattfinden kann, sollten jetzt schon Maßnahmen entwickelt werden, die zukünftig auch draußen Bewegungsmöglichkeiten bieten.

Die drei beschriebenen Herausforderungen sind selbstverständlich nicht alle Problemstellungen, mit denen öffentliche Sportanlagen heute und in Zukunft konfrontiert werden. Innerstädtische Nachverdichtung, Bestandsschutz, Sicherheitsaspekte, Umgang mit Leistungssport und Verteilung von Nutzungszeiten sind ebenfalls wichtige Thematiken. Man wird nicht alle Dinge auf einmal ändern können, deswegen ist es wichtig sich einen Überblick zu verschaffen und festzulegen, an welchen Dingen man innerhalb von Kommunen und Verbänden arbeiten kann und welche Sachlagen auf höherer Ebene geregelt werden sollten. Es sollte aber allen Beteiligten klar sein, dass nicht nur langfristig ein Umdenken in vielen Bereichen erfolgen muss. TT ■

creasing limitations. This is something that in future will also need to be taken into account in the planning of sport facilities. What needs to be found is the best way to protect those involved in sport activities so that they can continue as usual despite greater exposure to sun and bad weather. Required are modifications to architecture, materials employed and the infrastructure. Although interpretations of the prognoses for climate change differ widely, the weather situation of recent years surely indicates the beginning of a trend that needs to be reacted to now. To ensure that the playing of sports will not in 20 years time be restricted to air-conditioned interior areas, measures must be initiated without delay that will provide for exercise opportunities out of doors.

The three challenges outlined above are not of course all the problems that public sport facilities face today and will need to confront tomorrow. Inner city densification, the protection of resources, safety factors, provisions for high-performance sports and the allocation of utilisation periods are also important themes in this respect. It will not be possible to change everything all at once, so it is all the more important to gain an overview and decide what can be undertaken at the local level and what will have to be referred to higher up. But all stakeholders need to be aware that a radical rethink will be necessary in many areas. TT ■



Erst prüfen dann planen – Konzeptstudien als Entscheidungshilfe

Von Ulf Elsner, Planungsbüro Pätzold + Snowadsky



Ausgliedern einer Sportstätte oder erhalten und ertüchtigen? Vor dieser Frage stehen viele Gemeinden, wenn sie den Aufgaben der kommunalen Daseinsvorsorge für den Sport nachkommen wollen. Angesichts der veralteten Bestandsanlage stellte sich 2015/2016 auch die baden-württembergische Gemeinde Plankstadt der komplexen Thematik. Um die Entscheidung auf fundierter Grundlage treffen zu können, vertraute man auf die Expertise des Planungsbüros Pätzold + Snowadsky. In einer Konzeptstudie galt es, mehrere alternative Flächen als auch den bisherigen Standort zu bewerten.

Dabei wurden verschiedene Kriterien zugrunde gelegt. Die Ermittlung der Flächenauslastung erfolgte in Anlehnung an den Bestand anhand von Referenzflächen: Parkraum mit mindes-

First review then plan – Decision-making on the basis of concept studies

By Ulf Elsner, Pätzold + Snowadsky Planning Consultancy

Should a sport facility be moved to a new site or should the facility be retained as is and upgraded? This is a question faced by many local authorities when it comes to their responsibilities with regard to the provision of public sports installations. In view of the outdated nature of its relevant infrastructure, the authority of the town of Plankstadt in Baden-Württemberg found itself confronted by this complex issue. So that it could make an appropriate decision on a sound basis, it con-

tacted the Pätzold + Snowadsky Planning Consultancy for advice. We were asked to draw up concepts for several alternative sites for the facility in question.

Various criteria needed to be taken into account. Reference figures were used to calculate the space that would be required. The proposed sites needed to be big enough to accommodate 100 car parking spaces, a two playing pitch hall, a technical installation building, a type C athletics track and field area with playing





tens 100 Stellplätzen, eine Zweifeldhalle, ein Funktionsgebäude sowie eine Wettkampfbahn Typ C mit Spielfeld und maximal zwei weitere Spielfelder in Größenvarianten mussten dazu in Pläne der vorgeschlagenen Flächen eingepasst werden. Für die Beurteilung war zudem relevant, ob eine optimale Nord-Süd-Ausrichtung der Sportflächen möglich ist und ob das Gelände Erweiterungsmöglichkeiten bietet. Darüber hinaus bewertete das Planungsbüro die in Betracht gezogenen Bauplätze in Hinblick auf die verkehrstechnische Anbindung, die Versorgung und eventuelle Störfaktoren wie Blendung. Für Flächen mit Nähe zur Wohnbebauung und für die an ein Wohngebiet grenzende Bestandsanlage wurden zusätzlich Berechnungen zur Lärmentwicklung vorgenommen. Dazu wurde das Ingenieurbüro für technische Akustik und Bauphysik (ITAB GmbH) hinzugezogen. Die Immissionsbewertung und im Falle der Realisierung erforderliche Lärmschutzmaßnahmen flossen ebenfalls in die Begutachtung mit ein.

Nach Maßgabe aller Aspekte, zu denen auch die Eigentumsverhältnisse gehörten, bewertete Pätzold + Snowadsky jeden Standort als „geeignet“ oder „nicht geeignet“. Im Zuge des im Dialog mit der Stadtverwaltung geführten Prozesses erhielt eine alternative Fläche eine eindeutige Standortempfehlung für die Ausgliederung. In einem

weiteren Verfahrensschritt wurde diese der Bestandsanlage gegenübergestellt. Das Abwägen des Pro-und-Contra für beide Standorte fiel zugunsten der bestehenden Sportstätte aus: Die notwendige Sanierung erwies sich als wirtschaftlicher als der Neubau der Sportflächen einschließlich neuer Funktionsgebäude und weiterer In- ▶



field and a maximum of two further playing fields of differing sizes. Also of relevance was the factor of whether the playing fields could be optimally orientated on a north-south axis and whether the site offered the possibility of extending the facility. We considered the potential sites with regard to transport connections, links to utilities and any possibly disruptive aspects, such as excessive glare. Potential noise generation was assessed in the case of sites located in the vicinity or directly next to housing. For this purpose, we consulted ITAB GmbH, specialists in the fields of structure-related acoustics and physics. Calculated were potential noise production and the noise abatement measures that would be required if the site was selected.

On the basis of all these factors, including the ownership aspect, we then classified the sites that came into question as 'suitable' or 'unsuitable'. As a result of our discussions with the local authority, one

particular site emerged as the favourite as an alternative location for the facility. Next, we looked at whether the move to the new site actually offered advantages over retaining the facility on its existing site. After a consideration of the pros and cons of both sites, it was decided that the existing situation was preferable. Upgrading would be more affordable than the construction of a new facility, together with technical installation buildings and additional infrastructure. It was the location of the existing site near the centre of Plankstadt and thus the short transport routes that tipped the scales - particularly in view of the need to reduce the use of cars for private transport. The German noise emission reduction regulations as updated in 2017 also meant that additional noise abatement measures here would be unnecessary.

Following the concept review, work on modernising the sport facility on the Jahnstrasse commenced. In accordance with the plans, ▶





► *the site was divided into two sections for renovation and appropriately upgraded. In particular need of refurbishment were the artificial turf playing field and the type C athletics track and field area with natural grass pitch. The former was given a new artificial turf surface. Thanks to the upgrading of the latter, the conditions for football and light athletics have now been improved. Also renewed were the drainage system of the playing field, the site lighting and the artificial surfacing of the track, which is now on a new asphalt layer. Added to the existing pole vault and long jump structures were areas for shot put and high jump. The southern semicircle now accommodates a football tennis field.*

A separate area has been created to the south of the second natural grass pitch that now has a discus and hammer throw section. This is open to all local residents and, in addition to a mini football pitch, offers various outdoor fitness equipment, including a slackline, a pull up/push up device and a ski stepper.

In a second phase, the two pitch hall and technical installation building are to be renovated and updated. The projected overall cost of all measures is in the region of € 8 million; nearly € 2 million has already been spent on the first refurbishment stages. But in view of the costs that would be associated with the construction of a completely new facility on another site, this represents a worthwhile investment in the future of sport and exercise in Plankstadt. It also means that sports clubs and schools can continue to enjoy active recreation on the site that is familiar to them - and is only a stone's throw away. ■

Images: Planungsbüro Pätzold + Snowadsky

► *frastruktur. Auch die schon bestehende Anbindung der unweit des Zentrums von Plankstadt gelegenen Anlage sowie die kurzen Wege gaben den Ausschlag – insbesondere vor dem Hintergrund der Diskussionen um die die Verringerung des motorisierten Individualverkehrs. Zudem konnte dank der novellierten Lärmschutzverordnung von 2017 auf ursprünglich angedachte Lärmschutzmaßnahmen verzichtet werden.*

Auf die Konzeptstudie folgte die Modernisierung der Sportanlage an der Jahnstraße. Gemäß der Planung wurden die Sportflächen in zwei Bauabschnitten saniert und ausgebaut. Die Maßnahmen betrafen im Wesentlichen das Kunststoffrasenspielfeld sowie die Wettkampfanlage vom Typ C mit Naturrasenspielfeld. Ersteres erhielt einen modernen Kunststoffrasenbelag. Letztere bietet dank der Modernisierung nun verbesserte Bedingungen für den Fußball als auch die Leichtathletik. Erneuert wurden die Entwässerungsanlage des Spielfeldes und die Sportstättenbeleuchtung sowie der Kunststoff der Rundlaufbahn, der auf einer ebenfalls neuen Asphaltsschicht aufliegt. Zusätzlich zu den bestehenden Anlagen für Stabhoch- und Weitsprung wurden Einrichtungen für Kugelstoßen und Hochsprung geschaffen. Zudem wartet der südliche Halbkreis mit einem Fußballtennisfeld auf.

Südlich des zweiten Naturrasenspielfeldes, das eine Diskus- und Hammerwurfanlage erhielt, wurde ein separater Bereich angelegt. Er steht allen Einwohnerinnen und Einwohnern offen und bietet neben einem DFB-Minispielplatz verschiedene Outdoorfitnesseinrichtungen: u.a. Slacklines, ein Pull up/Push up-Gerät und einen Ski Stepper.

In einem weiteren Bauabschnitt ist die Sanierung und Modernisierung der Zweifeldhalle und des Funktionsgebäudes vorgesehen. Die Kosten der Gesamtmaßnahmen belaufen sich auf rd. 8 Mio. Euro, davon sind bereits knapp 2 Mio. Euro in den ersten Bauabschnitten umgesetzt. Angesichts höherer Kosten, die durch den Neubau einer Anlage an einem anderen Standort zu tragen gewesen wären, eine lohnende Investition in die Zukunft des Sports in Plankstadt. Zudem kann der Vereins- und Schulsport weiterhin am gewohnten Ort stattfinden – kurze Wege inklusive. ■

Fotos: Planungsbüro Pätzold + Snowadsky



DOSB stellt Integrität des Sports in den Mittelpunkt

Bundesinnenminister Horst Seehofer mit Überlegungen zu einem neuen „Goldenen Plan“ für Sportstätten bei der Mitgliederversammlung im Dezember 2019 in Frankfurt.

Die Integrität des Sports und die Situation der Trainer*innen in Sportdeutschland waren die Schwerpunktthemen der 16. Mitgliederversammlung des Deutschen Olympischen Sportbundes (DOSB) in Frankfurt/Main. Als verbindende Klammer von der Basis bis zur Spitze stellte DOSB-Präsident Alfons Hörmann die Werteorientierung des organisierten Sports in Deutschland in den Mittelpunkt. „Die Integrität des Sports ist unser höchstes Gut“, sagte Hörmann, „unser gesamtes Handeln in Sportdeutschland von der Breite bis zur Spitze wird durch die Werte des Sports bestimmt.“ Diese Werte mit aller Kraft zu schützen und die Potenziale des organisierten Sports weiterzuentwickeln, ist das Ziel des DOSB und seinen Mitgliedsorganisationen.



Bundesinnenminister
Horst Seehofer

Bundesinnenminister Horst Seehofer hob in seiner Rede die vorbildliche Vielfalt der Aktivitäten des DOSB und seiner 101 Mitgliedsorganisationen hervor. Ohne Spitze keine Breite und umgekehrt – gemäß dieser bekannten Erkenntnis betonte er die hohe Bedeutung der partnerschaftlichen Zusammenarbeit zwischen Politik und Sport. „Der Sport zeichnet sich durch den Wettstreit aus, auch um die besten

Ideen. Und doch erleben wir eine eingeschworene Gemeinschaft, die zusammensteht, zusammenwächst und deren Athletinnen und Athleten sich 30 Jahre nach dem Fall der Mauer aus allen Teilen Deutschlands im Wettkampf immer wieder an der Spitze behaupten

und unser Land vorbildlich repräsentieren. Als Partner und Zuwendungsgeber stärken wir den Sport: mit einer soliden Grundfinanzierung des Spitzensports und einer gezielten Konzentration der besonderen Fördermaßnahmen auf die Athletinnen und Athleten, die das Potenzial für Finalplätze und damit gute Chancen auf das Podium haben,“ sagte der Bundesinnenminister.

Überlegungen „Goldener Plan“

Als besondere Initiative stellte Horst Seehofer Überlegungen zu einem möglichen „Goldenen Plan“ für Infrastruktur-Maßnahmen für Sportdeutschland vor. Dabei sollen gemeinsame Konzepte der Bereiche Bau/Heimat/Sport in seinem Ministerium zu einem möglichen Infrastruktur-Gesamtkonzept zusammengefasst werden. Alfons Hörmann bewertete diese Konkretisierung als „die Nachricht dieser Mitgliederversammlung“ und betonte die uneingeschränkte Bereitschaft zur engen und intensiven Zusammenarbeit bei der Erarbeitung des Konzeptes.

Der Hessische Ministerpräsident Volker Bouffier betonte in seiner Rede die Bedeutung des Sports für die Gesellschaft. „Sport ist der Kitt unserer Gesellschaft. Das zeigen die vielen kleinen und großen Sportvereine mit ihrer alltäglichen Arbeit. Hier kommen Menschen zusammen, die sich sonst vielleicht nie begegnet wären. Das Miteinander von Menschen unterschiedlicher Herkunft, von Jung und Alt, von behinderten und nicht-behinderten Menschen ist im Sport gelebter und selbstverständlicher Alltag“, so Bouffier. Der Sport schaffe gemeinsame Ziele und baue Vorurteile ab. Fairness und ▶

German Olympic Sports Confederation places emphasis on integrity in sport

Federal Minister Horst Seehofer proposes a new 'Golden Plan' for sports facilities at the AGM in Frankfurt in December 2019

The maintenance of integrity in sport and the situation of trainers were the main topics on the agenda at the AGM of the German Olympic Sports Confederation (DOSB) in Frankfurt am Main. DOSB President Alfons Hörmann pointed out that the ethical focus of organised sport in Germany represents the common thread that links all related activities - from amateur to professional. „The existing integrity in sport is our greatest asset“, he stated, „All our sports-related activities in Germany - from bottom to top - are determined by the values that sport epitomises“. And he added that the aim of the DOSB and its affiliated organisations were to vigorously protect these values and further develop the potential of organised sport.

In his speech, Federal Minister Horst Seehofer called attention to the exemplary diversity of activities undertaken by the DOSB and its 101 affiliated organisations. Without top performers, there would be no hobby athletes - and vice versa. With this manifest fact in view, he stressed the considerable relevance of the partnership between po-

litics and sport. „Sport involves rivalry - and competition for the best ideas. Yet despite this, what we have is a close-knit community that stands together, is a coalesced whole whose athletes from all parts of Germany 30 years after the fall of the Wall are always in the forefronts of the sports in which they compete and thus act as excellent ambassadors of our country. As a partner and patron, we promote sport by means of solid core funding of elite sport and targeted concentration on the special support measures required by those athletes who have the potential of reaching the finals of competitions and thus standing on the winners' podium,“ he went on to say.

The 'Golden Plan' proposal

Horst Seehofer also outlined plans for a special project in the form of a 'Golden Plan' for sport infrastructure measures in Germany. In his ministry, common concepts in the fields of building, community and sport were to be combined to provide a potential overall in- ▶





► der wertschätzende Umgang mit dem Gegenüber würden durch das sportliche Miteinander erlernt. „Der Sport verbindet Generationen und Nationen miteinander und ist damit für die Integration und den Zusammenhalt von herausragender Bedeutung.“ Das Land Hessen messe dem Sport eine große Rolle bei und fördere diesen allein im laufenden Jahr mit rund 56 Millionen Euro. Im kommenden Jahr werde die Förderung noch einmal auf 59 Millionen Euro erhöht.

Der organisierte Sport hat große Potenziale, um in die Gesellschaft hineinzuwirken, steht aber gleichzeitig vor großen Herausforderungen, so

Alfons Hörmann. Der DOSB und seine Mitgliedsorganisationen wollen sich in Zukunft verstärkt dafür einsetzen, dem Bewegungsmangel von Kindern und Jugendlichen entgegenzuwirken. Neben dem Sanierungsstau bei den Sportstätten ist und bleibt die Förderung und Sicherung des Ehrenamts auf der Zukunftsagenda des DOSB - ohne die acht Millionen Ehrenamtlichen wäre Sportdeutschland undenkbar.

Strategie für Sportgroßveranstaltungen

Derzeit entwickeln DOSB und BMI gemeinsam mit der Wirtschaftsprü-

► *frastructure policy. Alfons Hörmann described this plan as „the headline message of this AGM“ and emphasised the willingness for close and intensive collaboration in the elaboration of the concept.*

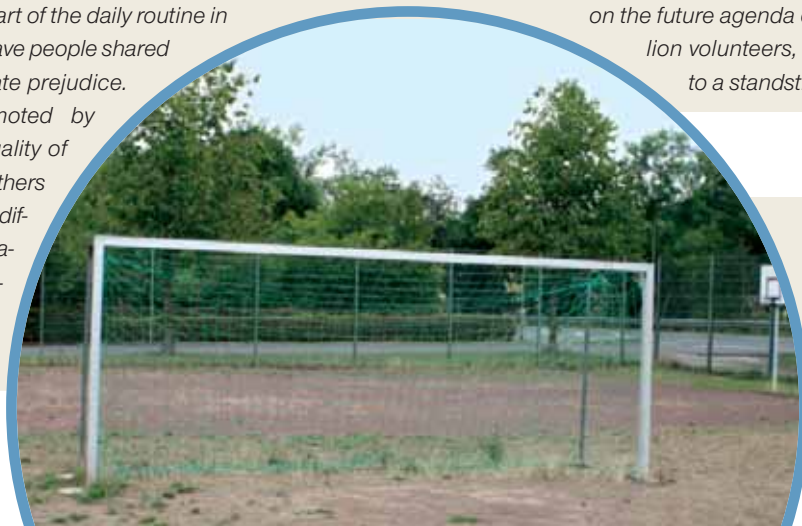
In his speech, the Minister President of the State of Hessen, Volker Bouffier, highlighted the importance of sport for society as a whole. „It is sport that holds our society together. This is apparent in the form of the daily activities undertaken by the many small and larger sports clubs here. They help people meet who would otherwise probably never have encountered each other. This fellowship of people of different backgrounds, of young and old, of the disabled and able-bodied is alive and part of the daily routine in sport,“ he added. Sport gave people shared goals and helped eliminate prejudice. The togetherness promoted by sport taught them the quality of fairness and how to treat others with respect. „Sport unites different generations and nations and is thus of paramount importance for the fostering of integration

and solidarity.“ The State of Hessen recognised the significant role played by sport and in this current year was funding it to the tune of some € 56 million - a sum that is to be increased to € 59 million next year.

Organised sport has an enormous potential to influence society but, at the same time, is facing major challenges, claimed Alfons Hörmann. In future, the DOSB and its affiliates intended to work more intensively towards encouraging children and young people to take more physical exercise. In addition to the upgrading of sports facilities, support and preservation of the honorary post system was on the future agenda of the DOSB - without the 8 million volunteers, sport in Germany would come to a standstill.

Strategy for major sporting events

The DOSB and the Federal Ministry of the Interior, Building and Community are currently developing, with the help of



fungs- und Beratungsgesellschaft PwC eine Strategie für internationale Sportgroßveranstaltungen in Deutschland. Dabei soll das Grobkonzept bereits bis Ende dieses Jahres stehen; die finale Strategie soll bis Ende 2020 vorliegen.

Eine Bewerbung um Olympische und Paralympische Spiele soll ein mittelfristiges Ziel des deutschen Sports bleiben. Aufgrund der Erfahrungen der vergangenen Jahre muss die Frage, ob und wann bzw. mit welcher Stadt oder Region eine Bewerbung möglich und sinnvoll wäre, genau geprüft und sorgfältig abgewogen werden. Nicht nur Sportdeutschland, sondern das gesamte Land muss von einer künftigen Bewerbung nachhaltig profitieren. Daran wird der deutsche Sport mögliche Konzepte messen.

Durch die neuen Entwicklungen auf der internationalen Ebene und die damit verbundene Flexibilisierung der Vergabebedingungen ist derzeit nicht präzise absehbar, wann die Zeit für eine konkrete Entscheidung des DOSB reif sein wird. Präsidium und Vorstand werden das internationale Szenario weiterhin genauso intensiv beobachten wie die verschiedenen Initiativen in Deutschland.

Durch den Grundsatzbeschluss im Landtag für eine Bewerbung hat die Initiative Rhein-Ruhr zwischenzeitlich eine klare politische Wil-



lensbildung dokumentiert. Nach grundsätzlichen und konzeptionellen Diskussionen werden sich die Verantwortungsträger*innen von Sportdeutschland konkret mit dem Konzept beschäftigen.

Dabei werden die Fragen der nachhaltigen Auswirkungen auf die Entwicklung des deutschen Sports genauso zu bewerten sein wie die möglichen Perspektiven im Hinblick auf die Unterstützung durch die Bevölkerung in den betroffenen Regionen.

Ausblick auf Tokio

Bei den Olympischen und Paralympischen Spielen in Tokio rechnet der DOSB mit einer perfekten Organisation und ebensolchen Sportstätten. „Ich bin sicher, dass wir mit einem leistungsstarken und hoch motivierten Team Deutschland antreten werden“, sagte Hörmann, „die Athletinnen und Athleten werden einmal mehr großartige Botschafter für unser Land sein.“ Für das Deutsche Haus hat die Deutsche Sportmarketing eine optimale Örtlichkeit mitten im Geschehen gefunden – es wird wieder zu einer echten Heimat für das gesamte Team Deutschland werden. Eine Etage über dem Deutschen Haus wird mit großer Unterstützung des BMI ein Athleten-Service-Zentrum eingerichtet, das den Athlet*innen die Möglichkeit zum Rückzug genauso bietet wie Trainingsmöglichkeiten sowie Räume für Physiotherapie. ■

Quelle: DOSB-PRESSE

the PwC accounting and consultancy agency, a strategy for international sporting events in Germany. The rough concept should be ready by the end of this year; it is hoped the finalised strategy will be available by late 2020.

Obtaining the opportunity to host Olympic and Paralympic Games is to remain a medium term goal of sport in Germany. In view of the experiences of recent years, the question of if when and what city or region should submit an application needs to be carefully reviewed and considered. Not just sport in Germany but the country as a whole needs to benefit over the long term from a successful application. With this mind, German sport will assess various concepts.

The recent developments on the international stage and the associated greater flexibility of the award conditions mean that the DOSB cannot at present determine when the time will be ripe to make any concrete decision in this respect. The praesidium and board will continue to closely monitor the international scenario as well as the various projects within Germany. As the corresponding state parliament has already made the decision in principle to submit an application, a clear political resolve has emerged with regard to the Rhine-Ruhr region.

Following general discussions relating to concepts, the relevant persons responsible for sport in Germany will begin to look at specific concepts. They will take into account the long term effects on the development of sport in Germany as well as the potential for support for the idea by the inhabitants of the regions in question.

The prospects for Tokyo

The DOSB expects that the Olympic and Paralympic games to be held in Tokyo will be very efficiently organised while the venues themselves will be ideal. „I am quite sure that we will have a top-performing and highly motivated German team,“ said Hörmann, „Our athletes will once again be wonderful ambassadors for our country.“ For the German House, Deutsche Sport Marketing has found an excellent location in the middle of the action - this will again be a real home from home for the whole German team. On the top floor of the German House, an athlete service centre is to be established with the help of major support provided by the Federal Ministry of the Interior, Building and Community. Here, athletes will find a place where they can relax, train and receive physiotherapy. ■

Reference: DOSB-PRESSE

GET IN CONTACT



AAST Spielgeräte VertriebsgmbH
 Ansprechpartner: Fr. Michaela Mindl,
 Hr. Andrew Stelzhammer
 Teichgasse 173 | 2272 Niederabsdorf
 Tel.: 0043 2536 22473
 Fax.: 0043 2536 22473-3
 E-Mail: office@aast.com | Internet: www.aast.com

PRODUCTS & SERVICES:

<p><i>Der Spezialist für Rutschen aus glasfaser-verstärktem Kunststoff (GFK). Die AAST GmbH hat GFK-Rutschen, Polyethylen-Röhrenrutschen, Erlebnisrutschen und eine Fülle von Spielzeugkombinationen, in allen Variationen, in ihrem Programm.</i></p>	<p><i>Your specialist for slides made of fibreglass-reinforced plastic. The product line of the AAST GmbH comprises slides of fibre-glass-reinforced plastic, polyethylene tubular slides, adventure slides and a whole host of playground combinations of all kinds.</i></p>
--	---



ABC-Team Spielplatzgeräte GmbH
 Eisensteinstraße | Industriegebiet Rohr | D-56235 Ransbach-Baumbach
 Tel: +49 (0) 2623 8007 0 | E-Mail: info@abc-team.de | Internet: www.abc-team.de

PRODUCTS & SERVICES:

<ul style="list-style-type: none"> • Herstellung von Spielgeräten individuell nach Kundenwunsch • Betreuung in allen Projektphasen: Planung und Konstruktion • Montage und Wartung • Fertigung aller Spielgeräte nach den aktuellen Vorgaben der EN 1176 	<ul style="list-style-type: none"> • Fabrication of play units on customers requests • Assistance during the entire project: design and manufacturing • installation and maintenance • All playground equipment is in accordance with European Playground Standards EN 1176
---	--



Algebra Spielplatzbetreuung GmbH
 Schwedterstraße 4 | A-2322 Zwölfaxing
 Tel.: +43(0)17075622
 Fax: +43(0)17075622 22
 e-mail: office@algebra.eu.com
 home: www.algebra.eu.com

PRODUCTS & SERVICES:

PLANUNG | MONTAGE | INSTANDHALTUNG | UMBAUTEN | REPARATUREN | SERVICE
 SPIELPLATZAUSSTATTUNGEN | FITNESSGERÄTE | STADTMOBILIAR
 FALLSCHUTZ | SPORTARTIKEL



Kinderland
 Emsland Spielgeräte
 T 05937 97189-0 | kinderland@emsland-spielgeraete.de

PRODUCTS & SERVICES:

- Trendige Sportanlagen • Modulares Baukastensystem
- Alles aus einer Hand • Von Sportler für Sportler
- Für Jung und alt



Berliner Seilfabrik GmbH & Co.
 Lengeder Str. 2/4
 D-13407 Berlin
 Tel: +49 (0) 30 41 47 24 0
 Fax: +49 (0) 30 41 47 24 33
 www.berliner-seilfabrik.com
 info@berliner-seilfabrik.com

PRODUCTS & SERVICES:

Mit unserer umfangreichen Produktpalette an Spielgeräten bieten wir zu jedem Bereich des Spielens im Freien eine interessante, unverwechselbare Lösungen an.

**Spielgeräte Seilspielgeräte Kletternetze Parkour
 Netzlandschaften Niedrigseilgärten Inclusive Play
 Urban Playpoints individuelle Lösungen**



Bundesverband der Spielplatzgeräte- und Freizeitanlagen – Hersteller e.V.
 Federation of German Manufacturers of
 Playground Equipment and Leisure Facilities
 Ihr Ansprechpartner im BSFH: Lic. Jur. Gerold Gubitz
 Nove-Mesto-Platz 3B | 40721 Hilden
 Telefon: 02103 9785411 | Telefax: 02103 9785419
 gubitz@bsfh.info | www.bsfh.info

PRODUCTS & SERVICES:

<p>Der BSFH ist die wirtschaftspolitische Vertretung der Hersteller von Spielgeräten und Park- und Freizeitanlagen. Fachgruppen: Spielgerätehersteller, Fallschutzprodukte, Montage und Wartung, Zulieferer.</p>	<p><i>The BSFH is the trade association for manufacturers of equipment for playgrounds, parks and leisure facilities. Specialist fields: manufacturers of play equipment, impact protection products, assembly and maintenance, suppliers.</i></p>
--	--



Deula Westfalen-Lippe GmbH
 Bildungszentrum
 Dr.-Rau-Allee 71 | 48231 Warendorf
 Tel.: +49 (0) 2581 63 58 - 0
 Fax: +49 (0) 2581 63 58 - 29
 info@deula-waf.de | www.deula-waf.de

PRODUCTS & SERVICES:

Sachkundigenausbildung für alle Spielplatzinspektionen – Auffrischungsseminare – Sachkundeseminare zur Kontrolle von Fitnessgeräten und Multi-sportanlagen, Sporthallen und Sportgeräten, Skateeinrichtungen – kleine Seminargruppen – hohe Praxisanteile – Inhouseschulungen möglich



DSGN CONCEPTS UG
 Hansaring 17
 48155 Münster
 www.dsgn-concepts.de
 Tel +49 251 96 19 44 33

PRODUCTS & SERVICES:

Freiraumplanung, Skateanlagen, Parkouranlagen, Bikeanlagen, Beratung zu: Sicherheit, Immissionen, Instandhaltung und Sanierung Gutachten und sicherheitstechnische Abnahmen

GET IN CONTACT



eibe Produktion + Vertrieb
GmbH & Co. KG

Industriestr. 1 | D-97285 Röttingen
Tel.: +49 (0) 93 38 89 – 0
Fax: +49 (0) 93 38 89 – 199
info@eibe.de | www.eibe.de

PRODUCTS & SERVICES:

Kinder fördern, Jugendliche fordern, Erwachsene und Senioren begleiten. Das eibe Produktsortiment umfasst drei Produktparten – Spielplatz, Möblierung sowie Sport & Spiel. eibe leistet als Komplettanbieter alles aus einer Hand.



espas GmbH

Graf-Haeseler-Straße 9 | 34134 Kassel
Tel.: +49 (0)561 - 574 63 90
Fax: +49 (0)561 - 574 63 99
E-Mail: info@espas.de | www.espas.de

PRODUCTS & SERVICES:

| made in Germany
| Spielgeräte | Stadtmobiliar
| Holz-, Stahl- und Aluminiumkonstruktionen



EUROPLAY NV

Eegene 9 | 9200 DENDERMONDE | Belgium | Tel: +32 (0) 52 22 66 22
Fax: +32 (0) 52 22 67 22 | info@europlay.eu | www.europlay.eu

PRODUCTS & SERVICES:

*Europlay produziert fantasievolle Spielgeräte für den öffentlichen Bereich, die das kreative Spiel fördern.
Europlay manufactures imaginative playground equipment – for public use – designed to stimulate creative play.*



Eurotramp Trampoline Kurt Hack GmbH

Zeller Straße 17/1 | 73235 Weilheim/Teck | Tel.: +49-(0)7023-94950
eurotramp@eurotramp.com | www.eurotramp.com

PRODUCTS & SERVICES:

Spielplatz- und Kindergarten-Trampoline nach DIN EN 1176 vom Trampolinspezialisten
Eurotramp – 100% Made in Germany
seit über 50 Jahren.

Playground and kindergarten trampolines according to DIN EN 1176 from the trampoline specialist Eurotramp – 100% Made in Germany for over 50 years.



GEZOLAN
FURTHER THAN YOU THINK

GEZOLAN AG

Werkstrasse 30 | CH-6252 Dagmersellen
Tel.: +41 62 748 30 40
Fax: +41 62 748 30 49
Mail: customer-service@gezolan.com
www.gezolan.com

PRODUCTS & SERVICES:

GEZOLAN – Der Schweizer Spezialist für zukunftsgerichtete und umweltschonende Gummigranulat-Lösungen für Sport- und Freizeitbeläge.

GEZOLAN - the Swiss specialist for high-quality innovative and environmentally compatible rubber granule solutions for sports and leisure applications.



HAGS[®]

Inspiring all generations

HAGS-mb-Spielidee GmbH
Hambachstraße 10
35232 Dautphetal
Tel +49 64 66 - 91 32 0 - Fax +49 64 66 - 61 13
www.hags.de - info@hags.de

PRODUCTS & SERVICES:

Spielplatzgeräte · Seilsportgeräte · Kletterfelsen
Freizeitsportgeräte · Multisportanlagen · Fitnessgeräte
Stadt- und Parkmöbel · Sonnenschutzsysteme

Beratung · Planung · Herstellung · Lieferung · Montage



H3Hungary Ltd. | info@hardbodyhang.com | +36 30 376 52 34

PRODUCTS & SERVICES:

IMAGINE YOUR TRAINING PARK, WE MAKE IT REAL!

Boost your city with HBH street workout equipments.

WWW.HARDBODYHANG.COM

Ing. Karl Hesse Spielgeräte
GmbH & Co. KG
Warteweg 36
D-37627 Stadtoldendorf
Tel.: +49 5532 - 2066
Fax: +49 5532 - 1786
info@hesse-spielgeraete.de
www.hesse-spielgeraete.de



© kolinko_tanya_fotolia.com

PRODUCTS & SERVICES:

SPIELGERÄTE | PARKBÄNKE | KOMMUNALBEDARF

Robinie · Douglasie · Fichte · Stahl · Beton · Kunststoff

Wir verbinden **Spiel&Sicherheit, Arbeit&Spaß, Service&Freude**

GET IN CONTACT



HET Elastomertechnik GmbH
 Hagenauer Straße 53 | D-65203 Wiesbaden
 Tel.: +49 (0) 611 50 40 29 10
 Fax: +49 (0) 611 50 40 29 30
 info@het-group.com
 www.het-group.com

PRODUCTS & SERVICES:

**Umweltschonende Lösungen und Produkte aus Gummigranulat
 Qualität und Service | Zu Ihrem Schutz und für Ihre Sicherheit**

ELTECPUR® play | Fallschutzplatten und Zubehör nach DIN EN 1177:2008 | Ballspielplatten
 ELTECPUR® sport | Bodenbeläge für Fitnessanlagen | Abschlagmatten und Zubehör für den Golfport
 Bodenbeläge und Zubehör für die Pferdehaltung



HUCK Seiltechnik GmbH
 Dillerberg 3 | D-35614 Asslar-Berghausen
 Tel.: +49 (0) 6443 / 83 11-0 | Fax: -79
 seiltechnik@huck.net | www.huck.net

PRODUCTS & SERVICES:

Seilsportgeräte von HUCK Seiltechnik sorgen für Spielspaß auf Kinderspielplätzen. Für den öffentlichen Raum interessant auch unsere Hängebrücken mit Netzgeländer. Bis zu 50 m und mehr sind damit überbrückbar. Da wird der Spaziergang zum Abenteuer. **HUCK – Der kompetente Partner für Ihre Ideen.**



Husson International Gruppe
 Route de l'Europe BP1 | F-68650 Lapoutroie
 husson@husson.eu
 www.husson.eu | www.husson.de
 Tel +33 (0) 3 89 47 56 56
 Fax + 33 (0) 3 89 47 26 03

PRODUCTS & SERVICES:

- | | |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> • Spielgeräte für Kinderspielplätze • Stadtmobiliar • Freizeitanlagen für Jugendliche • Tribünen. | <ul style="list-style-type: none"> • Playground equipment • Street furniture • Leisure equipment for teenagers • Tribunes |
|--|---|



Inter-Play | ul. Przybyszewskiego 19/2
 71-277 Szczecin Poland | Mobil: +49 (0) 160 996 499 41
 Phone: +48 91 506 50 41 | E-Mail: info@inter-play.eu / export@inter-play.eu

PRODUCTS & SERVICES:

- | | |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> Playground equipment Sport equipment Urban furniture Playground projects Integrated playground Trampolines | <ul style="list-style-type: none"> Spielplatzgeräte Sportgeräte Stadtmobiliar Spielplatzprojekte Integrative Spielplätze Trampoline |
|--|--|



KaGo & Hammerschmidt
 premium design

Bayreuther Straße 20
 D-95632 Wunsiedel/Schönbrunn
 fon +49 9232 88191-0
 fax +49 9232 88191-22
 www.felsen.de

PRODUCTS & SERVICES:

Kunstfelsen | Textilpflanzen | Palmen und Bäume | Fassadengestaltung
 Sie suchen einen verlässlichen Spezialisten für naturidentische Landschaftsgestaltung über und unter Wasser? Wir realisieren fantastische und fantasievolle Welten seit über 25 Jahren in ganz Europa.
 Neu: *Rock it*® naturnahe Spiel- und Kletterideen – auch ohne Fundament!



Kaiser & Kühne Freizeitgeräte GmbH

Im Südlöh 5 | D-27324 Eystrup
 Tel.: +49 (0) 42 54/93 15 – 0
 Fax: +49 (0) 42 54/93 15 – 24
 info@kaiser-kuehne-play.com | www.kaiser-kuehne-play.com

Durch Qualität – mehr Freude am Spiel *Quality means – more pleasure when playing*

PRODUCTS & SERVICES:

- | | |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> • Weltweiter Marktführer in Großspielanlagen • Extrem hohe Qualität und Stabilität unserer Spielgeräte • Spezialist für kundenspezifische Lösungen | <ul style="list-style-type: none"> • <i>Global Market Leader in high Play Towers</i> • <i>Extremely high quality and stability of our Play Products</i> • <i>Specialist in customer-specific solutions</i> |
|--|---|



Kinderland
 Emsland Spielgeräte



kinderland@emsland-spielgeraete.de | www.emsland-spielgeraete.de

PRODUCTS & SERVICES:

- Inklusive Spielgeräte
- Individuelle Planung
- Standard Spielgeräte und besondere Freizeitanlagen



Koelnmesse GmbH

Bettina Frias, Produktmanagerin FSB /aquanale
 Tel.: +49 (0) 221 - 821 22 68
 Fax.: +49 (0) 221 - 821 25 65
 E-Mail: b.frias@koelnmesse.de
 www.fsb-cologne.de

PRODUCTS & SERVICES:

Die FSB ist die international führende Fachmesse für die Bereiche Freiraum, Sport- und Bewegungseinrichtungen. Auf der Fachmesse informieren sich Kommunen, Betreiber von Sport- und Freizeitanlagen, Planer, Landschaftsarchitekten, Baugesellschaften, Verein und Architekten über die ganze Produkt- und Lösungsvielfalt rund um Spiel, Sport, Freizeit und Erholung.

GET IN CONTACT

Spielplatzgeräte | Sport & Fitness | Beratung – Planung – Montage



KOMPAN GmbH
 Raiffeisenstraße 13 | D-24941 Flensburg
 Tel.: +49 (0) 4 61 7 73 06 – 0
 Fax: +49 (0) 4 61 7 73 06 – 35
 kontakt@kompan.com | www.kompan.de

PRODUCTS & SERVICES:

Seit 1970 Ihr Partner für Spielplatzgeräte und Sport & Fitness.
 Einzigartiges Design, hoher Spielwert, erstklassige Qualität, exzellenter Service und umfassende kostenlose Beratung zeichnen uns aus.



KRAIBURG Relastec GmbH & Co. KG
 Fuchsberger Straße 4 | 29410 Salzwedel
 Tel.: 08683-701-145 | Fax: 08683-701-4145
 euroflex@kraiburg-relastec.de
 www.kraiburg-relastec.de/euroflex

PRODUCTS & SERVICES:

EUROFLEX®
 Fallschutzböden und Zubehör nach EN 1177:2008
Impact Protection and Playground Accessories in accordance with EN 1177:2008

Geprüfte Qualität für die Sicherheit unserer Kinder
Tested quality for our childrens' safety



KuKuk
 Spiel- und Sinnesräume

Rosenwiesstrasse 17
 70567 Stuttgart
 Fon: +49 711 34 21 55 0
 Fax: +49 711 34 21 55 20
 spielraum@zumkukuk.de
 www.zumkukuk.de

PRODUCTS & SERVICES:

- Spiel-, Sinnes- und Bewegungsräume
- individuell geplant
- künstlerisch gestaltet

... hier könnte ihr **BUSINESS MIRROR**-Eintrag stehen!



LNDSKT
 PLANUNGSBÜRO FÜR SKATEPARKS

Landskatte GmbH +49 163 3317 717
 Gutenbergstr. 48 info@lndskt.de
 D-50823 Köln www.lndskt.de

PRODUCTS & SERVICES:

- | Skatepark Planung nach HOAI 1-9 für State-of-the-Art Skateparks
- | Individuelle Gestaltung mit nutzerorientiertem Beteiligungsprozess
- | Größtmögliche Zufriedenheit der Nutzer*innen



LAPPSET®
 Spielplatzgeräte Parkmöbel
 Sportanlagen Outdoor-Musik

www.lappset.de
 Tel. 02162-501980

PRODUCTS & SERVICES:

Wir beraten, planen, liefern, montieren und warten.
 SPIELWERT · SICHERHEIT · QUALITÄT
SPIEL · SPORT · PARK
 Innovation und Service seit 1970.



Linie M - Metall Form Farbe - GmbH
 Industriestraße 8 | 63674 Altenstadt
 Tel.: +49 - (0) 6047 - 97121
 Fax: +49 - (0) 6047 - 97122
 email: vertrieb@linie-m.de
 www.linie-m.de

PRODUCTS & SERVICES:

- Spielplatzgeräte
- Funktionelles und Schönes für den urbanen Raum
- Sonderanfertigungen von der Planung bis zur Ausführung



Spielplatzgeräte Maier

Ernst Maier Spielplatzgeräte GmbH
 Wasserburger Str. 70 ■ D-83352 Altenmarkt a. d. Alz
 Tel. +49 (0) 8621 5082-0 ■ Fax +49 (0) 8621 5082-11
 info@spielplatzgeraete-maier.de
 www.spielplatzgeraete-maier.de

PRODUCTS & SERVICES:

Standard- & Sonderlösungen für Spielplätze & Outdoor-Fitness-Areale
 Entdecken Sie unser umfangreiches Standardsortiment oder nutzen Sie unsere Kreativität und Erfahrung im individuellen Sonderbau. Wir realisieren Ihr Spielplatzprojekt – von der hausinternen Entwicklung und Produktion bis zum spielfertigen Aufbau.

Standard & special solutions for playgrounds & outdoor-fitness areas
 Discover our manifold standard program or take advantage of our creativity and experience in creating special constructions. We realize your playground project – from our in-house planning and production to the complete assembly on-site.

GET IN CONTACT



Melos GmbH
 Bismarckstrasse 4-10 | D-49324 Melle | Phone +49 54 22 94 47 - 0
 Fax +49 54 22 59 81 | info@melos-gmbh.com | www.melos-gmbh.com

PRODUCTS & SERVICES:

Die Melos GmbH ist einer der führenden Hersteller von Kunststoffkomponenten für Sport-, Spiel- und Freizeitbodenbeläge. Anwendungsbereiche sind u.a. | Laufbahnen | Multifunktionsspielfelder | Fallschutzböden und | Einstreugranulat im Kunststoffrasen.



Fritz Müller GmbH
 Freizeiteinrichtungen
 Am Schomm 5 | 41199 Mönchengladbach
 Tel. (02166) 15071 | Fax. (02166) 16635
 Mail: info@fritzmueller.de
 URL: www.fritzmueller.de

PRODUCTS & SERVICES:

Spielplatzgeräte | Sportgeräte | Freizeiteinrichtungen | Skateanlagen



NORNA PLAYGROUNDS
 designed for sustainable and creative play

NORNA PLAYGROUNDS A/S
 Virkefletet 1 | DK-8740 Braedstrup
 Tel.: +45 7575 4199
 Fax: +45 7575 4081
 mail@norna-playgrounds.com
 norna-playgrounds.com

PRODUCTS & SERVICES:

- SMART ROBINIA® pre-drilling system for easy and safe installation.
- 4 weeks delivery time on robinia nature play
- Sustainably produced with FSC certified wood and factory.



GaLaBau 2020
 gardening, landscaping, greendesign.

NürnbergMesse GmbH
 Thomas Grenot
 Veranstaltungsteam GaLaBau
 Messezentrum | D-90471 Nürnberg
 thomas.grenot@nuernbergmesse.de
 Tel +49 (0) 9 11.86 06 - 81 06
 Fax +49 (0) 9 11.86 06 - 128106
 www.galabau-messe.com

PRODUCTS & SERVICES:

Die GaLaBau ist das Messeforum in Europa für Hersteller von Spielplatzgeräten und Freizeitanlagen. Hierfür werden insbesondere Architekten, Fachplaner, Kommunen, Wohnungsbaugesellschaften, Hotels, Freizeitparks, Campingplätze und Kindergärten angesprochen. Die Zusammenarbeit mit dem BSFH und der Fachzeitschrift Playground@Landscape bündelt das Know-how auf diesem Gebiet.

Fallschutz, Spielplatzbelag, Bolzplatzbelag, Wegebelag, Reithallenbelag
 Parachute, Playground surfacing, Playing field surfacing, Road surfacing, Indoor riding arena surfacing



öcocolor
 Spielplatzbelag
 Fallschutz

Öcocolor GmbH & Co. KG
 Hemkenroder Straße 14 | D-38162 Destedt
 Tel.: +49 (0) 53 06/94 14 44
 Fax: +49 (0) 53 06/ 94 14 45
 info@oecocolor.de | www.oecocolor.de

PRODUCTS & SERVICES:

Öcocolor Spielplatzbelag/Fallschutz nach EN 1177 / Bodenbelag aus geschredderten, auf 5-50 mm gesiebten, sauberen, unbehandelten Resthölzern, einfach einzubauen, wirtschaftlich, entweder naturbelassen oder in den Farben Grün, Blau, Redwood-Rot, Zypresse-Gold.

Öcocolor playground surfacing / impact protection in accordance with EN 1177 / floor covering made of shredded, screened to 5-50 mm, clean, untreated residual wood, easy to incorporate, cost-effective, either natural finish or in the colours green, blue, redwood-red, cypress-golden.



4FCIRCLE®
 So funktioniert (Bewegung)



NEOSPIEL®
 So funktioniert (Spiel)



PLAYPARC
 Mehr Spielraum für (Bewegung)

ERSATZTEILE
 So funktioniert (Instandhaltung)

playparc GmbH
 Zur Kohlstätte 9
 D-33014 Bad Driburg-Siebenstern
 Tel.: +49 (0) 5253 40599-0
 Fax: +49 (0) 5253 40599-10

PRODUCTS & SERVICES:

- Kinderspielplatzgeräte
- Fitnessgeräte für den öffentlichen Raum,
- Ersatzteile für KSP
- Bewegungs- und Sportkonzepte für Kigas, Schulen und öffentlichen Raum



Polytan GmbH
 Gewerbering 3 | 86666 Burgheim
 Tel.: +49 (0) 8432 - 870
 Fax: +49 (0) 8432 - 8787
 info@polytan.de
 www.polytan.de

PRODUCTS & SERVICES:

Seit über 40 Jahren verlegt Polytan Kunstrasen und Laufbahnen in aller Welt. Produktion, Vermarktung und Installation sind bei Polytan in einer Hand. Kontinuierliche Entwicklungsarbeit, Qualitätssicherung und eigene Einbauleistung garantieren höchste Produktstandards und professionelle Verlegung der Beläge. Der begleitende Service verlängert deren Nutzungsdauer. **Komplettlösungen sorgen für vollste Kundenzufriedenheit.**



PROCON
 Play and Leisure

Procon Play & Leisure GmbH
 Spiel- und Sportplatzeinrichtungen
 Van-der-Reis-Weg 11 | 59590 Geske
 Tel.: +49 (0) 29 42 97 51 - 0
 Fax: +49 (0) 29 42 97 51 - 20
 E-Mail: info@procon-gmbh.com

PRODUCTS & SERVICES:

Sureplay – farbenfroher, fugenloser Fallschutzbelaag nach EN 1177 und ASTM Standard. Spielgeräteaufbau nach EN 1176 und CPSC/ADA

Sureplay – wet-pour impact absorbing surface in accordance with EN 1177 and ASTM standards. Installation of equipment in accordance with EN 1176 and CPSC/ADA

GET IN CONTACT . . .



Proludic GmbH
 Brunnenstr. 57 | 73333 Gingen an der Fils
 Tel.: + 49 (0) 7162 9407-0
 Fax: + 49 (0) 7162 9407-20
 E-Mail: info@proludic.de
 www.proludic.de

PRODUCTS & SERVICES:

- SPIEPLATZGESTALTUNG
- KONZEPTION ● PRODUKTION
- MONTAGE



Rathschlag GmbH
 Holzwerk Löhnberg | Löhnberger Hütte 1
 D - 35792 Löhnberg
 Tel. +49 (0) 6471 9909-0
 Fax +49 (0) 6471 9909-30
 info@rathschlag.com | www.rathschlag.com

PRODUCTS & SERVICES:

- | Gestaltungselemente für Spiel- und Erlebnisräume | Schulhofgestaltung
- | Seilklettergärten | Spielanlagen | U3 – Spielideen für Kinder unter 3 Jahren
- | Exclusives Stahl-Holz-Programm | Spielskulpturen aus Beton
- | Mosaikschlange | Spezial-Sonnenschutz und Sonnensegel

Regupol® Fallschutzböden nach DIN EN 1177:2008 Regupol® Safety Flooring according to DIN EN 1177:2008



REGUPOL BSW GmbH
 Am Hilgenacker 24 | D-57319 Bad Berleburg
 Tel.: +49 (0) 2751/803-141
 Fax: +49 (0) 2751/803-149
 info@berleburger.de | www.berleburger.com

PRODUCTS & SERVICES:

Fallschutzplatten aus Gummifasern & Gummigranulat; Fallschutz- und Elastikplatten mit Nutzschicht aus durchgefärbtem EPDM; elastische Verbundpflaster & Sandkasteneinfassungen, Palisaden, Randsteine etc.; playfix® – der fugenlose Fallschutzboden; Kunststofflaufbahnen & Sportböden

Safety Tiles made of rubber fibres and granules; Safety Tiles with EPDM topping; Elastic Tiles; Interlocking Paver; Elastic Sand Pit Edgings, Palisades etc.; playfix® – seamless safety flooring; Athletics Tracks; Flooring for multipurpose game courts



SAYSU® GmbH
 Outdoor Fitness Geräte
 Weitzesweg 16A | D-61118 Bad Vilbel
 Tel.: +49 (0) 6101 802 707 - 0
 Fax: +49 (0) 6101 802 707 - 30
 E-Mail: info@saysu.de
 Web: www.saysu.de

PRODUCTS & SERVICES:

- | Outdoor Fitnessgeräte
- | Bewegungsgeräte für den Öffentlichen Raum
- | Ausstattung für Mehrgenerationenplätze



Seibel Spielplatzgeräte
 Wartbachstr. 28 | D-66999 Hinterweidenthal
 Fon: +49(0)6396 / 921030
 Fax: +49(0)6396 / 921031
 mail: info@seibel-spielgeraete.de
 www.seibel-spielgeraete.de

PRODUCTS & SERVICES:

Planung und Herstellung von Spielplätzen mit Phantasie
 AUS NATURHOLZ, STAHL UND HPL

Spielgeräte aus Seilen *Playground-Equipment made of rope*



Seilfabrik Ullmann GmbH
 Ermlandstraße 79 | D-28777 Bremen
 Tel.: +49 (0) 421 69038-8 | Fax: +49 (0) 421 69038-75
 info@seilfabrik-ullmann.de | www.seilfabrik-ullmann.de

PRODUCTS & SERVICES:

Drehbare Klettertürme, Kletternetze, Kletterpyramiden, Nestschaukeln, Seil- und Netzbrücken, Dschungelbrücken, Sonderanfertigungen nach Kundenwunsch aus unzerschneidbarem USACORD Long-Life und Herkules-Tauwerk.

Revolving climbing towers, climbing nets, climbing pyramids, nest-swings, rope- and netbridges, jungle-bridges, customized products made of USACORD Long-Life and Herkules-rope.



SIK-Holzgestaltungs GmbH
 Langenlippsdorf 54a | 14913 Niedergörsdorf
 fon: +49 (0) 33 742 799 - 0
 fax: +49 (0) 33 742 799 - 20
 mail: info@sik-holz.de
 web: www.sik-holz.de

PRODUCTS & SERVICES:

Gestaltung urbaner Lebensräume mit individuellen Spielgeräten, Skulpturen und Parkeinrichtungen aus Robinienholz. Wir beraten, planen, produzieren, liefern und montieren.



smb Seilspielgeräte GmbH
 Berlin in Hoppegarten
 Technikerstraße 6/8 | 15366 Hoppegarten
 Tel.: +49 (0) 3342/50 837 20
 Fax: +49 (0) 3342/50 837 80
 E-Mail: info@smb.berlin
 Web: www.smb.berlin

PRODUCTS & SERVICES:

Mittelmastgeräte | Fachwerkgeräte | SIRIUS | Karussells
 Trampoline | Sportgeräte | Schwebelband | Adventure Park
 Skyclimber | Soccer Court | Hängematten & Brücken

GET IN CONTACT



spielart GmbH
 Abenteuerliche Spielgeräte
 Mühlgasse 1 | OT Laucha | 99880 Hörsel
 Tel. 03622 401120 0
 Fax 03622 401120 90
 E-Mail: info@spielart-laucha.de
 www.spielart-laucha.de

PRODUCTS & SERVICES:

VOM ENTWURF BIS ZUR HERSTELLUNG ...
 ...mit uns können Sie Märchenwälder, Baumhäuser, Pirateninseln, Westernstädte, Polarstationen, Ritterburgen und vieles mehr planen und bauen.
 Wir beraten Sie gern und freuen uns auf jede neue Herausforderung!



SPIEL-BAU GmbH
 Alte Weinberge 21 | D-14776 Brandenburg an der Havel
 Tel.: +49 (0) 3381 / 26 14 - 0
 Tel.: +49 (0) 3381 / 26 14 - 18
 Email: spiel-bau@spiel-bau.de
 Internet: www.spiel-bau.de

PRODUCTS & SERVICES:

- Kinderspielplätze und Spielplatzgeräte seit fast 30 Jahren.
- Vielfalt in Design und Materialität.
- Kompetenz in Beratung und Planung.
- Höchste Qualität unserer Produkte und Service in allen Projektphasen – das ist SPIEL-BAU.



Spielplatzmobil® GmbH
 Badweg 2 | 55218 Ingelheim
 Tel.: 06132-432050
 Fax: 06132-432057
 E-Mail: info@spielplatzmobil.de
 www.spielplatzmobil.de

PRODUCTS & SERVICES:

- Normgerechte Prüfung von Spielplätzen
- Bauabnahme
- Seminare
- Digitale Spielplatzverwaltung



Von den klassischen Dreh-Wipp-Geräten und Trampolinen über Pyramiden bis hin zu Springmaus, Hamsterrad & Co.

Spielplatzgeräte der besonderen Art



SPOGG Sport-Güter GmbH
 Schulstraße 27 · D-35614 Asslar-Berghausen
 Tel. 0 64 43/81 12 62 · Fax 0 64 43/81 12 69
 spogg@hally-gally-spielplatzgeraete.de
 www.hally-gally-spielplatzgeraete.de



Sutcliffe Play Ltd
 Waggon Lane, Upton | Pontefract
 West Yorkshire, UK | WF9 1JS
 Tel: +44(0)1977 653200
 Fax: +44(0)1977 653222
 info@sutcliffeplay.co.uk | www.sutcliffeplay.co.uk

PRODUCTS & SERVICES:

Sutcliffe Play ist ein Gestalter und Hersteller von Spielplätzen und Spielplatzgeräten. Wir bieten langjährige Erfahrung in der Lieferung von spezialisierten Spielgeräten, u.a. Inclusive Play, Snug, Schaukeln, Sitz- und Ballspielplätze. Wir bieten massgeschneiderte Designleistungen und Herstellung in Grossbritannien.

Sutcliffe Play is a designer & manufacturer of playground equipment & play spaces. We are experienced in providing specialist play equipment that includes Inclusive Play, Swings, Seats, Ball Courts & Snug. We offer a bespoke design service, manufacturing in the UK.



sylofa
 - Die Fallschutz AG -

SyLoFa GmbH
 Badweg 2 | 55218 Ingelheim
 Tel.: +49 6132-99 99 030
 Fax: +49 6132-99 99 033
 eMail: info@sylofa.de
 Web: www.sylofa.de

PRODUCTS & SERVICES:

- Fallschutzplatten
- Kunstrasen
- EPDM-Belag
- Holzhackschnitzel



TÜV Rheinland Akademie GmbH
 Am Grauen Stein | 51105 Köln
 www.tuv.com/akademie
 Weitere Infos erhalten Sie unter
 Tel.: 0800 8484006 (gebührenfrei)
 servicecenter@de.tuv.com

PRODUCTS & SERVICES:

Die TÜV Rheinland Akademie gehört zu den renommierten Instituten für die berufliche Aus- und Weiterbildung in Deutschland. Interessenten bieten wir ein breit gefächertes Programm für ihren persönlichen und beruflichen Erfolg mit aktuellem Wissen zu mehr als 1.200 Themen. Mehr als 30.000 Fach- und Führungskräfte besuchen jährlich unsere bundesweit stattfindenden Seminare, Lehrgänge, Trainings, Workshops, Konferenzen und eLearning-Kurse.

... hier könnte ihr **BUSINESS MIRROR**-Eintrag stehen!

GET IN CONTACT



Baschnagel - WASSPA
Lindenweg 5
D-79865 Grafenhausen
Tel.: +49 (0)7748 – 55 24
Fax: +49 (0)7748 – 56 56
E-Mail: info@wasspa.com
www.wasspa.com

**Spiel- und Freizeitanlagen
Baschnagel**

PRODUCTS & SERVICES:

Planung und Herstellung von Wasserspielanlagen

- | Komplett Wasserielsysteme
- | Mobile Wasserielsysteme „Wasser-Schorsch“
- | Zubehör für Wasserielplätze
- | Elektronischer Münzspielkran
- | Hydraulischer Münzspielbagger
- | Hydraulischer Autospielkran
- | Genießer Himmelsbänke



wissmeier
Spielplatzgeräte GmbH

Spielplatzkreationen mit Sicherheit

An der Autobahn 6 | 68789 St. Leon-Rot | Telefon: 06227 - 51088
Fax: 06227 - 52539 | E-Mail: hwissmeier@t-online.de | www.wissmeier-spielplatzgeraete.de

PRODUCTS & SERVICES:

- PLANUNG
- FERTIGUNG
- MONTAGE
- WARTUNG

SPIELRAUMGESTALTUNG

ZIMMER.OBST GMBH
Am Winkel 9
15528 Spreenhagen
033 633 · 69 89 – 0
spielraum@zimmerobst.de
www.zimmerobst.de



PRODUCTS & SERVICES:

- | Spezialist für individuelle Planung von Spielanlagen
- | kompetente Beratung | Herstellung in eigener Werkstatt
- | Montage durch eigenes Fachpersonal
- | Geprüfte Sicherheit nach EN 1176/77



intelligent
Medien
produzieren

Konradin Druck GmbH | Kohlhammerstraße 1-15
70771 Leinfelden-Echterdingen | Tel +49 711 7594-750 | Fax +49 711 7594-420
druck@konradin.de | www.konradinheckel.de

PRODUCTS & SERVICES:

KonradinHeckel ist Ihr leistungsstarker Fullservice-Dienstleister rund um den **Druck von Katalogen, Zeitschriften und Beilagen**. Von der innovativen Medienvorstufe über **Bogen- und Rollenoffset** bis zur **kompletten Weiterverarbeitung** finden Sie bei uns immer das auf Ihre individuellen Bedürfnisse zugeschnittene Leistungspaket. Erstklassige Beratung inklusive. Lernen Sie uns kennen.

Ihr Eintrag im **BUSINESS MIRROR**

... immer auf der richtigen Spur!



Wo sucht der **kommunale Entscheider** nach Herstellern von Spielplatzgeräten, Stadtmöbeln und Sportplatzbelägen?

Wo findet der **Freizeitparkbetreiber** den Experten in Sachen Wartung und Montage für die Sicherheit seiner Spielplätze?

Suchen und Finden im Branchenverzeichnis der **PLAYGROUND@LANDSCAPE**.



Der **BUSINESS MIRROR** macht das Leben leichter – hier wird Ihr Unternehmen sicher gefunden!

INFOS UNTER Tel.: +49 (0) 228 68 84 06 - 10 oder t.thierjung@playground-landscape.com

FAIRS & EVENTS

18.-21.02.2020

Grünbau Berlin 2020, Berlin, DE

Die Bedeutung des Garten- und Landschaftsbaus für unsere Lebensqualität nimmt zu. Die Verbesserung des Wohnumfelds, die Revitalisierung von Siedlungen und die Modernisierung von Spiel- und Freizeitanlagen sind heute wichtige Faktoren für die Wohnungs- und Bauwirtschaft. Die siebte GRÜNBAU BERLIN nimmt die Zukunftsdiskussion zur Grünen Stadt im Rahmen der bautec 2020 auf. Unter dem Motto „Außenräume gestalten, bauen und pflegen“ präsentieren Hersteller, Dienstleister und Händler ihre Ideen und Produkte. Außerdem finden wieder die Spielraum-Talks in Zusammenarbeit mit dem Kinderhilfswerk und Playground + Landscape statt.

Grünbau Berlin will be taking place for the sixth time at bautec and is attracting keen interest due to the debate about green cities of the future. Green areas in tomorrow's cities represent an important contribution towards solving the pressing issues currently facing society. At Grünbau Berlin exhibitors will be showcasing their products and services for developing the environment, for outdoor installations, gardens, playgrounds, leisure and sports areas as well as for playing and sports equipment.

Mehr Informationen:

www.bautec.com/de/DieMesse/GRUENBAUBERLIN/

Ort: Messe Berlin (im Rahmen der bautec)

19. - 21.03.2020

**Osnabrücker Kongress
"Bewegte Kindheit", Osnabrück, DE**

Der 11. Osnabrücker Kongress „Bewegte Kindheit“ wird sich mit aktuellen gesellschaftlichen und bildungspolitischen Herausforderungen befassen. Er will Möglichkeiten aufzeigen, wie Kinder durch Bewegung, Spiel und Sport in ihrer Entwicklung und Bildung begleitet und gestärkt werden können, wie sie mit-, aber auch voneinander lernen. Der Kongress „Bewegte Kindheit“ gehört mit 3000 Teilnehmer/innen zu den größten bundesweiten Bildungsveranstaltungen zum Thema Kindheit. Auch dieses Mal bietet er mit über 180 Vorträgen, Seminaren, Workshops und Diskussionsforen ein interessantes und abwechslungsreiches Programm.

Mehr Informationen: <http://www.bewegtekindheit.de/>

Ort: OsnabrückHalle, Universität Osnabrück, Osnabrück

24. - 28.03.2020

Didacta 2020, Stuttgart, DE

Als Europas größte Fachmesse gibt die didacta einen umfassenden Einblick in das gesamte Bildungswesen von der frühkindlichen Bildung, über die berufliche Bildung bis hin zum lebenslangen Lernen. Ein hochkarätiges Fortbildungsprogramm für Lehrkräfte, Erzieher, Ausbilder, Trainer und Personalentwickler ergänzt das Angebot der vielseitigen Ausstellung. Hochrangige Vertreter aus Politik, Wirtschaft, Wissenschaft und Gesellschaft kommen zur didacta, um hier Wege für die Bildung der Zukunft zu finden und sich auszutauschen.

21. + 22.04.2020

Bewegungsplan-Plenum 2020, Fulda, DE

Im Jahr 2020 findet das 8. Bewegungsplan-Plenum in Fulda statt. An zwei Tagen werden dort Vorträge und Workshops zu spannenden Themen rund um die Planung, Gestaltung und den

Unterhalt von Spiel-, Trendsport- und Bewegungsarealen präsentiert. 2020 steht die Veranstaltung unter dem Oberthema „Öffentliche Räume für Spiel und Bewegung im Wandel der Zeit“. Dabei stehen u.a. die Aspekte "Spielen und Bewegen in den Städten und Kommunen von heute", "Spielräume für Jungen, Mädchen, Jugendliche", "Moderne Areale für Sport und Bewegung" und "Spielplatzsicherheit – Management in Städten und Kommunen" im Mittelpunkt der Veranstaltung. Die Veranstaltung richtet sich an alle, die beruflich mit der Planung, der Gestaltung, der Finanzierung und dem Unterhalt von Spiel-, Sport- und Freizeitanlagen zu tun haben.

Ausführliche Informationen zu Programm und Anmeldung finden Sie unter:

www.bewegungsplan.org | Ort: MARITIM Hotel am Schlossgarten Fulda



As Europe's biggest trade fair for education and training didacta provides in-depth information on the entire education and training system, from early childhood education and vocational training through to lifelong learning. A first-class further education programme for teachers, educators, trainers and educational staff complements the offering of this varied event. High-ranking representatives from politics, business, science and society come to didacta in order to find ways for the education and training of the future and to exchange information and ideas.

Mehr Informationen:

<https://www.messe-stuttgart.de/didacta/>

Ort: Messe Stuttgart

26.03.2020

**SpoBau 2020 – Fachmesse für
Sportstättenbau, Edenkoben, DE**

Zum sechsten Mal wird die Fachmesse für den Sportstättenbau und für Freizeitanlagen in den Räumlichkeiten der Sportschule des Südwestdeutschen Fußballverbandes in Edenkoben stattfinden.

Mehr Informationen: www.sportbund-pfalz.de

Ort: Sportschule Edenkoben

16. – 19.09.2020

GaLaBau-Messe 2020, Nürnberg, DE

Die internationale Leitmesse für Planung, Bau und Pflege von Urban- und Grünräumen und Sportplätzen, Golfanlagen und Spielplatzbau öffnet zum 24. Mal ihre Tore. Als einzige Fachmesse bietet sie an einem Ort das gesamte Angebotsspektrum von der Pflanze bis zur Maschine. Mit über 70.000 Fachbesuchern und 1.253 Ausstellern in 14 Messehallen unterstreicht die GaLaBau ihren hohen Stellenwert in der Garten- und Landschaftsbau-Branche, der grünen Wachstumsbranche. Fachbesucher sind Betriebe des Gartenbaus, Landschaftsbaus und Freiflächenbaus, Landschaftsarchitekten sowie Planer aus Behörden des Bundes, der Länder und Kommunen. Optimal ergänzt wird die GaLaBau durch spannende Aktionsflächen, Sonder-schauen und Vorträge.

The leading trade fair for landscaping, maintenance and construction of urban and green spaces and sports grounds, golf courses and playgrounds opens its doors for the 24th time from 16 to 19 September 2020. It is the only exhibition to offer the entire range of products from plants to machines in one place. More than 70,000 visitors and 1,253 exhibitors in 14 halls underscore GaLaBau's high standing in the booming gardening and landscaping segment.

Weitere Informationen: www.galabau-messe.com

Ort: Nürnberg Messe

04. + 05.11.2020

Sportinfra 2020, Frankfurt, DE

Die Sportstättenmesse & Fachtagung stellt eine vielfältige Plattform zum Informationsaustausch, zur Beratung und zum Dialog dar. Auf der Sportstättenmesse können Besucherinnen und Besucher in Kontakt treten mit zahlreichen Ausstellern aus der Wirtschaft, der Wissenschaft und dem Sport und sich individuell beraten lassen. Im Rahmen der Fachtagung können Interessierte verschiedene Foren zu aktuellen Themen besuchen, in denen Experten innovative Wege zu nachhaltigen Sportstätten und Bewegungsräume vorstellen und diskutieren. Auf der Fachmesse können Besucherinnen und Besucher individuelle und kompetente Beratungen durch Experten aus Wirtschaft, Wissenschaft und Sport erwarten. Die Veranstaltung stellt somit wieder eine vielfältige Plattform zum Informationsaustausch, zur Beratung und zum Dialog dar.

Weitere Informationen: www.sportinfra.de

Ort: Landessportbund Hessen, Frankfurt a.M

12.11.2020

Bewegung in der Stadt 2020, Hannover, DE

Die Fortbildungsveranstaltung rund um die Planung, Gestaltung und Umsetzung von spiel- und bewegungsfreundlicher Stadtinfrastruktur wird in diesem Jahr in Hannover stattfinden. Das Programm und weitere Informationen erhalten Sie zeitnah in Playground@Landscape.

Ort: Altes Rathaus, Hannover

Impressum

**Playground@Landscape
Sports & Leisure Facilities**
13. Jahrgang (2020) / 1. Ausgabe
Volume 13, issue 1

Verlag / Publisher:
PLAYGROUND + LANDSCAPE
Verlag GmbH
Celsiusstr. 43 /// 53125 Bonn
Tel.: 0228 688 406 10
Fax: 0228 688 406 29
Email: info@playground-landscape.com
www.playground-landscape.com

Geschäftsführer / Managing Director:
Thomas R. Müller (V.i.S.d.P.); Heike Lange

Chefredakteur / Chief Editor:
Thomas R. Müller
Telefon: +49 (0) 228 / 688406-11
t.mueller@playground-landscape.com

Marketing:
Thomas R. Müller, Tobias Thierjung

Sports & Leisure Facilities:
Projektleitung: Tobias Thierjung
Telefon: +49 (0) 228 - 68 84 06 - 10
t.thierjung@playground-landscape.com

Layout & Satz / Layout & production:
Jennifer Weng | Grafik
D- 44225 Dortmund
Tel.: +49 (0) 231 9865380
www.jenniferweng.de

Übersetzungen / Translations:
K. Zarrabi /// Tilti Systems GmbH
Art of Translation & Communication
///Dorothee Berkle-Müller

Titelfoto P@L / Coverphoto P@L:
ESF Emsland Spiel- und
Freizeitgeräte GmbH & Co KG

Titelfoto S&L / Coverphoto S&L:
© candy1812 / stock.adobe.com

z.Zt. gilt Anzeigenpreisliste
vom 01. März 2008
*The advertisement price list of
01.Mar. 2008 is currently valid*

Internet:
www.playground-landscape.com

Copyright / Copyright:
PLAYGROUND + LANDSCAPE
Verlag GmbH 2008.
Nachdruck, auch auszugsweise, nur mit
schriftlicher Genehmigung des Verlages.
Terminveröffentlichungen kostenlos,
aber ohne Gewähr. Keine Haftung bei
unverlangt eingesandten Manuskripten.
Namentlich gekennzeichnete Berichte
und Artikel geben nicht unbedingt die
Meinung der Redaktion wieder.

*PLAYGROUND + LANDSCAPE
Verlag GmbH
2008. Reprinting, even in part, only with
written permission of the publisher.
Publication of event dates is free, but no
guarantee is made for accuracy. No liability
for unsolicited manuscripts. Reports and
articles named do not necessarily reflect
the views of the editorial staff.*

Gerichtsstand / Court of jurisdiction:
Bonn

**Handelsregister /
commercial register:**
Amtsgericht Bonn HRB 16155

UST-ID / VAT-ID:
DE 259 476 407

Druckauflage / Circulation:
7.000 Exemplare international

Druck / Printing:
Konradin Druck GmbH
Kohlhammerstraße 1-15
70771 Leinfelden-Echterdingen
Telefon +49 (0)711 7594-750
www.konradinheckel.de

Einzelbezugspreis / Single price:
Euro 8,- (inkl. Porto / incl.
postage within Europe)

**Jahresabonnement /
Annual subscription:**
(6 Ausgaben / 6 issues) Euro 45,-
(inkl. Porto / incl. postage)

**Erscheinungsweise /
Publishing frequency:**
Zweimonatlich / every two months

Vorschau 02 | 2020

Preview 02 | 2020



Die nächste Playground@Landscape-
Ausgabe erscheint Mitte April

GEPLANTE THEMEN:

COVERSTORY

Urbane Spielplatzträume: Landschaftsarchitekten planen!

*Urban playground dreams:
planned by landscape architects*

SHOWROOM

Spielen auf engstem Raum – Spielen in Zeiten urbaner Nachverdichtung

*Playing in a confined space -
playing in times of urban
redensification*



+ internationales Fachmagazin /
International Trade Journal



SPORTS LEISURE FACILITIES

GEPLANTE THEMEN:

Action und Ästhetik – gelungene Skateparks für Sport und Auge

*Action and aesthetics -
successful skate parks*

Blickpunkt Leichtathletik – warum gelungene Anlagen ein Mehrwert für alle sind

*Focus on athletics -
why successful facilities
are an added value for everyone*



P@L und S&L

Anzeigen- und Redaktionsschluss:

16. März 2020

*Ad close and editorial deadline:
16th March 2020*



Termine für Fortbildungen im Bereich **Spielplatz-Sicherheit**

TÜV Rheinland Akademie GmbH

Seminare rund um den Spielplatz – Erlangen Sie den begehrten Sachkundenachweis für die Überprüfung und Wartung von Spielplätzen und Spielplatzgeräten:

Befähigte Person / Fachkraft für Kinderspielplätze
24.-26.02.2020 in Hamburg / 09.-11.03.2020 in Köln
08.-10.06.2020 in Berlin* / 01.-03.09.2020 in Köln

Auffrischung
26.02.2020 in Hamburg
17.03.2020 in Köln
30.03.2020 in Berlin*

Qualifizierter Spielplatzprüfer nach DIN 79161-1 und -2
23.-27.03.2020 in Köln

23.-27.03.2020 in Berlin*
20.-24.04.2020 in Hamburg
21.-25.09.2020 in Köln

Qualifizierter Spielplatzprüfer nach DIN 79161-1 und -2. Aufbaukurs
25.-27.03.2020 in Köln

Befähigte Person / Fachkraft standortgebundene Freizeitanlagen im Außenbereich
04.-05.11.2020 in Berlin*

Weitere Infos erhalten Sie unter:

Tel. 0800 8484006 (gebührenfrei)
servicecenter@de.tuv.com
www.tuv.com/akademie
www.tuv.com/seminare-spielplatz
Wegen der erfahrungsgemäß starken Nachfrage empfehlen wir eine frühzeitige Anmeldung:
TÜV Rheinland Akademie GmbH,
Am Grauen Stein, 51105 Köln

** findet in Berlin-Friedrichstr. statt*

DEULA Westfalen-Lippe GmbH

Spielplatzkontrolle I – Grundseminar für visuelle und operative Kontrollen auf Spielplätzen:
23.03.-24.03.2020 / 04.05.-05.05.2020
15.06.-16.06.2020

Spielplatzkontrolle II - Aufbau-seminar für alle Inspektionen auf Spielplätzen:
17.06.-19.06.2020

Spielplatzkontrolle III - Kompaktseminar für alle Inspektionen auf Spielplätzen:
02.03.-06.03.2020
20.04.-24.04.2020

Spielplatzkontrolle IV - Qualifizierter Spielplatzprüfer nach DIN 79161: 24.02.-28.02.2020 / 11.05.-15.05.2020

Spielplatzkontrolle V – Erfahrungsaustausch /Auffrischung nach DIN 79161
18.02.2020 / 25.03.2020
22.04.2020 / 06.05.2020

Spielplatzkontrolle VII - Neuerungen der DIN 1176
19.02.2020 / 26.03.2020

Kontrolle und Wartung öffentlicher Skateanlagen
21.04.2020

Kontrolle und Wartung von Fitnessgeräten und Multisportanlagen:
23.04.2020

Kontrolle und Wartung von Parkour-Einrichtungen: 07.05.2020

Veranstalter:

DEULA Westfalen-Lippe GmbH
Dr.-Rau-Allee 71
48231 Warendorf
Tel: 02581 6358-0
Fax: 02581 6358-29
info@deula-waf.de
www.deula-waf.de

Spielplatzmobil GmbH: Sicherheit auf Spielplätzen

Seminar 1 – Qualifizierter Spielplatzprüfer nach DIN 79161
02.-05.03.2020 / 14.-17.09.2020 / 09.-12.11.2020

Seminar 2 – Sachkundiger für Kinderspielplätze und Spielplatzgeräte
02.-05.03.2020 / 14.-17.09.2020 / 09.-12.11.2020

Seminar 3: Visuelle Routine-Inspektion und normgerechte Dokumentation
24.09.2020

Seminar 4: Auffrischungsseminar DIN EN 1176:2008
19.02.2020 / 22.09.2020 / 03.11.2020

Seminar 5: Auffrischungsseminar gemäß DIN 79161
19.02.2020 / 22.09.2020 / 03.11.2020

Info und Anmeldung:
Spielplatzmobil GmbH
Badweg 2 | 55218 Ingelheim
Tel.: 06132-432050
E-Mail: info@spielplatzmobil.de
Internet: www.spielplatzmobil.de

Alle Kurse finden in Ingelheim statt.



 **unique**
... perfekt für öffentliche Spielräume

Jetzt anfordern: Der neue
Spiel-Spaß-Draußen
Katalog – alles für den
betreuten Bereich!



Staunen, Entdecken und Spielen

Hier bekommen Kinder Lust zu spielen – eibe kreiert fantasievolle und funktionale Spielwelten. Wir schöpfen aus einer fast unendlichen Vielfalt an Möglichkeiten, dank unseres riesigen, kombinierbaren Sortiments. Für jeden Anspruch das Richtige!

WISMAR, Seebad Wendorf



Leuchtturm mit Blick zur Ostsee (Best-Nr.: 25-160503-99)

SPIEL-BAU GmbH
Alte Weinberge 21
D-14776 Brandenburg
www.spiel-bau.de
Tel: + 49(0)3381-26 14 0

